

**Raadgevende  
Interparlementaire  
Beneluxraad**

STENOGRAFISCH VERSLAG  
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 1999

Vergaderingen van vrijdag 19  
en zaterdag 20 maart 1999<sup>(1)</sup>

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 19 maart 1999

- Openingsrede van de Voorzitter ..... 4
- Dankwoord ..... 7
- Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda ..... 7
- Berichten van verhindering en plaatsvervangings . 8
- Goedkeuring van de Handelingen van de vergaderingen van 20 en 21 november 1998 (nrs 227-228) 8
- Tussentijds mondeling verslag «Ontwikkelings-samenwerking» ..... 8  
(Spreker: de heer Gehlen, rapporteur)
- 42e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking van de drie Staten op het gebied van het buitenlands beleid en stand van zaken in verband met Schengen..... 11  
(Sprekers: de heer Platteau, rapporteur, Mevr. Van der Hoeven, de heren Moors, te Veldhuis, Van Eekelen, Mevr. Swildens en de heer Van Aartsen, minister van Buitenlandse Zaken van Nederland)

<sup>(1)</sup> Deze vergadering werd gehouden in Den Haag, in de vergaderzaal van de Eerste Kamer der Staten-Generaal van Nederland.

**Conseil  
Interparlementaire  
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU  
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 1999

Séances des vendredi 19  
et samedi 20 mars 1999<sup>(1)</sup>

SOMMAIRE

Séance du vendredi 19 mars 1999

- Allocution de bienvenue du président ..... 4
- Remerciements ..... 7
- Approbation du projet d'ordre du jour ..... 7
- Excusés et remplacements ..... 8
- Approbation des annales des séances des 20 et 21 novembre 1998 (n<sup>os</sup> 227-228)..... 8
- Rapport intermédiaire oral sur la coopération au développement ..... 8  
(Orateur: M. Gehlen, rapporteur)
- Le 42e rapport commun des Gouvernements sur la coopération des trois États dans le domaine de la politique extérieure et l'application des accords de Schengen ..... 11  
(Orateurs: MM. Platteau, rapporteur, Mme Van der Hoeven, MM. Moors, te Veldhuis, Van Eekelen, Mme Swildens et M. Van Aartsen, ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas)

<sup>(1)</sup> Ces séances ont eu lieu à La Haye, dans la salle de séances de la Première Chambre des États-généraux des Pays-Bas.

– <b>Het probleem van de integrale controle van de voedselketen, van de kwaliteit in de land- en tuinbouw alsook van het overbrengen van dieren en van de gezondheidscontrole</b> .....	<b>34</b>
(Sprekers: de heren Beerden, rapporteur, Braks, Mevr. Faber, Staatssecretaris van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij van Nederland, en de heer Stoffelen, voorzitter)	
– <b>Samenwerking tussen de belastingadministraties van de Beneluxlanden</b> .....	<b>43</b>
(Sprekers: de heren Gehlen, rapporteur, Suykerbuyk en Vos)	
– <b>De problematiek van de grensarbeiders</b> .....	<b>48</b>
(Sprekers: de heren Vos, rapporteur, en Olivier)	
– <b>Tussentijds verslag over de gevolgen van de arresten Kohll en Decker (Mondeling verslag over de gedachtenwisseling van de heer Colla, Belgisch federaal minister van Volksgezondheid met de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid)</b> .....	<b>52</b>
(Sprekers: de heren Dees, voorzitter-rapporteur en Moors)	
– <b>Stemmingen</b> .....	<b>60</b>
– <b>Dankwoord</b> .....	<b>61</b>

– <b>Le problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire et de la qualité dans l'agriculture et l'horticulture ainsi que des transferts d'animaux et des contrôles sanitaires</b> .....	<b>34</b>
(Orateurs: MM. Beerden, rapporteur, Braks, Mme Faber, secrétaire d'Etat à l'Agriculture, à la Gestion de la nature et à la Pêche aux Pays-Bas et M. Stoffelen, président)	
– <b>La coopération entre les administrations fiscales des pays du Benelux</b> .....	<b>43</b>
(Orateurs: MM. Gehlen, rapporteur, Suykerbuyk et Vos)	
– <b>Le problème des travailleurs frontaliers</b> .....	<b>48</b>
(Orateurs: MM. Vos, rapporteur, et Olivier)	
– <b>Rapport intermédiaire sur les conséquences des arrêts Kohll et Decker (Rapport oral sur l'échange de vues entre M. Colla, ministre fédéral belge de la Santé publique et la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique)</b> .....	<b>52</b>
(Orateurs: MM. Dees, président-rapporteur et Moors)	
– <b>Votes</b> .....	<b>60</b>
– <b>Remerciements</b> .....	<b>61</b>

## Vergadering van zaterdag 20 maart 1999

- **Welkomstwoord** ..... 62
- **Berichten van verhindering en plaatsvervang** 62
- **Tussentijds mondeling verslag «Ontwikkelings-samenwerking» (Voortzetting en slot)** ..... 63  
(Sprekers: de heren Van Eekelen en Gehlen, rapporteur)
- **Tussentijds mondeling verslag over «Euro 2000»** . 64  
(Spreker: de heer Vos, rapporteur)
- **Tussentijds mondeling verslag over de verkeersveiligheid** ..... 67  
(Sprekers: de heren Ansoms, rapporteur, Suykerbuyk, Eurlings, Mevr. Netelenbos-Koomen, minister van Verkeer en Waterstaat van Nederland en Mevr. Verbugt)
- **Tussentijds mondeling verslag over de repercussies van de invoering van de euro op de economie van de drie Beneluxlanden**..... 79  
(Spreker: de heer Passtoors, rapporteur)
- **Tussentijds mondeling verslag over het gevangeniswezen** ..... 81  
(Spreker: de heer Van Belle, rapporteur)
- **Antwoord van de Regeringen op vroegere aanbevelingen en vragen** ..... 85
- **Rekeningen 1998** ..... 87  
(Spreker: de heer D'Hondt, rapporteur namens het college van verificateurs)
- **Begroting 2000** ..... 88  
(Spreker: de heer Happart, rapporteur namens het Permanent Comité)
- **Stemmingen** ..... 89
- **Rondvraag : «Ijzeren Rijn»** ..... 89  
(Spreker: de heer Ansoms)
- **Mededeling van de benoemingen van een delegatie- en fractieleiders** ..... 90
- **Afscheidswoord** ..... 90

## Séance du samedi 20 mars 1999

- **Paroles de bienvenue**..... 62
- **Excusés et remplacements** ..... 62
- **Rapport intermédiaire oral sur la coopération au développement** ..... 63  
(Orateurs: MM. Van Eekelen et Gehlen, rapporteur)
- **Rapport intermédiaire oral sur l'«Euro 2000»** ... 64  
(Orateur: M. Vos, rapporteur)
- **Rapport intermédiaire oral sur la sécurité routière**..... 67  
(Orateur: MM. Ansoms, rapporteur, Suykerbuyk, Eurlings, Mme Netelenbos-Koomen, ministre des Transports et du Waterstaat des Pays-Bas et Mme Verbugt)
- **Rapport intermédiaire oral sur les répercussions de l'introduction de l'Euro sur l'économie des trois pays du Benelux** ..... 79  
(Orateur: M. Pastoors, rapporteur)
- **Rapport intermédiaire oral sur le système pénitentiaire** ..... 81  
(Orateur: M. Van Belle, rapporteur)
- **Réponse des Gouvernements à des recommandations antérieures et à des questions**..... 85
- **Les comptes de l'exercice 1998** ..... 87  
(Orateur: M. D'Hondt, rapporteur au nom du college des vérificateurs)
- **Le budget 2000** ..... 88  
(Orateur: MM. Happart, rapporteur au nom du Comité permanent)
- **Votes** ..... 89
- **Question sur le Rhin de fer** ..... 89  
(Orateur: M. Ansoms)
- **Communication des nominations de présidents de délégation et de groupes** ..... 90
- **Paroles d'adieu** ..... 90

VERGADERING VAN  
VRIJDAG 19 MAART 1999

VOORZITTER: DE HEER P. R. STOFFELEN

*De vergadering wordt om 14.40 uur geopend.*

*Aanwezig zijn: de dames en heren*

Ansoms	Perdiu
Augusteijn-Esser	Platteau
Bartholomeeussen	Postma
Beerden	Ravestein
Braks	Saulmont
Dees	Schummer
D'hondt	Stoffelen
Draps	Suykerbuyk
Estgen	te Veldhuis
Eurlings	Timmermans
Gehlen	Van Belle
Gilles	Van der Hoeven
Happart	Van der Knaap
Henry	Van der Wildt
Jung	Van Eekelen
Koepp	Verbugt
Moors	Verougstraete
Mutsch	Vos
Niederer	Weiler
Olivier	Zwerver

*Eveneens aanwezig zijn:*

De heer VAN AARTSEN, minister van Buitenlandse Zaken van Nederland

Mevr. FABER, staatssecretaris van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij van Nederland

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

OPENINGSREDE VAN DE VOORZITTER

**De Voorzitter.** - Goedemiddag Dames en Heren, ik heet u allen welkom op de vergadering van onze Raad. Ik heet ook de Ambassadeur van België in Nederland en de Ambassadeur van Luxemburg in Nederland welkom.

Dan is nu het moment voor een - nieuwe - voorzitter, een enkel woord te zeggen. Ik houd er rekening mee dat het het begin van de middag is dus het zal stevig zijn maar niet te stevig.

SEANCE DU  
VENDREDI 19 MARS 1999

PRESIDENT: M. P. R. STOFFELEN

*La séance est ouverte à 14h 40.*

*Sont présents: Mmes et MM.*

Ansoms	Perdiu
Augusteijn-Esser	Platteau
Bartholomeeussen	Postma
Beerden	Ravestein
Braks	Saulmont
Dees	Schummer
D'hondt	Stoffelen
Draps	Suykerbuyk
Estgen	te Veldhuis
Eurlings	Timmermans
Gehlen	Van Belle
Gilles	Van der Hoeven
Happart	Van der Knaap
Henry	Van der Wildt
Jung	Van Eekelen
Koepp	Verbugt
Moors	Verougstraete
Mutsch	Vos
Niederer	Weiler
Olivier	Zwerver

*Sont également présents:*

M. VAN AARTSEN, ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas

Mme FABER, secrétaire d'Etat à l'Agriculture, la Gestion de la nature et à la Pêche aux Pays-Bas

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique de Benelux.

ALLOCUTION DE BIENVENUE DU PRESIDENT

**Le Président** - Bonjour, Mesdames et Messieurs. Je vous souhaite à tous la bienvenue à la réunion de notre Conseil. Je salue la présence de Messieurs les Ambassadeurs de Belgique et du Luxembourg aux Pays-Bas.

Le moment est venu de vous adresser - en tant que nouveau président - quelques mots. Je n'oublie pas que nous sommes au début de l'après-midi et, si mes propos pourront sembler denses, je m'efforcerai de me modérer.

Heeft de Benelux nog wel zin? Heeft de Benelux zichzelf niet overleefd? Dat zijn twee vragen die, althans aan mij, nog wel eens gesteld worden en misschien aan u als lid van het Beneluxparlement. Mijn antwoord is dat de Benelux ook zinniger en nuttiger is, dan lange tijd het geval is geweest, zo al niet ooit. Dat is mijn motto voor deze korte openingsrede.

De vernieuwde Benelux, zoals die nu al een paar jaar bestaat is bovenal van zeer groot belang voor de politieke samenwerking tussen de Beneluxlanden voorafgaand aan de Europese Raad, Algemene Raad, en Raden van vakministers van de Europese Unie.

Laten wij het kind bij de naam noemen. Alle lidstaten van de Europese Unie zijn gelijk, maar niet echt. Het zijn bovenal Frankrijk en de Bondsrepubliek die gezamenlijk een zeer grote invloed hebben. Het Verenigd Koninkrijk, dat zich in het verleden wat terzijde had gesteld, probeert zich nu te laten gelden als grote invloedrijke lidstaat van de Europese Unie. En de kleine landen proberen allemaal op de een of andere grote lidstaat indruk te maken en hun standpunten te verkopen. De stemverhoudingen zijn uiterst illustratief. Nederland en België hebben vijf stemmen, Luxemburg twee. Opgeteld zijn het er echter twaalf en dat is meer dan het aantal stemmen van een groot land. Het is precies zoals de drie regeringen in het 42ste Verslag - mag ik nu al zeggen dat ik het een buitengewoon goed verslag vind - over het Buitenlands beleid stellen.

Ik citeer:

«De regeringen zijn er zich van bewust, dat zij in de Europese Unie invloed kunnen uitoefenen als zij gemeenschappelijk optreden en gezamenlijk standpunten innemen. In dat geval hebben zij qua stemverhouding nog meer gewicht dan een groot land. Dat is belangrijk, aangezien de besluitvorming in toenemende mate bij gekwalificeerde meerderheid plaatsvindt». Aldus het Benelux Comité van Ministers, en ik onderstreep dat. Gezamenlijk kunnen wij wat bereiken. Als wij het alleen doen blijft het zwoegen en aanmodderen.

Een tweede belangrijke betekenis en prioriteit is de voorhoedeoppositie die de Benelux steeds gehad heeft in de Europese Unie. Het is miraculeus maar waar. Tot niet zo lang geleden heeft de Benelux voorop gelopen ondermeer waar het het vrije verkeer van personen en goederen betreft.

Het Comité van Ministers heeft een paar jaar geleden uitgesproken dat de Benelux voorop kan lopen daar waar het de volksgezondheid betreft. Dat is vooral van belang, omdat daardoor nu en in de toekomst in de Beneluxlanden taken gerealiseerd kunnen worden die in de Europese Unie nog niet haalbaar zijn.

Le Benelux a-t-il encore un sens? N'a-t-il pas survécu à lui-même? Voilà deux questions qui me sont posées de temps à autre, ainsi qu'à vous sans doute, en votre qualité de membre du Parlement Benelux. Ma réponse est que l'existence du Benelux est plus pertinente et utile que ce ne fut le cas pendant longtemps, sinon depuis toujours. Voilà le fil conducteur de mon allocution.

Le Benelux renouvelé, tel qu'il existe depuis quelques années déjà, est particulièrement important au regard de la coopération politique entre les pays du Benelux en prélude aux Conseils européens, aux Conseils généraux et aux Conseils de ministres de l'Union européenne.

Il faut oser dire la vérité. Tous les Etats membres de l'Union européenne sont réputés égaux mais ce n'est pas vraiment le cas. Surtout la France et la République fédérale d'Allemagne exercent ensemble une très grande influence. Le Royaume-Uni, qui était resté quelque peu en retrait par le passé, cherche désormais à se profiler comme un grand Etat influent au sein de l'Union européenne. Quant aux petits pays, tous cherchent à faire impression sur l'un ou l'autre grand Etat et à faire valoir leurs points de vue. Les rapports en termes de voix sont particulièrement illustratifs. Les Pays-Bas et la Belgique disposent de cinq voix et le Luxembourg de deux. Cela fait donc douze au total, c'est-à-dire davantage que le nombre de voix détenu par un grand pays. Les Gouvernements ne disent d'ailleurs rien d'autre dans le 42e rapport commun sur la politique extérieure, dont je tiens à dire d'ores et déjà qu'il me paraît excellent.

Permettez-moi de citer ce rapport:

«Les Gouvernements sont conscients du fait qu'au sein d'une Union européenne élargie, ils pourront exercer de l'influence s'ils interviennent en commun et adoptent des positions communes. Ils ont alors, dans le rapport des voix, encore plus de poids qu'un grand pays. Ceci est important étant donné que les décisions se prennent de plus en plus souvent à la majorité qualifiée». Voilà donc ce que dit le Comité de ministres du Benelux et je souscris à ces déclarations. Ensemble, nous pouvons réaliser bien des choses. Seuls, nous sommes condamnés à nous essouffler et à patauger.

La position d'avant-garde que le Benelux a toujours occupée au sein de l'Union européenne constitue un second point majeur et une priorité. Cela tient du miracle mais c'est néanmoins la réalité. Il n'y a pas si longtemps, le Benelux était à la pointe en ce qui concerne la libre circulation des personnes et des marchandises.

Voici quelques années, le Comité de ministres estimait que le Benelux pouvait être à l'avant-garde dans le domaine de la santé publique. Cela revêt une importance particulière dans la mesure où certaines tâches sont réalisées aujourd'hui dans le Benelux alors qu'elles ne peuvent pas encore l'être dans l'Union européenne.

Een derde belang en prioriteit in de Benelux is gelegen in de grensoverschrijdende samenwerking. Het bevorderen van die samenwerking staat sinds het begin van de Benelux hoog op de prioriteitenlijst. Ook hier zijn twee delen te onderscheiden. Het oplossen van grensoverschrijdende problemen in, en tussen de drie Beneluxlanden enerzijds en het bevorderen van grensoverschrijdende samenwerking tussen regio's van onze landen, met regio's in andere landen zoals bijvoorbeeld in de Bondsrepubliek en Frankrijk anderzijds.

Ondermeer op de goede conferentie in Alden Biesen over de arresten Kohll en Decker en de gevolgen voor de volksgezondheidsstelsels, bleek nog weer eens waar het knelt. Los van de volksgezondheidsproblematiek bleek evenzo op de conferentie dat grensoverschrijdende regio's nauwelijks van elkaar weten dat ze bestaan of wat ze doen. Ook werd helder dat ze veel gemeenschappelijke problemen hebben, maar dat tot op zekere hoogte iedereen probeert zelf het wiel weer uit te vinden.

De Benelux heeft nu, en zeker in de toekomst, tot taak te bevorderen dat het contact tussen grensoverschrijdende regio's er is, en dat, waar mogelijk, gemeenschappelijke problemen na uitwisseling van informatie ervaring en wijsheid, al dan niet gezamenlijk worden opgelost. Nodig is dat wij weten wat de successen en wat de problemen van de regio's zijn, en wat zij vragen en verwachten van de nationale regeringen, de Benelux en de Europese Unie.

Een vierde prioriteit is het op een verstandige en verantwoorde manier nagaan of, en, zo ja, hoe wij hulp kunnen bieden aan bijvoorbeeld vergelijkbare samenwerkingsverbanden van landen in Centraal-Europa, bijvoorbeeld de samenwerking met de Baltische Assemblée.

Na deze korte weergave van taken en prioriteiten is het naar mijn mening glashelder dat de Benelux springlevend en zeer nuttig is. Wat betekent dit alles voor de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, laat ik kortheids halve zeggen het Beneluxparlement. De vernieuwde taken en prioriteiten hebben allereerst gevolgen voor onze eigen programmering van werkzaamheden. Het is lang, waarschijnlijk te lang, zo geweest dat ons Beneluxparlement weliswaar belangwekkende rapporten besprak en aanbevelingen aannam, maar dat die toch veel weg hadden van mooie vuurpijlen.

Bij de programmering van onze twee jaarprogramma's moeten wij aansluiting zoeken bij de politieke realiteit, in het bijzonder de realiteit zoals die zich afspeelt in de verschillende raden van de Europese Unie. Wij zijn als Beneluxparlement de tegenhanger, de controleur en de beïnvloeder van de Benelux politieke samenwerking, maar dan moeten wij dat ook wel waarmaken.

La coopération transfrontalière constitue un troisième point important et une priorité. Depuis la création du Benelux, la promotion de cette coopération figure en tête des priorités. Là encore, on distingue deux volets. Il y a, d'une part, la solution à apporter à des problèmes transfrontaliers dans les pays du Benelux et entre eux et, d'autre part, la promotion de la coopération transfrontalière entre certaines régions de nos pays et des régions de pays tiers, comme la République fédérale d'Allemagne et la France.

Ces problèmes ont une fois encore été mis en évidence lors de l'excellente conférence organisée à Vieux-Joncs, sur les arrêts Kohll et Decker et leurs implications pour les régimes de sécurité sociale. Indépendamment de la question de la santé publique, la conférence a montré que les régions transfrontalières n'ont guère conscience de l'existence des régions voisines et de ce qui s'y fait. De même, il est apparu qu'elles ont de nombreux problèmes en commun mais que, jusqu'à un certain point, chacune s'évertue à réinventer la roue.

Aujourd'hui, et ce sera plus encore le cas à l'avenir, le Benelux devra promouvoir les contacts entre les régions transfrontalières et contribuer, dans la mesure du possible, à la solution, en commun ou non, des problèmes communs par l'échange d'informations, d'expériences et de connaissances. Nous devons être informés des succès obtenus dans les régions mais aussi des problèmes qui s'y posent. Nous devons savoir aussi ce qu'elles attendent des Gouvernements nationaux, du Benelux et de l'Union européenne.

Une quatrième priorité consiste à vérifier, avec discernement et de manière appropriée, si nous pouvons aider des structures de coopération similaires, par exemple dans des pays d'Europe centrale. Je songe notamment à la coopération avec l'Assemblée balte.

Cette brève énumération de tâches et de priorités démontre clairement l'extraordinaire vitalité et la grande utilité du Benelux. Quelles en sont dès lors les implications pour le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, c'est-à-dire, pour être concis, le Parlement Benelux? Les tâches et les priorités renouvelées ont tout d'abord des conséquences pour la programmation de nos propres activités. Très longtemps, trop longtemps sans doute, notre Parlement Benelux a certes examiné des rapports et approuvé des recommandations qui, pour important qu'ils soient, n'en présentaient pas moins un aspect éphémère.

Pour définir les sujets de nos programmes de deux années, nous devons nous inspirer de la réalité politique, en particulier de celle qui prévaut dans les différents conseils de l'Union européenne. En tant que Parlement Benelux, nous sommes le contrepois, le contrôleur de la coopération politique au sein du Benelux et nous influençons cette coopération. C'est une fonction que nous devons toutefois assumer.

Belangrijk is ook dat wij beseffen dat wij ook onze werkwijze moeten veranderen. Ter vermijding van misverstanden: wat wij niet moeten veranderen is de mentaliteit van ons Beneluxparlement, om zonder verloochening van eigen standpunten te proberen elkaar te vinden in gemeenschappelijke teksten en aanbevelingen. Uiteraard moeten dat geen zoutloze, nietszeggende teksten zijn. Het verleden heeft ook geleerd dat wij als Beneluxparlement wel degelijk ferme, heldere teksten en aanbevelingen kunnen doen uitgaan naar het Comité van ministers.

Het beeld dat wij vaak uitstralen, zij het dan niet op dit moment, is een zittingszaal die mager gevuld is, parlementsleden die meestal min of meer intens luisteren, maar zelden het woord voeren, zwijgend blijven zitten ook al maken ministers het er naar dat er een pittig debat vereist zou zijn.

Het is bijna overbodig te zeggen dat bovenal leden van delegaties echt aanwezig moeten zijn. Iedere collega kan zo nagaan wie van zijn of haar eigen nationale delegatie aanwezig is en wie niet. En nu val ik even stil....

Ik kan het niet genoeg benadrukken. Ieder parlement is even belangrijk als het zelf wil. Zoals een oud-Voorzitter van de Tweede Kamer - voor de liefhebbers: het was Vondeling - ooit zei: Tweede Kamer lam of leeuw. Naar mijn overtuiging moeten wij laten zien zonodig leeuw te zijn.

Daar moeten wij dus wel het een en ander aan doen. Als wij dat doen, kunnen wij later aan onze eigen parlementen vertellen en uitleggen wat wij doen. Op die manier kunnen wij ook weer zo functioneren dat het voor de pers weer interessant wordt erbij te zijn, omdat er 'nieuws' geleverd wordt.

Waarde collega's met deze korte en hier en daar licht prikkelende tekst verklaar ik deze voorjaarszitting 1999 voor geopend.

#### DANKWOORD

**De Voorzitter.** - Ik dank de Voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal, die ons vandaag gastvrijheid verleent.

#### GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

**De Voorzitter.** - Dames en Heren, u hebt de (nieuwe) ontwerp-agenda ontvangen, die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt.

Il importe également de prendre conscience de la nécessité de reconsidérer notre mode de fonctionnement. Pour éviter tout malentendu, j'ajoute qu'il ne s'agit pas de la mentalité qui règne au sein de notre Parlement, à savoir que nous nous efforçons, sans pour autant renier nos points de vue respectifs, de nous mettre d'accord sur des recommandations et des textes communs. Il va de soi que ces textes ne doivent pas être insipides, insignifiants. Il s'est avéré par le passé que nous avons cette capacité d'adresser au Comité de ministres des textes et des recommandations fermes et clairs.

L'image que nous donnons souvent de nous-mêmes, même si ce n'est pas nécessairement le cas à présent, est celle d'une salle de réunion clairsemée, de parlementaires qui prêtent une oreille plus ou moins attentive à ce qui se dit mais ne prennent que rarement la parole et observent le silence même lorsque les ministres font en sorte de susciter un débat animé.

Point n'est vraiment besoin de dire qu'avant tout, les membres des délégations doivent être présents. Chaque collègue peut ainsi constater quels membres de sa délégation nationale sont présents ou ne le sont pas. Mais je ne vais pas m'étendre...

Je ne pourrai pas insister assez. Un Parlement revêt l'importance qu'il se confère à lui-même. Ainsi disait un ancien président de la Deuxième Chambre (le président Vondeling, pour ceux qui se posent la question): la Deuxième Chambre, lion ou mouton. A mon estime, nous devons montrer, lorsque le besoin s'en fait sentir, que notre Parlement est lion.

Il y a donc des choses à faire. Nous pourrions alors informer nos Parlements respectifs de ce que nous faisons. Nous pourrions travailler de manière telle que la presse voudra assister à nos travaux, parce qu'il y aura du «nouveau» à relater.

Chers Collègues, après cette brève intervention que j'ai voulue quelque peu aiguillonnante, je déclare ouverte la session de printemps 1999.

#### REMERCIEMENTS

**Le Président.** - Je tiens à remercier le président de la Première Chambre des Etats-Généraux qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

#### APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

**Le Président.** - Mesdames, Messieurs, vous avez reçu le (nouveau)projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Vraagt iemand het woord? (*Neen*).  
Dan is de agenda goedgekeurd.

#### BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

**De Voorzitter.** - Zijn verhinderd maar konden geen plaatsvervangers aanwijzen:

Mevr. Dok-Van Weele, Mevr. Witteveen-Hevinga, de hh. Charlier, Gira en Herrebrugh.

#### GOEDKEURING VAN DE HANDELINGEN VAN DE VERGADERINGEN VAN 20 EN 21 NOVEMBER 1998 (Nrs.227-228)

**De Voorzitter.** - Dames en Heren, de Handelingen van de vergaderingen van 20 en 21 november 1998 (227-228) zijn neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaren worden gemaakt, zal ik beschouwen dat ze goedgekeurd zijn?

Geen opmerkingen?(*Neen*).

Deze handelingen zijn dan goedgekeurd.

#### TUSSENTIJD'S MONDELING VERSLAG OVER DE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

**De Voorzitter.** - De agenda vermeldt nu dat wij het 42ste Gezamenlijk Verslag van de regeringen over de samenwerking van de drie staten op het gebied van het buitenlands beleid zouden behandelen, en de stand van zaken in verband met Schengen.

De minister van Buitenlandse Zaken van Nederland heeft toegezegd rond drie uur hier te zijn, maar heeft mij als Voorzitter gevraagd de nodige soepelheid te betrachten. Ik weet van bewindslieden dat soepelheid soms buitengewoon veel soepelheid kan betekenen. In tijd gemeten ben ik ietwat in het ongewisse, ik stel dus voor te beginnen met het tussentijds mondeling verslag Ontwikkelingssamenwerking, om dan, als de Minister van Buitenlandse Zaken binnenkomt, met onderbreking van dit punt verder te gaan met het 42ste Gezamenlijk Verslag.

U lijkt een mild instemmende houding te hebben. Ik neem aan dat u er mee kunt instemmen.

Collega's, in afwachting van de Minister van Buitenlandse Zaken beginnen we dus met een ander agendapunt en bij de binnenkomst van de minister onderbreken wij onze agenda om het 42ste Gezamenlijk Verslag van de

Quelqu'un demande-t-il la parole ?  
Si tel n'est pas le cas, l'ordre du jour est approuvé.

#### EXCUSES ET REMPLACEMENTS

**Le Président.** - Se sont fait excuser, mais n'ont pu désigner un suppléant:

Mme Dok-Van Weele, Mme Witteveen-Hevinga, MM. Charlier, Gira et Herrebrugh.

#### APPROBATION DES ANNALES DES SEANCES DES 20 ET 21 NOVEMBRE 1998 (N<sup>o</sup>s 227-228)

**Le Président.** - Mesdames, Messieurs, les Annales des séances des 20 et 21 novembre 1998 (227-228) ont été déposées sur le bureau.

S'il n'y a pas d'objections, je pourrai les considérer comme approuvées.

Pas d'objections? (*Non*).

Elles sont donc approuvées.

#### RAPPORT INTERMEDIAIRE ORAL SUR LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

**Le Président.** - A l'ordre du jour, nous avons à présent l'examen du 42e rapport commun des Gouvernements sur la coopération entre nos trois Etats dans le domaine de la politique extérieure et l'application des accords de Schengen.

Le ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas s'est engagé à nous rejoindre aux alentours de 15 heures mais m'a demandé, en ma qualité de président, de faire preuve de souplesse. Nous savons, quand il s'agit de ministres, que la souplesse peut parfois prendre des proportions extraordinaires. Je suis donc quelque peu dans l'incertitude et vous propose dès lors de commencer par le rapport intermédiaire oral sur la coopération au développement et de suspendre l'examen de ce point pour entamer l'examen du 42e rapport commun au moment où le ministre des Affaires étrangères nous aura rejoints.

Vous semblez acquiescer avec indulgence. Je considère donc que vous marquez votre accord sur ma proposition.

Chers collègues, en attendant le ministre des Affaires étrangères, nous entamons donc l'examen d'un autre point de l'ordre du jour. A l'arrivée du ministre, nous suspendrons cette discussion pour examiner le 42e rapport com-



regeringen over de samenwerking van de drie staten op het gebied van het Buitenlands beleid en de stand van zaken in verband met Schengen te behandelen.

Dames en Heren, ik stel dus eerst aan de orde de rapportage over de ontwikkelingssamenwerking namens de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken, rapporteur de heer Gehlen.

**De heer Gehlen, rapporteur (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, beste collega's, namens de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken, zal ik een kort verslag uitbrengen over de bijeenkomst met de heer Bossuyt, medewerker van «Le Centre européen de gestion des politiques de développement», een stichting naar Nederlands recht, gesubsidieerd door de Nederlandse en, in mindere mate, door de Belgische Staat, met zetel in Maastricht.

De heer Bossuyt heeft volgens mij een zeer objectieve kijk op de Europese samenwerking. Hij stelt immers vast dat: ten eerste, de Europese samenwerking in volle mutatie is, hetgeen natuurlijk een weerslag heeft op de ontwikkelingssamenwerking; ten tweede, Europa te weinig middelen besteedt aan deze ontwikkelingssamenwerking; ten derde, de Parlementen te weinig aandacht schenken aan de diepgaande mutaties die zich zowel binnen als buiten Europa voordoen en daarbij beklemtoon ik de woorden «te weinig».

De heer Bossuyt heeft derhalve een aantal pistes aangeduid waarin de Parlementen, waaronder ook het Beneluxparlement, actief kunnen zijn. Volgens hem kunnen de Parlementen ervoor ijveren dat op het niveau van de Unie de belangen van de armste landen beter worden behartigd, dat vooral een positievere politiek tegenover Afrika wordt gevoerd en dat zij (de Parlementen) in het bijzonder inhoudelijk worden betrokken bij de ontwikkelingsstrategieën. Na dertig jaar ontwikkelingshulp, is erop gewezen dat een efficiënte samenwerking slechts mogelijk is indien de ontwikkelingslanden én de donorlanden aan een aantal voorwaarden voldoen. «Good government and performance» zijn criteria die tegenover ontwikkelingslanden worden gehanteerd als een noodzakelijke voorwaarde tot partnership. De toepassing van deze criteria vergt een politiek debat binnen en tussen de Unie en voornamelijk de ACP-landen, de zogenaamde Loméstaten. De Parlementen moeten meer dan ooit in dat debat worden betrokken.

Wat de institutionele hervorming van de ontwikkelingssamenwerking in hoofde van de Europese Unie betreft, zij toegeven dat er op dit vlak nog heel wat te doen is. Elk land van de Unie gaat met zijn eigen voorstellen en zijn eigen programma naar de ACP-landen. Bovendien doet de Unie nagenoeg hetzelfde als de nationale Staten en daar rijst dan natuurlijk de vraag naar de verbetering van de complementariteit. Wat de Benelux betreft, wij

mun des Gouvernements sur la coopération entre nos trois Etats dans le domaine de la politique extérieure et l'application des accords de Schengen.

Mesdames, Messieurs, l'ordre du jour appelle le rapport sur la coopération au développement, fait au nom de la commission des Problèmes extérieurs, par M. Gehlen.

**M. Gehlen (B) N.** - Monsieur le Président, Chers Collègues, au nom de la commission des Problèmes extérieurs, je vais vous faire brièvement rapport de la réunion que nous avons eue avec M. Bossuyt, collaborateur du «Centre européen de gestion des politiques de développement», une fondation de droit néerlandais, subventionnée par les autorités néerlandaises et, dans une moindre mesure, belges, dont le siège est établi à Maastricht.

Je crois pouvoir dire que M. Bossuyt a une vision très objective de la coopération européenne. En effet, il constate tout d'abord que la coopération européenne est en pleine mutation, ce qui a, bien entendu, des conséquences sur la coopération au développement; deuxièmement, l'Europe ne consacre pas assez de moyens à cette coopération au développement; troisièmement, les Parlements sont insuffisamment attentifs aux profondes mutations qui s'opèrent tant en Europe qu'en dehors de celle-ci, et j'insiste, quant à moi, sur le terme «insuffisamment».

M. Bossuyt a par ailleurs indiqué un certain nombre de pistes où les Parlements, dont le Parlement Benelux, pourraient être actifs. A son estime, les Parlements peuvent faire en sorte que les intérêts des pays les plus pauvres soient mieux défendus au niveau de l'Union, que, plus particulièrement, une politique positive soit menée à l'égard de l'Afrique et que les Parlements mêmes soient associées à la définition du contenu des stratégies de développement. Après trente années d'aide au développement, il est souligné qu'une coopération efficace n'est possible que si les pays en voie de développement et les pays donateurs satisfont à une série de conditions. «Good government and performance» sont des critères utilisés à l'égard des pays en voie de développement comme une condition indispensable à un partenariat. L'application de ce critère requiert un débat politique au sein de l'Union ainsi que entre l'Union et, en particulier, les pays ACP, les Etats dits de Lomé. Plus que jamais, les Parlements doivent participer à ce débat.

En ce qui concerne la réforme institutionnelle de la coopération au développement dans l'Union européenne, il faut convenir qu'il reste beaucoup à faire. Chaque pays de l'Union a ses propres propositions et son propre programme pour les pays ACP. En outre, l'Union fait pour ainsi dire la même chose que les Etats nationaux et la question de l'amélioration de la complémentarité se pose bien évidemment. En ce qui concerne le Benelux, nous

zijn bereid de Commissie te ondersteunen. Het Beneluxparlement moet het domein bepalen waarop het wil werken. Men zou kunnen voorstellen om rond de onderhandelingen Lomé-2000 te werken. Deze onderhandelingen worden in de eerste helft van het jaar 2000 afgerond. Lomé is meer dan een gewone handeling. Lomé heeft als doel een nieuw partnership tussen Europa en deze landen tot stand te brengen. In de onderhandelingen wordt dan ook aandacht geschonken aan de voorwaarden om tot een efficiënte samenwerking te komen.

Dit waren, kort samengevat, de krijtlijnen van het referaat van de heer Bossuyt. Daarop volgde een gedachtewisseling en de conclusie luidde dat wij complementariteit tussen de Beneluxlanden eisen. Hier moet dan worden gezocht naar een intelligente werkverdeling, rekening houdend met ieders capaciteit. Dergelijke werkverdeling is ons inziens mogelijk. De drie landen zijn het eens over de grote objectieven. Er is bijgevolg geen enkele reden om te veronderstellen dat er tussen de drie landen niet complementair zou kunnen worden gewerkt. Geografisch zijn wij van oordeel dat er complementariteit is. Men moet er zich uiteraard van bewust zijn dat succesvolle samenwerking gepaard gaat met een sectoriële en geografische concentratie van middelen en specialisatie. Het Beneluxparlement kan het initiatief nemen om de geografische en sectoriële specialisaties in kaart te brengen.

Mijnheer de Voorzitter, beste collega's, ziedaar een korte samenvatting en aldus kom ik tot een conclusie. Ik citeer het 42ste Gezamenlijk Verslag van België, Nederland en Luxemburg aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad: «Voor de eerste maal had er, op initiatief van Luxemburg, een coördinatievergadering op ministerieel niveau plaats ter voorbereiding van de EU-Ontwikkelingsraad van november 1998. De wil bestaat om dergelijke vergadering ook in de toekomst te houden.» (Doc. n° 591/1, blz. 13-14). Niet alleen bij ons, maar ook bij de regeringen, heerst de wil om op dit vlak meer dan ooit samen te werken.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** - Ik dank de heer Gehlen voor zijn tussentijds mondeling verslag.

sommes prêts à soutenir le Commission. Il appartient au Parlement Benelux de déterminer le domaine dans lequel il souhaite oeuvrer. L'on pourrait proposer de travailler sur la base des négociations de Lomé-2000, qui seront clôturées au cours de la première moitié de l'an 2000. Lomé est plus qu'un simple acte. Lomé a pour objectif la mise en place d'un nouveau partenariat entre l'Europe et les pays concernés. C'est pourquoi, dans le cadre des négociations, une attention particulière est accordée aux conditions d'une coopération efficace.

Voilà, en bref, les grandes lignes du rapport de M. Bossuyt qui a donné lieu à un échange de vues dont la conclusion a été que nous exigeons la complémentarité entre les pays du Benelux. Il convient de tendre vers une répartition intelligente du travail, sur la base des capacités de chacun. Nous pensons qu'une telle répartition du travail est envisageable. Les trois pays sont d'accords sur les grands objectifs. Il n'y a dès lors aucune raison de supposer que les trois pays ne pourraient pas déployer une activité complémentaire. Nous estimons que, géographiquement, cette complémentarité existe. Il faut, bien entendu, être conscient de ce qu'une coopération efficace suppose une concentration sectorielle et géographique des moyens ainsi qu'une spécialisation. Le Parlement Benelux peut prendre l'initiative de mettre en carte les spécialisations géographique et sectorielle.

Monsieur le Président, chers Collègues, me voilà au terme de ma brève synthèse. J'en arrive ainsi à ma conclusion. Permettez-moi de citer le 42e rapport commun des Gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux: «Une réunion de coordination au niveau ministériel s'est tenue pour la première fois, à la demande du Luxembourg, en vue de préparer le Conseil du Développement de l'Union européenne de novembre 1998 et, pour l'avenir, la volonté existe de poursuivre en ce sens» (Doc. n° 591/1, p.13-14). La volonté de travailler ensemble dans ce domaine existe, non seulement chez nous mais également au sein des Gouvernements.

Je vous remercie

**Le Président.** - Je remercie M. Gehlen pour son rapport intermédiaire oral.

42e GEZAMENLIJK VERSLAG VAN  
DE REGERINGEN OVER DE SAMENWERKING  
VAN DE DRIE STATEN OP HET GEBIED  
VAN HET BUITENLANDS BELEID EN STAND  
VAN ZAKEN IN VERBAND MET SCHENGEN  
(Doc. 591/1 en 591/2)

**De Voorzitter.** - Ik heet de minister van Buitenlandse Zaken welkom en verleen het woord aan de heer Platteau, rapporteur, daarna zal ik het woord geven aan tussenkomende sprekers en vervolgens zal ik de minister van Buitenlandse Zaken vragen zijn rede te houden en daarbij ook te reageren op de rapporteur en de sprekers.

Ik verleen nu eerst het woord aan de heer Platteau.

**De heer Platteau, rapporteur (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's, Dames en Heren, de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken vergaderde in Den Haag op 5 maart 1999, in aanwezigheid van de heer Van der Zee, directeur van de afdeling Europese Aangelegenheden van het Nederlands Ministerie van Buitenlandse Zaken en de heer Busschaert, leidend ambtenaar bij de Benelux Economische Unie.

Geagendeerd was de bespreking van het 42ste Gezamenlijk Verslag van België, Nederland en Luxemburg aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad over de samenwerking op het gebied van buitenlands beleid.

Zoals dit het geval was voor het 41ste Verslag, beklagt de commissie zich erover dat het voorliggend verslag laat-tijdig aan de Raad werd toegezonden. Hierdoor kon de commissievergadering niet tijdig worden georganiseerd. Het verslag is nochtans de jaarlijkse «hoofdschotel» van de werkzaamheden van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken. Zonder een tijdige rapportage, is de opvolgingstaak van de Parlementsleden onmogelijk. De commissie begrijpt niet waarom dit verslag niet tijdig kon worden ingediend, vermits het over een synthesesstuk gaat van amper elf pagina's.

Ten gronde, vindt de commissie het verslag behoorlijk gestoffeerd.

Het bilan van de Beneluxsamenwerking op buitenlands vlak wordt over het algemeen positief geijkt. De samenwerking is redelijk intens en bestrijkt vele domeinen. De commissie spreekt haar waardering uit over de centrale plaats die de politieke samenwerking inneemt, niet alleen met betrekking tot de Europese problematiek, maar ook met betrekking tot supranationale instellingen, zoals bijvoorbeeld de NAVO en de Verenigde Naties. De commissie waardeert ten zeerste de vooruitgang die inzake politieke samenwerking tussen de drie Beneluxlanden werd geboekt. Tot vóór enkele jaren, was de samenwerking

LE 42e RAPPORT COMMUN DES  
GOUVERNEMENTS SUR LA COOPÉRATION  
DES TROIS ETATS DANS LE DOMAINE DE LA  
POLITIQUE EXTÉRIEURE ET L'APPLICATION DES  
ACCORDS DE SCHENGEN  
(Doc. 591/ et 591/2)

**Le Président.** - Je souhaite la bienvenue au ministre des Affaires étrangères et donne la parole à M. Platteau, rapporteur, qui sera suivi par différents intervenants. Je demanderai ensuite au ministre de développer son exposé en réponse en même temps au rapporteur et aux propos tenus par les orateurs.

La parole est à présent à M. Platteau.

**M. Platteau, rapporteur, (B) N.** - Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, Mesdames et Messieurs, la commission des Problèmes extérieurs s'est réunie à La Haye, le 5 mars 1999, en la présence de M. Van der Zee, directeur du département des Questions européennes du ministère néerlandais des Affaires étrangères, et de M. Busschaert, fonctionnaire dirigeant auprès de l'Union Economique Benelux.

A l'ordre du jour figurait le 42e rapport commun des Gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux sur la coopération dans le domaine de la politique étrangère.

Tout comme pour le 41e rapport, la commission regrette que le Conseil ait reçu le présent rapport tardivement. La commission n'a dès lors pas pu se réunir en temps opportun. Or, le rapport constitue chaque année le «plat principal» des travaux de la commission des Problèmes extérieurs. Si le rapport n'est pas déposé dans les délais, le Parlement Benelux ne peut exécuter sa mission de suivi. La commission ne comprend pas pourquoi le rapport n'a pu lui être soumis en temps opportun puisqu'il ne s'agit que d'un document de synthèse ne comportant que onze pages.

Sur le fond, la commission considère que le rapport est dûment étoffé.

Le bilan de la coopération Benelux sur le plan extérieur est, d'une manière générale, jugé positif. La coopération est assez intense et couvre de nombreux domaines. La commission se félicite de la place centrale qu'occupe la coopération politique, en ce qui concerne non seulement les questions européennes mais aussi les institutions supranationales, comme l'OTAN et les Nations Unies. La commission se réjouit tout particulièrement des progrès enregistrés dans le domaine de la coopération politique entre les trois pays du Benelux. Naguère, la coopération présentait un caractère assez formel. Depuis que des dos-

nogal formeel. Sinds de oplossing van moeilijke dossiers tussen Nederland en België, zijn de samenwerking en het overleg duidelijk intenser en inhoudelijker geworden. Die lijn wordt, ondanks de kabinetswisselingen en het aantreden van nieuwe bewindslieden, aangehouden.

Het rapport wordt ook aangemerkt als een open verslag. Het duidt niet alleen aan waarover de drie Beneluxlanden het eens zijn, maar ook op welke punten er onenigheid is. Welke houding de bewindslieden in laatstgenoemd geval aannemen blijkt evenwel niet uit het verslag. Leggen de bewindslieden zich neer bij deze onenigheid, of poogt men in die gevallen bruggen te bouwen om tot eensgezindheid te komen? Het antwoord op die vraag kan de Raad niet onverschillig laten. Het gewicht van de drie Beneluxlanden binnen de Europese Unie is trouwens evenredig met hun onderliggende eensgezindheid. De commissie had dus graag vernomen wat er wordt ondernomen - ook in meer complexe dossiers, zoals bijvoorbeeld dat van de financiële implicaties van Agenda 2000 en dat van de ontwikkelingen in de uitgaven van de Unie - om tot meer eensgezinde standpunten te komen.

Een commissielid heeft nochtans benadrukt dat uit het rapport ook blijkt dat er niettemin solidariteit bestaat tussen de Beneluxlanden. Hij verwees daarbij naar kandidatuurondersteuning en voornamelijk naar de steun die de heer Duisenberg als kandidaat-voorzitter van de ECB heeft gekregen tegen de Franse kandidaat in, terwijl België en Luxemburg nochtans gedeeltelijk Franstalig zijn.

Anderzijds, vond een ander lid dat men toch niet te euforisch mag zijn. De onenigheid in bepaalde, soms belangrijke, Uniedossiers wijst, ondanks alles, op mislukkingen. Al maanden, constateert men situaties waarin de drie Beneluxlanden er maar niet in slagen om een verschil in opvatting te verkleinen, laat staan te overbruggen. Hetzelfde lid verwees onder meer naar het fiscaliteitsdossier en het dossier met betrekking tot de grensoverschrijdende samenwerking. Gelukkig is er het militaire en het semi-militaire luik - bijvoorbeeld Joegoslavië - waar een vruchtbare samenwerking bestaat, maar in werkelijkheid behoort dit niet tot de taak van de Benelux.

Het lid vond ook dat het de grootste tijd is om acties te ondernemen om de eigen «Beneluxmechaniek» terug op gang te brengen en ten overstaan van Europa de zaken scherp te stellen. Om de neergang van de Europese slagkracht een halt toe te roepen, is een krachtig signaal, met een eigen Beneluxtoonsetting, noodzakelijk. Nu geen enkele van de Beneluxlanden het voorzitterschap van de Unie moet waarnemen, is er op dat vlak meer ruimte voor initiatief en moeten wij de begane paden verlaten om originele, politiek zeer gerichte en in het oog springende Beneluxacties op te starten.

siers délicats entre la Belgique et les Pays-Bas ont été réglés, la coopération et la concertation ont manifestement gagné en intensité et leur contenu s'est élargi. Malgré les changements de Gouvernements et l'arrivée de nouveaux responsables politiques, cette ligne se maintient.

Le rapport est également qualifié d'ouvert. Il ne se borne pas à souligner les points sur lesquels les trois pays du Benelux sont d'accord mais met également en évidence les points de désaccord. Le rapport ne permet toutefois pas de déduire les points de vues adoptés par les ministres dans ces derniers cas. Les ministres se résignent-ils à ces désaccords ou s'efforcent-ils de jeter des ponts pour les surmonter? La réponse à ces questions ne saurait laisser le Conseil indifférent. Le poids des trois pays du Benelux dans l'Union européenne est du reste proportionnel à leur entente. Aussi la commission aurait-elle voulu savoir ce qui est fait - également dans des dossiers plus complexes comme celui des implications financières de l'Agenda 2000 et celui de l'évolution des dépenses de l'Union - pour en arriver à des points de vues plus uniformes.

Un commissaire a toutefois souligné que le rapport indique que les pays du Benelux sont solidaires, évoquant à cet égard le soutien de certaines candidatures et plus particulièrement celle de M. Duisenberg qui était opposé à un candidat français pour l'accession à la présidence de BCE, alors que la Belgique et le Luxembourg sont des pays en partie francophones.

Un autre membre, en revanche, a estimé qu'il ne fallait pas verser dans une euphorie excessive. Les désaccords dans certains dossiers de l'Union, parfois importants, signifient que, malgré tout, il y a des échecs. Depuis des mois, les pays du Benelux sont impuissants, dans certains domaines, à rapprocher leurs points de vues voire à les harmoniser. Le même membre a notamment cité le dossier fiscal relatif à la coopération transfrontalière. Heureusement, il y a le volet militaire et semi-militaire - et l'on songe à la Yougoslavie - dans le cadre duquel il existe une coopération fructueuse bien que, en réalité, ce domaine ne relève pas du Benelux.

Le même membre a estimé qu'il est grand temps d'entreprendre des actions pour réamorcer le mécanisme «Benelux» et mettre les choses au point en ce qui concerne l'Europe. Pour enrayer la baisse de la combativité européenne, il faut émettre un signal puissant assorti d'accents propres au Benelux. Aucun pays du Benelux ne devant actuellement assumer la présidence de l'Union, il existe davantage de marge pour des initiatives; nous devons quitter les sentiers battus pour lancer des actions Benelux qui soient originales, politiquement très orientées et visibles.

Een ander lid wenste als bijzonder positief te onderstrepen dat in het rapport heel wat is terug te vinden van de gesprekken die met de Voorzitter van het Comité van Ministers werden gevoerd tijdens de halfjaarlijkse ontmoetingen.

Een lid beklemtoonde dat het rapport een rijk bilan is van een degelijke samenwerking. Helaas, weten de burgers niet waarvoor de Benelux werd opgericht, wat er daar wordt verricht en in welke mate er wordt bijgedragen tot de welvaart. Er moet iets gebeuren, opdat de mensen er zich bewust van worden. Er wordt derhalve een oproep gedaan aan alle Beneluxinstanties om een communicatieplan op te stellen. Er moet een «charmeoffensief» worden opgezet ten overstaan van de media en de burger.

In dit verband, merkte een ander lid op dat journalisten enkel reageren als er iets gebeurt. Hierbij rijst dan de vraag of zij dit verslag beschouwen als «nieuws». Met andere woorden, de Benelux moet eerst zelf zorg besteden aan de rapporten en aanbevelingen. Dan kan worden overgegaan tot een charmeoffensief.

Mijnheer de Voorzitter, ik ben van mening dat dit charmeoffensief al werd ingezet. Inderdaad, deze morgen kon ik op de voorpagina van *De Standaard* lezen: «De Benelux wenst een aparte top over de nieuwe Commissievoorzitter». Dit is dus positief en ik heb gisteren kunnen constateren dat de Premier van België, de heer Dehaene, een optie heeft genomen op grond van een overleg tussen de drie Premiers. Op voorstel van de heer Kok, die een schrijven heeft gericht aan de Europese Unie, is de heer Dehaene ermee akkoord geen interimvoorzitter of -comité aan te stellen, maar daarentegen na de bijeenkomst te Berlijn volgende week zo spoedig mogelijk opnieuw de Raad samen te roepen om een nieuwe commissievoorzitter voor te dragen.

Ik twijfel er niet aan dat de Benelux, die vorige woensdag in Den Haag vergaderde, daarbij alleszins een rol heeft gespeeld.

In het 42ste Verslag ontbreken belangrijke sociale rubrieken, zoals drugs, tewerkstelling, economie en milieu. Dit werd door verschillende leden als negatief aangemerkt. Op dit vlak, werd er door een lid opgemerkt dat er weliswaar vormen van samenwerking bestaan, maar dat deze op Europees niveau onvoldoende worden vertaald en te weinig in de verf gezet. De meeste burgers hebben reeds genoeg van een Europa van de ondernemer, de banken en het geld. Het lid vond het dan ook eigenaardig dat voornoemde items niet aan bod zijn gekomen. De Benelux zal derhalve bij de bespreking ervan aan slagkracht winnen, als er voor deze materies een positieve ingesteldheid is.

Ten gevolge van deze bemerkingsen, ontstond er in de commissie een discussie over de items die respectievelijk

Pour un autre membre, les références importantes dans le rapport aux discussions qui ont été menées lors des rencontres semestrielles avec le président du Comité de ministres sont un élément très positif.

Un membre a souligné que le rapport constitue le riche bilan d'une bonne coopération. Hélas, les citoyens ne savent pas pourquoi le Benelux a été créé ni ce qui s'y fait ni dans quelle mesure il contribue à la prospérité. Il faut faire quelque chose pour que les gens en prennent conscience. Un appel est dès lors lancé à toutes les instances du Benelux pour qu'elles établissent un plan de communication. Il faut lancer une «offensive de charme» à l'égard des médias et des citoyens.

A cet égard, un autre membre a regretté que les journalistes ne réagissent que lorsqu'il se passe quelque chose. La question se pose de savoir s'ils considèrent ce rapport comme une «information». En d'autres termes, il faut que le Benelux commence par accorder lui-même suffisamment d'importance aux rapports et aux recommandations. Ensuite, une offensive de charme pourra être envisagée.

Monsieur le Ministre, j'ai le sentiment que cette offensive de charme a déjà commencé. En effet, j'ai lu ce matin, en première page du journal *De Standaard*, que le Benelux souhaite qu'un sommet distinct soit consacré à la désignation du nouveau président de la Commission. C'est donc une évolution positive et j'ai constaté hier que le premier ministre belge, M. Dehaene, a pris une option sur la base d'une concertation entre les trois premiers ministres. Sur la proposition de M. De Kok, qui a écrit à l'Union européenne, M. Dehaene est d'accord pour dire qu'il ne faut pas procéder à la désignation d'un président ou d'une commission intérimaires mais qu'il faut, au contraire, réunir à nouveau le Conseil le plus rapidement possible, après le sommet de Berlin de la semaine prochaine, pour présenter le nouveau président de la Commission.

Je ne doute pas que le Benelux, qui s'est réuni mercredi dernier à La Haye, y ait joué un rôle.

Il manque dans le 42e rapport d'importantes rubriques sociales concernant, par exemple, la drogue, l'emploi, l'économie et l'environnement. Plusieurs membres l'ont regretté. Un membre a déclaré à ce propos qu'il existe sans doute des formes de coopération mais qu'elles se traduisent insuffisamment au niveau européen et qu'elles sont insuffisamment mises en évidence. La plupart des citoyens en ont déjà assez d'une Europe des entrepreneurs, des banquiers et de l'argent. Le membre s'est dès lors étonné que ce sujets n'aient pas été abordés. La discussion de ces thèmes dans un esprit positif sera bénéfique pour le dynamisme du Benelux.

Ces différentes observations ont donné lieu en commission à une discussion sur les sujets qui relèvent res-

tot de rapportage over het Buitenlands Beleid en de rapportage over de Benelux Economische Unie behoren. Daarom trent verwijs ik naar het geschreven verslag.

Met betrekking tot Schengen, kan ik meedelen dat verschillende leden de bijzonder magere tekst betreffende zowel het «Schengen-acquis» als de personeelsproblematiek betreuren. Met een passus, zoals «het lijkt aangewezen dat de opgebouwde expertise behouden kan blijven. Derhalve hebben de Beneluxlanden in de besprekingen terzake steeds een formule verdedigd die in overeenstemming zou zijn met de juridische beginselen en rekening zou houden met de gerechtvaardigde belangen van het personeel.», kan men alle kanten uit. Er wordt gevreesd dat deze zinsnede geen «slip of the pen» is. Wel is het van belang na te gaan wat hiermee wordt bedoeld. De formulering moet alleszins duidelijker en concreter worden.

Niettegenstaande het feit dat de militaire samenwerking niet rechtstreeks tot de opdracht van de Benelux behoort, is zij in de rapportage uitvoerig aan bod gekomen. Een lid vroeg dat er in de rapportage meer aandacht zou worden besteed aan de samenwerking inzake het wetenschappelijk onderzoek op het militaire vlak en inzake militaire aankopen.

De commissie onderzoekt momenteel de mogelijkheden van samenwerking op het vlak van de ontwikkelingsdossiers. Een lid uitte de mening dat het aangewezen is eerst een evaluatie te maken van de huidige stand van zaken m.b.t. de Beneluxsamenwerking in deze dossiers en aan te geven in welke dossiers een uitgediepte Beneluxsamenwerking mogelijk en nuttig is. Met betrekking tot de beperking van het aantal landen en van de sectoren die van ontwikkelingsgeld gebruik kunnen maken, kan misschien worden gedacht aan elkaar versterkende synergieën. Er werd bovendien betreurd dat de Benelux niet werd geraadpleegd in het vooruitzicht van de EU-ontwikkelingsraad, terwijl dit toch de traditie was. Dit is des te erger omdat onze landen bezig zijn met een grondige hervorming van de politiek en de administratie in deze sector.

Ik dank u.

**De Voorzitter** . - Dank U wel, Mijnheer Platteau.  
Het woord is nu aan Mevr. Van der Hoeven.

**Mevr. Van der Hoeven** (NL) *N.* - Voorzitter, dank u wel.

Voorzitter, laat ik beginnen met op te merken dat het verslag dat wij gekregen hebben, weliswaar te laat was, maar dat dat niet wegneemt dat er ook een compliment op zijn plaats is, als wij de inhoud van dit verslag vergelijken met het verslag van de voorgaande jaren. Uit het ver-

pectief van het rapport relatief tot de politiek exterieure en du rapport sur l'Union Economique Benelux. Je renvoie à ce sujet au rapport écrit.

En ce qui concerne Schengen, plusieurs membres ont regretté l'inconsistance des textes concernant l'acquis de Schengen et le problème du personnel de Schengen. Un passage comme celui où il est dit qu'on ne peut «laisser échapper le savoir-faire» et que, «dès lors, au cours des discussions, les pays du Benelux ont toujours défendu en la matière une formule qui serait compatible avec les principes juridiques et qui tiendrait compte des intérêts justifiés du personnel» se prête à toutes les interprétations. Il est à craindre que ce passage ne soit pas fortuit. Il importe d'en cerner la portée exacte. En tout état de cause, il faut rendre cette formulation plus claire et plus concrète.

Bien que la coopération militaire ne relève pas directement de la mission du Benelux, elle a été longuement traitée dans le rapport. Un membre a demandé d'accorder plus de place dans le rapport à la coopération dans le domaine de la recherche scientifique sur le plan militaire et en matière d'achats militaires.

La commission examine actuellement les possibilités d'une coopération dans les dossiers de développement. Un membre a estimé qu'il faut d'abord procéder à l'évaluation de la situation en ce qui concerne la coopération Benelux dans ces dossiers et indiquer dans quels dossiers une coopération Benelux approfondie est possible et utile. En ce qui concerne la limitation du nombre de pays et de secteurs qui recourent à des fonds de la coopération, des synergies se renforçant réciproquement sont peut-être envisageables. L'on a par ailleurs regretté que le Benelux n'ait pas été consulté en vue du Conseil européen du développement, alors que telle était tout de même la tradition. C'est d'autant plus grave que nos pays opèrent actuellement une réforme fondamentale de la politique et de l'administration dans ce secteur.

Je vous remercie.

**Le Président** . - Je remercie le rapporteur et donne à présent la parole à Mme Van der Hoeven.

**Mme Van der Hoeven** (NL) *N.* - Monsieur le Président, je vous remercie.

Monsieur le Président, permettez-moi de faire observer, en guise d'introduction, que si l'on peut regretter que le rapport nous soit parvenu tardivement, celui-ci mérite cependant d'être salué en termes positifs, lorsque nous comparons son contenu à celui des rapports des années

slag blijkt dat de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid substantieel en ook belangrijk is.

Ik wil niet de uitgebreide rapportage van collega Platteau - waar ik mij geheel in kan vinden - herhalen, er zijn echter een paar punten die ik namens de Christen Democratische fractie wil benadrukken.

Het eerste punt heeft te maken met het feit dat de samenwerking op het buitenlands gebied vele facetten kent. Die zijn er, maar zijn zij ook bekend?

Het volgende is misschien wel een stokpaardje van mij geworden: ik vind het uitstekend dat er op het terrein van de politieke samenwerking zoveel positieve resultaten worden behaald, maar wij moeten wel in staat zijn de positieve resultaten aan onze burgers te laten zien. Doen wij dit niet dan vergeten wij een heel belangrijk element.

Ik wil hier de oproep doen voor een communicatieplan of hoe men dat ook zou willen noemen, het gaat in elk geval om het begrip communicatie omdat het niet alleen van belang is vast te stellen wat er gebeurt, maar ook van belang is te bepalen op welke manier je communiceert met de burgers. Er dient voor gezorgd te worden dat de beleving, die mensen hebben bij het begrip Benelux, een positieve is. De ervaringen die wij de afgelopen tijd in Europa hebben gehad geven nogmaals aan hoe belangrijk dit is.

Ik wil graag van de Minister weten op welke manier hij de communicatie naar de burgers toe, gestalte zou kunnen geven.

Voorzitter, ik zei het al, het samenwerkingsverband op het gebied van het buitenlands beleid heeft vele facetten. Ik ga er vier noemen waarvan er één een beetje oneigenlijk is.

Ik begin met het laatste. In het verslag wordt aandacht gegeven aan de buitenlandse politiek van de Benelux in de richting van de overige landen. Soms is er echter een beetje sprake van buitenlandse politiek binnen de Benelux, ten opzichte van elkaar. Ik wil daar één element van noemen namelijk de besluitvorming rond de Ijzeren Rijn. Tegelijkertijd zeg ik dat mijn collega Suykerbuyk daar morgen bij het debat met de Minister van Verkeer en Waterstaat, graag op zal terugkomen. Deze minister kennende, heeft hij daar echter denk ik vast en zeker ook een opvatting over.

Het eerste punt gaat over het gezamenlijk asielbeleid.

Op 19 november 1998 heeft de Luxemburgse Voorzitter van het Comité van de Ministers van Buitenlandse Zaken overleg gevoerd met het Bureau van het Benelux-parlement. Mijn fractie wil graag weten wat het vervolg

antérieures. Il ressort, en effet, du rapport que la coopération sur le plan de la politique extérieure est réelle et revêt un caractère important.

Je ne reviendrai pas sur le rapport détaillé de M. Platteau - auquel j'adhère pleinement - mais, au nom du groupe démocrate-chrétien, je souhaiterais mettre quelques aspects en exergue.

Le premier point qui retient notre attention concerne le fait que la coopération en matière de politique extérieure présente de multiples facettes. Celles-ci existent bel et bien, mais sont-elles suffisamment connues?

Le deuxième point sur lequel j'aimerais insister est sans doute devenu un de mes chevaux de bataille : je me réjouis de voir les nombreux résultats positifs engrangés dans le domaine de la coopération politique, mais ceux-ci doivent absolument être rendus visibles aux yeux de nos concitoyens. Si nous négligeons d'expliquer ces résultats à nos populations, nous perdons de vue un élément essentiel.

Je plaide, quant à moi, en faveur d'un plan de communication - quel que soit le terme utilisé, il doit s'agir de communication - parce qu'il est non seulement important de constater ce qui se fait, mais également de déterminer la manière dont nous souhaitons communiquer avec nos citoyens. Nous devons veiller à ce que la population ait une perception positive de la notion de Benelux. L'expérience que nous avons acquise récemment à propos de l'Europe nous a montré, une fois de plus, à quel point cet aspect est important.

J'aimerais apprendre du ministre quelle forme concrète il envisage de donner à cette communication à l'attention des citoyens.

Monsieur le Président, je vous l'ai déjà dit, la coopération en matière de politique extérieure revêt de multiples facettes. J'en citerai quatre, dont une présente un caractère un peu particulier.

Je commencerai par la dernière. Le rapport attire notre attention sur la politique extérieure menée par les Etats du Benelux à l'égard des pays tiers. Parfois, il est également question de la politique extérieure menée, au sein du Benelux, par nos trois pays les uns par rapport aux autres. Je citerai un dossier à titre d'exemple : le processus de prise de décision à propos du Rhin de fer. Je vous signale dès à présent que mon collègue Suykerbuyk reviendra sur ce point, dans le cadre du débat de demain, en présence du ministre des Transports et du Waterstaat qui, la connaissant, a certainement une opinion précise à propos de ce dossier.

Le premier point concerne la politique commune en matière d'asile.

Le 19 novembre 1998, le président luxembourgeois du Comité des ministres des Affaires étrangères s'est concerté avec le Bureau du Parlement Benelux. Mon groupe souhaiterait être informé de la suite qui a été réservée à

is van dit overleg. Op welke manier wordt aan de daar gemaakte afspraken nadere invulling gegeven.

Het is bekend dat het Verdrag van Amsterdam een grotere rol aan de Europese Unie geeft inzake de interne veiligheid.

In het verslag staat dat er een «Task Force» Asiel- en Immigratie is opgericht, daaruit vloeit voort een werkgroep op hoog niveau die zal komen tot een gemeenschappelijke benadering. De vraag is dan ook gerechtvaardigd, Voorzitter, wat de stand van zaken is ten aanzien van deze werkgroep en deze task force. Welke concrete voorstellen zijn er inmiddels, en welke ideeën heeft men om het gezamenlijk asielbeleid verder in te vullen?

Mijn tweede punt is dat het Verdrag van Amsterdam ook consequenties heeft voor het Schengenacquis en voor de positie van het personeel. Wij hebben begrepen dat het dossier van het personeel in juli dit jaar moet overgaan. Wij hebben grote zorgen over het verloop van de afhandeling en mijn fractie wil graag nader worden geïnformeerd over de stand van zaken ten aanzien van de overdracht van dit dossier.

Het laatste punt gaat ook over het Verdrag van Amsterdam, dat zeker zijn grenzen heeft, dat weten wij. Wij weten echter ook dat het in het bijzonder mogelijkheden heeft voor de Benelux, die tenslotte niet alleen een economische, maar ook een politieke samenwerking is. Ik zal nu niet spreken over Agenda 2000 en evenmin over een aantal andere zaken die op het terrein van Europa spelen. Ik moge u verzoeken daarvoor het woord te geven aan mijn collega, de heer Moors. Wij hebben bij onze interne taakverdeling afgesproken dat hij in het bijzonder dit punt nader zal toelichten.

**De Voorzitter.** - Dank voor uw bijdrage.

Het zal u niet verrassen dat ik nu wel het woord geef aan de heer Moors.

**De heer Moors (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's, in de inleiding van het 42ste Gezamenlijk Verslag van België, Nederland en Luxemburg, wordt duidelijk vermeld: «De Benelux-activiteiten zijn vandaag gebundeld rond voornamelijk drie primaire aandachtspunten, waaronder de politieke samenwerking en het overleg omtrent de Europese vraagstukken (...)» (Doc. nr. 591/1, blz.2). Dit is een mooie aanhef, die overigens meer dan ooit terecht is. Het Beneluxparlement vestigt al jaren -en telkens er contact wordt genomen met de Voorzitter van het Comité van Ministers- de aandacht op de belangrijke rol die is weggelegd voor de Beneluxlanden: de samenwerking tussen deze landen op het Europese vlak. Wij blijven immers de Benelux bekijken in het licht van Europa, weliswaar met behoud van een eigen rol en een streven op het politieke vlak naar een duidelijk samenwerkingsverband tussen de drie landen.

cette concertation. Comment les accords conclus dans ce cadre sont-ils mis en oeuvre?

L'on sait que le traité d'Amsterdam confère un rôle plus important à l'Europe en matière de sécurité intérieure.

Le rapport précise qu'une «Task force» en matière d'asile et d'immigration a été mise sur pied, ce qui permet de créer un groupe de travail chargé, à haut niveau, de définir une attitude commune. Monsieur le Président, il est dès lors opportun de savoir où en sont cette Task force et ce groupe de travail. Quelles propositions concrètes ont déjà été formulées, quelles idées ont été avancées en vue de mieux définir notre politique commune en matière d'asile?

Mon deuxième point porte sur le fait que le traité d'Amsterdam a également des conséquences sur l'acquis de Schengen et la position du personnel concerné. Il nous revient que le dossier relatif au personnel sera transféré en juillet de cette année. Nous sommes très préoccupés à propos de l'issue de ce dossier et mon groupe aimerait obtenir des informations plus précises à propos de l'état d'avancement du processus de transfert.

Le dernier point concerne également le traité d'Amsterdam, dont nous savons qu'il présente des limites. Nous savons cependant aussi qu'il ouvre, en particulier, de nouvelles perspectives pour le Benelux, dont les liens de coopération présentent des aspects non seulement économiques mais également politiques. Je n'aborderai pas ici l'Agenda 2000 ni d'autres matières touchant à la politique européenne. A cet égard, je vous invite à donner la parole à mon collègue M. Moors. Nous avons convenu entre nous que lui s'attacherait tout particulièrement à développer ces aspects.

**Le Président.** - Je vous remercie de votre intervention.

Vous ne serez pas surpris que je donne maintenant la parole à M. Moors.

**M. Moors (B) N.** - Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, il est clairement précisé dans l'introduction du 42e rapport des Gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg que «à l'heure actuelle, les activités du Benelux s'articulent essentiellement sur trois axes principaux, dont la coopération politique et la concertation sur les questions européennes (...)» (Doc. n° 591/1, p. 2). C'est un beau préambule qui, de surcroît, est plus que jamais d'actualité. Depuis des années - et à chaque contact avec le président du Comité de ministres - le Parlement Benelux attire l'attention sur le rôle important qui est réservé aux pays du Benelux: la coopération entre ces pays sur le plan européen. Nous plaçons toujours, en effet, le Benelux dans le cadre de l'Europe, mais avec le souci, il est vrai, d'y conserver notre propre rôle et en tendant, sur le plan politique, vers une structure de coopération claire entre les trois pays.



Herhaaldelijk hebben wij vergaderd en van gedachten gewisseld. Het voorliggend Verslag getuigt trouwens van het aantal contacten die tussen de Beneluxlanden plaatsvonden. De politieke samenwerking tussen de Beneluxlanden kan dus niet worden ontkend. Weliswaar zijn er op bepaalde punten nog meningsverschillen -hetgeen uiteraard in elk goed overleg mogelijk is-. Wij moeten uiteindelijk nochtans met de meerderheid tot een akkoord kunnen komen. Dat er nog discussie is over bepaalde punten die specifiek op een land betrekking hebben is evident.

Op Europees vlak, staan wij vandaag echter voor een serieuze crisis. Inderdaad, het plotseling -maar niet onverwacht- ontslag van de Commissie geeft voor onze Beneluxraad zeker aanleiding tot gedachtewisseling over het standpunt dienaangaande van de Beneluxlanden.

Zoals de rapporteur al aangaf - en ik veronderstel dat niet alleen in het Belgisch Parlement, maar ook in de meeste Parlementen daarover van gedachten werd gewisseld - hebben de drie Eerste-Ministers van de Benelux gereageerd, door middel van een gezamenlijke brief aan de Voorzitter van de Europese Unie, minister-president Schröder.

Ik neem aan dat de Minister de inhoud van deze correspondentie kan bekendmaken. Weliswaar ontvangen wij bepaalde gegevens via de pers of verkrijgen wij informatie van de Ministers die antwoorden op parlementaire vragen, maar men moet er rekening mee houden dat deze informatie niet volledig is. Op de eerste plaats, verheugt het ons dat genoemde brief bestaat. Ten tweede, wordt verder aandacht besteed waar dat nodig is. Verder moet Agenda 2000 worden afgewerkt. Dit zijn immers de eerste taken die door de Europese Unie werden opgelegd, met name: de financiering, de uitbreiding en de hangende dossiers. Daarbij komt nu natuurlijk de vernieuwing van de Commissie. Zulks kan uiteraard aanleiding geven tot andere bedenkingen: over de werking van de Commissie, over de persoonlijke en de politieke verantwoordelijkheid, alsook over de werking van de Administratie als zodanig. Wellicht zijn er in dat verband meningsverschillen, maar men zou kunnen te ver gaan en aldus zou de dringende vernieuwing van de Commissie kunnen aanslepen.

Het is derhalve positief dat de Beneluxlanden opteren voor een procedure die kan leiden tot een correcte en snelle vernieuwing van de Commissie.

Ik wens de Regeringen van de Beneluxlanden dan ook te feliciteren. Ik ben ervan overtuigd dat opnieuw zal worden aangetoond dat wij door politieke samenwerking de reële macht van de Benelux ten opzichte van de drie grote landen (die nog altijd trachten ook de politiek van de Europese Unie te bepalen) sterk kunnen beïnvloeden.

Nous avons organisé de nombreuses réunions et échanges de vues. Le rapport qui nous est soumis rend d'ailleurs compte de contacts qu'il y a eu entre les pays du Benelux. La coopération politique entre les pays du Benelux est donc indéniable. Il subsiste certes des divergences de vue sur certains points, comme il peut s'en produire dans le cadre de toute bonne concertation. Mais nous devons, en définitive, pouvoir aboutir, avec la majorité, à un accord. Que des points qui concernent un pays en particulier fassent encore l'objet de discussion est une évidence.

Sur le plan européen, nous sommes toutefois confrontés aujourd'hui à une crise de taille. En effet, la démission soudaine - mais pas imprévisible - de la Commission suscite assurément au sein de notre Conseil de Benelux, des échanges de vue sur la position adoptée par les pays du Benelux dans ce dossier.

Comme l'a indiqué le rapporteur - et j'imagine que cela a fait l'objet d'un débat non seulement au Parlement belge mais aussi dans la plupart des Parlements - les trois premiers ministres du Benelux ont réagi en adressant une lettre commune au président de l'Union européenne, le ministre-président Schröder.

Je suppose que le ministre pourra nous dévoiler le contenu de cette correspondance. Certes, nous avons reçu certaines informations par la voie de la presse ou par les réponses des ministres à nos questions parlementaires mais il faut dire que cette information n'est pas complète. Avant tout, nous nous réjouissons de l'existence de cette lettre. Ensuite, le dossier retient l'attention requise. Par ailleurs, il faut achever l'Agenda 2000 car il s'agit, en effet, des tâches majeures imposées par l'Union européenne, à savoir le financement, l'élargissement et les dossiers en cours, auxquels vient, bien évidemment, s'ajouter le renouvellement de la Commission. Cela peut, bien entendu, inspirer d'autres réflexions concernant le fonctionnement de la Commission, la responsabilité personnelle et politique ainsi que le fonctionnement de l'administration en tant que telle. Il subsiste sans doute à cet égard des divergences de vues mais le risque est qu'on aille trop loin et que le renouvellement de la Commission, qui est impératif, dure trop longtemps.

Que les pays du Benelux privilégient une procédure qui puisse mener rapidement et dans de bonnes conditions au renouvellement de la Commission est à saluer.

Je tiens dès lors également à féliciter les Gouvernements des pays du Benelux: je suis convaincu que la démonstration sera faite une fois encore que, grâce à la coopération politique, nous sommes en mesure d'influer sur la véritable force des pays du Benelux par rapport aux trois grands pays (qui cherchent toujours à imposer leur conception de la politique de l'Union européenne).

Graag had ik dan ook van de Minister vernomen wat de juiste inhoud van voornoemde brief is en welke stappen onze Regeringen eerstdaags kunnen ondernemen.

Ik dank u.

**De Voorzitter.**-Ik dank de heer Moors voor zijn bijdrage.

Ik geef het woord aan de heer te Veldhuis.

**De heer te Veldhuis (NL) N.** - Voorzitter, de Nederlandse minister van Buitenlandse Zaken is op dit moment Voorzitter van het Comité van ministers en neemt als Minister van Buitenlandse Zaken sowieso een belangrijke spelfunctie in binnen de Benelux.

Het leek ons daarom vanuit de Liberale fractie goed om gezien die hoedanigheid nog eens een paar onderwerpen onder zijn aandacht te brengen, uiteraard rekening houdend met het onderwerp.

Vooraf, misschien ter herinnering, wij hebben een jaar of drie geleden een rapport van het Comité van Wijzen gehad, bestaande uit drie wijze mannen uit Nederland, België en Luxemburg, die hebben geadviseerd over het bestaansrecht en de kracht van de Benelux en hoe wij dat in de praktijk zouden moeten brengen. Ik neem aan dat de argumenten ook bekend zijn bij de huidige minister van Buitenlandse Zaken, zo niet dan kunnen die natuurlijk worden nagelezen.

Het kwam er in ieder geval op neer dat wij de Benelux niet te zwaar institutioneel moeten opkrikken, maar dat wij in de praktijk wel op ad hoc basis moeten proberen de kracht van de Benelux waar mogelijk, gezamenlijk te benaderen, of om de woorden van de toenmalige voorzitter Dick Dees nog eens in herinnering te roepen: «Als Benelux zijn wij economisch een leeuw, maar politiek zijn wij helaas een lam». Hoe kunnen wij eraan meewerken dat wij van de lamfiguur meer de leeuwfiguur worden. Ook de huidige Voorzitter heeft daarstraks bij zijn inleiding hier een aantal woorden aan gewijd.

Aanvullend daarop, Voorzitter, zou ik de minister van Buitenlandse Zaken, de volgende punten onder zijn aandacht willen brengen en aan het eind daarvan om een uitspraak willen vragen.

Wij zien als Beneluxparlement nog steeds een belangrijke rol voor de Benelux als vooroverleg-instantie of een soort voorportaal voor het overleg in de verschillende ministerraden in de Europese Unie. In de vorige regeerperiode is hier in Nederland mee begonnen door de Nederlandse bewindslieden en dat heeft, denken wij, behoorlijk succes gehad. Dit soort dingen hangt natuurlijk ook

J'aurais souhaité que le ministre nous informe de la teneur exacte de la lettre qui a été envoyée et nous dise quelles démarches nos Gouvernements pourraient effectuer dans les prochains jours.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je remercie M. Moors pour son intervention.

La parole est à M. te Veldhuis.

**M. te Veldhuis (NL) N.** - Monsieur le Président, le ministre néerlandais des Affaires étrangères assume actuellement la présidence du Comité de ministres. En tant que ministre des Affaires étrangères, il occupe par définition une fonction de relais importante dans le Benelux.

C'est pourquoi le groupe libéral a estimé qu'il s'indiquerait, eu égard à cette qualité, de lui soumettre encore quelques sujets, dans le cadre, bien entendu, de ce qui nous occupe ici.

Avant tout, je pourrais peut-être rappeler que nous avons reçu, voici trois ans environ, un rapport du groupe de réflexion, lequel se composait de trois «sages» - un Néerlandais, un Belge et un Luxembourgeois - qui avait rendu un avis sur le droit à l'existence et le dynamisme du Benelux et sur la manière dont nous devrions fonctionner dans la pratique. J'imagine que l'actuel ministre des Affaires étrangères connaît les arguments développés à l'époque. Dans la négative, les textes pourront, bien entendu, être consultés.

En tout état de cause, le rapport revenait à dire qu'il ne s'agissait pas tellement d'améliorer le Benelux sur le plan institutionnel mais que, dans la pratique, nous devions, sur une base *ad hoc*, nous efforcer, autant que possible, d'appréhender la force du Benelux de concert. Et je me réfère aux propos du président de l'époque, M. Dick Dees, disant «Si le Benelux est économiquement un lion, hélas, politiquement il n'est qu'un agneau». Que pouvons-nous entreprendre pour faire de cet agneau un lion? Il y a quelques instants, dans son introduction, l'actuel président a également évoqué cette question.

Après ce qui vient d'être dit, je souhaiterais, Monsieur le Président, soumettre encore quelques points à l'attention du ministre des Affaires étrangères en lui demandant de bien vouloir dire ce qu'il en pense.

En tant que Parlement Benelux, il nous semble que le Benelux a toujours un rôle important à jouer comme instance de concertation préalable aux discussions dans les différents conseils des ministres de l'Union européenne. Cette concertation préalable a été instaurée sous la précédente législature aux Pays-Bas par les ministres néerlandais. Je crois pouvoir dire que l'initiative a rencontré un

een beetje af van het humeur van en de eventuele chemie tussen de verschillende bewindslieden.

Institutioneel gezien zouden wij het een goede zaak vinden als de voorportaalfunctie voor de Europese Unie zou worden gecontinueerd en waar nodig versterkt.

Een tweede aandachtspunt is dat de Benelux niet alleen in het verleden als een soort voorloper of katalysator voor internationale ontwikkeling op Europees niveau heeft gefunctioneerd, maar dat ook nu nog doet, soms met grote onderwerpen, soms met wat kleinere, maar wij doen het nog steeds. Denk bijvoorbeeld, als ik een actueel punt mag noemen, aan de problematiek van de grensarbeiders, een punt dat voor later vandaag nog op de agenda staat, maar ook iets verder terug: Schengen.

Ook hebben wij in het verleden in de Benelux de voorlopersfunctie ingenomen als het ging om het Scheldeverdrag, Maasverdrag en de verdieping van de Westerschelde.

Het behoeft dus verder geen betoog, dat ik hiermee het nut van het Beneluxparlement ook heden ten dage nog onderstreep.

Het derde punt, en daar hebben de twee voorgaande sprekers ook al even de aandacht op gevestigd, is dat als wij gezamenlijk optrekken als landen, wij internationaal nog wel eens een potje kunnen breken. Bijvoorbeeld bij het international benoemingenbeleid. Vorig jaar is dat bijvoorbeeld nog bij de Veiligheidsraad gebeurd. Nu doen wij dat om te bezien hoe wij het nieuwe Voorzitterschap van de Europese Commissie kunnen invullen, althans als de berichten in *de Standaard* van vanochtend correct zijn.

Ik denk dat je in dit soort situaties zou moeten zeggen dat mijn land, Luxemburg en België dankbaar mag zijn dat dit verband bestaat, en dat wij mede daardoor internationaal een belangrijke functie hebben gekregen. De Beneluxsamenwerking kan de positie van de drie landen gezamenlijk, maar ook van elk land apart, permanent politiek versterken als wij een dergelijke lijn zouden volhouden.

Mijn laatste aandachtspunt, Voorzitter, is de communicatie tussen het Comité van Ministers en ons Beneluxparlement.

Wij verkeerden gelukkig de afgelopen periode in de omstandigheid dat ministers en andere bewindslieden regelmatig in onze vergaderingen verschijnen, waardoor er een dialoog is, en dat is wel eens anders geweest. Door die, zeg maar institutionalisering, van aanwezigheid van ministers zijn wij heel gelukkig.

Ik zou ook deze minister willen vragen erop toe te willen zien dat de komende twee jaar de aanwezigheid van bewindslieden in ons parlement ruimschoots is, maar ook zou ik willen vragen om, wanneer ons parlement uitspraken of aanbevelingen doet, daar zo snel mogelijk op te

certain succès, ce qui dépend, bien entendu, aussi quelque peu de l'attitude des différents responsables politiques et de l'alchimie qui les unit.

Sous l'angle institutionnel, nous souhaiterions que la concertation préalable dans le cadre de l'Union européenne soit maintenue et renforcée si nécessaire.

Le deuxième point concerne le rôle de pionnier, de catalyseur sur le plan du développement international au niveau européen que le Benelux a joué et continue de jouer. Les sujets sont tantôt majeurs, tantôt mineurs mais nous conservons ce rôle. Songeons, par exemple, pour citer un point d'actualité, au problème des travailleurs frontaliers, qui figure également à l'ordre du jour de notre session. Et il y a aussi Schengen.

Par le passé, nous avons aussi assumé cette fonction de précurseurs dans le Benelux, à l'époque des traités Escaut-Meuse et de l'approfondissement de l'Escaut occidental.

Point donc n'est besoin d'en dire plus pour souligner l'utilité que le Parlement Benelux conserve, encore aujourd'hui.

J'en viens au troisième point, que les deux orateurs précédents ont également évoqué. Si nous agissons de concert en tant que pays, il arrive que nous nous opposions sur le plan international. Je citerai l'exemple de la politique de nominations au niveau international. L'an dernier encore, le cas s'est produit au Conseil de sécurité. Il en va de même actuellement pour ce qui est de la nouvelle présidence de la Commission européenne, du moins si j'en crois les informations publiées ce matin dans *De Standaard*.

Je crois qu'en pareille situation, il conviendrait que mon pays exprime sa reconnaissance au Luxembourg et à la Belgique pour l'existence de cette structure qui a contribué à ce que nous puissions exercer une importante fonction internationale. La coopération Benelux est de nature à améliorer, de manière permanente, la situation politique commune mais aussi individuelle des trois pays si nous maintenons la même attitude.

Monsieur le Président, le dernier point que je souhaiterais évoquer concerne la communication entre le Comité de ministres et notre Parlement Benelux.

Fort heureusement, les dernières années, des ministres et autres responsables politiques ont régulièrement participé à nos séances. Il en est résulté un dialogue, ce qui n'a pas toujours été le cas par le passé. L'institutionnalisation de la présence de ministres, car on peut l'appeler ainsi, est pour nous une grande source de satisfaction.

Je voudrais encore demander au ministre de faire en sorte d'assurer une présence suffisante de responsables politiques aux séances de notre Parlement au cours des deux années à venir. Je lui demande aussi de veiller, lorsque ce Parlement prend des positions ou adopte des

reageren. Kijkend naar het activiteitenverslag op pagina 25 en 26, moet ik u zeggen dat ik, als ik minister zou zijn geweest, het niet leuk zou vinden om nog vele open plekken te zien onder het «kopje» antwoord.

Het is inmiddels een jaar geleden dat wij als parlement uitspraken hebben gedaan en actie van het Comité van Ministers hebben gevraagd. Nu een jaar later is er nog niets gebeurd.

Dat is, denk ik, geen goede zaak. Zo wordt geen recht gedaan aan onze inspanningen. Weliswaar zijn wij geen supranationaal orgaan en hebben wij ook geen zware parlementaire instrumenten als amendement e.d., maar wij worden natuurlijk wel graag serieus genomen.

Als wij als parlement al dan niet in commissieverband, activiteiten hebben ondernomen en het nut en de noodzaak van bepaalde ontwikkelingen zien, dan zouden wij in het vervolg ook graag van de kant van het Comité van Ministers zien dat men daar snel en adequaat op antwoordt. Een termijn van drie of vier maanden Voorzitter, lijkt mij als uitgangspunt wat dat betreft niet al te veel gevraagd.

Tot slot, Voorzitter, een oproep aan de Voorzitter van het Comité van Ministers om door te gaan met de ingeslagen ontwikkeling, om een voorportaal te zijn en met ons samen te kijken hoe wij de grensoverschrijdende belangen kunnen versterken en uitbouwen. Als de minister op dit punt toezeggingen zou willen doen, dan denk ik dat wij vandaag een mooie start maken met de vergaderingen voor de komende twee jaar in Nederland.

**De Voorzitter.** - Ik dank de heer te Veldhuis voor zijn bijdrage aan dit zich steeds meer tot een geanimeerde gedachtewisseling ontwikkelende debat.

Ik geef het woord aan de heer Van Eekelen.

**De heer Van Eekelen (NL) N.** - Voorzitter, ik zou de voorbeelden die de heer te Veldhuis, namens de Liberale fractie, heeft genoemd zoals voorportaal, laboratoriumfunctie en overleg bij zaken als benoemingen, kandidaturen, nog wat willen toespitsen op drie aspecten.

Ten eerste het overleg ten aanzien van de nieuwe Europese Commissie en de crisis die op dat punt is uitgebroken.

Aan de heer Moors kan ik zeggen dat wij de brief via de Rijksvoorlichtingsdienst hebben gekregen, zodat ik aanneem dat het geen enkel probleem is die ook aan de leden van dit Beneluxparlement ter hand te stellen.

Als ik het goed interpreteer, dan hebben de drie Beneluxlanden gezegd dat zij geen interimcommissie willen, maar op een aparte te houden top de voorzitter willen

recommandations, à ce que les Gouvernements répondent le plus rapidement possible. Me référant au rapport d'activité, aux pages 25 et 26, je dois dire que, si j'étais ministre, je ne me réjouirais pas de constater les nombreux vides qui subsistent sous la rubrique «réponses».

Voilà un an déjà que nous avons, en tant que Parlement, pris attitude et demandé au Comité de ministres d'agir. Rien n'a encore été fait.

A mes yeux, il n'y a pas lieu de s'en féliciter. Les efforts que nous avons déployés ne sont pas récompensés. Nous avons beau ne pas être un organe supranational et ne pas disposer de moyens parlementaires importants, tel le droit d'amendement, nous souhaitons être pris au sérieux.

Dans la mesure où, en tant que Parlement, nous déployons des activités, que ce soit en commission ou ailleurs, et constatons l'utilité et la nécessité de certains développements, nous aimerions que, à l'avenir, le Comité de ministres réagisse rapidement et de manière appropriée. A cet égard, il ne me paraît pas excessif, Monsieur le Président, de demander de ne pas dépasser un délai de trois à quatre mois.

Enfin, j'en appelle au président du Comité de ministres pour qu'il aille de l'avant dans la voie empruntée, qu'il perpétue la concertation préalable et étudie avec nous les possibilités de renforcer et de développer les intérêts transfrontaliers. Si le ministre acceptait de s'engager sur ce point, je crois que le terme de deux ans aux Pays-Bas commencerait sous les meilleurs auspices.

**Le Président.** - Je remercie M. te Veldhuis pour son intervention dans ce débat qui prend de plus en plus la tournure d'un échange de vues animé.

La parole est à M. Van Eekelen.

**M. Van Eekelen (NL) N.** - Monsieur le Président, j'aimerais revenir sur les exemples cités par M. te Veldhuis au nom du groupe libéral, tels la concertation préalable, la fonction de laboratoire et la concertation dans les dossiers de nominations ou de candidatures, en évoquant trois aspects.

Je commencerai par concertation relative à la nouvelle Commission européenne et la crise qui a éclaté à ce propos.

Je puis dire à M. Moors que la lettre nous a été communiquée par le service national d'information, de sorte qu'il n'y a, je suppose, aucune objection à la communiquer aux membres du Parlement Benelux.

Si mon interprétation est la bonne, les trois pays du Benelux sont opposés à l'idée d'une Commission intérimaire mais souhaitent que le président soit désigné lors

aanwijzen en vervolgens een Commissie benoemen die vijfeneenhalf jaar blijft zitten. Kan de minister melden of dit inderdaad het voornemen is?

Zo ja, dan betekent dat één aanwijzing vóór de Europese verkiezingen. De volledige samenstelling van de Commissie zal dan na de Europese verkiezingen plaatsvinden. Dat lijkt mij persoonlijk een goed compromis. Wij willen natuurlijk graag het nieuwe Europees Parlement bij deze kandidaatstelling betrekken, en daarom vraag ik de minister of mijn interpretatie de juiste is, en zo nee, hoe de Beneluxlanden dit dan wel zien.

Het tweede punt betreft de asielkwestie. In Nederland een buitengewoon gevoelig punt, omdat in het bijzonder Nederland te maken heeft met een zeer grote instroom van asielzoekers. Ik heb vernomen dat de Nederlandse staatssecretaris van Justitie overleg heeft gevoerd in Brussel. De pers, ook nog vanochtend, spreekt daar in positieve zin over, bijvoorbeeld dat Nederland en België gaan onderzoeken of zij mensen met als bestemming het andere land, ook al kunnen testen op de legitimiteit van hun reis daarheen en vervolgens, en dat is de andere kant van de medaille, zouden kunnen samenwerken ten aanzien van de eventuele uitzetting van mensen die niet gerechtigd zijn om in één van de landen te blijven. België heeft op dat punt initiatieven genomen ten aanzien van chartervliegtoegen; ik zou mij kunnen voorstellen dat Nederland zich daarbij aansluit.

Het derde punt Voorzitter, betreft iets dat ik geloof ik zo lang als ik lid ben van dit Beneluxparlement iedere keer heb opgebracht, namelijk de kwestie van Schengen, zowel ten aanzien van de overheveling van het acquis naar de Europese Unie, als voor wat betreft de behandeling van het Schengenpersoneel dat in het Beneluxsecretariaat werkt, en heeft gewerkt.

Ik ben over de informatie die daar tot nu toe over is verstrekt - de Nederlandse regering heeft bilateraal aan ons parlement daar zojuist wat informatie gegeven - toch niet gerustgesteld.

In de eerste plaats heb ik het gevoel dat van het acquis heel weinig overblijft in de zin van overheveling naar de eerste pijler van de Europese Unie, en dat was toch één van de doelstellingen die de Beneluxlanden zich hadden gesteld bij het Verdrag van Amsterdam. Ik heb het gevoel dat het meeste van het acquis uiteindelijk toch blijft in de meer intergouvernementele sfeer van de derde pijler. Ik begrijp dat zich een bijzonder probleem voordoet ten aanzien van Spanje dat eigenlijk Gibraltar buiten het vrije personenverkeer zou willen houden en al een beetje anticipeert op het moment dat het Verenigd Koninkrijk wel gaat meedoen aan Schengen. Ik begrijp dat daar een probleem ligt, maar het bilaterale probleem mag toch niet zo worden opgespeeld dat het de belangrijke kwestie van inpassing van Schengen binnen de Europese Unie zou tegenhouden.

d'un sommet à organiser à cet effet et qu'une Commission soit ensuite mise en place pour cinq ans et demi. Le ministre peut-il confirmer cette interprétation?

Dans l'affirmative, la désignation du président devrait donc intervenir avant les élections européennes. La Commission au complet serait désignée après ces élections. C'est, à mes yeux, un bon compromis. Nous sommes, bien entendu, disposés à associer le nouveau Parlement européen aux candidatures. C'est pourquoi je demande au ministre de confirmer mon point de vue. Si je me trompe, quel est alors le point de vue des pays du Benelux?

Le deuxième point concerne le problème de l'asile. C'est une matière particulièrement délicate aux Pays-Bas parce que l'afflux de demandeurs d'asile y est très important. J'ai appris que le secrétaire d'Etat néerlandais à la Justice a mené une concertation à Bruxelles. La presse a réagi favorablement, ce matin encore, indiquant, par exemple, que la Belgique et les Pays-Bas vont explorer la possibilité d'une vérification de la légitimité de la demande des personnes qui souhaitent être accueillies dans l'autre pays ainsi que la possibilité d'une coopération - et c'est le revers de la médaille - en vue de l'expulsion des personnes qui ne seraient pas autorisées à rester dans un des deux pays. A cet égard, la Belgique a pris, avec les avions charters, une initiative à laquelle, je le suppose, se rallient les Pays-Bas.

Le troisième point, Monsieur le Président, a trait à une matière que j'évoque systématiquement depuis que je suis membre du Parlement Benelux, à savoir la question de Schengen, qu'il s'agisse du transfert de l'acquis à l'Union européenne ou du traitement réservé au personnel de Schengen qui travaille ou a travaillé au secrétariat Benelux.

L'information qui nous a été fournie jusqu'ici à ce sujet - et le Gouvernement néerlandais vient d'informer bilatéralement notre Parlement - n'est pas de nature à me rassurer.

En premier lieu, j'ai le sentiment qu'il ne subsiste pas grand-chose de l'acquis dans l'optique du transfert au premier pilier de l'Union européenne alors qu'il s'agissait tout de même de l'un des objectifs que s'étaient fixé les pays du Benelux dans le cadre du traité d'Amsterdam. J'ai l'impression que la majeure partie de l'acquis continuera à faire partie du troisième pilier, qui se situe davantage dans la sphère gouvernementale. Je comprends qu'il se pose un problème à propos de l'Espagne qui souhaiterait que la libre circulation des personnes ne soit pas étendue à Gibraltar et anticipe en fait l'adhésion du Royaume-Uni à Schengen. Je puis comprendre qu'il y ait là une difficulté mais ce problème bilatéral ne doit tout de même pas constituer une entrave à l'insertion de Schengen dans l'Union européenne, ce qui est important.

Ik begrijp ook dat Nederland en België, misschien wel in armoede zeggen «nou ja, de Duitse Voorzitter heeft nu een compromis gedaan, dan moet het informatiesysteem maar in de derde pijler». Ik zou dat betreuren. Dan zou de uitwerkingsovereenkomst ten aanzien van signalering en gegevensbescherming in de eerste of in de derde pijler kunnen, naar gelang het onderwerp.

Maar wat is dan, «naar gelang het onderwerp», dat is mij volstrekt onduidelijk. Het is overigens wel positief dat het Verenigd Koninkrijk en Ierland nu eigenlijk meewerken aan alles, behalve de onderwerpen die te maken hebben met de controle aan de binnengrenzen. Dus er is wel duidelijk enig perspectief. Maar nogmaals: niet in de zin dat communautaire praktijken zullen worden toegepast op dit belangrijke dossier, dat denk ik voor iedere burger in de Unie, die steeds meer te maken krijgt met de consequenties van veiligheid op straat en alles wat daarmee te maken heeft, heel belangrijk is.

Tenslotte het personeel. Ook daar zijn de berichten niet erg geruststellend. Er schijnt afgesproken te zijn dat het Schengenpersoneel een voorkeursbehandeling krijgt bij het concours voor de Europese Unie. Dat vind ik dan wel het minste wat wij mogen vragen, maar zelfs dat is blijkbaar nu weer op losse schroeven komen te staan, omdat er bezwaren tegen zijn gerezen van de kant van het personeel van de Europese Unie. Op dat punt ben ik minder goed geïnformeerd en zou ik graag van de minister nader informatie krijgen.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** - Hartelijk dank aan de heer Van Eekelen.

Ik geef het woord aan Mevrouw Swildens.

**Mevr. Swildens (NL) N.** - Voorzitter, ik kan namens de Socialistische fractie heel kort zijn.

Om te beginnen denk ik dat deze minister van Buitenlandse Zaken, vandaag voor het eerst in ons midden en wat onze fractie betreft hartelijk welkom, het Benelux-parlement zeker serieus zal nemen. Wij gaan daar vanuit gezien de ervaring die wij in het nationale Parlement met de minister hebben gehad.

De Socialistische fractie is aanzienlijk minder negatief over het 42ste Verslag dan de rapporteur de heer Platteau. De heer Stoffelen, de Voorzitter van dit gremium heeft al aangegeven dat ook hij het een goed verslag achtte en dat oordeel deelt de fractie.

Het verslag geeft aan de hand van voorbeelden heel duidelijk aan dat samenwerking binnen de Benelux daadwerkelijk plaatsvindt en dat de Benelux inderdaad een vuist maakt, en kan maken. In het bijzonder dat «kan maken»

De même, je comprends que les Pays-Bas et la Belgique se disent que, après tout, le président allemand ayant conclu un compromis, il n'y a qu'à intégrer le système d'information au troisième pilier - ce que je déplorerais - cependant que la convention relative au signalement et à la protection des données relèverait, selon le cas, du premier ou du troisième pilier.

Or, que faut-il entendre par «selon le cas»? Cela me paraît être de la plus grande imprécision. Le fait que le Royaume-uni et l'Irlande collaborent à l'ensemble, en dehors de ce qui a trait au contrôle aux frontières intérieures, constitue un élément positif. Les perspectives sont donc bien réelles mais, je le répète, elles ne vont pas dans le sens de l'application des pratiques communautaires à ce dossier, qui me paraît très important pour tous les citoyens de l'Union, lesquels sont de plus en plus étroitement confrontés aux conséquences des problèmes de sécurité dans la rue et de tout ce qui y est lié.

Enfin, le personnel. Là non plus, les informations ne sont pas très rassurantes. Il semblerait qu'il ait été convenu d'accorder au personnel de Schengen un traitement de faveur lors des concours organisés par l'Union européenne. C'est le moins qu'on puisse attendre mais même cet engagement aurait été remis en question à la suite d'objections formulées par le personnel de l'Union européenne. Je ne suis pas très bien informé à cet égard et je souhaiterais que le ministre nous fournisse des précisions.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je vous remercie beaucoup, M. Van Eekelen.

La parole est à Mme Swildens.

**Mme Swildens (NL) N.** - Monsieur le Président, parlant au nom du groupe socialiste, je pourrai être très brève. Je tiens à dire pour commencer que je crois que le ministre des Affaires étrangères, qui est parmi nous pour la première fois et à qui je souhaite chaleureusement la bienvenue au nom de mon groupe, va prendre le parlement Benelux au sérieux. Cette conviction se fonde sur l'expérience que nous avons au Parlement national avec le ministre.

Le groupe socialiste juge beaucoup moins négativement le 42e rapport que le rapporteur, M. Platteau. Le président de cette Assemblée, M. Stoffelen, a également déclaré qu'il considérait le document comme un bon rapport et le groupe socialiste partage son opinion.

S'appuyant sur des exemples, le rapport indique très clairement que la coopération au sein du Benelux est bien réelle et que le Benelux est en mesure de faire bloc et le fait. S'il est en mesure de le faire, c'est qu'il y a moyen

duidt aan dat er meer mogelijk is in de totale Europese Unie. De Benelux speelt een voortrekkersrol en de voorbeelden daarvan zijn ons allemaal duidelijk. Dit kan bovendien tot een voorbeeld leiden voor andere kleinere samenwerkingsverbanden, de Baltische Staten worden in dit verband vaak terecht genoemd.

Dat niet alle activiteiten uitputtend in het Verslag zijn genoemd acht mijn fractie niet zo'n groot bezwaar, zij het, dat nooit uit het oog mag worden verloren dat die activiteiten wel degelijk plaatsvinden.

Ik spreek dan over het vrije verkeer van goederen, het vrije verkeer van personen, en Schengen. Het wordt niet uitvoerig behandeld in het verslag, terwijl de Benelux bij die onderwerpen de voortrekkersrol uitdrukkelijk vervult.

Ook de samenwerking op het gebied van Justitie, georganiseerde criminaliteit en drugs wordt niet uitdrukkelijk vermeld. Ik denk dat het zo vanzelfsprekend wordt geacht dat die samenwerking er is, dat dat wellicht de oorzaak of de aanleiding is om het niet expliciet te noemen. Ik ga ervan uit dat de minister daar nog eens uitdrukkelijk op wil ingaan.

Voorts sluit ik mij aan bij de vragen van Mevr. Van der Hoeven over de «Task Force» en over het asielvraagstuk. Ook wij als Socialistische fractie maken ons echt ongerust over de onduidelijkheid die na het Schengenacquis ontstaan is over het personeelsvraagstuk. Binnen het Beneluxverband is door het Secretariaat en het personeel hard gewerkt aan het op de rails zetten en het op de rails houden van het hele Schengenvraagstuk en ik vind dat wij op een fatsoenlijke manier met het personeel dienen om te gaan. Ik zou graag een antwoord hebben van de minister dat ons tevreden kan stellen op dit punt.

Voorzitter, een aantal onderwerpen is wel in het verslag aan de orde gekomen, daar is al eerder op geweest. Ik noem de samenwerking ten aanzien van een aantal belangrijke politieke vraagstukken, maar ook 'kleinere' vraagstukken. Omdat juist de burger belang heeft bij maatregelen op het gebied van sociaal/economische grensoverschrijdende samenwerking en niet te vergeten op het gebied van de samenwerking ten aanzien van de ecologie. Laatstgenoemde staat ook in Beneluxverband nog zeer in de kinderschoenen, maar ik denk dat het een heel belangrijk onderwerp is, zeker ook, en ik noem in dit verband de relatie met de discussie, vandaag of morgen, over de IJzeren Rijn, maar ook belangrijk in het kader van het Europese Natura 2000.

Samenwerking in de Benelux, het gezamenlijk aanpakken van een aantal zaken, kun je niet anders zien dan als een opstap naar een Europese aanpak, en dat betekent dat het bereiken van samenwerking hier in de Benelux ook echt het bestaansrecht van de Benelux betekent. Bestaansrecht ontleen wij alleen aan een goed resultaat. Niet alleen het Comité van Ministers van de Benelux, maar ui-

de faire mieux au sein de l'Union européenne dans son ensemble. Le Benelux joue un rôle de pionnier et les exemples nous sont connus. Son action peut aussi servir de modèle à d'autres petites structures de coopération et, à cet égard, on cite fréquemment les Etats baltes.

Mon groupe ne voit pas véritablement d'objection au fait que le rapport n'énumère pas de manière exhaustive toutes les activités, encore qu'il ne faille jamais perdre de vue que ces activités sont bien réelles.

Je songe alors à la libre circulation des marchandises et des personnes et à Schengen. Ces sujets ne sont pas longuement traités dans le rapport alors que le Benelux y joue manifestement un rôle de pointe.

La coopération dans les domaines de la justice, du crime organisé et de la drogue ne sont pas non plus explicitement abordés. Je crois que la raison en est sans doute que cette coopération apparaît comme une évidence et qu'il ne faut donc pas la citer explicitement. Je présume que le ministre souhaitera revenir sur le sujet.

Par ailleurs, je me joins aux questions de Mme Van der Hoeven sur la «Task Force» et sur le dossier de l'asile. Le groupe socialiste se fait également beaucoup de souci à propos de l'incertitude qui entoure l'acquis de Schengen et du sort qui sera réservé au personnel. Dans le cadre du Benelux, le secrétariat général et le personnel n'ont pas ménagé leur peine pour mettre et garder sur les rails tout le dossier de Schengen. Les membres du personnel méritent, me semble-t-il, d'être traités correctement. J'aimerais que le ministre nous réponde sur ce point et nous rassure.

Monsieur le Président, certains sujets ont bien été traités dans le rapport et ont déjà été évoqués précédemment. Je citerai la coopération dans des dossiers politiques importants mais aussi des «petits» problèmes. Le citoyen est précisément concerné par les mesures qui sont prises dans le domaine de la coopération transfrontalière sur les plans social et économique, sans oublier la coopération dans le domaine de l'écologie. Ce dossier en est à ses premiers balbutiements dans le Benelux mais il revêt une très grande importance. Je songe à cet égard également aux négociations qui seront menées, aujourd'hui ou demain, à propos du Rhin de fer et à Natura 2000, dans le contexte européen.

La coopération dans le Benelux, c'est-à-dire l'approche en commun de certains dossiers, constitue nécessairement un pas vers une approche européenne. Cela signifie que la réunion des conditions imposées dans le Benelux constitue véritablement le droit à l'existence du Benelux. Nous n'existons que parce que nous engrangeons de bons résultats. Et il ne s'agit pas seulement du Comité de mi-

tervaard ook de leden van het Beneluxparlement, wijzelf, en daar moeten wij dus hard aan werken.

Voorzitter, het belang van de Benelux, waar wij dan wel van overtuigd zijn, is inderdaad niet voor alle burgers zichtbaar. Het zogenaamde charmeoffensief om dat belang aan de mensen duidelijk te maken, is inderdaad een goede zaak, maar je zult dan met voorbeelden moeten komen die de mensen aanspreken.

In Nederland hebben wij onlangs Provinciale Statenverkiezingen gehouden en dan blijkt dat een bestuursorgaan, waarvan het bestaansrecht buiten kijf staat, toch ook bij de burgers niet altijd leeft.

Daar kunnen wij lering uit trekken. Omgekeerd denk ik dat ook in de Benelux aan de mensen duidelijk gemaakt zal moeten worden wat wij doen, en waarom wij het doen, want uiteindelijk doen wij het voor de mensen. Laten wij niet vergeten dat Europa een Europa voor de burgers zal moeten worden. Dat zal ook door de burgers zo gevoeld moeten worden.

Maar, Voorzitter, zover zijn wij nog lang niet en ook hierin zal de Benelux een belangrijke rol kunnen spelen. De herkenbaarheid van de activiteiten van de Benelux zal aanzienlijk groter moeten zijn, niet alleen bij de «grote politieke» onderwerpen maar juist bij de zaken dicht bij huis, zoals bijvoorbeeld de problematiek van de grensarbeiders, maar ook de resultaten van ecologische structuren en verbindingzones.

Dat de Benelux binnen Europa een vuist kan en moet maken is evident en de kans doet zich op dit moment voor naar aanleiding van de toch tragische actuele perikelen rond de Europese Commissie.

De Benelux zal snel de handen ineen moeten slaan en doet dat op dit moment blijkbaar ook. Als Socialistische fractie geven wij de voorkeur aan het snel benoemen van een Europese Commissie vóór de Europese verkiezingen en zeer snelle duidelijkheid over de voorzitter. Ik heb begrepen dat daarover een extra top wordt gehouden vóór de Europese verkiezingen. Als het inderdaad juist is dat het Comité van Ministers van de Benelux nu al komt met een compromisvoorstel, namelijk de Voorzitter benoemen vóór de Europese Verkiezingen en de rest van de Commissie na de Europese Verkiezingen, dan zou ik van de minister graag een toelichting willen hebben.

Belangrijk is dat gemeenschappelijk wordt opgetreden, dat is een goede zaak want dat brengt ons gezien de krantenkoppen van vanmorgen als Benelux in beeld en daarmee krijgen wij iets meer bekendheid bij de burger, die uiteindelijk op de hoogte moet zijn van onze positieve resultaten, willen wij überhaupt bestaansrecht hebben.

Dank u wel Voorzitter.

nistres du Benelux mais, bien entendu, aussi les membres du Parlement Benelux. En cette matière, nous devons véritablement nous atteler résolument à la tâche.

Monsieur le Président, si nous sommes convaincus de l'importance du Benelux, cette importance n'est pas perceptible pour tous les citoyens. L'offensive de charme destinée à faire connaître cette importance est une bonne initiative mais il faudra pouvoir présenter des exemples susceptibles de frapper les imaginations.

Des élections pour les Etats provinciaux se sont récemment déroulées aux Pays-Bas et il s'est avéré qu'un organe de gestion, dont la nécessité n'est aucunement mise en doute, n'est pas toujours bien connu du public.

Nous pouvons en tirer des enseignements. Inversement, il me paraît qu'il faudra dire clairement aux gens quelles sont nos activités dans le Benelux, pourquoi nous nous y consacrons et, en définitive, ce que nous faisons pour eux. Il ne faut pas oublier que l'Europe devra être l'Europe des citoyens. Et les citoyens devront la ressentir comme telle.

Mais le chemin est encore long, Monsieur le Président. Et là encore, le Benelux pourra jouer un rôle important. Les activités du Benelux devront être plus facilement identifiables. A cet égard, je ne songe pas tellement aux grands sujets politiques mais bien plus aux problèmes qui touchent les gens de près, comme la question des travailleurs frontaliers, ainsi que les résultats des structures écologiques et les zones de liaison.

Il est évident que le Benelux sait et doit faire bloc au sein de l'Europe et l'occasion lui en est actuellement offerte avec les péripéties tragiques, il faut bien le dire, qui entourent la Commission européenne.

Le Benelux devra rapidement se montrer solidaire et il semble d'ailleurs qu'il le soit. Le groupe socialiste est partisan de la nomination rapide d'une Commission européenne, avant les élections européennes. Il souhaite que la situation soit très rapidement éclaircie en ce qui concerne la présidence. Il me revient qu'un sommet extraordinaire sera consacré à ce sujet avant les élections européennes. S'il est exact que le Comité de ministres a d'ores et déjà formulé une proposition de compromis, aux termes de laquelle le président serait nommé avant et les autres membres de la Commission après les élections, je saurais gré au ministre de bien vouloir nous en informer.

Il est très important d'agir de concert. C'est une très bonne chose car une telle attitude amène à braquer les projecteurs sur le Benelux - et j'en veux pour preuve les titres de la presse de ce matin - ce qui nous fait mieux connaître du citoyen que nous devons en définitive informer des résultats positifs que nous engrangeons si nous voulons justifier notre existence.

Je vous remercie, Monsieur le Président.



**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mevrouw Swildens.

Ik kijk nu snel half inviterend rond. Zijn er andere sprekers?

Dat is niet het geval. Is de minister bereid en in staat thans staande te antwoorden?

**De heer Van Aartsen**, *Minister van Buitenlandse Zaken* (NL) *N.* - Mijnheer de Voorzitter, Geachte leden van de Interparlementaire Beneluxraad, het is uiteraard voor mij een grote eer om hier voor de eerste keer in uw midden te kunnen zijn. Ik stel dat zeer op prijs en ik zou de geachte afgevaardigden die vanmiddag hebben gesproken, de heer Platteau, Mevr. Van der Hoeven, de heer Moors, de heer te Veldhuis, de heer Van Eekelen en Mevrouw Swildens zeer willen danken voor hun inbreng en de interessante gedachtewisseling die wij tot op heden hebben gehad.

In het gesprek dat ik, ik meen begin januari, met het Bureau heb gehad, heb ik reeds aangegeven dat ik het contact met uw vergadering niet alleen nuttig, maar ook zeer belangrijk vind. De Benelux heeft de afgelopen jaren nogal wat veranderingen doorgemaakt. Wij hebben ons als Benelux tijdig aangepast aan veranderde omstandigheden in Europa. De wijze, waarop de samenwerking nu gestalte heeft gekregen, heeft - denk ik - een duidelijke meerwaarde voor alle drie de partners. Ik zal daar gedurende mijn beantwoording vanmiddag op terugkomen en een aantal opmerkingen over maken.

Vandaag gaat het in het bijzonder over het 42ste Verslag op het terrein van het buitenlands beleid en over de samenwerking in politiek opzicht.

Ik heb mij de kritiek van de heer Platteau over het feit dat het verslag wat laat beschikbaar is gekomen uiteraard ter harte genomen. Ik zou hier toch ook vooral mijn Belgische collega de heer Derycke in bescherming willen nemen. Zijn ministerie, en daarmee hij, is politiek verantwoordelijk voor het verslag van het vorig jaar. Ik weet uit gesprekken, die ik met hem heb gehad, dat er hard aan is getrokken. Ik zal proberen hem volgend jaar in tijd iets te verbeteren. De heer Platteau sprak over een gestoffeerd verslag en dat vind ik een compliment dat ik meteen doorgeef aan mijn collega Derijcke, want ik denk dat dat exact de typering is voor het verslag dat hier voor ons ligt.

Een aantal leden had wat kritische geluiden, maar gelukkig heeft Mevrouw Swildens dat met haar slotbetog weer wat in balans gebracht. Ik heb begrepen dat zij het eigenlijk een goed verslag vindt en van mening is dat een aantal dingen er ook niet in hoeven, omdat die goed lopen. Dat mag denk ik ook wel eens geconstateerd worden.

Ik denk dat wij in de multilaterale diplomatie alle drie steeds meer te maken krijgen met steeds meer spelers. Afhankelijk van onderwerp en dynamiek in een dossier, willen wij, Luxemburg, België en Nederland ons daarte-

**Le Président.** - Je vous remercie, Mme Swildens.

Je me tourne vers l'Assemblée. Y a-t-il d'autres orateurs?

Il n'y en a pas. Le ministre est-il disposé à répondre immédiatement et peut-il le faire?

**M. Van Aartsen**, *ministre des Affaires étrangères* (NL) *N.* - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs membres du Conseil interparlementaire de Benelux. C'est bien évidemment pour moi un grand honneur de me trouver ici parmi vous pour la première fois. J'apprécie ce privilège et je tiens à remercier les orateurs qui se sont exprimés ce matin, M. Platteau, Mme Van der Hoeven, M. Moors, M. te Veldhuis, M. Van Eekelen et Mme Swildens, pour leur intervention et pour l'échange de vues très intéressant que nous avons eu jusqu'ici.

A l'occasion de l'entretien que j'avais eu avec le Bureau, au début du mois de janvier si je ne l'abuse, j'avais déjà indiqué que les contacts avec votre Assemblée me paraissent non seulement utiles mais encore très importants. Ces dernières années, le Benelux a subi des changements assez nombreux. Le Benelux a su s'adapter en temps opportun aux mutations qui se sont opérées en Europe. L'évolution de la coopération me semble comporter une plus-value appréciable pour les trois partenaires. J'y reviendrai dans les réponses que je formulerai cet après-midi et ferai quelques remarques à ce sujet.

Aujourd'hui, il est plus particulièrement question du 42e rapport dans le domaine de la politique étrangère et de la coopération politique.

La critique de M. Platteau, qui a regretté la publication tardive du rapport, ne m'a, bien sûr, pas laissé indifférent. J'aimerais toutefois apporter à cet égard mon appui surtout à mon collègue belge, M. Derycke. Son ministère, et dès lors lui-même, est politiquement responsable du rapport de l'an dernier. Je sais, pour en avoir parlé avec lui, que l'entreprise ne fut pas facile. Je m'efforcerai de mieux respecter les délais l'an prochain. M. Platteau a dit que le rapport était bien étoffé. C'est un compliment dont je ne manquerai pas de faire part à mon collègue, M. Derycke, car je crois que c'est exactement le qualificatif qui convient au document à l'examen.

J'ai entendu des propos critiques dans la bouche de certains membres mais l'intervention finale de Mme Swildens a fort heureusement rétabli l'équilibre. J'ai retenu que le rapport lui paraît en somme être de bonne qualité, que certains points ne devaient pas y figurer parce qu'ils ne posent pas de problèmes. Ce constat aussi méritoire d'être fait, me semble-t-il.

J'ai le sentiment que, dans la diplomatie multilatérale, nous avons tous les trois affaire à un nombre croissant d'acteurs. En fonction du sujet et de la dynamique d'un dossier, le Luxembourg, la Belgique et les Pays-Bas sou-

genover pragmatisch opstellen. Ik geloof dat de heer te Veldhuis niet ten onrechte het rapport van de Commissie van Wijzen genoemd heeft.

Ik denk dat het bij de samenwerking belangrijk is dat wij weten wat wij doen, waarom wij het doen en, - indien mogelijk zoals de heer Platteau het uitdrukte - dat je op gezette tijden poogt bruggen te bouwen.

De informele dialoog voorafgaand aan Raadszittingen binnen het verband van de Europese Unie is daarom, denk ik zowel praktisch als nuttig. De punten van verschil die ten aanzien van de onderwerpen op de agenda staan komen op zo'n moment op tafel, maar wij kunnen elkaar ook steunen in die dossiers waar wij gelijklopende belangen hebben. Mochten er verschillende opstellingen zijn, zoals die er bijvoorbeeld ten aanzien van Agenda 2000 zijn voor wat betreft het toch wel belangrijke landbouw-dossier, waarbij het gaat om meer dan de helft van de uitgaven van de Unie, waarbij een duidelijk verschil van mening bestaat tussen de drie landen, dan denk ik dat het goed is dat wij daar heel open met elkaar over praten.

Als ik naar het landbouwgedeelte van Agenda 2000 kijk, dan moet ik zeggen dat ik niet zo snel zie dat de daar bestaande tegenstellingen overbrugd worden, omdat, en dat zit in de eigenheid van de landbouw, de landbouwsectoren in de drie landen sterk verschillend zijn. Hier spelen er heel duidelijk verschillende belangen een rol, die mijns inziens ook naar voren moeten komen. De Nederlandse landbouw is een gans andere, dan de Luxemburgse en dan moeten wij volgens mij ook niet proberen coûte que coûte met elkaar tot overeenstemming te komen, maar, wetend dat er punten van verschil zijn, daar dus ook volstrekt open en eerlijk ten opzichte van elkaar mee omgaan. Een heldere opstelling werkt het beste.

Mijnheer de Voorzitter, ik zou nu een aantal opmerkingen willen maken over een bericht van hedenochtend in *de Standaard*, waarvan hier is gezegd dat het een onderdeel zou kunnen zijn van het charme-offensief.

Ik kom aan het slot van mijn betoog nog even op een paar elementen van de communicatie, een onderwerp dat Mevrouw Van der Hoeven naar voren bracht, terug.

Over het aftreden van de leden van de Europese Commissie hebben de regeringsleiders van de drie Beneluxlanden gisteren een brief aan de Bondskanselier geschreven, in zijn hoedanigheid als Voorzitter van de Europese Raad, en ik neem aan dat die brief u inmiddels bereikt heeft. Wij, België, Luxemburg en Nederland hebben dat in verschillende bewoordingen geuit maar wij hebben zeker respect voor het besluit dat de Commissie Santer heeft genomen. Ik heb gisteren, en ik wil dat hier in het Beneluxparlement tegenover u ook doen, tegenover Nederlandse journalisten gezegd dat wij, gegeven het drama dat zich deze week heeft afgespeeld, niet moeten vergeten dat in het bijzonder de Commissie van Santer in de afgelopen

hant adopter une attitude pragmatique. Je crois que c'est à juste titre que M. te Veldhuis a évoqué le rapport du groupe de réflexion.

Je crois qu'en matière de coopération, il importe que nous sachions ce que nous faisons et pourquoi nous le faisons et que, dans la mesure du possible - comme l'a dit M. Platteau - nous nous efforcions de jeter des ponts en temps opportun.

Le dialogue informel en prélude aux sessions du Conseil dans le cadre de l'Union européenne est, à mon avis, tout à la fois pratique et utile. Les désaccords à propos des points de l'ordre du jour y sont évoqués mais, par ailleurs, nous pouvons aussi nous épauler dans les dossiers où nos intérêts convergent. Lorsque des divergences de vues se manifestent, nous devons en discuter très ouvertement. Je songe à l'Agenda 2000 avec le très important dossier agricole, qui représente plus de la moitié des dépenses de l'Union et qui divise manifestement nos trois pays.

A propos du volet agricole de l'Agenda 2000, les oppositions existantes ne me paraissent pas en passe d'être aplanies dès lors que les secteurs agricoles sont extrêmement différents dans les trois pays en raison de leur spécificité. En l'espèce intervient très clairement des intérêts divergents qui, à mon sens, doivent pouvoir s'exprimer. L'agriculture néerlandaise diffère fondamentalement de l'agriculture luxembourgeoise et je ne pense pas que nous devions, dans ces conditions, coûte que coûte, nous mettre d'accord. Mais, conscients de ces différences, nous devons agir dans un véritable esprit d'ouverture et d'honnêteté l'un envers l'autre. La franchise est payante en pareil cas.

Monsieur le Président, j'en viens maintenant à cette information parue ce matin dans le journal *De Standaard* et dont il a été dit ici qu'elle pourrait participer d'une offensive de charme.

Je reviendrai, à l'issue de mon intervention, sur certains éléments de la communication, un sujet qu'a évoqué Mme Van der Hoeven.

Les chefs de Gouvernement des trois pays du Benelux ont adressé hier au chancelier allemand, en sa qualité de président du Conseil européen, une lettre concernant la démission des membres de la Commission européenne. J'imagine que le texte de cette lettre vous a entre temps été communiqué. La Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas se sont exprimés en des termes différents mais nous respectons assurément la décision de la Commission Santer. J'ai dit hier à des journalistes néerlandais, et je tiens à réitérer mes propos devant vous, ici au Parlement Benelux, que devant la tragédie qui s'est jouée cette semaine, nous ne devons pas oublier que la Commission Santer a fait un excellent travail au cours des années écoulées.

jaren veel goede dingen heeft gedaan. Misschien is het wel de tragiek van uitgerekend deze Commissie, die juist geprobeerd heeft een verandering aan te brengen in de aansturing van de Europese bureaucratie, zoals men dat dan noemt, dat zij uiteindelijk moest sneuvelen.

Ik denk, dat, zeker waar wij hier te maken hebben met een Commissievoorzitter die uit één van onze landen komt, wij daar best even bij stil zouden mogen staan. Ik denk dat het besluit dat de Commissie nam in lijn is met datgene wat de Commissie zei toen de Commissie van Wijzen werd ingesteld namelijk dat het besluit logisch en verstandig was en van een zekere moed getuigde, zoals ook premier Kok deze week heeft gezegd.

De huidige Commissie, dat vinden onze drie landen, kan niet tot en met 31 december blijven zitten. Dat zou politiek geen goede zaak zijn. Vandaar dat heel spoedig de gedachte bij de drie regeringen is opgekomen om alles op alles te zetten om zo spoedig mogelijk in het jaar 1999 een nieuwe Commissie aan het werk te kunnen laten gaan. Daarom is de gedachte opgekomen om volgende week in Berlijn een afspraak te maken tussen de regeringsleiders en staatshoofden over de te volgen procedure waarbij de drie Beneluxlanden dus een voorkeur hebben voor een oplossing die het mogelijk maakt dat de regeringen zo snel mogelijk een nieuwe Voorzitter van de Commissie voordragen aan het Europees Parlement welke voordracht vervolgens door het Europees Parlement bevestigd zou moeten worden conform de procedure van het nog niet inwerkinggetreden Verdrag van Amsterdam.

Dat doet denk ik ook recht aan de rol die het Europees Parlement heeft te spelen, en de rol die het Europees Parlement de afgelopen maanden heeft gespeeld. Het voldoet tevens ook aan de democratische normen die wij allen in Europa wensen.

Na de verkiezingen kan dan het inmiddels nieuw aangetrede Europees Parlement een oordeel uitspreken over - de overigens dan al een keer bevestigde Voorzitter van de Commissie - en de nieuwe leden van de Commissie.

Voor wat betreft de Voorzitter - althans in het raamwerk zoals wij dat nu in de afgelopen anderhalve dag hebben ontwikkeld - zou die Voorzitter dus twee maal een investituur doormaken. Als dit allemaal zo zou kunnen dan betekent dat dat met een beetje goede wil, ook van de kant van het Europees Parlement, in juli de benoemingsprocedure zou kunnen worden verricht, zodat in de zomer een nieuwe Commissie kan aantreden waarbij dan onze gedachte is, maar nogmaals dat is een Beneluxgedachte, dat de Commissie niet vijf jaar, maar vijf jaar en een aantal maanden zal functioneren.

Intussen, en ik denk dat dat ook belangrijk is, behoeft de besluitvorming over Agenda 2000 niet te worden opgehouden, want de Commissie zal deelnemen aan de Top in Berlijn.

lées. C'est peut-être précisément le drame de cette Commission: elle s'est efforcée d'amorcer des changements dans la gestion de ce qu'on appelle la bureaucratie européenne mais elle est aujourd'hui forcée de disparaître.

Je crois que la chose mérite qu'on s'y arrête, d'autant plus que le président de la Commission est issu d'un de nos trois pays. La décision de la Commission me paraît s'inscrire dans la logique de ce qu'elle avait dit au moment de la création de la commission des Sages, à savoir que la décision était logique et censée et témoignait assurément de courage, comme l'a également souligné cette semaine le premier ministre, M. Kok.

Pour nos pays, il n'est pas question que l'actuelle Commission reste en place jusqu'au 31 décembre. Politiquement, ce ne serait pas une bonne chose. C'est pourquoi les trois Gouvernements ont très rapidement estimé qu'il fallait tout mettre en oeuvre pour qu'une nouvelle Commission puisse se mettre au travail le plus rapidement possible en 1999. D'où l'idée de convenir, la semaine prochaine à Berlin, entre chefs de Gouvernement et chef d'Etat de la procédure à mettre en oeuvre. Les pays du Benelux ont dès lors exprimé leur préférence pour une solution qui permette de proposer, dans les meilleurs délais, le nouveau président de la commission au Parlement européen. Cette présentation serait alors confirmée par le Parlement européen, conformément à la procédure du traité d'Amsterdam, qui n'est pas encore entré en vigueur.

A mon avis, une telle solution ferait droit au rôle réservé au Parlement européen, et que celui-ci a assumé au cours des mois écoulés. De même, elle respecterait les normes démocratiques que nous voulons tous en Europe.

Après les élections, le nouveau Parlement européen pourra se prononcer sur la désignation du président de la Commission - qui aura déjà fait l'objet d'une première confirmation - et des nouveaux membres de la Commission.

Le président, du moins dans le cadre que nous avons défini hier et aujourd'hui, ferait l'objet d'une double investiture. Si une telle solution pouvait être retenue, la procédure de nomination pourrait, moyennant un peu de bonne volonté, être également achevée au Parlement européen pour le mois de juillet et la nouvelle Commission pourrait être installée cet été. Dans ces conditions - mais cette idée est, je le répète, celle du Benelux - la Commission fonctionnerait non pas cinq ans mais cinq ans et quelques mois.

Ainsi, et je crois que c'est également important, il ne faudrait pas suspendre le processus décisionnel concernant l'Agenda 2000 puisque la Commission participerait au sommet de Berlin.

Overigens denk ik dat het verstandig is de kwestie van het ontslag van de Commissie niet alleen in procedurele zin te bekijken, omdat ik denk dat de ontstane situatie ons ook de mogelijkheid geeft haast te maken met de door velen gedragen wens om de Unie transparanter te maken en ook om de verantwoordelijkheden helderder op een rij te krijgen. Dan kan ook van deze episode een krachtige impuls uitgaan naar de discussie over de institutionele hervorming van de Unie, een discussie die sowieso zal losbarsten zodra Agenda 2000 eenmaal is vastgesteld.

Voor de gebeurtenissen van deze week en de afgelopen maanden, geldt ook weer dat na elke crisis, zeker in een Europa, na het werk dat er is gedaan aan de landbouw, de markt en de munt, er nu ook werk aan de winkel is in de richting van wat ik, bij diverse gelegenheden in het Nederlandse Parlement wel heb genoemd, de politieke bovenbouw van de Europese Unie.

Over Agenda 2000 is tussen de Beneluxpartners veel overleg gepleegd. De besprekingen over Agenda 2000 zijn in volle gang en wij mogen hopen dat het mogelijk zal zijn in Berlijn een akkoord te bereiken, ondanks de turbulente ontwikkelingen van de afgelopen week. Zo zou er dan ook nog weer tijd genoeg zijn om voor 1 januari 2000 de start van de nieuwe financiële perspectieven ook werkelijk procedureel voor te bereiden. Ik denk, en dat is een thema dat in het bijzonder bij de Nederlandse regering leeft, maar ik ben er haast wel van overtuigd dat het ook in België en Luxemburg leeft, dat daarnaast een akkoord over Agenda 2000 nodig is als signaal in de richting van de toetredingskandidaten. Immers zonder een akkoord over Agenda 2000, kan ook het debat over de toetreding niet worden vervolgd.

De inzet, ik zal daar nu niet over uitweiden, in het kader van Agenda 2000 van de Beneluxlanden, is wel ongeveer bekend. Ik denk dat het ook goed is dat alle drie de landen binnen marges streven naar een stabilisatie van de uitgaven in het kader van de Europese Unie. Voor ons alle drie is een evenwichtig resultaat in Berlijn van zeer groot belang. Dat is ook nodig, omdat wij op een aantal fronten tegelijk aan de Unie moeten werken, namelijk aan de uitbreiding maar ook aan de institutionele kant.

Een paar opmerkingen, Mijnheer de Voorzitter, over de samenwerking op het gebied van justitie en binnenlandse zaken.

Met het Verdrag van Amsterdam is, denk ik, op dat terrein veel vooruitgang geboekt. Belangrijke delen van de oude derde pijler - en daar zou ik toch op willen wijzen in de richting van de heer Van Eekelen - asiel, visum en immigratiebeleid gaan naar de eerste pijler. Dat is toch een belangrijke verworvenheid van Amsterdam. De derde pijler beperkt zich daarmee tot de politieke en justitiële samenwerking. Ik geloof overigens dat alle drie onze landen het liefste zien dat het Schengen-informatiesysteem,

Il me paraît d'ailleurs sensé de ne pas considérer la question de la démission de la Commission que sous le seul angle de la procédure car la situation actuelle nous offre également la possibilité de donner rapidement suite au souhait exprimé par beaucoup d'accroître la transparence de l'Union et d'identifier clairement les responsabilités. Cette péripétie peut contribuer à donner une impulsion majeure au débat sur la réforme institutionnelle de l'Union, débat qui devra en tout état de cause être mené dès que l'Agenda 2000 aura été fixé.

Les événements de cette semaine et des mois écoulés montrent, comme après chaque crise, et particulièrement en Europe, qu'après le travail accompli dans le domaine de l'agriculture, du marché unique et de la monnaie unique, il reste du pain sur la planche pour réaliser ce que j'ai qualifié à plusieurs reprises au Parlement néerlandais de superstructure politique de l'Union européenne.

Les partenaires du Benelux se sont déjà abondamment concertés à propos de l'Agenda 2000. Les discussions vont bon train et l'on peut espérer qu'un accord sera conclu au sommet de Berlin, en dépit des turbulences de ces dernières semaines. L'on disposerait ainsi du temps nécessaire pour véritablement préparer, avant le 1er janvier 2000, les nouvelles perspectives financières sur le plan de la procédure. Je crois qu'un accord à propos de l'Agenda 2000 - et si c'est un thème auquel le Gouvernement néerlandais est très attaché, je suis persuadé qu'il en va de même en Belgique et au Luxembourg - est indispensable en tant que signal à l'adresse des candidats à l'adhésion. A défaut d'un accord sur l'Agenda 2000, en effet, le débat sur l'adhésion ne pourrait pas être poursuivi.

On sait quels efforts les pays du Benelux ont déployés dans le cadre de l'Agenda 2000 et je ne vais pas m'étendre maintenant sur ce sujet. Il semble souhaitable aussi que les trois pays tendent, dans certaines limites, vers la stabilisation des dépenses dans le cadre de l'Union européenne. Pour tous les trois, une issue équilibrée du sommet de Berlin revêt une grande importance. C'est une nécessité parce que nous devons oeuvrer simultanément sur plusieurs fronts à la réalisation de l'Union, et je songe à l'élargissement mais aussi à l'aspect institutionnel.

Monsieur le Président, je voudrais formuler quelques observations sur la coopération dans les domaines de la justice et des affaires intérieures.

Je crois que le traité d'Amsterdam a permis de réaliser bien des progrès à cet égard. Des éléments importants de l'ancien troisième pilier - et je m'adresse à M. Van Eekelen - tels l'asile, les visas et la politique d'immigration, vont désormais relever du premier pilier. C'est tout de même un acquis important d'Amsterdam. De ce fait, le troisième pilier va se limiter à la coopération policière et judiciaire. Je crois d'ailleurs que nos trois pays sont partisans d'une intégration du système d'information de Schengen, le SIS,

het SIS, uiteindelijk in de eerste pijler terecht komt. Wat er nu ligt zijn voorstellen, varianten van de zijde van de Commissie, waarbij één van de varianten is dat het ook in de derde pijler zou kunnen blijven, maar er is op dit gebied nog geen besluit genomen en waarom zouden wij er niet vanuit gaan dat wij erin zullen slagen om dit probleem op te lossen.

De heer van Eekelen zegt terecht dat hierover in het Nederlands Parlement - ik dacht volgende week dinsdag - een debat zal plaatsvinden. Voorts is het juist, de heer Van Eekelen wees erop, dat één van de problemen bij het Schengenacquis de opstelling van de Spaanse regering is, maar ik heb wat dat betreft toch veel vertrouwen in het Duitse Voorzitterschap om ook hier met een oplossing te komen die recht doet, niet alleen aan de letter maar ook aan de geest van het Verdrag van Amsterdam.

In Amsterdam is ook overeengekomen, Mevr. Swildens, de heer Platteau en de heer Van Eekelen hebben daarover gesproken, om de Schengensamenwerking in de Unie onder te brengen.

Sinds het ontstaan van de Schengensamenwerking wordt deze door het personeel van het Beneluxsecretariaat ondersteund. Het is de inzet van onze drie landen, gesteund door uw Beneluxparlement om het personeel dat voor Schengen werkzaam is geheel over te laten gaan naar de Unie, dat wil bijvoorbeeld zeggen zonder concours, zonder aanvullend examen of aanvullende toets. De kennis van deze mensen, terecht heeft u daarop gewezen, en het staat in het verslag, kan in de Unie niet worden gemist, mede in verband met het feit dat de werkzaamheden op dit terrein - binnenlandse zaken en justitie - in de komende jaren sterk zullen toenemen, zodat deze overgang dus ook inhoudelijk qua expertise van belang is voor de Europese Unie. Wij krijgen daardoor extra mensen met een stevige achtergrond voor wat betreft Schengen in de Unie en de Unie kan die kennis naar mijn mening echt heel goed gebruiken. De heer Platteau meende dat het nog alle kanten uit zou kunnen gaan en ook de heer van Eekelen vroeg zich af wat er zou gaan gebeuren, maar ik zeg gewoon dat het in het Verdrag staat en het Verdrag zal in werking treden als de procedure geheel is afgerond. Wij gaan ervan uit dat dat op 1 juni zal zijn, dus dan moet het gewoon gebeuren.

Nu zijn er, ik heb die berichten ook in de pers gezien, wat problemen bij het personeel van de Unie en bij anderen, maar het Verdrag is een gegeven en het zal dus gewoon geregeld moeten worden. Daar waar er van de kant van het Comité van Ministers nog duwtjes moeten worden gegeven zullen wij dat gewoon moeten doen, want het is natuurlijk duidelijk dat onzekerheid slecht is. Soms is het onvermijdelijk voor een bepaalde periode, maar je moet die periode niet te lang laten duren. Er is hier in ieder geval sprake van een natuurlijk eind aan het debat, want het moet gewoon geregeld worden.

au premier pilier. La Commission a fait des propositions, suggéré des variantes dont l'une va dans le sens du maintien du système dans le troisième pilier. Mais aucune décision n'a encore été prise. Pourquoi ne considérerions-nous pas que nous allons réussir à résoudre ce problème?

M. Van Eekelen a très justement rappelé que le Parlement néerlandais va y consacrer - mardi prochain, je crois - un débat. Par ailleurs, il est exact, comme l'a souligné M. Van Eekelen, qu'en ce qui concerne l'acquis de Schengen, l'attitude du Gouvernement espagnol constitue une source de difficultés mais je fais confiance à la présidence allemande pour dégager une solution qui respecte la lettre mais aussi l'esprit du traité d'Amsterdam.

Il a également été convenu à Amsterdam - et Mme Swildens, M. Platteau et M. Van Eekelen en ont parlé - de transférer la coopération de Schengen à l'Union.

Depuis le début, la coopération de Schengen bénéficie du soutien du personnel du secrétariat Benelux. Nos trois pays, aidés en cela par votre Parlement Benelux, s'efforcent d'obtenir que l'ensemble du personnel qui travaille pour Schengen soit transféré à l'Union, c'est-à-dire sans concours ni examen ni épreuve complémentaire. Comme vous l'avez très justement souligné, et cela figure dans le rapport, l'Union ne saurait se passer des connaissances que possèdent ces personnes, d'autant que les activités dans ces domaines - la justice et les affaires intérieures - sont appelées à se développer fortement dans les années à venir. Ce transfert revêt donc également une grande importance pour l'Union européenne sous l'angle du contenu et de l'expérience. Ainsi l'Union disposerait d'un personnel supplémentaire possédant un sérieux bagage concernant Schengen. Je suis certain que l'Union aura bien besoin de ces connaissances. M. Platteau pense que tout reste possible et M. Van Eekelen s'est également interrogé sur la suite des événements. Quant à moi, je dis simplement que le transfert est prévu par le traité et que celui-ci entrera en vigueur lorsque la procédure sera clôturée. Nous considérons que ce sera le 1<sup>er</sup> juin. Telle est donc la procédure normale.

Cela étant dit, moi aussi j'ai appris par la presse que des problèmes ont surgi parmi le personnel de l'Union et d'autres. Mais il y a le traité et il faudra bien régler la question. Le Comité de ministres devra intervenir là où le besoin s'en fera sentir car l'incertitude est bien évidemment néfaste. Elle est parfois inévitable mais il ne faut pas qu'elle persiste trop longtemps. Quoi qu'il en soit, il faudra bien que le débat aboutisse à la conclusion qui s'impose puisqu'aussi bien la question devra être réglée comme il est convenu.

Wat betreft de Europese aanpak van de asiel- en immigratieproblematiek, denk ik dat ook de Benelux zich in toenemende mate als een hecht blok laat zien. Wij hebben als drie landen ons zeer krachtig ingezet voor de «high level working group» voor asiel en immigratie. Mevrouw Van der Hoeven heeft daar zojuist aan herinnerd, die groep is eigenlijk nog niet zo lang geleden aan het werk gegaan. Inmiddels heeft de Raad van Ministers van Buitenlandse Zaken ook al de taakopdracht opgesteld waarbij het in het bijzonder gaat om het beginnen met het uiteenzetten van een gezamenlijke Uniepolitiek ten aanzien van een aantal landen van herkomst, in het bijzonder zijn dat Marokko, Iran, Irak, Sri Lanka en ik meen Pakistan. Dat zijn de landen waarop wij ons nu gaan richten. En, ook daar is vanmiddag aan herinnerd, is de Benelux in onderhandeling met verschillende landen binnen en buiten Europa over terug- en overnamenovereenkomsten, als voorwaarde van de afschaffing van de visumplicht.

Ik denk dat deze werkzaamheid in Beneluxverband zich uiteindelijk zal vertalen naar het EU-kader, en in het bijzonder aan de wenselijkheid van een gezamenlijk standpunt ten aanzien van de onderhandelingen over de opname van een standaard terug- en overnameclausule in associatieakkoorden met derde landen. Dat is in dit kader vooral van belang.

Mijnheer de Voorzitter, een paar opmerkingen over het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid. Ik zou willen beginnen bij een punt dat echt op de agenda is gekomen door, je zou haast kunnen zeggen, een beetje drammen van onze drie landen. Dat kunnen wij met zijn drieën heel goed heb ik ontdekt. Wij, collega Poos, collega Derijcke en ik hebben gedrieën opgetrokken, vanaf de informele Raad in Salzburg begin september vorig jaar. Het gaat in het bijzonder over ons gemeenschappelijk bezwaar tegen het fenomeen contactgroepen, zoals bijvoorbeeld de contactgroep voor ex-Joegoslavië. Wij hebben, dat is nog onder mijn voorganger gebeurd, in een brief aan de EU-collega's kenbaar gemaakt dat daar echt bezwaren tegen bestaan en dat het niet opgaat dat de buitenlandse politiek van de Europese Unie in feite, voor wat betreft in het bijzonder de contactgroep ex-Yoegoslavië, gemaakt wordt door die landen van de Unie die nu toevallig - of toevallig is dat natuurlijk niet, daar is een hele rationele besluitvorming aan voorafgegaan in 1991, althans daar ga ik van uit - in die contactgroep zitten. De contactgroep bestaat uit een beperkt aantal landen van de Unie en dat levert van tijd tot tijd echt problemen op. Wij hebben gedrieën vrij duidelijk gemaakt dat er een eind zou moeten komen aan het fenomeen van het inrichten van dit type contactgroepen en als ze al bijeenkomen, en bij tijd en wijle moet dat ook, zeker rond Kosovo is dat zonneklaar, dat dan alle leden van de Europese Unie worden ingelicht over datgene wat er gebeurt. Mijn ervaring in de afgelopen maanden is dat er op dit gebied, mede

Il me semble que le Benelux se profile également comme un bloc uni en ce qui concerne l'approche européenne du problème de l'asile et de l'immigration. Nos trois pays se sont résolument investis dans le «high level working group» en matière d'asile et d'immigration. Mme Van der Hoeven vient de le rappeler, ce groupe n'a en fait commencé ses travaux que tout récemment. Entre temps, le Conseil des ministres des Affaires étrangères en a également précisé les tâches. Il s'agit principalement de définir une politique commune de l'Union à l'égard de certains pays d'origine, en particulier le Maroc, l'Iran, l'Irak, le Sri Lanka et, si je ne me trompe, le Pakistan. Voilà les pays sur lesquels nous allons nous concentrer. Comme il a également été rappelé cet après-midi, le Benelux négocie actuellement avec différents pays européens et non européens des conventions de retour et de reprise qui doivent constituer la contrepartie de la suppression de l'obligation du visa.

Je crois que l'activité qui est ainsi déployée dans le cadre du Benelux va en définitive se traduire au niveau de l'UE, pour répondre à la nécessité d'adopter un point de vue commun dans les négociations sur l'insertion d'une clause uniforme de retour et de reprise dans les accords d'association avec des pays tiers. C'est un élément particulièrement important dans ce contexte.

Monsieur le Président, permettez-moi à présent de faire quelques remarques à propos de la politique extérieure et de sécurité commune. Je commencerai par un point qui a été porté à l'ordre du jour sur l'insistance, dirais-je, de nos trois pays. J'ai découvert que c'est le genre de choses que nous sommes parfaitement en mesure d'imposer. Mes collègues, MM. Poos et Derycke, et moi-même avons adopté la même position à partir du Conseil informel de Salsbourg qui s'est tenu au début du mois de septembre de l'an dernier. Il s'agit principalement de notre objection commune au phénomène des groupes de contact comme le groupe de contact pour l'ex-Yougoslavie. Nous avons fait savoir, encore à l'époque de mon prédécesseur, dans une lettre adressée à nos collègues de l'UE, qu'il y avait de réelles objections à cet égard et qu'il n'était pas admissible que la politique de l'Union européenne, en ce qui concerne tout particulièrement le groupe de contact pour l'ex-Yougoslavie, soit définie par les pays de l'Union qui siègent fortuitement - il n'y a, bien entendu, là rien de fortuit car j'ai le sentiment qu'il s'agit du fruit d'une longue procédure décisionnelle qui remonte à 1991 - dans ces groupes de contact. Ceux-ci sont composés d'un nombre restreint de pays de l'Union, ce qui suscite parfois de véritables problèmes. Nous avons tous les trois clairement indiqué qu'il fallait mettre fin au phénomène des groupes de contact et que, s'ils se réunissent - ce qui est nécessaire de temps à autre, en particulier bien évidemment à propos du Kosovo - tous les membres de l'Union européenne doivent être informés. L'expérience que j'ai vécue

dankzij deze Beneluxoperatie, het nodige is veranderd. Ik weet bijna zeker dat wij gedrieën in de komende jaren op dat aambeeld zullen blijven hameren.

Ik denk dat de Beneluxlanden in algemene zin het eens zijn over het feit dat de Unie, voor wat betreft het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid, op het internationale vlak een grotere rol zou moeten gaan spelen. Ik denk dat de politieke plaats van de Europese Unie in toenemende mate in overeenstemming zal moeten worden gebracht met het economisch belang en de economische macht die is vertegenwoordigd.

Daarbinnen is, de heer te Veldhuis herinnerde aan datgene wat de heer Dees in het verleden heeft gezegd, de Beneluxeconomie van groot belang. Ik denk dat een duidelijke politieke rol op het gebied van buitenlandse politiek, voor de Unie ook kan helpen voorkomen dat belangrijke politieke kwesties die ons allen in Europa aangaan, buiten de Europese Unie worden besproken, vooral omdat later ook nog wel weer eens de rekening bij de Europese Unie wordt neergelegd. Eén van de onderwerpen die binnenkort hoog op de agenda zal staan is de hele discussie over de Europese veiligheids- en defensie-identiteit, die een sterke stimulans heeft gekregen na de wijziging van de opstelling van de Britse premier het afgelopen najaar, waarna de Britse en de Franse regering gezamenlijk een politiek momentum aan het geheel hebben gegeven. Luisterende naar de interventie van mijn Belgische collega afgelopen zondag, in Rheinhartzhausen - maar dat wist ik uiteraard al - zitten wij op dit gebied, en voor Luxemburg geldt dat ook, op één lijn. Wij zullen dan ook in de komende periode gezamenlijk aan de uitwerking van de Europese veiligheids- en defensie-identiteit werken.

Er zijn andere thema's van het buitenlands beleid die ons aangaan, waarbij ik eigenlijk kan zeggen dat ik zelden een verschil van mening heb aangetroffen tussen onze drie landen. Bovendien is het zo dat voor wat betreft de situatie in ex-Joegoslavië en de situatie in Kosovo, er een gemeenschappelijk squadron F-16 vliegtuigen van Belgen en Nederlanders is ontplooid ter ondersteuning van de NAVO-operaties in- en rond het voormalig Joegoslavië.

Mijnheer de Voorzitter, voordat ik tot een korte slotconclusie kom, zou ik nog een opmerking willen maken naar aanleiding van een opmerking die de heer Platteau, of althans één van de leden, maakte over het verslag. Er zou in een volgend verslag meer aandacht moeten zijn voor kwesties die liggen op het gebied van de fiscaliteit, de grensoverschrijdende samenwerking en een heel apart thema, de samenwerking in wetenschappelijk verband op militair en defensiegebied. Ik denk dat het goed is dat ik die opmerkingen ter harte neem en kijk of wij het verslag op deze punten wat kunnen uitbreiden de volgende keer.

ces derniers mois m'amène à dire que, grâce notamment à l'intervention du Benelux, les changements nécessaires ont été opérés. Je suis pratiquement certain que nos trois pays continueront, dans les années à venir, à maintenir la même attitude.

Je crois que, d'une manière générale, les pays du Benelux s'accordent à dire que l'Union devrait jouer un rôle accru sur le plan international en ce qui concerne la politique étrangère et de sécurité commune. Je crois que l'Union européenne devra adopter une position politique qui soit plus conforme au poids économique et au pouvoir économique des membres représentés.

Et à cet égard - M. te Veldhuis a rappelé les propos tenus naguère par M. Dees - l'économie du Benelux revêt une grande importance. Je crois que la définition d'un rôle politique clair en matière de politique extérieure permettrait d'éviter à l'Union que des questions politiques majeures, qui nous concernent tous en Europe, soient réglées en dehors de l'Union européenne, d'autant plus qu'il n'est pas rare que la facture lui soit présentée ultérieurement. Parmi les sujets qui figureront prochainement en tête de l'ordre du jour, il y a toute la discussion sur l'identité européenne en matière de sécurité et de défense, à laquelle le revirement opéré l'an dernier par le premier ministre britannique a donné un coup de fouet, les Gouvernements britannique et français conférant par la suite une certaine stature politique à l'ensemble. En écoutant l'intervention de mon collègue belge, dimanche dernier à Rheinhartzhausen, j'ai constaté - ce que je savais, bien sûr - que nos deux pays, ainsi que le Luxembourg, se trouvent sur une même ligne. Aussi allons-nous, au cours de la période à venir, oeuvrer ensemble à la mise en place d'une identité de sécurité et de défense européenne.

Il est d'autres thèmes de la politique extérieure qui nous concernent. A ce propos, je puis dire que j'ai rarement observé une divergence d'opinion entre nos trois pays. Par ailleurs, en ce qui concerne la situation en ex-Yougoslavie et au Kosovo, une escadrille commune de chasseurs F-16 belges et néerlandais a été déployée pour soutenir les opérations de l'OTAN qui s'y déroulent.

Monsieur le Président, avant de conclure brièvement, j'aimerais encore faire une observation à propos d'une remarque faite par M. Platteau, ou en tout cas par un membre, concernant le rapport. Il a été dit que, dans un prochain rapport, il conviendrait de consacrer davantage d'attention aux questions relatives à la fiscalité, à la coopération transfrontalière et à un thème très particulier, celui de la coopération scientifique dans les domaines militaire et de la défense. Il m'appartiendra de tenir compte de ces remarques et de voir comment étoffer quelque peu ces points la prochaine fois.

Mevrouw Van der Hoeven en Mevrouw Swildens hebben het thema communicatie naar de burger aan de orde gesteld. Dat loste zich vanmiddag enigszins op in het charme-offensief en de opmerkingen in *De Standaard*. Het is inderdaad heel belangrijk dat de drie Beneluxlanden ten aanzien van het vraagstuk «hoe komen wij nu zo snel mogelijk tot een nieuw Europese Commissie» gezamenlijk kunnen optreden.

Omdat de samenwerking in de Benelux zo goed functioneert zou je daar best een thema van kunnen maken. Mevrouw Swildens zei het al, er gaan zo veel dingen goed waarom zouden wij er dan aandacht aan geven. Je kunt het natuurlijk ook omdraaien waarbij wij er rekening mee moeten houden dat het accent dat er ooit op heeft gelegen door de jaren heen is verschoven, omdat nu eenmaal de samenwerking in de Europese Unie toeneemt en daardoor de verstrengeling van de 15 landen met de Unie, gaandeweg meer accenten heeft gekregen.

Het accent hoeft ook niet, zoals ik van Mevrouw Van der Hoeven heb begrepen, altijd op al die zware onderwerpen te liggen, waarvan ik er een aantal heb genoemd, maar het is mogelijk juist aan wat kleinere dingen aandacht te geven. Ik denk dat in dat kader Mevrouw Swildens terecht sprak over de mogelijkheden die er zijn op het gebied van ecologie, en dan denk ik bijvoorbeeld aan de Zoom en Kalmthoutseheide waarover wij zo snel mogelijk de vragen die daarover zijn gesteld zullen beantwoorden, maar ik denk ook aan de Haute-Sûre. Dat zijn ecologische verworvenheden van onze Beneluxsamenwerking en daar mogen wij best mee naar voren komen. Ik denk echter ook aan de ruimtelijke ordening, transport en milieu.

De heer te Veldhuis riep mij en het Comité van Ministers op om het vooroverleg en de rol van het Beneluxoverleg te blijven bepleiten en daar ook inhoud aan te geven. Ik heb de indruk dat het goed loopt. Er zijn ik weet al niet meer hoeveel overleggen geweest in het kader van Agenda 2000 tussen onze drie landen en daar gaan wij gewoon mee door, dat spreekt vanzelf. Evenzeer als het noodzakelijk is dat ministers hier in uw Beneluxparlement verschijnen en vanzelfsprekend worden de opmerkingen die hier door de leden gemaakt worden serieus genomen.

Er werd verwezen naar de lijst van nog niet gegeven antwoorden. Er komen binnenkort in ieder geval antwoorden op de vragen aangaande de Zoom- en Kalmthoutse heide en op de vragen die betrekking hebben op de bio-ethische vraagstukken.

Mijnheer de Voorzitter, mij is enkele malen, en ik geloof dat dat vooral speelde tijdens het gesprek dat ik met het Bureau voerde, gevraagd naar mijn verwachting en zelfs overtuiging met betrekking tot de toekomstige Beneluxsamenwerking. Ik vond dat een heel Calvinistische aanpak maar goed, ook dat moet kunnen.

Mme Van der Hoeven et Mme Swildens ont évoqué la communication à l'intention du citoyen. Leurs interventions ont été quelque peu atténuées cet après-midi par l'offensive de charme et les informations parues dans le journal *De Standaard*. Il est effectivement très important que les trois pays du Benelux adoptent une même attitude face à la nécessité de mettre en place le plus rapidement possible une nouvelle Commission européenne.

Puisqu'elle fonctionne très bien, la coopération Benelux pourrait constituer un thème en soi. Comme l'a déjà dit Mme Swildens, de nombreuses choses donnent satisfaction et point n'est besoin d'en parler. On peut, bien entendu, adopter l'attitude inverse, sachant que les accents passés ont pu changer au fil des années: aujourd'hui, c'est la coopération au sein de l'Union européenne qui se développe, ce qui fait que l'attention se porte de plus en plus sur les liens entre les quinze Etats et l'Union.

Il ne faut pas non plus systématiquement s'étendre sur tous les dossiers majeurs et je crois que Mme Van der Hoeven l'a dit également. J'en ai cité quelques-uns. Nous pourrions tout aussi bien prêter attention à des sujets plus modestes. C'est à juste titre, me semble-t-il, que Mme Swildens a parlé des possibilités qui s'offrent à nous dans le domaine de l'écologie. Je songe, par exemple, au parc «De Zoom-Kalmthoutse Heide» à propos duquel nous allons apporter aussi rapidement que possible une réponse aux questions posées à ce sujet. Il y a aussi la Haute-Sûre. Il s'agit d'acquis écologiques de la coopération Benelux et nous avons tout lieu de nous en enorgueillir. Enfin, je citerai aussi l'aménagement du territoire, le transport et l'environnement.

M. te Veldhuis m'a appelé, ainsi que le Comité de ministres, à continuer à plaider en faveur de la concertation préalable et à défendre le rôle de la concertation Benelux en y conférant un contenu. J'ai le sentiment que les choses évoluent bien. De très nombreuses réunions de concertation se sont tenues dans le cadre de l'Agenda 2000 entre nos trois pays et nous poursuivrons bien évidemment dans cette voie. De même, des ministres doivent participer aux séances de votre Parlement Benelux et les observations qui y sont formulées par vos membres doivent être prises au sérieux.

Il a été fait référence à la liste des réponses qui n'ont pas encore été fournies. Des réponses seront données sous peu aux questions relatives à la «Zoom-Kalmthoutse Heide» et aux problèmes bioéthiques.

Monsieur le Président, à plusieurs reprises, et tout particulièrement, je crois, lors de l'entretien que j'ai eu avec le Bureau, l'on m'a demandé ce que j'attendais de la coopération Benelux et quelle est ma conviction en la matière. L'approche m'a paru très calviniste mais pourquoi ne pourrait-il pas en être ainsi.



Ik hoop dat uit de kanttekeningen die ik bij dit verslag heb gemaakt maar ook uiteraard door datgene wat ik hier heb gezegd, mag blijken dat ik veel mogelijkheden zie voor Beneluxsamenwerking en voor het gezamenlijk werken aan de belangen van onze drie landen, waarbij er zeker af en toe verschillen zullen zijn, ik verwees al naar de discussie over het landbouwdeel van Agenda 2000, maar waarbij ook geldt dat de samenwerking en solidariteit ons helpt. Het past mij dan ook België en Luxemburg vanaf deze plaats te bedanken voor de solidariteit die zij hebben betoond bij de benoeming van de President van de Europese Bank en voor de steun die zij hebben betoond bij de campagne om één van de permanente zetels van de Veiligheidsraad te gaan bezetten.

Het betekent dus dat wij de mogelijkheden van de samenwerking bij een verdere - de Fransen hebben daar een mooie uitdrukking voor- 'engrenage' in Europa, de samenwerking en de onderlinge solidariteit hoog houden, omdat de Benelux niet alleen een groot, maar ook een goed voorbeeld is van de ontwikkeling van de Europese samenwerking.

Dank u wel Voorzitter.

**De Voorzitter.** - Ik dank de minister voor een, naar mijn gevoel, zeer rijk en vrijwel volledig antwoord.

Ik wil de leden niet afhouden van een tweede termijn, ik zou hen echter wel willen vragen dat vrij kort te doen, ook al omdat het antwoord naar mijn gevoel vrij verstrekkend was.

De heer Platteau heeft het woord.

**De heer Platteau (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, ik zal kort zijn.

Uit de zeer uitvoerige en briljante uitleg van de minister, heb ik, enerzijds, begrepen en genoteerd dat in de toekomst het rapport spoediger zal worden overgezonden, waarvoor mijn dank. Anderzijds, kan ik melden dat ik na de uiteenzetting van de voorzitter van het Comité van Ministers zeer optimistisch ben over de toekomst van de Benelux en van Europa.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** - Ik loop nu de sprekerslijst langs. Wensen de heer Moors, de heer te Veldhuis, de heer Van Eekelen, Mevr. Swildens nog het woord? (*Neen*)

Het woord is aan de minister.

J'espère que les observations que j'ai formulées en marge du rapport mais aussi le reste de mon intervention auront montré que j'entrevois de nombreuses possibilités pour la coopération Benelux et pour la défense en commun des intérêts de nos trois pays, même si des différences apparaissent de temps à autre - et je songe notamment au volet agricole de l'Agenda 2000 - car, en définitive, la coopération et la solidarité sont des atouts. Je tiens dès lors à remercier la Belgique et le Luxembourg pour la solidarité qu'ils ont manifestée à l'occasion de la nomination du président de la Banque européenne et pour le soutien qu'ils apporté lors de la campagne en vue de pourvoir un des sièges du Conseil de sécurité.

Tout cela indique que nous privilégions les possibilités de coopération dans la perspective de ce que les Français appellent joliment un «engrenage» en Europe - la coopération et la solidarité mutuelle - parce que le Benelux constitue un grand et aussi un bon exemple du développement de la coopération européenne.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

**Le Président.** - Je remercie le ministre pour sa réponse qui était à mon sens très fouillée et pour ainsi dire complète.

Je ne veux pas priver les membres d'une possibilité de réplique mais je leur demanderai d'être brefs, ne fût-ce que parce que la réponse a été très fournie.

La parole est à M. Platteau

**M. Platteau (B) N.** - Monsieur le Président, je serai bref.

J'ai retenu de l'exposé détaillé et brillant que nous a fait le ministre que, à l'avenir, le rapport nous sera communiqué plus rapidement. Je l'en remercie. Par ailleurs, je tiens à vous dire qu'après avoir entendu l'exposé du président du Comité de ministres, je suis très optimiste à propos de l'avenir du Benelux et de l'Europe.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je parcours la liste des orateurs. MM. Moors, te Veldhuis, Van Eekelen ou Mme Swildens souhaitent-ils encore prendre la parole? (*Non*)

La parole est au ministre.

**De heer Van Aartsen**, *Minister van Buitenlandse Zaken* (NL) *N.* - Voorzitter, ik wil de heer Platteau danken voor wat hij heeft gezegd. Ik hoop dat ik nog vele vergaderingen met u hier in de komende jaren mag meemaken. Dank u zeer Voorzitter.

**De Voorzitter.** - Ik geloof dat ik namens het Benelux-parlement de minister heel hartelijk kan en moet bedanken.

Ik heb nog niet zo'n lange ervaring in dit huis, maar ik moet zeggen dat ik het antwoord zelf echt buitengewoon goed vond. Het was een goed debat en de minister heeft met succes tot het uiterste geprobeerd op de opmerkingen in te gaan en de vragen te beantwoorden.

HET PROBLEEM VAN DE INTEGRALE  
CONTROLE VAN DE VOEDSELKETEN, VAN  
DE KWALITEIT IN DE LAND- EN TUINBOUW  
ALSOOK VAN HET OVERBRENGEN VAN DIEREN  
EN VAN DE GEZONDHEIDSCONTROLE  
(Doc. 580/2)

**De Voorzitter.** - Dames en Heren, dan kunnen wij nu overgaan tot de behandeling van het rapport en de aanbeveling over het probleem van de integrale controle van de voedselketen, en van de kwaliteit in de land- en tuinbouw, als ook van het overbrengen van dieren en van de gezondheidscontrole.

Voordat ik de rapporteur het woord geef, meld ik dat de staatssecretaris van Landbouw dit debat zal bijwonen. Zij is in dit huis aanwezig en ik neem aan dat iemand haar zal waarschuwen.

Ik zou de heer Beerden willen vragen zich al langzaam naar het spreekgestoelte te willen begeven, maar even te willen wachten tot de staatssecretaris ook aanwezig is.

Ik heet de staatssecretaris van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij hartelijk welkom en geef thans het woord aan de heer Beerden.

**De heer Beerden** (B) *N.* - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, op twee commissievergaderingen en in samenwerking met de verschillende ministeries van Landbouw hebben wij het probleem van de integrale controle van de voedselketen en van de kwaliteit in land- en tuinbouw, alsook van het overbrengen van dieren en van de gezondheidscontrole besproken.

De voedselveiligheid blijft een belangrijke bekommernis voor de consument en is de formele opdracht van de producent. Hierbij denkt men aan de volksgezondheid, naast het leefmilieu en het welzijn van de dieren. Wij weten dat de respectievelijke Regeringen ernstige inspan-

**M. Van Aartsen**, *ministre des Affaires étrangères* (NL) *N.* - Monsieur le Président, je tiens à remercier M. Platteau pour ses propos. J'espère encore assister à de nombreuses réunions avec vous ici dans les années à venir. Je vous remercie, Monsieur le Président.

**Le Président.** - Au nom du Parlement Benelux, je remercie le ministre de tout coeur.

Mon expérience dans cette Assemblée est assez récente, mais je dois vous dire que, à mon estime, la réponse apportée par le ministre était d'une qualité exceptionnelle. Nous avons eu un bon débat et le ministre a répondu avec succès et jusque dans les moindres détails aux remarques et aux questions qui ont été formulées.

LE PROBLÈME DU CONTRÔLE INTÉGRAL DE  
LA CHAÎNE ALIMENTAIRE ET DE LA QUALITÉ  
DANS L'AGRICULTURE ET L'HORTICULTURE  
AINSI QUE DES TRANSFERTS D'ANIMAUX  
ET DES CONTRÔLES SANITAIRES  
(Doc. 580/2)

**Le Président.** - Mesdames et Messieurs, nous pouvons passer à présent à l'examen du rapport et de la recommandation concernant le problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire et de la qualité de l'agriculture et de l'horticulture, ainsi que des transferts d'animaux et des contrôles sanitaires.

Avant de donner la parole au rapporteur, je vous signale que le secrétaire d'Etat à l'Agriculture assistera à notre débat. Elle est présente dans le bâtiment et je demande qu'on l'avertisse.

Je demande à M. Beerden de se diriger dès à présent sans hâte vers la tribune des orateurs et d'attendre que le secrétaire d'Etat nous ait rejoints pour entamer son intervention.

Je souhaite de tout coeur la bienvenue à Mme le secrétaire d'Etat à l'Agriculture, à la Gestion de la nature et à la Pêche et donne immédiatement la parole à M. Beerden.

**M. Beerden** (B) *N.* - Monsieur le Président, chers Collègues, notre commission, en collaboration avec les différents ministères de l'Agriculture, a consacré deux réunions à l'examen du problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire et de la qualité dans l'agriculture et l'horticulture ainsi que des transferts d'animaux et des contrôles sanitaires.

La sécurité alimentaire demeure l'une des préoccupations majeures du consommateur et constitue la mission prioritaire du producteur. A cet égard, l'on songe, outre à l'environnement et au bien-être des animaux, à la santé publique en général. Nous savons que nos Gouvernements

ningen leveren inzake regelgevingen en strikte controles. Ook diverse particuliere instanties doen hiervoor belangrijke inspanningen. Verwijzen wij, bij wijze van voorbeeld, naar de labels. De commissie erkent ook de goede samenwerking tussen de drie Regeringen op het vlak van de wederzijdse informatie in verband met de identificatie van de dieren. Gelet op de voortschrijdende Europese integratie en de toenemende internationalisatie van de handel in landbouwproducten, moet men echter intenser samenwerken, teneinde een efficiënte traceerbaarheid te waarborgen. Onze besprekingen hebben ook een grote bezorgdheid aangetoond omtrent de problematiek van de genetisch gemodificeerde producten en aangaande de algemene toepassing van de ionisatie. Het gebruik van antibiotica als preventief middel en/of als groeibevorderaar of voedingsadditief moet grondig worden onderzocht, ook al brengt dit economische gevolgen mee voor de landbouw, de boer en de tuinder.

We hebben dan ook een voorstel van aanbeveling neergelegd, dat ik kort zal toelichten.

Ten eerste, wat de houding betreft, zowel ten aanzien van de genetisch gemanipuleerde producten als ten aanzien van de toepassing van de ionisatie en het gebruik van de antibiotica als preventief middel of groeibevorderaar, willen we de Regeringen aanmanen een gereserveerde en kritische houding aan te nemen. Op dit vlak moet wetenschappelijk onderzoek dan ook worden aangemoedigd.

Ten tweede, dienen onze Regeringen te ijveren opdat de onderzoeksmethodes met betrekking tot de gezondheidscontrole gestandaardiseerd worden binnen de EG. Binnen de Benelux is men daar al goed mee bezig, maar binnen de EG is er nog heel wat te doen.

Ten derde, heeft men de identificatie van de runderen. Deze zouden de Beneluxlanden zo snel mogelijk op elkaar moeten afstemmen. Bovendien moeten de drie Regeringen samen onderzoeken op welke manier dit geüniformiseerd werk kan worden verdergezet.

Ten slotte, moeten onze Regeringen alles in het werk stellen opdat de import uit derde landen van dieren en van dierlijke producten aan dezelfde criteria zou beantwoorden als de eigen producten, zulks in het kader van de verplichtingen van de Wereldvoedselorganisatie.

Mijnheer de Voorzitter, ziedaar mijn beknopt overzicht van de werkzaamheden van de commissie.

**De Voorzitter.** - Ik dank de rapporteur voor zijn bijdrage.

Ik geef het woord aan de heer Braks.

respectifs ont fourni des efforts importants en matière de régulation et de sévérité des contrôles. Divers acteurs privés ont également consenti un effort particulier dans ce domaine, comme en témoigne, notamment, l'instauration de labels. La commission se réjouit également de l'excellente collaboration existant entre nos trois Gouvernements en ce qui concerne l'échange d'informations à propos de l'identification des animaux. Compte tenu du renforcement du processus d'intégration européenne et de l'internationalisation croissante du commerce des produits agricoles, une coopération intense s'impose, en vue de garantir une traçabilité efficace. Nos discussions ont dès lors reflété notre vive préoccupation pour les problèmes liés aux organismes génétiquement modifiés et à l'application généralisée de l'ionisation. L'utilisation d'antibiotiques à titre prophylactique ou en tant que stimulateurs de croissance ou additifs alimentaires doit faire l'objet d'une étude approfondie, quelles qu'en soient les conséquences économiques pour l'agriculture, le fermier et l'horticulteur.

Nous avons dès lors déposé une proposition de recommandation que je vous commente brièvement.

Premièrement, en ce qui concerne l'attitude tant à l'égard des produits génétiquement manipulés que de l'application de l'ionisation et de l'utilisation d'antibiotiques à titre prophylactique ou en tant que stimulateur de croissance, nous souhaitons inviter les Gouvernements à adopter une attitude réservée et critique. La recherche scientifique dans ces domaines doit dès lors être encouragée.

Deuxièmement, nos Gouvernements doivent unir leurs efforts en vue de promouvoir la standardisation, au sein de l'Union européenne, des méthodes de recherche et de contrôle en matière de santé. Si, à l'échelle du Benelux, ce processus est déjà bien avancé, il reste encore un long chemin à parcourir au niveau européen.

Troisièmement, la recommandation s'intéresse à l'identification des bovins dont les procédures devraient faire l'objet, dans les meilleurs délais, d'une harmonisation à l'intérieur du Benelux. Par ailleurs, les trois Gouvernements devraient se pencher ensemble sur les possibilités de poursuivre cette oeuvre d'uniformisation.

Enfin, nos Gouvernements devraient tout mettre en oeuvre afin que les importations d'animaux et de produits d'origine animale en provenance de pays tiers satisfassent aux mêmes critères que ceux régissant notre propre production, et ce, dans le cadre des obligations de l'Organisation mondiale du commerce.

Monsieur le Président, je pense ainsi avoir rendu compte brièvement de nos travaux en commission.

**Le Président.** - Je remercie le rapporteur pour son travail.

Je donne la parole à M. Braks.

**De heer Braks** (NL) *N.* - Dank u wel Voorzitter, met de aanstaande eeuwwisseling staan wij in zekere zin ook voor de afsluiting van een tijdperk in onze geïndustrialiseerde Westerse wereld, waar de Beneluxlanden uitdrukkelijk deel vanuit maken.

De afgelopen eeuw kenmerkte zich door spectaculaire ontwikkelingen. Het hoeft niet onderstreept te worden, maar de ontwikkelingen waren niet altijd zo rooskleurig, ik denk aan oorlogen, schaarste en overvloed.

De overheden speelden hierbij een belangrijke, vaak zelfs beslissende rol. Dit geldt in zekere zin ook voor de ontwikkelingen in land- en tuinbouw, en het veiligstellen van de humane voedselvoorziening daarbij, die lang niet altijd vanzelfsprekend was, dus lang niet altijd veilig.

De grootste zorg lag in het verleden onmiskenbaar in het veiligstellen van de fysieke beschikbaarheid van voedsel. De productie en de oogstzekerheid werd dan ook flink gestimuleerd met behulp van nieuwe technologische middelen, zoals het gebruik van mineralen en bestrijdingsmiddelen.

Dit alles ontwikkelde zich tot er in het vierde kwartaal van de afgelopen eeuw toch problemen ontstonden. Door structurele overschotten werd duidelijk, dat de aanwending van technische hulpmiddelen in relatie tot het respect voor de natuur, het milieu en het welzijn van de dieren zijn grenzen had bereikt. Het was noodzakelijk het beleid bij te stellen.

Die noodzaak liep een beetje parallel met fundamentele veranderingen in onze samenleving. De algemene welvaart werd veel groter en de structuur veranderde van een kostwinnersmaatschappij in een maatschappij die veel meer gekenmerkt werd door individuele burgers, zoals tweeverdieners en éénpersoonshuishoudens, waarbij veel meer te kiezen viel, en dat gebeurde ook.

Voor dit type huishoudens staat individueel kiezen nu eenmaal centraal. Dit in tegenstelling tot vroeger, toen er voor velen weinig te kiezen was. Afgezien van het feit dat veel lagere inkomensniveaus natuurlijk weinig vrijheid van kiezen toelieten.

Degenen die zich nu met de voedselvoorziening bezighouden ervaren deze ontwikkeling bijna dagelijks aan den lijve. Hun markt is gekanteld van, een aanbod-georiënteerde van grond tot mond, naar een vraag-georiënteerde keten die precies omgekeerd is. De keuze van de consument is een allesbepalende factor geworden. Er is dus een allesgebiedende eis die aan de bedrijfsvoering van alle ondernemingen die bij zo'n keten betrokken zijn gesteld wordt. Dit gebeurt niet, zoals vaak gedacht wordt omdat de overheden dat willen. Zij representeren immers niemand anders dan de moderne consument die in een sterk verstedelijkte omgeving ver van de praktische gang van

**M. Braks** (NL) *N.* - Merci, Monsieur le Président. Pour le monde occidental industrialisé, dont les pays du Benelux font résolument partie, cette fin de siècle coïncide, dans une certaine mesure, avec la fin d'une époque.

Le siècle qui s'achève a été marqué par des développements spectaculaires. Point n'est besoin de préciser que ces développements n'ont pas toujours présenté un caractère très heureux : je songe en particulier aux guerres, aux pénuries et aux excédents.

A cet égard, les pouvoirs publics jouent un rôle important, sinon décisif. Dans une certaine mesure, l'agriculture et l'horticulture ont également été marquées par ces évolutions : la garantie d'un approvisionnement alimentaire suffisant pour les besoins humains n'a jamais été une évidence et est loin d'être acquise à jamais.

Par le passé, les Gouvernements occidentaux étaient avant tout soucieux de consolider la disponibilité physique de nourriture. La production et la sécurité des récoltes ont été fortement stimulées par le recours à des procédés technologiques nouveaux, tels que les minéraux et les pesticides.

Ces procédés ont continué de se développer jusqu'à ce que, au cours du dernier quart de ce siècle, des problèmes ne commencent à se manifester. La présence d'excédents structurels a démontré que l'utilisation de procédés auxiliaires techniques avait atteint ses limites du point de vue du respect de la nature, de l'environnement et du bien-être des animaux. Il s'imposait donc de corriger le tir.

Cette nécessité s'est révélée parallèlement à d'autres changements fondamentaux de notre société. La prospérité générale s'est considérablement améliorée et la société du «gagne-pain» unique s'est transformée en une société individualisée, fondée sur le modèle des ménages à une personne ou composés de partenaires travaillant tous deux, multipliant les possibilités de choix. On en est donc là.

Pour ce type de cellules familiales, le choix individuel constitue une donnée essentielle. Par le passé, le choix était forcément limité pour la plupart des personnes : le niveau beaucoup plus faible des revenus constituait une entrave à la liberté de choisir.

Les personnes appelées à s'occuper d'approvisionnement alimentaire éprouvent cette évolution au quotidien. Leur marché a basculé : d'un marché orienté sur l'offre de la fourche à la fourchette, il s'est transformé en une chaîne déterminée, à l'inverse, par la demande. Le choix du consommateur est donc devenu un critère absolu. Le choix du consommateur s'impose donc dans toute son exigence à la gestion de l'ensemble des entreprises impliquées dans la chaîne alimentaire. Il ne s'agit pas là, contrairement à ce que l'on pense souvent, d'une évolution dictée par les pouvoirs publics. Cette évolution correspond à l'avènement du consommateur moderne qui évo-

zaken op de boerderij en de verdere verwerking van de producten leeft. Deze moderne samenleving stelt zeer hoge eisen, ook al worden die soms meer door emotie dan door zakelijke argumenten onderbouwd. Het imago van de individuele boer en tuinder is overigens bepaald niet altijd slecht, maar men duldt niet dat het milieu door de landbouw als geheel vervuild wordt en stelt daarom zeer hoge eisen aan de kwaliteit en vooral aan de veiligheid van het voedselpakket. Daarbij zijn op dit moment niet alleen fysiek waarneembare kenmerken als smaak, kleur, hygiëne en verpakking van belang. Ook niet-zichtbare intrinsieke kwaliteitswaarden spelen in toenemende mate een bepalende rol bij het beantwoorden van de vraag wat op de markt zal worden opgenomen. Dat betreft dan de wijze waarop de producten zijn voortgebracht en of daarbij milieu-, gezondheids- en dierenwelzijnsvoorwaarden voldoende in acht genomen zijn. De controle op deze eisen verloopt in toenemende wijze automatisch via de distributiekanaal en meer in het bijzonder via de supermarkten natuurlijk, die het zich niet kunnen veroorloven producten van in de ogen van het publiek bedenkelijke kwaliteit in de schappen te plaatsen. Zodra deze aangetroffen worden loopt men het grote risico via de moderne massamedia breed uitgemeten in een kwaad daglicht geplaatst te worden, met alle nadelige gevolgen vandien. De distributiekanaal zullen daarvoor waken door zeer hoge eisen te stellen.

Voor de moderne boer en tuinder en al diegenen die ondernemingswijze in de keten actief zijn blijft er niets anders over dan daaraan te voldoen.

Men zal dan ook een andere ondernemer moeten worden. Niet alleen hoge opbrengsten en lage kosten zijn van belang om te overleven, ook de mate waarin men bij de productieintrinsieke waarden respecteert, bepalen de vraag of men überhaupt op de markt een kans van slagen krijgt. De afzet van landbouwproducten zal in de toekomst veel minder door de overheid en meer via ketenafspraken verlopen. Ook met betrekking tot de toezichthoudende taken zal de overheid een minder directe rol gaan vervullen.

Veel zaken zullen door partijen onderling in contracten worden vastgelegd, maar er blijven zeer belangrijke taken van de overheid over en daarom is het een uitermate goed initiatief van ons Beneluxparlement geweest een aanbeveling op te stellen, teneinde de overheden van onze drie Beneluxlanden nog eens op die taak te wijzen.

Gaarne feliciteer ik onze rapporteur, de heer Beerden, dan ook van harte met de opgestelde aanbeveling die voortvloeit uit overleg terzake en ik denk dat de tekst praktisch alle zaken die op dit moment van belang zijn recht doet

lue dans un environnement fortement urbanisé, à mille lieues des réalités de la ferme et de la production concrète des aliments. Cette société moderne formule des exigences d'un très haut niveau, qui reposent souvent sur des arguments davantage émotionnels que matériels. L'image de l'agriculteur et de l'horticulteur, considérés individuellement, n'est pas forcément mauvaise, mais l'on ne tolère pas que l'agriculture pollue l'environnement et l'on formule dès lors des exigences particulièrement élevées en termes de qualité et, surtout, de sécurité de l'ensemble des produits alimentaires proposés sur le marché. A cet égard, ce ne sont pas seulement les qualités physiques et observables des produits, tels que le goût, la couleur, l'hygiène ou l'emballage, mais également - et de plus en plus - leurs caractéristiques invisibles et leur valeur intrinsèque, comme le respect de l'environnement ou du bien-être des animaux dans le cadre du processus de production, qui déterminent leur succès sur le marché. D'une certaine manière, le contrôle de ces conditions se fait automatiquement par le biais des canaux de distribution et, plus particulièrement, des grandes surfaces - bien évidemment - qui ne peuvent se permettre de présenter sur leurs rayons des produits d'une qualité douteuse aux yeux du consommateur. La présence de tels produits exposerait les grandes surfaces au risque d'être présentées sous un jour défavorable dans les médias, avec toutes les conséquences négatives que l'on peut imaginer. Les canaux de distribution feront donc preuve de la plus grande vigilance et formuleront des exigences très sévères.

Pour l'agriculteur et l'horticulteur modernes et tous ceux qui sont, de par leur profession, actifs dans la chaîne alimentaire, il ne reste plus qu'à s'adapter.

Les entrepreneurs sont donc contraints de faire peu neuve. Pour survivre, il ne suffit plus d'intensifier le rendement et de réduire les frais. Une production respectueuse des valeurs intrinsèques de l'aliment proposé déterminera les chances de succès sur le marché. A l'avenir, les débouchés des produits agricoles ne seront plus déterminés par les pouvoirs publics, mais dépendront davantage d'accords conclus entre les acteurs intervenant dans les différents stades de la chaîne. Quant aux opérations de contrôle, les pouvoirs publics n'y seront plus associés que de loin.

Bon nombre de matières seront réglées par la conclusion de contrats entre les parties. Certaines tâches très importantes restant cependant dévolues aux pouvoirs publics, la recommandation élaborée par notre Parlement Benelux constitue une initiative excellente, attirant une fois de plus l'attention des autorités de nos trois Etats sur l'importance du rôle qu'elles ont encore à jouer.

C'est dès lors avec plaisir que je félicite de tout coeur notre rapporteur, M. Beerden, pour la recommandation qui nous est soumise et qui est le fruit d'une concertation. Je pense que le texte aborde correctement la quasi totalité

om tot een integrale controle van de voedselketen te komen.

Eén enkele opmerking nog ter ondersteuning van de aanbeveling op die punten. Terecht wordt in de aanbeveling nog eens gepleit voor duidelijkheid voor de consumenten. Voor wat betreft het bekende probleem van de etikettering, was het weldadig te lezen dat er ook gewaarschuwd wordt voor overwoekering van informatie, waardoor de consument in verwarring raakt. Dat is inderdaad een zeer terechte waarschuwing, want de communicatie kan uiterst snel stagneren, omdat men dan door de bomen het bos niet meer ziet.

Een tweede opmerking betreft de aanbeveling om grote zorgvuldigheid aan de dag te leggen met betrekking tot producten die verkregen worden op basis van genetisch gemodificeerde activiteiten en ook het gebruik van antibiotica en hormonen als productiestimulansen. Ik denk dat het een zeer terechte opmerking is. Het gaat echter niet zo ver dat men onmiddellijk afstand neemt van deze zaken. Ik denk dat dat realistisch is, omdat de opvattingen in de wereld over het gebruik van deze middelen ten ene male fundamenteel verschillen. Denk aan het conflict met de Verenigde Staten van Amerika over het gebruik van hormonen -zelfs de Wereldgezondheidsorganisatie en ook de Wereldhandelsorganisatie zijn onvoldoende kaders om die tegenstellingen te overbruggen. Ik vrees dat wij daar toch een tijd mee geconfronteerd zullen blijven worden en dat een zekere toepassing van die middelen, hoe bedenkelijk sommigen het ook vinden en hoe zorgvuldig wij er ook mee zijn, een zekere onvermijdelijke ontwikkeling kennen.

Immers, wij vergeten het - juist op dit moment nu wij aan de vooravond staan van de nieuwe eeuw - toch nog maar al te vaak dat de wereldbevolking op het punt staat spectaculair uit te breiden. Hopelijk gaat dat gepaard met een beter welvaartsniveau voor brede lagen van bevolking, in het bijzonder in de nu nog onderontwikkelde gebieden. Dat zal betekenen dat de prioriteit die wij op dit moment in de Westerse wereld een beetje verlaten om ons vooral zorg te maken over de fysieke voedselzekerheid, in grote delen van de wereld weer terug zal komen.

Als men dat met behulp van moderne technieken wat kan verbeteren, dan is dat een ontwikkeling in een heel andere context dan waarover wij hier spreken. Daarom was ik erg ingenomen met de oproep tot zorgvuldigheid en ervoor te zorgen dat men inzicht verwerft in alle risico's die eraan verbonden zijn. Evenzeer als de oproep tot internationaal overleg, maar tegelijkertijd niet de realiteit uit het oog te verliezen door sommige ontwikkelingen als onvermijdelijk toe te laten binnen de context van deze aanbeveling.

des thèmes importants servant de base à un contrôle intégral de la chaîne alimentaire.

Je souhaiterais formuler quelques remarques encore pour souligner l'importance particulière de certains points figurant dans la recommandation. C'est à juste titre que celle-ci plaide en faveur d'une information claire à l'attention du consommateur. Quant au problème bien connu de l'étiquetage, j'ai lu avec plaisir qu'un excès d'information peut également être préjudiciable et semer le trouble dans l'esprit du consommateur. Voilà une mise en garde qui me semble parfaitement justifiée car, l'arbre cachant parfois la forêt, la communication risque de s'enliser rapidement.

Une deuxième remarque concerne la recommandation invitant à la plus grande prudence pour ce qui est des produits obtenus au départ d'organismes génétiquement modifiés et par l'utilisation de stimulateurs de croissance, tels que les hormones ou certains antibiotiques. A mes yeux, il s'agit là d'une remarque tout à fait pertinente. La recommandation ne va toutefois pas jusqu'à demander que l'on renonce, sans plus, à l'utilisation de ces techniques. Je pense que c'est faire preuve de réalisme. En effet, les opinions à propos de ces méthodes sont très différentes de par le monde. Songeons, à cet égard, au conflit opposant l'Europe aux Etats-Unis d'Amérique à propos des hormones, conflit que des organisations telles que l'OMS ou l'OMC ne parviennent pas à surmonter. Je crains que nous ne soyons confrontés quelque temps encore à ces contradictions et qu'un recours limité à ces méthodes - quelque douteuses qu'elles puissent apparaître aux yeux de certains et quelle que soit la prudence dont nous fassions preuve dans le cadre de leur utilisation - ne connaisse inévitablement de nouveaux développements.

Nous oublions, en effet, trop facilement que nous nous trouvons précisément à la veille, non seulement d'un siècle nouveau, mais également d'une croissance sans précédent de la population mondiale. Espérons que cette évolution ira de pair avec l'amélioration du niveau de prospérité de larges couches de populations, en particulier dans les zones encore sous-développées. En d'autres termes, la priorité à la quantité produite, que nous perdons actuellement un peu de vue en Occident pour nous occuper surtout de sécurité alimentaire qualitative, reviendra inévitablement dans d'importantes parties du monde.

Un renforcement de la sécurité alimentaire quantitative grâce aux techniques modernes constituera un développement dans un contexte tout autre que celui dont nous parlons ici. J'ai donc été particulièrement heureux de cet appel à la prudence et à la compréhension de tous les risques liés à l'utilisation de ces nouvelles méthodes. J'ai également été sensible au plaidoyer en faveur de l'organisation d'une concertation internationale, sans qu'il soit pour autant perdu de vue que certains développements présentent un caractère inéluctable.

Voorzitter, nog een opmerking over de internationalisering. Die is absoluut nodig, de wereld is nu eenmaal zodanig versneld aan het globaliseren, dat wij elkaar elke dag tegenkomen.

Vandaag spreken wij over de Benelux. En minister van Aartsen maakte er daarstraks ook gewag van. Goed dat wij samenwerken maar op het gebied van de landbouw is dat een zeer moeilijke zaak. Dat is in de Benelux van het begin af het geval geweest, gewoon omdat wij volstrekt verschillende belangen hadden in dat dossier. Nederland met zijn efficiënte en concurrerende landbouwmodel sterk op de export gericht, tegenover de wat kleinschalige landbouw in het zuidelijk deel van de Benelux. Dat heeft tot grote conflicten geleid en vrijwel tot de onmogelijkheid om op dat punt overeenstemming te bereiken.

Ik denk dat nu ook het landbouwbeleid een meer marktgeoriënteerd karakter krijgt, het prijsniveau ook internationaal gezien een veel realistischer niveau heeft, dit een nieuwe uitdaging kan zijn om binnen de Benelux juist over de thema's, die vandaag aan de orde zijn, constructief samen te werken. Want de onderliggende voorwaarde om überhaupt tot het produceren van voedsel te kunnen komen en deze in de handel te brengen, is, denk ik, over en weer veel minder verschillend dan de opmerking van de minister van Buitenlandse Zaken over de landbouw in het algemeen daarstraks deed vermoeden.

Nogmaals, Mijnheer Beerden van harte gelukgewenst met de aanbeveling, en ik ben blij dat juist op dit punt op dit moment, nu wij aan het einde van een ontwikkelings-tijdperk staan, het Beneluxparlement hier een initiatief heeft genomen.

**De Voorzitter.** - Ik dank de heer Braks voor zijn belangwekkende bijdrage.

Ik kijk rond en zie geen andere sprekers.

Het woord is aan de staatssecretaris.

**Mevrouw Faber, Staatssecretaris van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (NL) N.** - Dank u wel, Voorzitter.

Het is inderdaad een belangrijk onderwerp waar vandaag over wordt gesproken en ik dank de heer Beerden voor zijn rapportage met betrekking tot de, wat wij noemen, integrale controle van de voedselketen, de kwaliteit van de land- en tuinbouw en het transport van dieren waaraan gekoppeld de problematiek van de gezondheidscontroles.

Het is, zoals de heer Braks al zei, een belangrijk onderwerp waaraan ook ontstellend veel aandacht en tijd van de kant van de regering wordt besteed. Er is veel intensief overleg, een goede samenwerking en er komt binnenkort

Monsieur le Président, encore une remarque à propos de l'internationalisation qui s'impose comme une nécessité absolue, compte tenu du processus accéléré de globalisation auquel le monde et nous-mêmes sommes continuellement confrontés.

Aujourd'hui, nous parlons du Benelux - le ministre Van Aartsen y a encore fait allusion tout à l'heure. Notre coopération est certes réjouissante mais, en matière d'agriculture, nous nous heurtons à d'importantes difficultés. Il en a d'ailleurs été ainsi dès les débuts du Benelux, pour la simple raison que, dans ce dossier, nos trois pays défendent des intérêts très différents : au modèle agricole néerlandais, efficace et concurrentiel, fortement axé sur l'exportation s'oppose l'agriculture à petite échelle pratiquée dans la partie méridionale du Benelux. Ces contradictions ont été la source de nombreux conflits et ont rendu quasi impossible toute harmonisation dans ce dossier.

La politique agricole étant de plus en plus orientée sur le marché, les prix atteignant, également dans une perspective internationale, un niveau plus réaliste, je pense que le Benelux peut relever un nouveau défi, précisément à propos des thèmes dont nous débattons aujourd'hui, nous permettant de coopérer de manière constructive. En effet, les conditions sous-jacentes à la production et la à commercialisation de denrées alimentaires, telles qu'elles sont présentes dans nos trois pays, sont bien moins éloignées que ne le laissait supposer la remarque formulée tout à l'heure, à propos de l'agriculture en général, par le ministre des Affaires étrangères.

Je vous félicite une fois encore, M. Beerden, pour la recommandation. Je me réjouis, en effet, que le Parlement Benelux ait pris une initiative en cette matière, précisément au moment où notre civilisation connaît la fin d'une période de développement.

**Le Président.** - Je remercie M. Braks pour son intéressante intervention.

Je regarde s'il y a d'autres orateurs.

La parole est au secrétaire d'Etat.

**Mme Faber, secrétaire d'Etat à l'Agriculture, à la Gestion de la nature et à la Pêche (NL) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président.

Nous examinons aujourd'hui un thème, en effet, fort important et je remercie M. Beerden pour son rapport relatif à ce que nous appelons le contrôle intégral de la chaîne alimentaire, la qualité de l'agriculture et de l'horticulture et le transport des animaux, en ce compris les problèmes liés aux contrôles sanitaires.

Comme M. Braks l'a déjà dit, il s'agit là de matières importantes auxquelles le Gouvernement consacre beaucoup d'attention et de temps. La concertation est intense, la coopération est excellente et un exercice commun aura

een gezamenlijke oefening op deze punten. Ook is het zo dat onderzoeksinstituten in Nederland en België op dit terrein samenwerken en hierover werkafspraken met elkaar maken. Ik zeg dat even om aan te geven hoe belangrijk deze onderwerpen worden gevonden en hoezeer er al aan wordt gewerkt, waarbij de aanbevelingen zoals ze er liggen inderdaad zeer behulpzaam zullen zijn.

Ik ga op een paar aanbevelingen in, zoals ook de heer Beerden dat heeft gedaan, maar ik wil nog graag even reageren op het betoog van de heer Braks, die mijns inziens een belangwekkend betoog heeft gehouden.

Inderdaad, en ik deel dat met de heer Braks, is de rol van de consument steeds belangrijker geworden en die rol zal dat ook in de toekomst met betrekking tot de productie van ons voedsel nog belangrijker worden. Inderdaad, het zal steeds meer vraaggestuurd worden. Wij vatten dat samen onder het begrip «Consumer concern». De belangen die hier mee gemoeid zijn spelen ook op dit moment in Agenda 2000.

De consument maakt zich in toenemende mate, en terecht denk ik, druk, niet alleen om het eindproduct, maar vraagt zich tevens af hoe de wijze van productie is geweest en wil weten of dat goed is gegaan. Dat betekent dat je de trits zou kunnen maken: de producent produceert, de overheid normeert, vervolgens moet de producent garanderen dat hij produceert binnen de normen van de overheid en vervolgens moet die overheid dat weer kunnen controleren.

Dat betekent inzichtelijke informatie, die mede door de producenten wordt gegeven en die je kunt controleren door certificering. Ik zeg dat nog maar even uitdrukkelijk, omdat er mogelijk wat ruimte zit tussen datgene wat de heer Braks zei en onze visie daarop, namelijk dat de overheidsrol niet zo indirect is in dit licht gezien, dan hij wellicht schetste. De overheid heeft hier natuurlijk toch een zeer belangrijke taak, vooral als blijkt dat uit de informatie die wij krijgen de producent niet datgene doet wat hij zou moeten doen. Dan zul je als overheid moeten ingrijpen. Overigens met dit betoog van het belang van de consument en de wijze waarop wordt geproduceerd, moet ik tegelijkertijd zeggen, dat het mij nog wel eens spijt dat niet alle producenten daarvan in even grote mate overtuigd zijn, en dat er nog wel wat werk te verrichten valt op dit gebied.

Voorzitter, ik kom dan korthedshalve bij een paar aanbevelingen.

Van de aanbeveling met betrekking tot de veiligheid en de controle, zou ik willen zeggen dat het heel helder is dat er gestreefd moet worden naar toezicht op toezicht. Dat betekent een privaat ketensysteem door de producent en een toezicht daarop door de overheid.

prochainement lieu à propos de ces matières. Les instituts de recherche belges et néerlandais travaillent également ensemble en ces matières qui font l'objet d'accords de coopération. Si j'évoque rapidement ces aspects, c'est pour vous indiquer l'importance accordée à ces matières et le travail déjà accompli. Des recommandations, telles que celle que nous examinons aujourd'hui, peuvent se révéler un instrument très utile.

Comme M. Beerden, je vous ferai part de mes réactions à propos de certains points précis de la recommandation, mais je répondrai également à l'argumentation particulièrement intéressante de M. Braks.

En effet - et sur ce point, je partage l'opinion de M. Braks - le rôle du consommateur s'est considérablement accru. Cette évolution n'est pas terminée, en particulier en ce qui concerne la production de nos aliments. Cette production sera, en effet, de plus en plus déterminée par la demande. C'est ce que nous appelons «Consumer concern». Les intérêts en jeu à cet égard sont également pris en considération dans le cadre de l'Agenda 2000.

Le consommateur se préoccupe de plus en plus - à mes yeux, à juste titre - non seulement de la qualité du produit fini, mais également du mode de production, s'interrogeant sur le déroulement correct de celui-ci. Le processus pourrait être décrit comme un triptyque : le producteur produit, les pouvoirs publics édictent des normes, le producteur doit ensuite garantir qu'il produit dans le respect des normes édictées par les pouvoirs publics et les pouvoirs publics doivent pouvoir le contrôler.

Cela suppose que des informations claires et compréhensibles soient fournies notamment par le producteur et fassent l'objet d'un contrôle sous la forme de l'octroi d'un label. J'insiste sur ce point car il est possible que le point de vue de M. Braks diffère quelque peu du nôtre, en particulier en ce qui concerne le rôle des pouvoirs publics qui doit être, à nos yeux, plus direct que ce que M. Braks a laissé entendre. Les pouvoirs publics ont évidemment encore une tâche très importante à accomplir, surtout s'il appert de l'information que nous obtenons que le producteur n'a pas respecté les règles du jeu. Dans ce cas, les pouvoirs publics devront intervenir. Par ailleurs, pour ce qui est du rôle accru du consommateur et du mode de production, je vous dis d'emblée que je regrette que l'ensemble des producteurs ne soient pas encore totalement convaincus du caractère de cette évolution. Il y a encore pas mal de travail à faire à ce propos.

Monsieur le Président, pour faire bref, j'en viens à présent à quelques-unes de vos recommandations.

En ce qui concerne la recommandation relative à la sécurité et au contrôle, je souhaiterais vous dire qu'elle est très claire en ce qu'elle demande qu'il soit veillé à l'instauration d'un contrôle sur le contrôle. Il s'agirait d'un système de chaîne privée mis en place par le producteur et soumis à un contrôle par les pouvoirs publics.



Met betrekking tot de aanbeveling die in het bijzonder over de kwaliteit van de voeding en de veiligheid gaat, het volgende. De regeringen wordt daarin aanbevolen een gereserveerde houding aan te nemen ten opzichte van ionisatie, of zoals dat betekent, de doorstraling van voedingsmiddelen. Ik ben ook geen voorstander van een algemene toepassing van de ionisatie en kan deze aanbeveling van harte ondersteunen. Nederland, maar ook de andere landen, spannen zich in voor geharmoniseerde regelgeving met betrekking tot de ionisatie.

Voorts wordt aan de regeringen aanbevolen een gereserveerde houding ten aanzien van biotechnologie in te nemen. De Nederlandse regering huldigt het standpunt dat de kansen die de moderne biotechnologie biedt, binnen Europa wel benut moeten worden, maar dat de voorwaarde heel helder moet zijn, namelijk dat de veiligheid van mens en milieu gewaarborgd blijft.

Daarnaast hecht ik eraan te zeggen dat de herkenbaarheid van GGO-vrije producten maar ook van GGO-niet vrije producten groot is, zodat de consument een hele duidelijke keuzevrijheid heeft. Die herkenbaarheid zal, zowel voor de consument, als de producent van groot belang zijn. Het betekent dat de onrust die hierover - terecht of niet terecht, dat weten wij niet - bestaat over wat er wel en wat er niet kan, iedere keer weer goed onderzocht zal moeten worden en dat zo'n onderzoek transparant zal moeten zijn ten behoeve van diezelfde consument.

Ook de aanbeveling met betrekking tot het internationaal verkeer van dieren en daarmee over de identificatie van runderen, zou ik willen onderstrepen. Een adequaat INPR-systeem is inderdaad voor runderen van groot belang ten aanzien van het bewaken van de volksgezondheid, de diergezondheid en voor de afzet van vlees- en vleesproducten.

Een concept-overeenkomst wordt opgesteld over de uitwisseling van gegevens over dieren en hun verplaatsingen. Binnenkort zullen databestanden hierover binnen de Benelux werkelijkheid worden. Bovendien is afgesproken dit ook in EU-kader aan te pakken.

Met betrekking tot de internationale handel en de WTO, Mijnheer de Voorzitter, zou ik toch naast de aanbeveling die er ligt mee willen geven, dat het natuurlijk wel zo moet zijn dat EU-wetgeving op dit punt moet voldoen aan de WTO-eisen, als je praat over milieu en diergezondheid.

Dit waren reacties na een paar algemene opmerkingen. Voorzitter, dank u wel.

**De Voorzitter.** - Ik dank de staatssecretaris voor haar rede en voor de reactie op het gestelde door de rapporteur en de heer Braks.

A propos de la recommandation qui s'intéresse tout particulièrement à la qualité de l'alimentation et à la sécurité, je constate que les Gouvernements sont invités à adopter une attitude réservée à l'égard des produits alimentaires ionisés. Je ne suis, quant à moi, pas partisane de l'application généralisée de cette technique et puis donc me rallier, à cet égard, aux termes de la recommandation. Les Pays-Bas, comme d'autres pays oeuvrent en faveur d'une harmonisation de la réglementation relative à l'ionisation.

Par ailleurs, il est recommandé aux Gouvernements d'adopter une attitude réservée à l'égard de la biotechnologie. Dans ce domaine, le Gouvernement néerlandais est d'avis que l'Europe doit profiter des opportunités offertes par cette technologie moderne, à la condition qu'on l'utilise en parfaite transparence et que notamment la sécurité de l'homme et de l'environnement soit garantie.

Je tiens également à dire que la visibilité des produits ne comportant pas d'OGM, mais également de ceux qui en comportent, est très grande, garantissant la liberté de choix du consommateur. Cette visibilité revêt une importance capitale, tant pour le consommateur que pour le producteur. Elle signifie que l'inquiétude - justifiée ou non, nous l'ignorons - qui règne à propos de ce qui est autorisé et de ce qui ne l'est pas, débouchera, à chaque fois, sur un nouvel examen et que cet examen devra se faire en parfaite transparence à l'attention du consommateur.

La recommandation relative au trafic international d'animaux et à l'identification des bovins mérite d'être mise en exergue. Un système INR adéquat pour les bovins est, en effet, très important pour la sauvegarde de la santé publique, de la santé animale et des débouchés de la viande et des produits à base de viande.

Un projet de convention relative à l'échange d'informations sur les animaux et leurs déplacements est actuellement en cours d'élaboration. Des banques de données en la matière seront prochainement opérationnelles à l'intérieur du Benelux. Il est également prévu de s'attaquer à ce problème au niveau européen.

En ce qui concerne le commerce international et l'OMC, Monsieur le Président, je souhaiterais vous dire, en guise de commentaire à la recommandation formulée par votre Conseil à ce sujet, qu'il est évident que la réglementation européenne doit être conforme aux exigences de l'OMC en matière d'environnement et de santé animale.

Voilà les commentaires que je souhaitais vous livrer à la suite de quelques remarques générales. Je vous remercie, Monsieur le Président.

**Le Président.** - Je remercie le secrétaire d'Etat pour son exposé et pour sa réaction aux propos du rapporteur et de M. Braks.

Is er behoefte aan een tweede termijn?  
De rapporteur?  
De heer Braks heeft het woord.

**De heer Braks (NL) N.** - Ik dank de staatssecretaris voor de reactie en slechts om een misverstand te voorkomen het volgende: ik heb gezegd dat de toezichthoudende en controlerende taak van de overheid straks in een andere context komt. Vroeger was het toezicht op de verschillende ketens volledig aan de overheid en dan ging de markt van stap tot stap bekijken of dat goed was. Tegenwoordig, in de integrale keten, is er een belangrijk keuzemoment van de consument, dus voor degenen die voor de distributie zorgen en eisen stellen aan de hele keten kan de overheid daar op een andere, ik denk gemakkelijker wijze op inspelen.

Maar natuurlijk blijft de toezichthoudende en controlerende taak van de overheid overeind. Dat misverstand wilde ik niet laten ontstaan, Voorzitter.

**De Voorzitter.** - De staatssecretaris om de verheldering nog verder te vervolmaken?

**Mevrouw Faber, Staatssecretaris van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij (NL) N.** - Voorzitter, ik ben blij dat ik dat toch even nadrukkelijk heb gevraagd, zodat ik nog even deze uitleg van de heer Braks heb kunnen krijgen.

Ik denk dat wij dus geen verschil van mening hierover hebben.

**De Voorzitter.** - Ik dank de staatssecretaris die helaas nogal lang moest wachten in verband met het uitlopen van het vorige agendapunt.

Maar zo is het politieke leven, niet waar.

Ik dank ook de rapporteur.

Er is een aanbeveling en het is de gewoonte van deze voorzitter over de aanbevelingen te laten stemmen aan het eind van de zitting en altijd op de dag zelf.

Aan de agenda heeft u kunnen zien dat ik de vorige gewoonte van het verzamelen van alle stemmingen tot een eventueel ontijdig moment op zaterdag, niet zo'n goede gewoonte vond: er wordt dus heden gestemd over de aanbevelingen die heden spelen, maar wel aan het einde van de zitting.

Y a-t-il des répliques?  
Le rapporteur souhaite-t-il prendre la parole?  
Ou M. Braks?

**M. Braks (NL) N.** - Je remercie le secrétaire d'Etat pour sa réaction. Pour éviter tout malentendu, je précise que j'ai dit que le contexte de la mission de contrôle des pouvoirs publics va changer. Par le passé, le contrôle des différentes chaînes relevait des pouvoirs publics et il y avait une évaluation par étapes du marché. Actuellement, avec la chaîne intégrale, il y a un moment important où le consommateur opère un choix. Par conséquent, les pouvoirs publics peuvent, pour ceux qui s'occupent de la distribution et imposent des exigences à toute la chaîne, agir différemment et avec plus de facilité.

Bien entendu, la mission de contrôle des pouvoirs publics subsiste. Je voulais éviter tout malentendu à ce sujet, Monsieur le Président.

**Le Président.** - Le secrétaire d'Etat souhaite-t-il intervenir pour apporter d'autres éclaircissements?

**Mme Faber, secrétaire d'Etat à l'Agriculture, à la Gestion de la nature et à la Pêche (NL) N.** - Monsieur le Président, je me réjouis d'avoir expressément posé la question, ce qui m'a permis d'entendre les explications de M. Braks.

Je crois dès lors que nous ne divergeons pas d'opinion sur ce point.

**Le Président.** - L'examen du point précédent de l'ordre du jour a duré plus longtemps que prévu et le secrétaire d'Etat a dû faire preuve de patience, ce dont je la remercie.

Mais ainsi va la vie politique, n'est-ce pas?

Je remercie aussi le rapporteur.

Une recommandation nous est soumise et le président a pris l'habitude de toujours faire voter sur les recommandations le jour-même, à la fin de la séance.

Vous aurez constaté, à la lecture de l'ordre du jour, que l'habitude prise précédemment de faire procéder à tous les votes en même temps, peut-être à un moment moins approprié le samedi, n'emporte pas mon adhésion: nous voterons donc aujourd'hui sur les recommandations qui nous sont soumises, mais à la fin de la séance.

SAMENWERKING TUSSEN  
DE BELASTINGSADMINISTRATIES  
VAN DE BENELUXLANDEN  
(Doc. 590/1)

**De Voorzitter.** - Ik ga over tot het volgende agenda-punt: de samenwerking tussen de belastingadministraties van de Beneluxlanden.

Het woord is aan de heer Gehlen, rapporteur.

**De heer Gehlen (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, het verslag over de ontwikkelingssamenwerking heb ik in het Nederlands toegelicht. Dit verslag zal ik dan in het Frans toelichten.

*(Verder in het Frans)*

Mijnheer de Voorzitter, wij - met andere woorden de commissie voor de Financiële en Sociale Aangelegenheden - heeft een zeer delicaat onderwerp behandeld : de samenwerking tussen de belastingdiensten van de Beneluxlanden. U weet dat het Beneluxverdrag betreffende de invordering van belastingsschulden nagenoeg vijftig jaar bestaat. Dat gaf uw commissie aanleiding om de toepassing van dat verdrag te evalueren en om na te gaan wat de recente ontwikkelingen zijn in de samenwerking tussen de Beneluxlanden op het gebied van de wederkerige bijstand bij de invordering die, zoals gezegd, een delicate aangelegenheid is.

Wij hebben die overeenkomst in de commissie vanuit drie hoeken bekeken.

Eerst is daar de automatische uitwisseling van inlichtingen inzake belastingen.

Daaromtrent hebben België en Nederland intensief overleg gepleegd om de samenwerking tussen de twee Staten op te voeren. De intentie tot verbetering van de samenwerking is bij beide Staten aanwezig. Er werd trouwens besloten om overeenkomsten op drie niveaus te sluiten met name inzake uitwisseling van inlichtingen, de aanwezigheid van ambtenaren op elkaars grondgebied en de overige punten die nog voor verbetering vatbaar zijn.

Die overeenkomsten zijn er in de eerste plaats op gericht het uitwisselen van inlichtingen te verbeteren op basis van internationale regelingen. Inlichtingen over belastingplichtigen kunnen worden uitgewisseld op drie wijzen : op verzoek, spontaan of automatisch. In dat verband hebben Nederland en België op 25 september 1997 een regeling ondertekend over de intensivering van de uitwisseling van inlichtingen tussen de bevoegde fiscale autoriteiten van beide landen.

Hoe staat Luxemburg daar tegenover ?

Wij hebben aandachtig geluisterd naar de uiteenzetting van de Luxemburgse ambtenaar die door zijn minister was

LA COOPÉRATION ENTRE  
LES ADMINISTRATIONS FISCALES  
DES PAYS DU BENELUX  
(Doc. 590/1)

**Le Président .** - Je passe au point suivant de l'ordre du jour, c'est-à-dire la coopération entre les administrations fiscales des pays du Benelux.

Je cède la parole à M. Gehlen.

**M. Gehlen, rapporteur (B) N.** - Monsieur le Président, chers Collègues, ayant commenté en néerlandais le rapport relatif à la coopération au développement, je ferai le présent rapport en français.

*(Poursuivant en français)*

Monsieur le Président, nous nous sommes attaqués - c'est-à-dire la commission des Questions financières et sociales - à un sujet très délicat : la collaboration entre les administrations fiscales des pays du Benelux. Comme vous le savez, la convention Benelux relative au recouvrement fiscal existe depuis près de cinquante ans. Votre commission s'est dès lors proposé d'en évaluer l'application et de faire le point sur les récents développements dans le domaine de la coopération entre les pays du Benelux sur le plan de l'assistance réciproque en matière de recouvrement, sujet délicat, comme je vous l'ai déjà dit.

Nous avons examiné en commission cette convention sous trois aspects.

Le premier est l'échange automatique de renseignements en matière d'impôts.

En ce qui concerne cet échange, la Belgique et les Pays-Bas se sont concertés intensivement pour renforcer la coopération entre les deux Etats. La volonté d'améliorer cette coopération existe dans les deux pays. Il a d'ailleurs été décidé de conclure des accords à trois échelons portant sur l'échange de renseignements, la présence de fonctionnaires d'un Etat sur le territoire de l'autre et les points perfectibles.

Le premier élément de ces accords vise l'amélioration de l'échange de renseignements sur la base des réglementations internationales. L'échange de renseignements relatifs à des contribuables peut être envisagé sous trois formes : sur demande, spontanément ou automatiquement. A cet égard, les Pays-Bas et la Belgique ont signé, le 25 septembre 1997, un arrangement sur l'intensification de l'échange de renseignements entre les autorités fiscales des deux pays.

Et le Luxembourg dans tout cela ?

Nous avons écouté attentivement l'exposé du fonctionnaire luxembourgeois mandaté par son ministre. Il en res-

gemandateerd. Daaruit blijkt dat Luxemburg inzake de automatische uitwisseling van inlichtingen geen akkoorden met derde landen gesloten heeft. Luxemburg houdt het dan ook bij uitwisseling op verzoek en spontane uitwisseling. De vraag of Luxemburg bereid zou zijn om een dergelijk akkoord met België of Nederland te sluiten, moet door de politieke gezagdragers worden beantwoord, aldus het ietwat sibyllijnse antwoord van de Luxemburgse ambtenaar. Nadat wat was aangedrongen voegde hij eraan toe dat er momenteel op strafrechtelijk gebied wordt samengewerkt in fraudezaken. In dat geval wordt uiteraard een rogatoire commissie opgedragen aan de Luxemburgse onderzoeksrechter, wat eigenlijk een ander niveau is.

Het tweede aspect dat werd onderzocht is de aanwezigheid van belastingambtenaren op het grondgebied van een ander Beneluxland. Ook op dat gebied hebben de bevoegde autoriteiten van Nederland en België op 3 juni 1998 een regeling getroffen die onderzoek in belastingzaken mogelijk maakt. Het gaat hier om onderzoek met betrekking tot grensoverschrijdende fraude, complexere gevallen op het stuk van de fiscaliteit waarvoor de verjaring nadert en die bijgevolg een snellere procedure door bilaterale of multilaterale controles vergen. Aangezien dat akkoord, zoals gezegd, pas op 3 juni 1998 werd gesloten, vergt de tenuitvoerlegging ervan nog wat tijd. Volgens de inlichtingen die konden worden verkregen zou een eerste toepassing over enkele maanden mogelijk zijn. Ook op dat punt nam de Luxemburgse ambtenaar een zeer terughoudende houding aan. Ik verwijs naar pagina 9 van het verslag. Een lid stelde de vraag of de regeling in Europees verband nader is uitgewerkt. Dat blijkt niet het geval te zijn. Bepaalde lidstaten zijn net als onze Beneluxpartners weigerachtig om een dergelijk akkoord te ondertekenen.

Het derde aspect dat werd besproken is het verdrag betreffende wederkerige bijstand inzake de invordering van belastingsschulden. Het Benelux invorderingsverdrag moet in ieder geval opnieuw geëvalueerd worden. Dat staat trouwens in onze aanbeveling. Het verdrag is in tal van opzichten verouderd en men kan zich de vraag stellen of het niet moet worden geactualiseerd.

Tot besluit wil ik uit wat voorafgaat enkele besluiten trekken, mijnheer de Voorzitter. Uit de gedachtewisseling met ambtenaren van de drie Beneluxlanden blijkt dat zowel België als Nederland belangstelling hebben voor een regeling met Luxemburg inzake de automatische uitwisseling van inlichtingen op het gebied van de belastingen.

Luxemburg vindt dat een dergelijke regeling op praktische bezwaren stuit: er werken immers heel weinig Luxemburgers in Nederland of België.

Het aantal grensarbeiders - zowel werknemers als ambtenaren - dat in Luxemburg werkt, ligt daarentegen veel

sort que le Luxembourg n'a pas conclu d'accord avec des pays tiers en ce qui concerne l'échange automatique de renseignements. Le Luxembourg se limite aux échanges sur demande ou spontanés. Quant à savoir si le Grand-Duché serait disposé à conclure un tel accord avec la Belgique ou les Pays-Bas, cette question doit être résolue par les responsables politiques. Voilà donc la réponse un peu sibylline du fonctionnaire luxembourgeois. Il a ajouté, à la suite d'une demande un peu plus insistante, qu'il existe actuellement une collaboration sur le plan pénal dès le moment où il y a fraude. Là, on procède, bien sûr, par une commission rogatoire auprès du juge d'instruction luxembourgeois et on se trouve alors à un autre niveau.

Le deuxième aspect examiné est la présence d'agents des administrations fiscales sur le territoire d'un autre pays du Benelux. Là aussi, les autorités belges et néerlandaises compétentes ont conclu un arrangement, le 3 juin 1998, afin de pouvoir procéder à des enquêtes fiscales. Il s'agit d'enquêtes sur des fraudes transfrontalières, des cas plus complexes de fiscalité pour lesquels la prescription est proche et qui exigent donc d'accélérer la procédure par des contrôles bilatéraux ou multilatéraux. Comme cet accord a seulement été conclu, je le répète, le 3 juin 1998, sa mise en pratique demande encore du temps. Selon les renseignements obtenus, il y aura une première application dans quelques mois. Sur ce point aussi, le fonctionnaire luxembourgeois a été très réservé. Je me réfère au rapport, page 9. A la question d'un membre désireux de savoir si l'arrangement a été étendu au niveau européen, la réponse est négative. Certains Etats membres, dont notre partenaire au Benelux, sont réticents à l'égard d'un accord de ce genre.

Le troisième aspect examiné est la convention relative à l'assistance réciproque en matière de recouvrement de créances fiscales. D'une manière générale, il convient de soumettre la convention Benelux en matière de recouvrements à une évaluation. Cela figure d'ailleurs dans notre recommandation. La convention est devenue obsolète à divers égards et on doit se demander si des propositions de réactualisation ne pourraient être formulées.

Je termine, Monsieur le Président, en tirant quelques conclusions de ce qui précède. Il ressort de l'échange de vues avec des fonctionnaires des trois pays du Benelux, que la Belgique et les Pays-Bas manifestent de l'intérêt pour un arrangement avec le Luxembourg en matière d'échanges automatiques de renseignements dans le domaine fiscal.

Du côté luxembourgeois un tel arrangement se heurte à des objections d'ordre pratique: ils invoquent le fait que très peu de Luxembourgeois vont travailler aux Pays-Bas ou en Belgique.

Par contre, le nombre de frontaliers, fonctionnaires et ouvriers, allant travailler au Grand-Duché est nettement

hoger. Anderzijds is het zo - en dat zijn praktische redenen die wij moeten aanvaarden - dat een klein land uiteraard een klein bestuur heeft dat geen duizenden dossiers kan behandelen. Dat zijn praktische bezwaren maar wij mogen niet verhehlen dat er ook principiële bezwaren bestaan. Wij hebben dan ook getracht om met de steun van de voorzitter - en ik wens hier de nadruk te leggen op de bekwaamheid, de knowhow en de tact waarvan hij als commissievoorzitter blijkt heeft gegeven - een zeer diplomatische maar voluntaristische aanbeveling op papier te zetten en ik wend mij hierbij vooral tot onze Luxemburgse collega's.

Wij hopen dat onze Luxemburgse vrienden, wanneer zij de tekst aandachtig zullen hebben gelezen, samen met ons een stap zullen kunnen zetten in de richting die wordt aangegeven in de aanbeveling, die een evaluatie op korte termijn voorstaat van het Beneluxverdrag betreffende de wederkerige bijstand inzake de invordering van belastingsschulden.

Vervolgens stellen wij voor om samen te onderzoeken hoe de samenwerking kan worden opgevoerd. Ik hoop dat na beraad - en ik zeg dat opnieuw ter attentie van de Luxemburgse afvaardiging die nog niet in Den Haag was aangekomen toen wij de laatste hand aan de tekst legden - de aanbeveling eenparig zal worden aangenomen. Dat is de wens van de rapporteur en ook van de voorzitter, die een groot aandeel heeft gehad aan het opstellen van de aanbeveling.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** - Ik dank de heer Gehlen voor zijn rapport en zijn bijdrage. Ik geef het woord aan de heer Suykerbuyk.

**De heer Suykerbuyk (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, ik feliciteer de heer Gehlen voor zijn verslag. Uit zijn uiteenzetting blijkt duidelijk dat de titel van het verslag, namelijk «Samenwerking tussen de belastingadministraties van de Beneluxlanden», niet helemaal correct is. Wij zijn immers nog niet zo ver.

In het kader van deze problematiek, wens ik dan ook een en ander te verduidelijken.

Tijdens de besprekingen in de commissie werd naar de huidige stand van de samenwerking tussen de lidstaten gevraagd. De hamvraag was of de punten waarover twee landen debatteren, ook met de derde Beneluxstaat kunnen worden besproken.

Er werd vastgesteld dat zulks noch voor België noch voor Nederland een probleem stelt. België en Nederland hebben zich akkoord verklaard voor de regeling die niet uitsluitend steunt op Europese richtlijnen, met inbegrip van het befaamde dubbelbelastingverdrag. Het akkoord bestond erin om, rekening houdend met de bekommernis die in de commissie bestond, dat verdrag aan te passen.

plus important. Par ailleurs - et ce sont des raisons pratiques que nous devons accepter - un petit pays a, forcément, une petite administration qui ne peut pas traiter des milliers de cas. Voilà donc des objections d'ordre pratique, mais ne nous voilons pas la face. Il y a aussi des objections de principe. Cela nous a amenés, avec l'appui du président - dont je tiens à souligner la compétence, le savoir-faire et le doigté pour présider une commission - à essayer - je m'adresse surtout aux collègues luxembourgeois - de mettre sur papier une recommandation très diplomatique, mais volontariste.

Nous espérons que, après une lecture attentive du texte par nos amis luxembourgeois, ils pourront faire un pas avec nous dans la direction souhaitée par la recommandation qui préconise une évaluation à bref délai de la convention Benelux relative à l'assistance réciproque en matière de recouvrement de créances fiscales.

Ensuite, nous proposons d'examiner ensemble la possibilité de renforcer la coopération. J'espère qu'après réflexion - je dis cela à nouveau à l'intention de la délégation luxembourgeoise qui n'était pas encore arrivée à La Haye lorsque nous avons mis la dernière main au texte - nous pourrions adopter la recommandation à l'unanimité. C'est le souhait du rapporteur et aussi du président dont la participation à la rédaction de la recommandation a été importante.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je remercie M. Gehlen pour son rapport et son intervention. Je passe la parole à M. Suykerbuyk.

**M. Suykerbuyk (B) N.** - Monsieur le Président, chers Collègues, je félicite M. Gehlen pour son rapport. Il ressort manifestement de son exposé que l'intitulé du rapport, à savoir «la coopération entre les administrations fiscales des pays du Benelux» n'est pas tout à fait correct. En effet, nous n'en sommes pas encore là.

J'aimerais dès lors apporter quelques précisions concernant cette matière.

Au cours des discussions en commission, on a demandé où en était la coopération entre les pays membres. La question majeure était de savoir si les sujets dont discutent deux pays du Benelux peuvent également être examinés avec le troisième pays.

La conclusion était que cela ne pose de problèmes ni à la Belgique ni aux Pays-Bas. La Belgique et les Pays-Bas ont marqué leur accord sur une réglementation qui n'est pas fondée exclusivement sur des directives européennes, en ce compris le fameux traité préventif de la double imposition. L'accord consiste, eu égard à la préoccupation de la commission, à adapter le traité. C'est un point im-

Dit is een belangrijk punt. Het belastingverdrag van 1970 is een zeer eigenaardig verdrag. Het strekt ertoe dubbelbelasting te vermijden, wat op zich een goede zaak is. In een aantal gevallen en voor een aantal gemeentebesturen heeft zulks nochtans tot gevolg dat bepaalde personen, die krachtens het verdrag beschermd zijn en geen dubbelbelasting betalen, geen gemeentebelasting betalen. Dit is uiteraard strijdig met de doelstellingen van het verdrag. Daarom werd jaren geleden al aangedrongen op een herziening van het verdrag. Men heeft dat steeds -weliswaar niet formeel- geweigerd; er werd telkens gewezen op de vele moeilijkheden die gepaard gaan met de herziening ervan. Dit heeft tot gevolg dat tal van gemeentebesturen - in het bijzonder gemeentebesturen die gevestigd zijn in het brede grensgebied tussen België en Nederland- nogal wat inkomsten moeten derven. Mijnheer de rapporteur, ik beperk mij nu even tot het verdrag van 1970, gesloten tussen België en Nederland.

U heeft ongetwijfeld gelijk te verwijzen naar Oostkantons. Aldaar zijn er heel wat meer van belasting vrijgestelde inwoners dan in de meeste grensgemeenten die aan Nederland palen.

Ingevolge de voorgenomen uitbreiding van de regeling naar Luxemburg (en ik stel daarbij niet de vraag wat de houding van Luxemburg zal zijn), is men bereid om dit verdrag te herzien. Benevens de redenen tot herziening die u hebt bepleit, zijn er nog andere redenen die ik nogmaals aanhaal. Dit Verdrag is dikwijls besproken en wij moeten durven toegeven dat het niet redelijk is dat, door een interpretatie ervan, voor een aantal gemeentebesturen (terwijl men nochtans niet de intentie had die gemeentebesturen een bepaalde vorm van gemeentelijke fiscaliteit te ontzeggen en hun aldus te penaliseren) een fiscale ongelijkheid in het leven is geroepen.

Ik ga hier niet het verhaal vertellen van de vele gemeentebesturen die zich in alle mogelijke bochten hebben gewrongen om dan toch een bepaalde fiscaliteit in te stellen. Er was steeds tegenkanting. Nu men bereid is dit verdrag te wijzigen, zou ik tevens voor een herziening ervan vanuit een andere invalshoek willen pleiten.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** - Dank U wel, Mijnheer Suykerbuyk.

Voor ik het woord geef aan de heer Vos, het volgende.

Bij deze voorzitter zijn interrupties toegestaan, mits de Voorzitter het goed vindt, en u gebruik maakt van de interruptiemicrofoon, omdat het anders moeilijk verstaanbaar is.

Het woord is aan de heer Vos.

portant. Le traité fiscal de 1970 est très particulier. Il tend à éviter la double imposition, ce qui est une bonne chose. Mais, dans certains cas et pour certaines administrations communales, il a cependant pour conséquence que certaines personnes, protégées en vertu du traité, non seulement ne font pas l'objet d'une double imposition mais de surcroît ne paient pas d'impôts communaux. Ceci est bien évidemment contraire aux objectifs du traité. C'est pourquoi l'on a plaidé, il y a des années déjà, pour une révision du traité. Invariablement, cette demande s'est heurtée à un refus, même si celui-ci n'était pas formel. A chaque fois, les difficultés inhérentes à une telle révision ont été invoquées. De ce fait, de nombreuses administrations communales - en particulier des communes situées dans la large zone frontalière entre la Belgique et les Pays-Bas - ont subi d'importantes pertes de recettes. Monsieur le Rapporteur, je me limite, dans la suite de mon exposé, au traité de 1970 conclu entre la Belgique et les Pays-Bas.

Incontestablement, c'est à juste titre que vous faites référence aux cantons de l'Est. Il s'y trouve beaucoup plus de personnes exemptées de l'impôt que dans la plupart des communes situées à la frontière néerlandaise.

En raison de l'extension envisagée de l'application de la réglementation au Luxembourg (et je ne préjuge pas ici de l'attitude du Luxembourg), l'idée de revoir le traité est aujourd'hui acceptée. Outre le motif que vous avez cité, il y a d'autres raisons de le revoir et je me propose de les rappeler. Ce traité a fait l'objet de nombreuses discussions et il faut admettre qu'il n'est pas raisonnable de créer pour un certain nombre d'administrations communales, en raison de l'interprétation dudit traité, une situation d'injustice fiscale (alors même qu'il ne s'agissait nullement de priver ces administrations d'une certaine forme de fiscalité communale ni, partant, de les pénaliser).

Je ne vais pas citer ici les nombreuses administrations communales qui se sont livrées à des contorsions les plus diverses pour, malgré tout, instaurer une certaine fiscalité. L'opposition a persisté. A présent que la volonté de revoir le traité existe, je voudrais plaider pour une révision en partant d'une approche différente.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Suykerbuyk.

Je voudrais dire quelques mots avant de donner la parole à M. Vos.

J'admets les interruptions pour autant que je les aie autorisées et que les intervenants utilisent le micro destiné à cet effet, faute de quoi ils risquent fort de ne pas être compris.

Je donne la parole à M. Vos.

**De heer Vos (NL) N.** - Voorzitter, dank u voor de gelegenheid hier even te spreken, namens de Liberale fractie.

Er zijn een paar bijeenkomsten geweest, waarbij ambtenaren van Luxemburg, België en Nederland ons hebben voorgelicht over de wijze waarop de samenwerking plaatsvindt.

Het is al aangestipt, het gaat om het Benelux-invorderingsverdrag, en speciaal om twee bijzondere overeenkomsten die Nederland en België in september 1997 en in juni 1998 hebben gesloten.

De sfeer bij de informatieronde was buitengewoon welwillend. De ambtenaren van alle drie de landen vertelden hoe in de praktijk de uitwisseling plaatsvond en ook van Luxemburgse zijde was een meewerkende houding, zij het, dat het om incidenten ging en er geen politieke lijn besproken werd.

Volgens de Liberale fractie gaat het bij deze aanbeveling om het volgende. In de eerste plaats doen wij het verzoek, een oud verdrag, het Benelux invorderingsverdrag, te evalueren. Dat betekent dat wij na zouden moeten gaan hoe het verdrag nu functioneert en welke successen het verdrag heeft meegebracht, maar willen wij ook de vinger leggen op de pijnpunten, de problemen bij de uitvoering van dit verdrag. Dat betekent dat wij nog geen politiek oordeel vragen, maar een nader instrument om uiteindelijk te kunnen oordelen.

De tweede fase betreft een onderzoek in hoeverre de samenwerking tussen de belastingadministraties kan worden bevorderd. Ook daar willen wij nog geen politieke lading inleggen. De vraag om een onderzoek te doen, dus de vraag om het Beneluxparlement nader te informeren en de status wellicht in de toekomst politieke oordelen te geven, wordt in het bijzonder ingegeven door enerzijds het grote succes dat de Nederlands/Belgische samenwerking heeft en anderzijds de algehele meewerkende sfeer die wij proefden bij het horen van de drie administraties. Zonder dus enig politiek oordeel te geven is de eerste stap die wij kunnen zetten, een onderzoek te doen waarbij wij volledig het recht voorbehouden de resultaten van het onderzoek te wegen en naar aanleiding daarvan misschien politieke besluiten te nemen.

**De Voorzitter.** - Ik dank de heer Vos voor zijn bijdrage.

De rapporteur?

Dan kunnen wij op dit moment dit punt van de agenda als afgehandeld beschouwen. Er is een aanbeveling en daarover zal aan het eind van deze dag gestemd worden.

**M. Vos (NL) N.** - Monsieur le Président, je vous remercie de me donner la possibilité d'intervenir brièvement au nom du groupe libéral.

Il y a eu plusieurs réunions au cours desquelles des fonctionnaires luxembourgeois, belges et néerlandais nous ont informés sur les modalités de la coopération.

Ainsi qu'il a déjà été dit, il s'agit de la convention Benelux en matière de recouvrement, et plus exactement de deux arrangements conclus en septembre 1997 et en juin 1998 entre les Pays-Bas et la Belgique.

Un climat tout empreint de bonne volonté a présidé à la phase d'information. Les fonctionnaires des trois pays ont indiqué comment se font les échanges dans la pratique et le Luxembourg a également collaboré. Toutefois, il n'a été question que de cas spécifiques et aucune ligne politique n'a été discutée.

Le groupe libéral donne à la recommandation la portée suivante. En premier lieu, nous demandons de procéder à l'évaluation d'une ancienne convention, la convention de recouvrement Benelux. Cela signifie qu'il faudrait voir comment la convention s'applique actuellement et quels résultats elle a permis d'enregistrer. Mais nous souhaitons également voir identifier les défauts, les problèmes que pose sa mise en oeuvre. Nous ne demandons donc pas de jugement politique mais nous souhaitons disposer d'un instrument plus précis permettant de procéder à une évaluation.

En deuxième lieu, il faudrait une étude sur les possibilités d'améliorer la coopération entre les administrations fiscales. Nous ne demandons pas non plus de contenu politique à ce stade. La demande de procéder à une étude, et par conséquent d'informer le Parlement Benelux, ainsi que l'intention de porter peut-être ultérieurement des jugements politiques s'inspirent plus particulièrement du grand succès de la coopération entre les Pays-Bas et la Belgique, d'une part, et du climat de coopération que nous avons perçu au travers des commentaires des trois administrations, d'autre part. Donc, sans vouloir émettre de jugement politique, le premier pas à faire consiste à procéder à une étude tout en nous réservant pleinement le droit d'en évaluer les résultats et, le cas échéant, de prendre des décisions politiques sur cette base.

**Le Président.** - Je remercie M. Vos pour son intervention.

Le rapporteur demande-t-il la parole?

Nous pouvons clôturer ce point de l'ordre du jour. Il y a une recommandation, sur laquelle nous voterons en fin de journée.

DE PROBLEMATIEK  
VAN DE GRENSARBEIDERS  
(Doc. 577/3)

**De Voorzitter.** - Het volgende punt op de agenda is de problematiek van de grensarbeider.

Ik wacht tot de heer Vos zijn stapel papieren verwisseld heeft, om hem vervolgens het woord te geven.

**De heer Vos, rapporteur (NL) N.** - Voorzitter, het is niet de eerste keer dat wij praten over de grensarbeiders. Wij praten in het Beneluxparlement regelmatig over de grensarbeiders, maar nu zien wij dat de actualiteit vraagt dat wij opnieuw aandacht besteden aan het probleem van de grensarbeiders.

Waar komen die problemen uit voort? Die komen voort uit het feit dat de actualiteit wordt ingegeven door de groeiende economie en het groeiende verkeer van arbeiders over en weer van België naar Nederland en vice versa, en dat gebeurt ook ter hoogte van Luxemburg.

In het bijzonder in Zeeuws-Vlaanderen en Limburg is de problematiek van de grensarbeiders bepaald serieus. Dat heeft recent geleid tot een bijeenkomst op 8 februari 1999 in Hulst, waarbij gesproken is over de problemen die grensarbeiders ondervinden. Die problemen worden in het bijzonder ingegeven door de vrees, althans door de verwachting dat binnen afzienbare tijd het werklandprincipe zal worden ingevoerd. Dat betekent dat in het land waar je werkt je ook je belasting en sociale bijdrage gaat betalen.

Daar worden een aantal redenen voor aangevoerd. Waarom wordt daarover gedacht? Omdat dat een directe samenhang kan geven tussen belastingen en sociale bijdragen en omdat dat de gelijkheid op de werkvloer bevordert kan. Het is logisch dat een Nederlander die in België met Belgen samenwerkt op dezelfde manier benaderd wordt. Het wordt ook ingegeven door het gebrek aan arbeidskrachten in Nederlands Limburg, vanwaar demarches van werkgevers plaatsvinden om het werk in Nederland voor Belgische grensarbeiders aantrekkelijk te maken. Het wordt ook ingegeven door de wens te voorkomen dat kapitaalvlucht naar België plaatsvindt. De gevolgen van de invoering van het werklandbeginsel zijn dat er geen ongelijkheid meer op de werkvloer is en dat er wellicht toch enige nadelen ontstaan als het gaat om het fiscale vlak. Om het simpelweg te zeggen: de Nederlander die in België belasting gaat betalen, die kan niet meer zijn hypotheek aftrekken. Zo zullen er omgekeerd ook nadelen zijn.

De bedoeling van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden is, dat wij inspelen op de kennelijk naderende besluitvorming over de vraag of het werklandbeginsel centraal zal staan, en dat wij de regeringen

LE PROBLEME  
DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS  
(Doc. 577/3)

**Le Président.** - Le point suivant de l'ordre du jour est le problème des travailleurs frontaliers.

J'attends que M. Vos ait mis de l'ordre dans ses documents pour lui donner la parole.

**M. Vos, rapporteur (NL) N.** - Monsieur le Président, ce n'est pas la première fois que nous abordons le problème des travailleurs frontaliers. C'est un sujet que nous évoquons régulièrement au Parlement Benelux mais l'actualité nous commande d'y revenir une nouvelle fois.

Quelle est la cause des problèmes? Ils sont dus au fait que l'actualité résulte de l'économie en croissance et de la circulation accrue des travailleurs de part et d'autre de la frontière belgo-néerlandaise. C'est aussi le cas du côté luxembourgeois.

La question des travailleurs frontaliers est particulièrement sérieuse en Flandre zélandaise et dans le Limbourg. Elle a suscité récemment, le 8 février 1999, une réunion à Hulst, à l'occasion de laquelle ont été évoqués les problèmes auxquels sont confrontés les travailleurs frontaliers. Ceux-ci sont particulièrement inquiets à la suite de l'annonce de la prochaine application du principe du pays de travail qui implique le paiement des impôts et cotisations sociales dans le pays où l'on travaille.

Un certain nombre d'arguments sont invoquées à cet effet. Pourquoi envisage-t-on cette formule? Parce qu'elle peut contribuer à établir un lien direct entre les impôts et les cotisations sociales et parce qu'elle peut favoriser l'égalité sur le plan du travail. Il est logique qu'un Néerlandais qui travaille en Belgique avec des Belges soit traité au même titre que ses collègues de travail. Il y a aussi la pénurie de travailleurs au Limbourg néerlandais qui pousse les employeurs à rendre les conditions de travail aux Pays-Bas attrayantes pour les travailleurs frontaliers belges. Il y a aussi la volonté d'éviter la fuite des capitaux vers la Belgique. Si l'introduction du principe du pays de travail a pour conséquence de mettre fin aux inégalités dans le travail, elle entraîne sans doute aussi certaines inégalités sur le plan fiscal. En termes simples, cela signifie que le Néerlandais qui paie ses impôts en Belgique ne pourra plus déduire son hypothèque. Il y aura donc aussi des désavantages.

Compte tenu de l'imminence, semble-t-il, de la décision d'appliquer le principe du pays du travail, la commission des Questions financières et sociales souhaite demander aux Gouvernements de se pencher, sur la base d'exemples chiffrés, sur les problèmes concrets que ren-



willen oproepen zich uit te laten aan de hand van rekenvoorbeelden over de concrete problemen die Nederlanders en Belgen over en weer zullen ondervinden. Geef nu eens aan door middel van een voorbeeld wat het financiële gevolg is, als een Nederlander vanuit Eindhoven in België aan het werk gaat of een Belg vanuit Antwerpen in één van de Nederlandse havens aan het werk gaat. Wat betekent dat fiscaal? Wat betekent dat financieel?

Aan de hand daarvan zouden wij de ministers willen vragen zich uit te laten op korte termijn over de vraag of het nu het werklandbeginsel wordt en tevens zich uit te laten over de mogelijkheid van een overgangsregeling. Zo'n overgangsregeling is iets wat zeer belangwekkend is. Op dit moment groeit de grensarbeid en groeit ook de vrees voor problemen. Die vrees kan worden weggenomen, indien een overgangsregeling wellicht zou worden toegepast.

Daarom moeten wij eerst vaststellen:

A. wat zijn precies de gevolgen;

B. wordt het werklandbeginsel ingevoerd;

C. is er bereidheid te polsen voor zo'n overgangsregeling.

Samengevat zou ik het Beneluxparlement willen voorstellen de vragen die wij nu stellen door te spelen naar de betrokken ministers en aan de hand van de informatie, die daarop volgt, de zaak verder te onderzoeken en tot aanbevelingen te komen.

**De Voorzitter.** - Ik dank de heer Vos.

De heer Olivier heeft het woord.

**De heer Olivier (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, ik ben de heer Vos bijzonder dankbaar voor het verslag dat hij uitgebracht heeft over de bijeenkomst van de werkgroep «Grensarbeid Zeeuws-Vlaanderen» van 8 februari 1999.

Wij zijn al jaren bezig met de problematiek van de grensarbeiders. Wij hebben een reeks aanbevelingen in het Beneluxparlement goedgekeurd, waaronder deze van 10 juni 1995 (stuk 457/4). Dezelfde problematiek heeft ook aanleiding gegeven tot de aanbeveling van 30 juni 1998 die eveneens eenparig werd goedgekeurd.

Misschien toch nog even het geheugen opfrissen: wat stelden wij vast in de laatste aanbeveling? Wij moeten niet alleen rekening houden met het fiscale aspect; wij moeten er ons tevens van bewust zijn dat alles ook te maken heeft met heel het systeem van de sociale zekerheid. In de betrekkingen tussen België en Nederland aangaande de grensarbeiders is, enerzijds, het fiscale stelsel van de woonstaat van toepassing en, anderzijds, het sociale-zekerheidsstelsel van de werkstaat.

contreront Belges et Néerlandais. Dites-nous, au moyen d'exemples, quelles répercussions subira un Néerlandais d'Eindhoven qui travaille en Belgique ou un Belge d'Anvers qui travaille dans un des ports néerlandais. Quelle sera leur situation fiscale? Quelles conséquences financières entraînera pour eux la nouvelle situation?

Ensuite, nous aimerions que les ministres se prononcent à bref délai sur l'application ou non du principe du pays de travail et sur la possibilité d'instaurer une période de transition. Une telle période serait très importante. Si le travail frontalier connaît actuellement une croissance, la crainte de problèmes augmente aussi. Cette crainte pourrait être levée par l'application de dispositions transitoires.

C'est pourquoi nous devons d'abord savoir:

A. quelles seraient précisément les conséquences de l'application du principe du pays de travail;

B. si ce principe va être instauré;

C. si un régime transitoire est envisagé.

En résumé, je voudrais proposer au Parlement Benelux de transmettre aux ministres concernés les questions que je viens de formuler. Sur la base de l'information qu'ils fourniront nous pourrions poursuivre l'examen de cette question et proposer des recommandations.

**Le Président.** - Je remercie M. Vos.

Je donne la parole à M. Olivier.

**M. Olivier (B) N.** - Monsieur le Président, chers Collègues, je sais particulièrement gré à M. Vos pour son rapport sur la réunion du groupe de travail «Grensarbeid Zeeuws-Vlaanderen» du 8 février 1999.

Nous nous occupons depuis des années du problème des travailleurs frontaliers. Nous avons adopté au Parlement Benelux une série de recommandations, dont celle du 10 juin 1995 (doc. n° 457/4). Cette même question fait aussi l'objet de la recommandation du 30 juin 1998, également approuvé à l'unanimité.

Peut-être conviendrait-il de rafraîchir quelque peu les mémoires: que constatons-nous dans la dernière recommandation? Nous ne devons pas seulement tenir compte de l'aspect fiscal du problème. Il faut aussi savoir qu'il concerne le système de la sécurité sociale dans son ensemble. Dans les relations entre la Belgique et les Pays-Bas en matière de travail frontalier, on applique, d'une part, le régime fiscal du pays de résidence et, d'autre part, le régime de sécurité sociale du pays où s'exerce l'activité professionnelle.

We hebben ook gesteld dat er een evenredige verhouding bestaat tussen de hoogte van de fiscaliteit en de hoogte van de sociale premies. De hervormingen van de fiscale wetgeving gaan vaak gepaard met wijzigingen in de wetgeving van de sociale zekerheid, waardoor het netto-inkomen van de grensarbeider in het gedrang komt. De grensarbeider wordt doorgaans niet of veel te laat voor dat inkomensverlies gecompenseerd. De combinatie wonen werkstaat bemoeilijkt de juridische positie van de grensarbeider. In het bilateraal fiscaal verdrag is het begrip grensarbeider anders gedefinieerd dan in het bilateraal sociaal verzekeringsverdrag. De situatie van de huidige, gewezen en potentiële grensarbeiders is zeer onduidelijk, moeilijk uit te leggen en geeft aanleiding tot het maken van verkeerde keuzes.

Bepaalde grensgemeenten waar een concentratie bestaat van inwoners die geen gemeentebelasting verschuldigd zijn, hebben eveneens problemen.

In de Benelux en de naaste buurlanden zijn de huidige wetgevingen op het vlak van de fiscaliteit en de sociale zekerheid zeer verschillend. Dit is op zich een remmende factor ten aanzien van het creëren van één grote arbeidsmarkt.

Ten slotte, zal de voortschrijdende Europese eenmaking tot gevolg hebben dat het vrije verkeer tussen de landen van de Europese Unie meer en meer vanzelfsprekend zal zijn, wat toe te juichen is.

Er werden in onze aanbevelingen suggesties gedaan en vragen aan de respectievelijke Regeringen gesteld. Daarbij werd aangedrongen op een eenvormige bepaling van het begrip «grensarbeider», zowel voor de sociale zekerheid als voor de fiscaliteit. Daarenboven moet men streven naar een regeling waarbij de premie- en de belastingheffing in hetzelfde land kan plaatsvinden. Aldus moet men de huidige discriminaties tussen de werknemers wegwerken en de administratieve procedures vereenvoudigen. De anomalieën die in hoofde van het grensarbeidersverkeer bestaan moeten op het niveau van de overheidsfinanciën worden vereffend tussen de betrokken Staten, dan wel middels een regularisatie van nationale maatregelen, wat in Duitsland trouwens al het geval is. Er moet gestreefd worden naar een eenvormige wetgeving, zowel op fiscaal vlak als inzake sociale zekerheid. Er moet een sociaal meldpunt en informatieorgaan worden opgericht dat uitsluitend tot taak heeft de grensarbeidersproblematiek te bestuderen en daarbij uitspraak te doen over de uitwerking van een compensatieregeling, zoals overigens wordt aanbevolen in de resolutie A4 016898 van het Europees Parlement met betrekking tot de situatie van de grensarbeiders in de EU. Ten slotte, moeten de grensarbeiders evenzeer geïnformeerd worden over de fiscaliteit als over de sociale zekerheid.

Nous avons également observé que la fiscalité est proportionnelle aux cotisations sociales. Les réformes de la législation fiscale s'accompagnent de modifications de la législation en matière de sécurité sociale, ce qui a un effet négatif sur le revenu net du travailleur frontalier. D'une manière générale, le travailleur ne bénéficie pas, ou alors tardivement, d'une compensation pour cette perte de revenus. La combinaison «pays de résidence-pays de travail» précarise la situation juridique du travailleur frontalier. Dans le traité fiscal bilatéral, la notion de travailleur frontalier est définie autrement que dans le traité bilatéral relatif à l'assurance sociale. La situation des travailleurs frontaliers actuels, anciens ou potentiels est très imprécise, difficile à exposer et, par ailleurs, donne lieu à des choix erronés.

Des problèmes se posent également dans certaines communes frontalières où il y a une concentration d'habitants qui ne sont pas redevables de taxes communales.

Dans le Benelux et dans les pays voisins, les législations actuelles en matière de fiscalité et de sécurité sociale sont très différentes. En fait, cette situation constitue un frein à la création d'un grand marché du travail.

Enfin, en raison de l'intégration européenne accrue, la libre circulation entre les pays de l'Union européenne deviendra de plus en plus une évidence à laquelle il convient d'applaudir.

Dans notre recommandation, nous avons formulé des suggestions et adressé des demandes aux Gouvernements. Nous y insistons pour que la notion de «travailleur frontalier» fasse l'objet d'une définition uniforme au regard tant de la sécurité sociale que de la fiscalité. Par ailleurs, il faut tendre vers une réglementation prévoyant que les cotisations sociales comme les impôts peuvent être prélevés dans le même pays. Il faut ainsi mettre fin à la discrimination actuelle entre les travailleurs et simplifier les procédures administratives. Les Etats concernés doivent supprimer, au niveau des finances publiques, sinon par une régularisation des mesures nationales - comme c'est déjà le cas en Allemagne - les anomalies qui existent en matière de circulation des travailleurs frontaliers. Il faut mettre en place une législation uniforme, qu'il s'agisse de la fiscalité ou de la sécurité sociale. Il faut créer un point de signalement social et un organe d'information dont la tâche consisterait uniquement à étudier le problème des travailleurs frontaliers et à se prononcer sur un régime de compensation, comme le préconise du reste la résolution A4 016898 du Parlement européen relative à la situation des travailleurs frontaliers dans l'UE. Enfin, les travailleurs frontaliers doivent aussi être informés à propos de la fiscalité et de la sécurité sociale.

Mijnheer de Voorzitter, ik heb aan het Permanent Comité een suggestie gedaan. Inderdaad, deze problematiek dient van dichtbij te worden gevolgd. Daarom heb ik voorgesteld een subcommissie op te richten om de grensarbeidersproblematiek op te volgen. Deze subcommissie kan ressorteren onder de Commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden en aldus alle bestaande en nieuwe bekommernissen op een concrete manier aanpakken. Op die wijze kan men aan de respectievelijke Regeringen concrete voorstellen doen, zodat het uiteindelijk klaar wordt wat een «woonstaat» en een «werkstaat» is, zowel inzake fiscaliteit als inzake sociale zekerheid.

**De Voorzitter.** - Dank U wel, Mijnheer Olivier.

De rapporteur, de heer Vos, heeft het woord.

**De heer Vos, rapporteur**(NL) *N.* - Voorzitter, mij is het vele werk bekend dat de heer Olivier op dit vlak al verricht heeft en ik heb daar grote waardering voor.

De heer Olivier heeft in zijn betoog verwezen naar een aantal zaken, waar wij amper over gesproken hebben en waarvan wij één aanbeveling geaccepteerd hebben.

Ik zou de vergadering het volgende willen voorstellen.

De charme van het voorstel dat nu uit de commissie Financiële en Sociale Aangelegenheden komt, is dat het misschien iets meer is toespitst op de meest actuele punten. Ik denk dat de heer Olivier met zijn grote betrokkenheid bij het onderwerp, een waaier van ideeën en suggesties aanreikt. Maar als wij hier proberen politiek te bedrijven, dan moeten wij uitstralen dat het Beneluxparlement een adviserend parlement is dat de problematiek van de grensarbeiders in de gaten houdt en zeker wil weten dat het daarmee goed gaat, maar ook zeker wil weten dat grensarbeid mogelijk is.

Het punt van de actualiteit, tenminste in Nederland, is nu het feit dat er een beslissing nakend is om te oordelen over de vraag of wij kiezen voor het werklandbeginsel of voor het woonlandbeginsel.

Als wij daar politiek op inhaken en straks met een oordeel komen, dan lijkt het mij een goede suggestie om eerst rekenvoorbeelden te vragen over de gevolgen die zich op dit moment voordoen. Van de zijde van de grensarbeiders worden namelijk berekeningen gemaakt, waarbij schades in de orde van grootte tussen de 5000 en 10.000 gulden plaatsvinden en van de zijde van de regering worden rekeningvoorbeelden gehanteerd, die van 3000 tot 5000 gulden lopen. Dus, wij willen aangegeven zien wat de eventuele gevolgen kunnen zijn, hoe geoordeeld wordt over het werklandbeginsel en of er een aanpassings- of overgangsregeling mogelijk is.

Monsieur le Président, j'ai formulé une suggestion à l'intention du Comité permanent. En effet, cette question doit faire l'objet d'un suivi attentif. C'est pourquoi j'ai proposé de créer une sous-commission qui pourrait ressortir à la commission des Questions financières et sociales. Elle pourrait se pencher concrètement sur tous les aspects, anciens et nouveaux, du problème. Ainsi l'on pourrait faire des propositions aux différents Gouvernements, de sorte que les notions de «pays de résidence» et de «pays de travail» soient enfin clairement définies, tant en matière fiscale que sur le plan de la sécurité sociale.

**Le Président.** - Je vous remercie beaucoup.

Je cède la parole au rapporteur, M. Vos.

**M. Vos, rapporteur** (NL) *N.* - Monsieur le Président, je connais l'excellent et volumineux travail accompli par M. Olivier en cette matière et je l'apprécie au plus haut point.

Dans son exposé, M. Olivier s'est référé à une série de matières, que nous avons à peine évoquées et à propos desquelles nous avons accepté une seule recommandation.

Je souhaiterais faire une proposition à l'Assemblée.

Le charme de la proposition qui nous vient à présent de la commission des Questions financières et sociales réside dans le fait qu'elle se concentre davantage sur les points qui font le plus l'actualité. M. Olivier, impliqué comme il l'est dans ce dossier, nous propose un éventail d'idées et de suggestions. Si notre ambition est de conférer une dimension politique à notre travail, nous devons faire comprendre que le Parlement Benelux est une Assemblée consultative qui suit les problèmes des travailleurs frontaliers et entend s'informer de l'avancement positif de ce dossier, tout en s'assurant que le travail frontalier reste possible.

Aux Pays-Bas, en tout cas, la question de savoir si nous optons pour le principe du pays de travail ou celui du pays de résidence est actuellement d'actualité, en ce sens qu'une décision doit être prise prochainement à ce propos.

Si nous entendons greffer notre action politique sur cette actualité et faire connaître notre point de vue à ce sujet, il me semble utile de suggérer que nous demandions, au préalable, des modèles de calculs à propos des conséquences financières dans les différentes hypothèses. Du côté des travailleurs frontaliers des calculs circulent évaluant les dommages à un ordre de grandeur de 5.000 à 10.000 florins, alors que, du côté du Gouvernement, on cite des chiffres entre 3.000 et 5.000 florins. Nous voulons donc avoir une idée plus précise des conséquences financières d'une réforme, savoir comment le principe du pays de travail est évalué et s'il est possible de prévoir une réglementation d'adaptation ou de transition.

Als wij daar een antwoord op krijgen, dan kan de suggestie om een sub-commissie in te stellen een hele goede zijn, om de druk op het onderwerp te houden.

Laten wij proberen resultaat te boeken door de zaak niet al te breed te benaderen, maar door heel toegespitst punten te vinden, waarover wij informatie vragen en vervolgens met oordelen komen.

Ik hoop dat de heer Olivier zich daarin kan vinden.

**De Voorzitter** (NL) *N.* -Dank U wel, Mijnheer Vos.

Ik heb geen formeel voorstel van orde gehoord. Op zich is het aan commissies om zich te beraden over het wel of niet instellen van sub-commissies en vervolgens aan het Permanent Comité om daar een beslissing over te nemen.

Leden kunnen vragen stellen aan het Comité van Ministers, dat hoeft niet in commissieverband. Dus ieder lid is vrij die vragen te stellen aan het Comité van Ministers, die men wil stellen.

Ik denk dat wij het hier bij kunnen laten op dit moment.

Niet helemaal...

De heer Olivier heeft het woord.

**De heer Olivier** (B) *N.* - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, ik heb dit voorstel reeds aangekaart bij het Permanent Comité, maar het werd wellicht nog niet besproken. In ieder geval, zal ik u dit voorstel opnieuw overzenden.

**De Voorzitter.** - Ik herhaal wat ik zei: volgens het Reglement kunnen commissies sub-commissies instellen en dat feit kan geformaliseerd worden door het Permanent Comité.

Ik ben graag bereid nadere informatie tot mij te nemen.

TUSSENTIJD'S MONDELING VERSLAG OVER DE  
GEVOLGEN VAN DE ARRESTEN  
KOHLL EN DECKER  
MONDELING VERSLAG OVER DE  
GEDACHTENWISSELING VAN DE HEER COLLA,  
BELGISCH FEDERAAL MINISTER VAN  
VOLKSVERGEZONDHEID MET DE COMMISSIE  
VOOR CULTUUR, ONDERWIJS  
EN VOLKSGEZONDHEID

**De Voorzitter.** - Het volgende punt van de agenda. Ter nadere verduidelijking voor de agenda van vanmiddag. Er zijn nog twee korte agendapunten die beide liggen op

Si nous obtenons une réponse à ces questions, la suggestion de créer une sous-commission pourrait se révéler très utile et permettrait de mettre la pression sur ce dossier.

Essayons d'obtenir un résultat en ne nous dispersant pas, mais en nous concentrant de manière très ciblée sur des points précis, à propos desquels nous demanderions des informations avant de former notre jugement.

J'espère que M. Olivier pourra se rallier à ma proposition.

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Vos.

Je n'ai pas entendu de proposition formelle. Il appartient à la commission de décider de la création ou non de sous-commissions et ensuite au Comité permanent de se prononcer à se sujet.

Les membres peuvent adresser des questions au Comité de ministres, sans que cela doive se faire dans le cadre des commissions. Chaque membre est libre d'adresser au Comité de ministres les questions qu'il souhaite.

Je crois que nous pouvons en rester là pour l'instant.

Pas tout à fait...

La parole est à M. Olivier.

**M. Olivier** (B) *N.* - Monsieur le Président, chers Collègues, j'ai déjà fait part de cette proposition au Comité permanent, mais elle ne semble pas encore avoir été examinée. En tout état de cause, je ne manquerai pas de vous communiquer une nouvelle copie du texte.

**Le Président.** - Je répète ce que j'ai dit. Selon le règlement, les commissions peuvent instituer des sous-commissions, le Comité Permanent confirmant la décision.

Je suis tout disposé à m'informer plus avant.

RAPPORT INTERMEDIAIRE ORAL SUR LES  
CONSÉQUENCES DES ARRÊTS  
KOHLL ET DECKER  
RAPPORT ORAL SUR L'ÉCHANGE DE VUES  
ENTRE M. COLLA, MINISTRE FÉDÉRAL BELGE  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET LA COMMISSION  
DE LA CULTURE, DE L'ENSEIGNEMENT ET  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE

**Le Président.** - Nous passons au point suivant de l'ordre du jour. Je rappelle l'ordre du jour de cet après-midi. Nous avons encore deux points concernant la santé publi-

het terrein van de volksgezondheid, daarna stel ik mij voor een stemming te organiseren over een tweetal aanbevelingen.

U weet dus ongeveer wat u van mij te verwachten heeft.

Ik geef het woord aan de heer Dees, rapporteur, voor een tussentijds mondeling verslag over het seminar te Alden Biesen, dat ging over de gevolgen van de arresten Kohll en Decker.

De heer Dees, voorzitter-rapporteur, heeft het woord.

**De heer Dees, voorzitter-rapporteur, (NL) N.** - Dank u wel, Voorzitter.

De arresten Decker en Kohll, gedateerd 28 april 1998, van het Europese Hof van Justitie hebben zowel nationaal, als internationaal veel stof doen opwaaien. Waar gaat het om.

In het arrest Decker gaat het om een in Luxemburg verzekerde persoon, die in België een bril had gekocht en deze tevergeefs declareerde bij zijn Luxemburgse ziekenfonds.

In het arrest Kohll betreft het een vergelijkbare casus van orthodontistische zorg, die in Duitsland werd geleverd. Ook hier weigerde het Luxemburgse ziekenfonds de kosten te vergoeden, omdat vooraf, wat tot dan toe gebruikelijk was, geen toestemming van het ziekenfonds was gevraagd en verkregen.

Het Europese Hof stelde op dezelfde dag het ziekenfonds in beide gevallen in het ongelijk, en oordeelde dat de plicht om vooraf aan het ziekenfonds toestemming te moeten vragen een belemmering is van het vrije goederenverkeer voor de aanschaf van de bril, dan wel de vrijheid van dienstverlening voor de gebitsregulering.

De bril van de heer Decker en de gebitsprothese van dochter Kohll zijn simpele en goedkope vormen van zorg. Zij zullen niet zo gauw de nationale zorgstelsels ontwrichten. Wat gebeurt er als er op grote schaal medische hulp en in het bijzonder kostbare klinische zorg over de grenzen wordt gehaald. Wat voor gevolgen heeft dat voor de nationale georganiseerde stelsels van zorg en zekerheid.

Die vraag is zeker gerechtvaardigd, omdat uit de beide arresten is komen vast te staan dat de Europese principes van vrij verkeer van goederen en diensten hier prevaleren en de gezondheidszorg zich niet, zoals wel lang werd verondersteld, kan onttrekken aan de economische regels van het vrije verkeer.

Het feit dat de gezondheidszorg nationaal heel verschillend is gereguleerd en georganiseerd, doet hier blijkbaar niets aan af.

De arresten roepen veel vragen op en zijn aanleiding geweest voor vele congressen en symposia die overigens doorgaans door dezelfde mensen werden bezocht.

que qui ne prendront pas beaucoup de temps. J'ai l'intention de faire voter ensuite sur deux recommandations.

Vous savez donc ce qui nous attend.

Je donne la parole à M. Dees, rapporteur, pour un rapport intermédiaire oral sur le séminaire de Vieux-Joncs (Alden Biesen) consacré aux conséquences des arrêts Kohll et Decker.

Je donne la parole à M. Dees.

**M. Dees, président-rapporteur (NL) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président.

Les arrêts Decker et Kohll de la Cour européenne de Justice, qui datent du 28 avril 1998, ont suscité beaucoup d'émotion, tant sur le plan national qu'international. De quoi s'agit-il?

L'arrêt Decker concerne une personne assurée au Luxembourg qui a acheté des lunettes en Belgique et a vainement essayé d'en obtenir le remboursement par sa mutualité luxembourgeoise.

L'arrêt Kohll concerne une affaire analogue de soins d'orthodontie dispensés en Allemagne. Là encore, la mutualité luxembourgeoise a refusé l'indemnisation pour le motif que l'assuré n'avait pas sollicité ni obtenu l'autorisation préalable, comme il était d'usage jusque-là.

Le même jour donc, la Cour de justice a par deux fois donné tort à la mutualité luxembourgeoise et a estimé que l'obligation de solliciter préalablement l'autorisation de la mutualité constitue une entrave à la libre circulation des biens dans le cas de l'achat des lunettes, et à la libre prestation de services dans le cas des soins dentaires.

Les lunettes de M. Decker et la prothèse dentaire de la fille de M. Kohll sont des formes de soins simples et bon marché qui ne sont pas de nature à mettre en péril les régimes nationaux de soins de santé. Mais que se passerait-il en cas de recours massif à des soins à l'étranger et plus particulièrement de soins cliniques onéreux? Quelles en seraient les conséquences pour les régimes de soins et d'assurance organisés sur le plan national?

La question mérite assurément d'être posée dans la mesure où les deux arrêts ont établi que les principes européens de la libre circulation des biens et des services priment en l'espèce et que le secteur des soins de santé ne peut, comme on le supposait depuis longtemps, se soustraire aux règles économiques de la libre circulation.

Le fait que les réglementations et l'organisation des soins de santé sont très différents d'un Etat à l'autre ne semble avoir aucune incidence à cet égard.

Les arrêts ont suscité de nombreuses questions et ont donné lieu à de nombreux congrès et symposiums où l'on retrouve d'ailleurs généralement les mêmes personnes.

Ook de commissie voor Onderwijs, Cultuur en Volksgezondheid van het Beneluxparlement heeft zich met deze problematiek intensief bezig gehouden, in de vorm van een drietal uitvoerige gedachtewisselingen met respectievelijk een bestuurder van een Nederlandse zorgverzekeraar, de heer de Boer van OZ Zorgverzekeringen, een medewerker van het Ministerie van Volksgezondheid in Nederland, de heer Bloemheuvel, gespecialiseerd op dit gebied en een Belgische deskundige op het gebied van het Europese sociaal zekerheidsrecht, Professor Joorens, die ook een indrukwekkend rapport over deze materie heeft geschreven. Uit de intense gedachtewisseling in onze commissie bleek dat het in deze materie vanwege een verschil in benadering op dit moment moeilijk zal zijn een gemeenschappelijke ontwerp-aanbeveling voor het Beneluxparlement te ontwerpen. Bovendien resteren er tal van ingewikkelde vraagpunten, zeker als wij de grensoverschrijdende medische zorg in vogelvlucht zouden gaan nemen.

Eerst de hoofdvraag. Welke politieke conclusies verbinden wij aan deze beide uitspraken van het Europees Gerechtshof? Er zijn in onze commissie twee stromingen, beide van hoog academisch gehalte. De ene school stelt dat arresten een logisch revolutionair gevolg zijn van de ontwikkeling van het Europees Gemeenschapsrecht en deze school stelt dat derhalve medische diensten en producten onbelemmerd voor rekening van de eigen zorgverzekeraar over de grens verkregen moeten kunnen worden.

Niet alleen de bril, niet alleen de gebitsprothese, maar ook de openhartoperatie en de fysiotherapeutische massage onder de palmen in een ver land, mits het maar in de Europese Unie is.

De tweede school, en daar behoort ik toe, maar misschien sta ik daar alleen, meent dat de arresten Decker en Kohll een onbedoeld effect zijn van de regels inzake het vrije verkeer, in die zin dat er nooit op het Europees niveau bewuste politieke besluitvorming over is geweest, noch bij de totstandkoming van het Verdrag van Rome, noch later in het Comité van Ministers of andere organen van de Europese Unie. Vanuit deze optiek zou het Comité van Ministers zich nader moeten beraden over de nieuw ontstane situatie en in het bijzonder de prelabelle vraag moeten beantwoorden, of deze situatie nu wel gewenst is of niet gewenst is. Als er de uitspraak zou zijn dat de gevolgen van de arresten Decker en Kohll niet gewenst zijn, dan zouden het Comité van Ministers van de Europese Unie of andere organen in de Europese Unie, reparatiewetgeving moeten overwegen.

Het antwoord op deze vraag is eerst noodzakelijk voordat de commissie met een aanbeveling zou kunnen komen.

Los van de principiële vragen, is ook van belang wat de uitwerking van Decker en Kohll op het nationale zorg-

La commission de l'Enseignement, de la Culture et de la Santé publique du Parlement Benelux s'est également intensivement occupée de ce dossier en organisant trois échanges de vues, d'abord avec un administrateur d'un organisme néerlandais d'assurances de soins de santé - M. De Boer des OZ Zorgverzekeringen - ensuite avec un collaborateur du ministère néerlandais de la Santé publique spécialisé dans ce domaine - M. Bloemheuvel - et enfin avec un expert belge en droit européen de sécurité sociale - le professeur Joorens - qui a également rédigé sur le sujet un rapport impressionnant. Les discussions animées au sein de notre commission ont montré que, en raison d'une différence d'approche, il sera difficile pour le moment d'établir une proposition de recommandation commune à soumettre au Parlement Benelux. En outre, il subsiste de nombreuses questions complexes, particulièrement si l'on appréhende globalement les soins médicaux transfrontaliers.

Commençons par la question majeure. Quelles conclusions politiques tirons-nous de ces deux arrêts de la Cour de Justice européenne? Deux courants, de haut niveau académique, se sont dessinés au sein de notre commission. Une école considère que les arrêts constituent l'évolution logique et radicale du développement du droit communautaire européen et que les services et produits médicaux doivent dès lors pouvoir être obtenus sans entraves au-delà de la frontière et être remboursés par l'assureur de l'intéressé.

Il s'agit donc bien des lunettes et des prothèses dentaires mais aussi des opérations du coeur et des massages physiothérapeuthiques sous les palmiers dans un pays lointain, pour autant qu'il soit situé dans l'Union européenne.

La deuxième école, et j'en fais partie, encore que je sois peut-être isolé, estime que les arrêts Decker et Kohll sont un effet non désiré de l'application des règles relatives à la libre circulation, dans la mesure où aucune décision politique n'a jamais été prise délibérément sur ce sujet au niveau européen, que ce soit lors de la conclusion du traité de Rome ou ultérieurement au Comité des ministres ou dans d'autres organes de l'Union européenne. De ce point de vue, le Comité des ministres devrait examiner plus avant la nouvelle situation et répondre à la question préalable de savoir si elle est ou non voulue. Si la conclusion devait être que les effets des arrêts Decker et Kohll ne sont pas voulus, le Comité des ministres de l'Union européenne ou d'autres organes de l'Union européenne devraient envisager une législation réparatrice.

Il faudra préalablement apporter une réponse à cette question avant que la commission puisse proposer une recommandation.

En dehors des questions de principe, les conséquences des arrêts Decker et Kohll sur les régimes nationaux de

stelsel zal zijn. Indien er op relatief grote schaal grensoverschrijdende zorg door Nederlanders in bijvoorbeeld België wordt gevraagd, dan kan dat de fundamenteën van het Nederlandse stelsel aantasten, omdat dat stelsel in zijn wet- en regelgeving is gebaseerd op planning, regulering en financiering van dat aanbod. Dat geldt in het bijzonder voor de ziekenhuiszorg in sterke mate.

Het Nederlandse stelsel is mede met het oog op kostenbeheersing, kwaliteit en toegankelijkheid in alle delen van het land tot stand gekomen.

Mocht er dus op grote schaal grensoverschrijdende zorg in een ander land worden gezocht, dan kan dat toch tot een ontwijking van het Nederlandse stelsel leiden. Zo meldde de heer Boer, van een Nederlandse zorgverzekeraar, dat indien de ziekenfondsverzekerden in Zeeuws-Vlaanderen in dezelfde mate als nu de particulier verzekerden in Zeeuws-Vlaanderen buiten hun eigen regio in België ziekenhuiszorg zouden zoeken, de meerkosten voor Nederland 60 miljoen gulden per jaar zouden zijn alleen voor de ziekenfondsverzekerden in Zeeuws-Vlaanderen.

Het tweede punt is dat als dit op grote schaal zou plaatsvinden, dat dan ook het bestaansrecht van bijvoorbeeld het ziekenhuis in Terneuzen in gevaar zou kunnen worden gebracht.

Ik noem dit punt als illustratie om aan te geven hoe de uitwerking op een nationaal stelsel zou kunnen zijn, indien er zorg over de grens op zeer grote schaal zou worden gezocht. Indien het uitsluitend op zeer kleine schaal zou plaatsvinden, dan zijn er natuurlijk geen echte problemen.

Het lijkt mij dat vooral op de principiële vraag of de arresten Decker en Kohll door het Comité van Ministers wenselijk of onwenselijk worden geacht, antwoord komt. Pas dan zouden wij een goed debat met ons eigen Comité van Ministers kunnen voeren over de gevolgen die je eraan moet verbinden, waarna wij een aanbeveling kunnen maken.

Ik wil niet verhelen dat onze commissie overigens, als het gaat om de grensoverschrijdende samenwerking en de positionering van de gezondheidszorg in de grensregio's, unaniem is over het punt dat dit hele positieve gevolgen kan hebben voor de situatie van de gezondheidszorg en de verzekerden in de grensregio's.

Ik wil uitdrukkelijk zeggen dat daarover in de commissie geen verschil van mening is. Wij zien wat dat betreft aan Decker en Kohll, dat de samenwerking in de grensregio's maar dat is wat anders dan de medische migratie, hele positieve effecten kan geven, en dat is op de conferentie in Alden Biesen overduidelijk gebleken.

In de verschillende Euregio's was reeds samenwerking op gang gekomen, die zich nu gemakkelijker zal kunnen

soins revêtent également une grande importance. Si des Néerlandais recouraient à plus ou moins grande échelle à des soins transfrontaliers, par exemple en Belgique, ils pourraient menacer les fondements du régime néerlandais, celui-ci étant fondé légalement et réglementairement sur la planification, la régulation et le financement de l'offre. C'est particulièrement vrai pour les soins hospitaliers.

Le régime néerlandais a été organisé partout dans le pays, en vue notamment d'assurer la maîtrise des coûts, la qualité et l'accessibilité.

Si, dès lors, des patients recouraient à grande échelle à des soins de santé transfrontaliers dans un autre pays, le régime néerlandais pourrait s'en trouver démantelé. D'après M. Boer, le représentant d'un organisme assureur néerlandais, si les assurés sociaux en Flandre zélandaise se mettaient à recourir aux soins hospitaliers en dehors de leur région, en Belgique, à l'instar des assurés privés actuellement, les surcoûts à charge des Pays-Bas se chiffraient à 60 millions de florins par an, pour les seuls assurés sociaux de la Flandre zélandaise.

Par ailleurs, si ce phénomène se développait à grande échelle, c'est l'existence même de l'hôpital de Terneuzen, par exemple, qui pourrait être mis en question.

Je cite ce point pour illustrer les possibles conséquences pour le régime national du recours à grande échelle aux soins transfrontaliers. Si le phénomène restait limité, il n'y aurait, bien entendu, pas de véritables problèmes.

Je crois qu'il importe surtout que le Comité des ministres réponde à la question de principe nous permettant de savoir s'il juge les arrêts Decker et Kohll souhaitables ou non. Ensuite seulement, nous pourrions avoir un bon débat avec notre propre Comité de ministres sur les conclusions qu'il convient de tirer et nous pourrions alors élaborer une recommandation.

Je ne cacherai pas que notre commission unanime est d'avis que ces arrêts pourraient, en ce qui concerne la coopération transfrontalière et le positionnement des soins de santé dans les régions frontalières, avoir des effets très positifs pour les soins de santé et les assurés dans les régions frontalières.

Je tiens à dire expressément qu'il n'y a pas de divergence d'opinion à cet égard au sein de la commission. On constate, en ce qui concerne les arrêts Decker et Kohll, que la coopération dans les régions frontalières - ce qui n'a rien à voir évidemment avec la migration médicale - peut avoir des effets très positifs. La conférence de Vieux-Jons l'a très clairement montré.

La coopération qui s'était déjà mise en place dans les différentes eurorégions pourra désormais mieux se déve-

ontwikkelen. De Nederlandse regering heeft al de beslissing genomen die het, bijvoorbeeld in Zeeuws-Vlaanderen, makkelijker maakt, dat de Nederlandse verzekeraars zorg in België formeel contracteren.

Als wij kijken naar de conferentie in Alden Biesen dan kunnen wij constateren dat er op tal van terreinen in de grensregio's - de Scheldemond, de euregio Maas/Rijn en ook de euregio Waal/Rijn - een hele goede diverse samenwerking is tussen verzekeraars, terzake van de grensarbeiders. We zien contractering van zorg over de grens heen door de zorgverzekeraar, afspraken op het gebied van het ambulancevervoer en samenwerking op ziekenhuisgebied. Dat zijn buitengewoon positieve zaken omdat zij in dienst staan van een goede gezondheidszorg voor de mensen die in de grensregio's wonen. Voorzover Decker en Kohll daar positieve impulsen aan geeft, is men daar in de commissie unaniem positief over.

Mijn voorstel, Mijnheer de Voorzitter, is, dat ik morgen - hoewel de commissie begin mei nog een vergadering heeft - in het Permanent Comité aan de orde zal stellen, is, dat wij voor de juni-vergadering de Nederlandse minister van Volksgezondheid uitnodigen om in ons midden te zijn en met haar in debat te treden over de hoofdvragen, die ik in mijn betoeg heb geformuleerd. Een antwoord op die vragen is nodig alvorens wij een zinvolle aanbeveling kunnen formuleren. Als basismateriaal voor een gesprek met de minister zou kunnen gelden datgene wat ik zojuist heb gerapporteerd, maar ook wat in de verslagen van de drie gesprekken die wij hebben gehad is vastgelegd. Ik denk dat zo'n debat ook een behoorlijke actualiteitswaarde kan hebben. In die zin kan het ook aantrekkelijk zijn.

Met uw goedvinden zou ik ook het volgende punt hier gelijk bij willen betrekken omdat het overloopt.

Wij hebben een gesprek gehad met minister Colla, de Belgische minister van Volksgezondheid. Ook de heer Colla betoonde zich een echte Beneluxminister door zijn openheid en de ruime tijd die hij ter beschikking had om de verschillende Beneluxvraagstukken, op het gebied van de volksgezondheid, aan de orde te stellen. Wij hebben een aantal thema's geïdentificeerd waarvan wij gezamenlijk vinden dat wij die in de komende periode moeten aanvatten.

Ik noem er vier. In de eerste plaats de grensoverschrijdende hulpverlening in rampsituaties. In sommige grensregio's zijn daar goede afspraken over gemaakt, in andere gebieden ontbreken afspraken. Dat is dus een belangrijk aandachtspunt.

In de tweede plaats het ambulancevervoer, medische hulpverlening in spoedgevallen over de grens heen., Soms zijn er al overeenkomsten, soms ontbreken die. Ook daar kunnen wij actief zijn.

Het derde punt is dat Nederland zijn top-klinische voorzieningen in een planningssysteem heeft onderge-

lopper. Le Gouvernement néerlandais a déjà pris une décision facilitant, en Flandre zélandaise par exemple, la conclusion formelle de contrats couvrant des soins de santé en Belgique.

A la lumière de ce qui a été dit lors de la conférence de Vieux-Joncs, on peut dire qu'il existe dans les régions frontalières - l'estuaire de l'Escaut, l'eurorégion Meuse-Rhin ainsi que l'eurorégion Waal-Rhin - une excellente coopération diversifiée entre assureurs en ce qui concerne les travailleurs frontaliers. Des assureurs concluent des contrats de soins de santé transfrontaliers en matière de transport ambulancier et de coopération hospitalière. Ce sont des éléments très positifs parce qu'ils favorisent la qualité des soins de santé pour les personnes qui habitent dans les régions frontalières et. Pour autant que les arrêts Decker et Kohll induisent une impulsion positive, la commission unanime approuve cette situation.

Monsieur le Président, ma proposition, que je soumettrai demain au Comité Permanent - bien que la commission se réunisse encore au mois de mai - serait d'inviter la ministre de la Santé publique des Pays-Bas à assister à notre session du mois de juin et d'avoir avec elle un débat sur les questions fondamentales que j'ai formulées dans mon exposé. Il faut une réponse à ces questions pour pouvoir rédiger une recommandation qui ait un sens. Mon rapport ainsi que les rapports des trois discussions que nous avons eues pourraient servir de base à la discussion avec le ministre. Je crois qu'un tel débat serait aussi d'actualité et pourrait ainsi susciter un intérêt particulier.

Si vous le permettez, je voudrais encore aborder un autre point qui est lié au précédent.

Nous avons eu un entretien avec M. Colla, ministre belge de la Santé publique, qui, par l'ouverture et la grande disponibilité dont il a fait preuve lors de l'examen des divers problèmes Benelux dans le domaine de la santé publique, s'est lui aussi avéré être un véritable ministre Benelux. Nous avons identifié un certain nombre de thèmes dont nous estimons tous qu'il conviendrait d'en débattre au cours des deux années à venir.

J'en citerai quatre. Il y a tout d'abord l'assistance transfrontalière en cas de catastrophe. De bons accords ont été conclus à ce sujet dans certaines régions frontalières. Dans d'autres, il n'y en a pas. Il s'agit donc d'un aspect important qui doit retenir notre attention.

Il y a ensuite le transport ambulancier, l'aide médicale transfrontalière dans les cas d'urgence. Dans certains cas, il y a déjà des accords, dans d'autres pas. Là aussi, nous pouvons prendre des initiatives.

J'en viens au troisième point. Contrairement à la Belgique, les Pays-Bas ont intégré leurs structures cliniques



bracht, en België niet. De vraag is of, wanneer België - en men overweegt dat - naar een planningssysteem overgaat, wij dan rekening moeten houden met de komst van Nederlandse patiënten naar België.

Het vierde punt is overleg tussen Nederland en België over de toestroom van Nederlandse studenten naar de Belgische beroepsopleiding voor de medische beroepen.

Dat waren de aandachtspunten die in dat gesprek naar voren zijn gekomen.

Dank u wel, Voorzitter.

**De Voorzitter.** - Ik dank de heer Dees voor zijn bijdrage.

Als iemand nog niet geïnteresseerd was in dit onderwerp, dan gok ik dat dat nu wel het geval is.

Het woord is aan de heer Moors.

**De heer Moors (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Waarde Collega's, ik dank collega Dees voor zijn uitvoerig verslag over de voorbije vergaderingen. Ten gronde, ben ik het nochtans niet eens met hem.

Inderdaad, indien onze stelsels van sociale zekerheid (wij hebben net ook gesproken over de grensarbeiders) compatibel waren gemaakt en indien wij daaraan de voorbije jaren wat meer aandacht hadden besteed, dan zouden België en Nederland -door de invoering van de EMU- niet elk hun eigen weg zijn gegaan. Elkeen heeft de zaken op een totaal andere manier bekeken. In beide landen werd derhalve op het punt van de compatibiliteit een slecht politiek beleid gevoerd. Wij moeten dit durven toegeven. Nederland heeft weliswaar een systeem uitgebouwd om iedereen toe te laten, met uitzondering nochtans van degenen die reeds lang wachten, degenen die geweigerd worden en dientengevolge naar België komen. Nederland heeft een systeem van sociale zekerheid opgebouwd, waarbij er openheid voor iedereen is, maar niettemin vele beperkingen worden opgelegd.

Vermits wij er niet in geslaagd zijn compatibiliteit door te voeren, moeten wij de andere kant van de medaille durven bekijken.

Kan er worden ontkend dat een medicament een economisch goed is? Er is wetenschappelijk onderzoek verricht, het geneesmiddel is geproduceerd, er werd een prijs bepaald, enz. Kan er worden ontkend dat een medische ingreep -van welke aard ook- een dienst is? Deze materie valt onder de bevoegdheid van de Europese regelgeving inzake het vrije verkeer van goederen, diensten en personen.

de pointe dans un système de planification. La question est de savoir si nous devons tenir compte de la venue de patients néerlandais en Belgique lorsque la Belgique - et la chose est envisagée - passera à un système de planification.

Le quatrième point concerne la concertation entre les Pays-Bas et la Belgique sur l'afflux d'étudiants néerlandais dans les formations médicales organisées en Belgique.

Voilà pour ce qui est des points traités lors de cet entretien.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

**Le Président.** - Je remercie M. Dees pour son intervention.

Je suis prêt à parier que si quelqu'un n'avait éprouvé jusqu'ici aucun intérêt pour la question, il a maintenant dû reconsidérer la chose.

Je donne la parole à M. Moors.

**M. Moors (B) N.** - Monsieur le Président, chers Collègues, je remercie notre collègue Dees pour la manière détaillée dont il a fait rapport de nos travaux en commission. Sur le fond, je suis cependant en désaccord avec lui.

En effet, si nos régimes de sécurité sociale (nous venons à peine d'évoquer le problème des travailleurs frontaliers) avaient été rendus compatibles et si nous nous y étions intéressés davantage ces dernières années, la Belgique et les Pays-Bas n'auraient pas - en raison de l'instauration de l'UEM - emprunté des voies divergentes. Nos pays ont envisagé la sécurité sociale sous des angles très différents et ont dès lors mené tous deux - nous devons avoir le courage d'en convenir - une mauvaise politique pour ce qui est de la compatibilité. Les Pays-Bas ont, il est vrai, élaboré un système organisant l'accès de tous aux soins de santé, à l'exception cependant de ceux qui sont inscrits depuis longtemps sur une liste d'attente, de ceux qui se sont vu opposer un refus et, par conséquent, tournent leurs espoirs vers la Belgique. Les Pays-Bas ont élaboré un système de sécurité sociale ouvert à chacun mais assorti de très nombreuses restrictions.

Puisque nous ne sommes pas parvenus à rendre nos régimes compatibles, nous devons oser regarder le revers de la médaille.

Peut-on nier qu'un médicament soit un bien économique? Sa mise au point a nécessité des recherches scientifiques, il a été produit, il est vendu à un prix déterminé, etc. Peut-on nier qu'une intervention médicale - de quelque nature qu'elle soit - soit un service? Cette matière ressortit à la réglementation européenne relative à la libre circulation des marchandises, des services et des personnes.

In de meeste landen was het onderwijs een openbare dienst, voornamelijk door de overheid gefinancierd. Wij stellen echter vast dat de Europese Unie precies het onderwijs naar zich toe heeft getrokken en de toegankelijkheid heeft bepaald op basis van het feit dat er een relatie was met de beroepen; m.a.w. het betreft hier opleidingen die hebben geleid tot het verwerven van diploma's die het vrije verkeer van personen moeten bevorderen.

Aldus is er het zogenaamde vrije verkeer. Dienaangaande kan men wellicht stellen dat de sociale zekerheid «veilig» werd gesteld, dat er een hele procedure werd opgestart, enz. Wij waren dezelfde mening toegedaan voor het arrest-Bosman. Toch heeft men zich ook verzet; op een bepaald ogenblik heeft men zich ook afgevraagd of men geen prejudiciale vragen diende te stellen. Dat is echter niet gebeurd. Er was de uitspraak.

Collega's, ik ben van oordeel dat wij de realiteit onder ogen moeten durven zien. Wij zitten met verschillende systemen; wij moeten - zeker in onze kleine landen waar de economieën onderling zo vervlochten zijn - de moed hebben om dit toe te geven. Meer nog, wij pleiten toch voor vrij verkeer van goederen, diensten en personen. Welnu, weet u dat momenteel het vrije verkeer van personen tussen Nederland en België niet meer zo groot is dan enkele jaren geleden? Men is immers niet meer zo bereid om vanuit België in Nederland te gaan werken. Wij moeten daarom naar compatibiliteit streven. Ik denk dus dat wij, als politici, niet aan de Raad van Ministers moeten vragen op welke manier wij dit probleem moeten oplossen, aangezien er een uitspraak is van het Hof van Justitie. In dergelijk geval is het veel beter - door middel van een aanbeveling - te stellen dat wij de dispariteit tussen de Beneluxlanden op een aantal punten niet langer aanvaarden. Misschien zal er wel worden gepleit om zulks te doen voor de grensregio's. (Welnu, de regio begint aan de grens, maar men weet niet waar die eindigt). Men kan zulks niet voor de ene gemeente toelaten en voor de andere niet.

Ik ben de mening toegedaan dat eenzelfde probleem zich zal stellen met betrekking tot de benzinstations.

Collega's, hierover moeten wij grondig van gedachten wisselen en vanuit de Benelux moeten wij de compatibiliteit van onze wetgevingen bepleiten. Na overleg, moeten wij een kordate aanbeveling indienen waarbij aan onze respectievelijke ministers wordt gevraagd in een vrije uitwisseling te voorzien.

Ik dank u.

Dans la plupart des pays, l'enseignement était un service public, essentiellement financé par les pouvoirs publics. Nous constatons cependant que l'Union européenne attire à elle cette compétence et en détermine l'accessibilité, en vertu du lien qui existe entre l'enseignement et l'exercice d'une profession. En d'autres termes, il s'agit de formations débouchant sur l'obtention d'un diplôme et sur la promotion de la libre circulation des personnes.

Parlons-en, précisément, de la libre circulation des personnes. A ce propos, il est permis de dire que la sécurité sociale a été «consolidée», qu'une procédure a été entamée, etc. Nous défendons un point de vue analogue à propos de l'arrêt Bosmans, contre lequel l'on s'est également insurgé. A un moment, l'on s'est même demandé s'il ne fallait pas poser une question préjudicielle. L'on n'est cependant pas allé aussi loin. L'on s'en est tenu à l'arrêt.

Chers collègues, je suis d'avis que nous devons avoir le courage de regarder la réalité en face. Nos systèmes sont différents. Nous devons - et c'est particulièrement vrai pour des petits pays comme les nôtres dont les économies sont étroitement liées - nous incliner devant les faits. Plus encore, nous plaidons même en faveur de la libre circulation des marchandises, des services et des personnes. Or, savez-vous que, actuellement, la libre circulation des personnes entre les Pays-Bas et la Belgique est moins grande qu'il y a quelques années? Les Belges sont, en effet, moins enclins à travailler aux Pays-Bas. Pour cette raison, nous devons oeuvrer en faveur de la compatibilité entre nos différents systèmes. Il nous appartient, à nous, politiques, et non au Comité de ministres, de nous demander comment nous devons résoudre ce problème, compte tenu du fait qu'il y a l'arrêt de la Cour de Justice. Dans pareil cas, il est beaucoup plus opportun d'affirmer - sous la forme d'une recommandation - que nous n'acceptons plus les disparités opposant, sur plusieurs points, les régimes en vigueur dans les trois pays du Benelux. Peut-être plaidera-t-on en faveur d'une approche, sachant que la région frontalière commence à la frontière, mais que l'on ignore où elle se termine. L'on ne peut accepter pour une commune ce que l'on refuse pour une autre.

Je suis d'avis qu'un problème analogue se posera à propos des stations-service.

Chers collègues, nous devons débattre entre nous de manière approfondie de ces problèmes et plaider, au départ du Benelux, en faveur de la compatibilité entre nos législations. Après concertation, nous devons présenter une recommandation, rédigée en termes très fermes, demandant à nos ministres respectifs d'organiser en la matière, un libre échange entre nos pays.

Je vous remercie.

**De Voorzitter.** - Het lijkt mij duidelijk dat dit een aardige voorproef is voor het debat in de juni-zitting.

Wie nog twijfel mocht hebben hoe spannend zittingen kunnen zijn, zal nu overtuigd zijn, dit is al zeer de moeite waard. Ik zou bijna willen spreken van een zinderende spanning, maar in juni wordt het nog sterker.

Hoewel het een tussentijds mondeling verslag is en er dus niet per se de noodzaak is te antwoorden, zou ik mij kunnen voorstellen dat de heer Dees zich zo zeer uitgenodigd voelt....

Het hoeft niet maar mag wel...

**De heer Dees (NL) N.** - Mijnheer de Voorzitter, een paar reacties.

Het eerste punt is, dat kan men op zich betreuren, maar het is wel de werkelijkheid, dat de harmonisatie van de sociale wetgeving en de volksgezondheid nooit tot het domein van de Beneluxsamenwerking heeft behoord, noch overigens tot het domein van de Unie.

Ook in het Verdrag van Amsterdam, waarbij als het ware het Verdrag van Rome is geactualiseerd, zit de harmonisatie van de sociale zekerheid en de volksgezondheid niet besloten. Ik heb ook herhaaldelijk ministers in Europees verband horen zeggen dat harmonisatie niet de bedoeling is, en ook niet kan zijn, omdat het volstrekt onmogelijk en ondenkbaar is - zeker als de Europese Unie wordt uitgebreid met landen als Hongarije en Polen - dat de sociale zekerheidstelsels en volksgezondheidstelsels tussen die landen zouden kunnen worden geharmoniseerd.

Het behoort dus niet tot het domein van de supranationale samenwerking en dat is het belangrijkste argument, waarmee ik het betoog van de heer Moors bestrijd. Bij onderwijs ligt dat anders.

Het tweede punt is dat ik vind dat de heer Moors de denkfout maakt dat hij gezondheidszorg vergelijkt met economische diensten.

Op het systeem van de gezondheidszorg zijn de wetten van de vrije markteconomie niet van toepassing. Volksgezondheid is een heel ander goed dan een puur economisch goed waarin alleen maar prijsmechanismen gelden. Het kenmerk van volksgezondheid is juist dat er overheidsinterventies per land nodig zijn om betaalbaarheid, toegankelijkheid en kwaliteit te reguleren, omdat er namelijk een vrije vraagzijde ontbreekt. De vraagzijde zit altijd in een afhankelijkheidspositie en kan nooit afwegingen maken. Dat zijn een aantal argumenten die ertoe leiden dat het betoog van de heer Moors niet opgaat.

**Le Président.** - Il semble bien que nous ayons eu un avant-goût du débat qui nous attend lors de la session de juin.

Celui qui doutait encore de l'intérêt de nos sessions sera désormais convaincu et c'est déjà en soi une très bonne chose. Je serai tenté de parler d'une tension brûlante mais ce sera tout autre chose encore en juin.

Bien qu'il s'agisse d'un rapport intermédiaire et qu'il ne soit pas absolument nécessaire de répondre, je puis m'imaginer que M. Dees se sente appelé à prendre la parole.

Ce n'est pas une nécessité mais néanmoins une possibilité.

**M. Dees (NL) N.** - Monsieur le Président, permettez-moi de réagir à ce qui vient d'être dit.

Je souhaiterais, tout d'abord, faire observer que l'on peut regretter - même si c'est une réalité - que l'harmonisation des législations en matière de sécurité sociale et de santé publique n'a jamais ressorti aux compétences du Benelux ni d'ailleurs de l'Union.

Le traité d'Amsterdam, qui constitue, pour ainsi dire, une actualisation du traité de Rome, n'aborde pas l'harmonisation de la sécurité sociale et de la santé publique. A de multiples reprises, j'ai entendu des ministres déclarer au niveau européen que l'harmonisation n'était pas à l'ordre du jour, et qu'il n'était pas question qu'elle le fût un jour, car il est totalement impossible, voire non envisageable - surtout dans la perspective de l'élargissement de l'Union à des pays comme la Hongrie ou la Pologne - que les différents régimes de sécurité sociale et de santé publique soient alignés les uns sur les autres.

Ces matières ne ressortissent donc pas au domaine de la coopération supranationale et ceci constitue le principal élément qui me permet de contester l'argumentation de M. Moors. En ce qui concerne l'enseignement, la situation est cependant différente.

Deuxièmement, j'estime que M. Moors commet une erreur de raisonnement lorsqu'il compare les soins de santé à des services économiques.

Le système de la sécurité sociale n'est pas régi par les lois du marché libre. La santé publique est un bien totalement différent d'un bien économique régi par les seuls mécanismes de prix. La caractéristique de la santé publique est précisément que des interventions des autorités des différents pays sont nécessaires en vue de garantir des tarifs raisonnables et des soins de qualité accessibles au plus grand nombre, et ce, parce que la demande libre fait défaut. Dans ce domaine, la demande se trouve toujours dans une position de dépendance et ne peut jamais faire peser la balance dans un sens ou dans l'autre. Voilà une série d'arguments qui m'amènent à conclure que le raisonnement de M. Moors ne tient pas la route.

Het derde punt dat ik wil noemen ter voorbereiding van het heftige debat dat wij in juni gaan krijgen, is hoe je moet omgaan met rechterlijke uitspraken. De politiek kan een uitspraak in de beide gevallen Decker en Kohll uiteraard niet onmogelijk maken. In beide gevallen is uitspraak gedaan en de rechter heeft daar het laatste woord en dat is maatgevend.

De politiek kan zich echter wel afvragen of de gevolgen die de arresten hebben voor de ontwikkeling in de gezondheidszorg aanvaardbaar zijn. Ik vind het buitengewoon essentieel dat regeringen in Europa die vraag beantwoorden.

Mijn invalshoek is, dat ik kies voor het politiek primaat.

Politiek primaat wil dus niet zeggen dat je de arresten Decker en Kohll als zodanig om zeep helpt, want de rechter heeft gesproken, maar dat je de politieke uitspraak doet of je de gevolgen van Decker en Kohll voor de maatschappelijke systematiek en gezondheidszorg aanvaardbaar vindt of niet. Als het antwoord aanvaardbaar is, dan kom je automatisch op de lijn van de heer Moors te zitten. Zeg je echter dat je die ontwikkeling niet aanvaardbaar vindt - en als je dieper in het dossier duikt, denk ik dat verstandige mensen die opvatting zullen hebben - dan kom je in een hele andere situatie terecht.

**De Voorzitter.** - Dank U wel, Mijnheer Dees.  
Dit is dus echt een parlement, maar dat wist u al.

#### STEMMINGEN

**De Voorzitter.** - Wij zijn hierbij gekomen aan het einde van de afhandeling van punten met uitzondering van twee stemmingen .

Er zijn twee aanbevelingen. De eerste aanbeveling is van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij.

Een voorstel van aanbeveling - en ik citeer - over het probleem van de integrale controle van de voedselketen en van de kwaliteit in de land- en tuinbouw, als ook van het overbrengen van dieren en van de gezondheidscontroles.

(Overeenkomstig het Reglement van Orde zal ik U voorstellen te stemmen bij zitten en opstaan. Als u daarmee instemt gaan wij dat doen. Als u daar niet mee instemt dan wordt het anders, maar dat zien wij dan wel weer.

Mijn voorstel is dus te stemmen bij zitten en opstaan.

Troisièmement - et je m'inscris dès à présent dans la perspective du débat animé que nous aurons en juin prochain - il s'agit de savoir quelle attitude adopter face aux décisions judiciaires. Le politique ne peut évidemment empêcher que des arrêts, tels que les arrêts Decker et Kohll, soient prononcés. Dans ces deux affaires, une décision de justice a été prise, le dernier mot appartenant au juge et étant déterminant.

Le politique peut, en revanche, s'interroger sur le caractère acceptable ou non des conséquences des décisions judiciaires. A mes yeux, il est essentiel que les Gouvernements de l'Europe répondent à cette question.

Quant à moi, j'opte pour la primauté du politique.

Cela ne signifie pas qu'il faille ignorer, sans plus, les arrêts Decker et Kohll. En effet, le juge s'est prononcé. Mais, il s'agit de déterminer, sur le plan politique, si les conséquences de ces arrêts pour la société et les soins de santé sont acceptables ou non. Si la réponse est que ces conséquences sont acceptables, on se retrouve automatiquement dans le droit fil de la pensée de M. Moors. Si l'on dit, au contraire que ces conséquences sont inacceptables, et si l'on s'approfondit ce dossier - et je crois que les personnes intelligentes adhéreront à ce point de vue - on se retrouve dans une tout autre situation.

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Dees. Nous sommes donc bien véritablement un Parlement mais vous le saviez déjà.

#### VOTES

**Le Président.** - Nous sommes ainsi arrivés à la fin de l'examen des points d'aujourd'hui, à l'exception de deux votes.

Il y a deux recommandations. La première émane de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche.

La proposition de recommandation est intitulée, et je cite: «recommandation sur le problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire et de la qualité dans l'agriculture et l'horticulture ainsi que des transferts d'animaux et des contrôles sanitaires».

(Conformément au Règlement, je vais vous proposer de voter par assis et levé. Il en sera ainsi si vous le voulez bien. Dans la négative, nous procéderons autrement mais attendons de voir.

Je propose donc de voter pas assis et levé.

Willen degenen die voor de aanbeveling zijn gaan staan.

Dank u.

Degenen die tegen zijn?

Onthoudingen?

Het voorstel is unaniem aanvaard.

Vervolgens is aan de orde het voorstel van de commissie voor Financiële en Sociale aangelegenheden over de samenwerking tussen belastingadministraties van de Beneluxlanden.

Mijn voorstel is ook hier te stemmen bij zitten en opstaan.

Ik hoor of zie geen protesten. Willen degenen die voor deze aanbeveling zijn gaan staan?

Degenen die daar tegen zijn, willen die gaan staan? Ik zie niemand.

Degenen die zich van stemming willen onthouden? Ik zie niemand die dat wil.

Dit voorstel is weer met eenstemmigheid aanvaard.

#### DANKWOORD

**De Voorzitter.**- Dat brengt mij tot het einde van deze zitting vanmiddag.

Ik schors de vergadering.

Wij hervatten onze zitting morgen om 10.00 uur.

Ik herhaal nog even, morgenochtend om 9.00 uur Permanent Comité, de zitting is geschorst, ik zie u vanavond.

Ik dank u voor uw aanwezigheid.

De vergadering is gesloten.

*De vergadering wordt gesloten om 18 uur.*

Que ceux qui sont pour la recommandation veuillent bien se lever.

Je vous remercie.

Ceux qui sont contre, à présent.

Y a-t-il des abstentions?

La proposition est adoptée à l'unanimité.

L'ordre du jour appelle à présent la proposition de recommandation de la commission des Questions financières et sociales «sur la coopération entre les administrations fiscales des pays du Benelux».

Je propose également de voter par assis et levé.

Je ne vois ni n'entends de protestations. Que ceux qui sont pour se lèvent.

Ceux qui sont contre veulent-ils bien se lever à leur tour? Je ne vois personne.

Y en a-t-il qui veulent s'abstenir? Il n'y a personne.

Cette proposition est également approuvée à l'unanimité.

#### REMERCIEMENTS

**Le Président.** - Nous en sommes ainsi arrivés à la fin de la séance d'aujourd'hui.

Je lève la séance.

Nous reprendrons la session demain matin, à 10 heures.

Je rappelle que le Comité permanent se réunira demain, à 9 heures. Nous nous reverrons ce soir.

Je vous remercie de votre présence.

La séance plénière est levée.

*La séance est levée à 18.00 heures.*

VERGADERING VAN  
ZATERDAG 20 MAART 1999

VOORZITTER: DE HEER P. R. STOFFELEN

*De vergadering wordt om 10.10 uur geopend.*

*Aanwezig zijn: de dames en heren*

Ansoms	Passtoors
Augusteijn-Esser	Perdieu
Beerden	Postma
Dees	Saulmont
D'hondt	Schummer
Draps	Stoffelen
Estgen	Suykerbuyk
Eurlings	te Veldhuis
Gehlen	Timmermans
Gilles	Van Belle
Happart	Van der Hoeven
Henry	Van der knaap
Jung	Van Eekelen
Koepp	Verbugt
Moors	Verougstraete
Mutsch	Vos
Niederer	Weiler
Olivier	Zwerver

*Eveneens aanwezig zijn:*

Mevrouw NETELENBOS-KOOMEN, minister van Verkeer en Waterstaat van Nederland.

De heer HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD

**De Voorzitter.** - Dames en Heren, goede morgen, wij hervatten de werkzaamheden.

BERICHTEN VAN VERHINDERING  
EN PLAATSVANGING.

**De Voorzitter.** - Hebben bericht van verhindering gezonden: Mevr. Dok, Mevr. Leduc, Mevr. Swildens, Mevr. Van der Wildt, Mevr. Witteveen en de heren Bartholomeeussen, Charlier, Gira, Herrebrugh en Platteau.

SEANCE DU  
SAMEDI 20 MARS 1999

PRESIDENT: M. P. R. STOFFELEN

*La séance est ouverte à 10.10 heures.*

*Sont présents: Mmes et MM.*

Ansoms	Passtoors
Augusteijn-Esser	Perdieu
Beerden	Postma
Dees	Saulmont
D'hondt	Schummer
Draps	Stoffelen
Estgen	Suykerbuyk
Eurlings	te Veldhuis
Gehlen	Timmermans
Gilles	Van Belle
Happart	Van der Hoeven
Henry	Van der knaap
Jung	Van Eekelen
Koepp	Verbugt
Moors	Verougstraete
Mutsch	Vos
Niederer	Weiler
Olivier	Zwerver

*Sont également présents:*

Mme NETELENBOS-KOOMEN, ministre des Transports et du Waterstaat des Pays-Bas

M. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union économique de Benelux

PAROLES DE BIENVENUE

**Le Président.** - Mesdames, Messieurs, je vous souhaite à tous la bienvenue et ouvre la séance.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

**Le Président.** - Se sont fait excuser: Mmes Dok, Leduc, Swildens, Van der Wildt, Witteveen ainsi que MM. Bartholomeeussen, Charlier, Gira, Herrebrugh et Platteau.

TUSSENTIJD'S MONDELING VERSLAG  
«ONTWIKKELINGSSAMENWERKING»  
(*Voortzetting en slot*)

**De Voorzitter.** - Ik kijk in de richting van de heer Van Eekelen.

Gisteren hebben wij het tussentijds verslag «Ontwikkelingssamenwerking» besproken. Voordat ik kon vragen of er nog sprekers waren, is de agenda onderbroken voor andere punten. Op mijn sprekerslijst stond eventueel de heer Van Eekelen.

Mocht die het woord willen voeren over het tussentijds verslag ontwikkelingssamenwerking, dan kan dat.

**De heer Van Eekelen (NL) N.** - Dank u wel Voorzitter.

Ik heb op zichzelf niet zo'n grote behoefte om veel te zeggen, want het is maar een voorlopig verslag. Misschien twee aspecten.

Wij hebben een interessante bijeenkomst gehad met de heer Bossuyt; hij heeft ons voor, zowel België als Nederland, interessante informatie verschaft. Mijn probleem met de nieuwe aanpak is dat er nu verschillende criteria worden gehanteerd, die wellicht met elkaar in strijd zijn.

Aan de ene kant is er het criterium van de allerarmste landen, aan de andere kant het criterium van goed bestuur.

Helaas is het zo dat veel van de allerarmste landen niet erg goed bestuurd worden; dat is misschien ook de reden waarom ze zo arm zijn gebleven.

Ik geloof dus dat wij over dat dilemma nog meer zullen moeten spreken. Ik heb intussen begrepen dat de commissie ook mevrouw Herfkens, de nieuwe minister van Ontwikkelingssamenwerking in Nederland, zal horen. Ik hoop dat zij ook in een volgende plenaire zitting haar beleid uiteen wil zetten. Zij heeft een hele nieuwe interessante aanpak, die ik op zichzelf toejuich, maar juist op dit punt lijkt het mij interessant om haar visie te vernemen.

**De Voorzitter.** - Dank U wel, Mijnheer Van Eekelen.

De heer Gehlen heeft het woord.

**De heer Gehlen (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, geachte Collega's, ik kan alleen bevestigen wat onze collega zegt. Er is inderdaad gesproken over slecht beheerde landen. Wat kan men daaraan doen? Ik zei in mijn tussentijds verslag - en ik was zeer beknopt wegens de aanwezigheid van de minister - dat daarmee worden bedoeld de corrupte en gemilitariseerde regimes die niet beantwoorden

RAPPORT INTERMÉDIAIRE ORAL SUR  
LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT  
(*Continuation et fin*)

**Le Président.** - Je m'adresse à présent à M. Van Eekelen.

Hier, nous avons examiné le rapport intermédiaire relatif à la coopération au développement. Avant que je n'aie eu l'occasion de demander si d'autres orateurs souhaitaient intervenir dans ce débat, l'ordre du jour a été bouleversé pour aborder un autre point. M. Van Eekelen était inscrit sur ma liste des orateurs.

Si M. Van Eekelen souhaite prendre la parole à propos du rapport intermédiaire relatif à la coopération au développement, je la lui donne volontiers.

**M. Van Eekelen (NL) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président.

En réalité, je ne souhaite pas dire grand-chose puisqu'il ne s'agit que d'un rapport provisoire. Mais je vais néanmoins évoquer deux aspects de la question.

Nous avons eu un entretien fructueux avec M. Bossuyt qui nous a fourni des informations intéressantes concernant tant la Belgique que les Pays-Bas. Le problème de la nouvelle approche est que des critères différents sont désormais utilisés et qu'ils risquent d'être contradictoires.

Il y a, d'un côté, le critère des pays les plus pauvres et, de l'autre, celui de la bonne administration.

Hélas, nombreux sont ceux parmi les pays les plus pauvres qui ne sont pas très bien administrés. C'est d'ailleurs peut-être la raison pour laquelle ils sont restés si pauvres.

Je crois que nous allons devoir reparler de ce dilemme. J'ai cru comprendre que la commission se propose d'entendre Mme Herfkens, le nouveau ministre de la Coopération au développement des Pays-Bas. J'espère qu'elle voudra bien venir nous présenter, lors d'une prochaine session plénière, la politique qu'elle compte mettre en oeuvre. Son approche est nouvelle et intéressante; j'y applaudis. Il me semble précisément utile qu'elle nous fasse part de sa conception en la matière.

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Van Eekelen.

La parole est à M. Gehlen.

**M. Gehlen (B) N.** - Monsieur le Président, chers Collègues, je ne puis que confirmer les propos de mon collègue. Il a, en effet, été question de pays mal gérés. Que peut-on faire pour y remédier? Dans mon rapport intermédiaire - qui fut très succinct en raison de la présence du ministre - j'ai précisé que cette mauvaise gestion concernait les régimes corrompus et militarisés qui ne satisfont

aan de minimale voorwaarden van «good government». Ik ben dan ook van mening dat iedereen begrijpt wat wij verstaan onder «slecht beheerde landen».

De minister zal worden uitgenodigd en wellicht kunnen wij deze aangelegenheid dan verder bespreken.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mijnheer Gehlen.

#### TUSSENTIJD'S MONDELING VERSLAG OVER «EURO 2000»

**De Voorzitter.** - Mijnheer Vos, rapporteur, mag ik u het woord geven voor het tussentijds mondeling verslag over de Euro 2000?

**De heer Vos, rapporteur (NL) N.** - Dank u wel Voorzitter. Het project Euro 2000 is een onderwerp dat de harten van de mensen in het voetbal en de politiek sneller doet kloppen. Zo ook van de leden van de commissie Justitie en Openbare orde, die zich met grote interesse met dit onderwerp bezighouden.

Wij hebben voor het eerst over dit onderwerp gesproken in de plenaire vergadering van het Beneluxparlement van 19 juni 1998. Toen werd een aanbeveling unaniem aangenomen. De commissie was echter van oordeel, dat het daar niet bij moest blijven en dat wij de vinger aan de pols moesten houden en zorgvuldig moesten controleren of de aanzetten die aangekondigd waren wel zouden worden uitgevoerd.

Het lijkt mij dan ook goed dat het Beneluxparlement zich blijft bezighouden met dit onderwerp, omdat het een soort proeftuin van samenwerking tussen België en Nederland is.

De organisatie van het Europees voetbalkampioenschap in België en Nederland blijft een unieke gebeurtenis, omdat het de eerste maal is dat een project van een dergelijke omvang in onze twee landen plaatsvindt. De uitdagingen zijn enorm. Het verzekeren van de openbare orde binnen en buiten de stadions, de politieke en justitiële coördinatie van informatie-uitwisseling, de organisatie en coördinatie van de vervoersstromen.

Bij dit evenement gaat het om een groot aantal mensen te trekken. Te verwachten valt dat het tussen de 800.000 en 1 miljoen mensen zal trekken.

Op 1 februari 1999 wijdde onze commissie Justitie opnieuw een vergadering aan deze materie. Tijdens die vergadering kreeg zij een toelichting op een aantal punten waarvan ik er nu enkele zal onderstrepen.

Wat de afstemming van de regelgeving inzake voetbalvandalisme betreft, vernam de commissie dat - in het kader van het convenant dat tussen België en Nederland is

pas aux conditions minimales de bonne gouvernance. Je pense dès lors pouvoir dire que chacun comprendra ce qu'il faut entendre par «pays mal gérés».

Nous inviterons le ministre et je ne doute pas que nous pourrions poursuivre notre débat sur ce thème.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Gehlen.

#### RAPPORT INTERMÉDIAIRE ORAL SUR L'«EURO 2000»

**Le Président.** - Nous passons au rapport intermédiaire oral sur l'Euro 2000. M. Vos, puis-je vous donner la parole?

**M. Vos, rapporteur (NL) N.** - Je vous remercie, Monsieur le Président. Le projet «Euro 2000» enthousiasme aussi bien le monde du football que les milieux politiques. Dès lors, les membres de la commission de la Justice et de l'Ordre public se sont penchés sur cette matière avec le plus vif intérêt.

Ce thème a été abordé pour la première fois lors de la séance plénière du 19 juin 1998 du Parlement Benelux, au cours de laquelle une recommandation a été adoptée à l'unanimité. La commission a cependant estimé qu'il ne fallait pas en rester là et que nous devons suivre très attentivement la mise en oeuvre des bonnes intentions formulées à l'époque.

Il me semble dès lors opportun que le Parlement Benelux continue à s'occuper de cette matière, car il constitue une sorte de laboratoire de la coopération entre la Belgique et les Pays-Bas.

L'organisation du championnat de football européen en Belgique et aux Pays-Bas demeure un événement unique, parce que c'est la première fois qu'un projet d'une telle envergure est mis en oeuvre dans nos deux pays. Nous allons au devant de défis considérables : l'ordre public doit être garanti, à l'intérieur et à l'extérieur des stades; il faut coordonner l'échange d'informations entre la police et la justice, organiser les flux de transports.

Cet événement doit attirer une foule importante. L'on attend entre 800.000 et un million de personnes.

Le 1<sup>er</sup> février 1999, notre commission a, une fois de plus, consacré à cette matière une réunion, au cours de laquelle elle a obtenu des informations sur une série de points précis. Je vous en présente quelques-uns.

En ce qui concerne l'harmonisation de la réglementation en matière de hooliganisme, la commission a ainsi appris que, dans le cadre d'une convention conclue entre



gesloten - geen beleidsbeslissingen zouden worden genomen, dan nadat overeenstemming met andere landen is bereikt. Op dit moment wordt het strafvervolgingsbeleid en het strafmaatbeleid in beide landen doorgelicht, waarbij o.a. wordt nagegaan of er nog hiaten zijn en wat nog moet worden geregeld.

Het mag niet zo zijn dat een voetbalvandaal zegt: «In Antwerpen kan ik het best mijn voetbalvandalactiviteit verrichten, omdat daar het lichtste wordt gestraft». Het mag dus niet lonen een bepaald land uit te kiezen om daar voetbalvandalisme te plegen. De bejegening en de benadering moet in beide landen overeenstemmen.

De commissie vernam eveneens dat de bevoegde ministers overwegen een samenwerkingsakkoord te sluiten waarbij de politiediensten van België en Nederland onderling hulp zullen verlenen.

België en Nederland hebben begin februari 1998 hun beleidsuitgangspunten over de kaartverkoop aan het projectbureau Euro 2000 medegedeeld. Er dient een scheiding van de supporters plaats te vinden en de houders van toegangskarten moeten kunnen worden geïdentificeerd. De organisatie wordt ook zelf verantwoordelijk gesteld voor het kaartenbeheer. Er wordt aan de organisatie gevraagd geen kaarten in pakketreizen te gaan verkopen. De toegangskarten moeten niet overdraagbaar zijn. Voor de verkoop aan het grote publiek behoren de kaarten op naam te staan. Er mogen ook slechts twee kaarten per persoon worden toegekend.

De spelende landen zullen veel meer kaarten behoren te krijgen dan tijdens het wereldkampioenschap in Frankrijk. Wij weten allemaal dat destijds de spelende landen, zoals Nederland en België, slechts 8 procent van de kaarten kregen. Dat leidde tot een driftige handel op de zwarte markt. In dit geval zal het zo zijn dat de spelende landen 2 maal zoveel kaarten moeten krijgen als tijdens het wereldkampioenschap in Frankrijk.

Ook is het zo dat slechts 95 procent van de kaarten zullen worden verkocht en 5 procent van de kaarten zullen worden aangehouden. De plaatselijke overheden kunnen op die wijze bepalen dat 5 procent van de plaatsen, in het bijzonder achter de doelen, leegblijven als zij vermoeden dat de wedstrijd een groot risico teweegbrengt.

Wat betreft de stadionverboden - en dat is een belangrijk onderwerp, Voorzitter - moet nog worden gepreciseerd worden hoe de informatie-uitwisseling precies plaatsvindt. Een vandaal die in Nederland een stadionverbod gekregen heeft, moet ook de consequenties daarvan in België ondervinden. Dat leidt ertoe dat er een adequate informatie-uitwisseling tussen de landen moet kunnen plaatsvinden.

De principiebereidheid daartoe over te gaan bestaat, maar men moet vaststellen dat de nationale wetgeving inzake de stadionverboden nogal verschilt. Er zijn stadionverboden

la Belgique et les Pays-Bas, il a été convenu qu'aucune décision ne serait prise sans l'accord des autres pays. Actuellement, la politique criminelle (poursuites et mesure de la peine) de nos deux pays fait l'objet d'une analyse détaillée, en vue de déceler les hiatus qui subsisteraient encore.

Il serait inadmissible qu'un hooligan se dise qu'il ferait bien de choisir Anvers pour cadre de ses activités de vandalisme, parce que c'est là qu'il encourt la peine la plus légère. Il ne peut donc y avoir aucun avantage à choisir un pays, plutôt que l'autre, pour s'adonner au hooliganisme. Nos pays doivent adopter une attitude commune à l'égard du phénomène.

La commission a encore appris que les ministres compétents envisagent de conclure un accord de coopération organisant l'assistance réciproque des services de police belges et néerlandais.

Début février 1988, la Belgique et les Pays-Bas ont communiqué, au bureau de projet Euro 2000, des informations à propos des principes qu'ils avaient chacun arrêtés à propos de la vente des billets. Il s'impose de séparer les supporters et de pouvoir identifier les titulaires des billets. L'organisation est elle-même rendue responsable de la gestion des billets. Il lui est demandé de ne pas vendre de billets combinés avec un titre de déplacement ou un séjour à l'hôtel. Les billets ne seront pas transmissibles. Pour la vente au grand public, les billets doivent être nominatifs. Deux cartes seulement par personne pourront être délivrées.

Les pays participants se verront attribuer un nombre beaucoup plus élevé de cartes que ce ne fut le cas lors de la coupe du monde en France. Nous savons tous qu'à cette occasion, les pays participants - tels que la Belgique et les Pays-Bas - n'ont reçu que 8 % des cartes, ce qui a donné lieu à un intense trafic au noir. Ici, les pays participants recevront deux fois plus de cartes que lors de la coupe du monde en France.

Par ailleurs, 95 % des cartes seulement seront vendus, 5 % étant réservés. Les autorités locales pourront ainsi décider que 5 % des places, en particulier derrière les buts, demeureront inoccupées lorsqu'elles s'attendent à un match à grands risques.

En ce qui concerne les interdictions d'accès au stade - et ceci constitue un aspect important, Monsieur le Président - le mode d'échange d'informations doit encore être précisé. Un vandale qui s'est vu interdire l'accès aux stades aux Pays-Bas doit également subir les conséquences de cette décision en Belgique. L'organisation d'un échange adéquat d'informations entre nos deux pays s'impose dès lors.

Si tout le monde est d'accord sur le principe, force est cependant de constater que les législations en la matière diffèrent sensiblement d'un pays à l'autre. Certaines in-

die civielrechtelijk zijn, een soort van straatverboden, er zijn strafrechtelijke stadionverboden en ook administratief rechtelijke stadionverboden.

Het kan zijn dat de overheid in Luik bepaald heeft dat iemand een administratiefrechtelijk stadionverbod heeft gekregen, en dat moet natuurlijk wel in Nederland bekend zijn, om dat ook te kunnen effectueren wanneer er straks een wedstrijd in Amsterdam wordt gespeeld.

De commissie heeft zich ook laten informeren over de stand van zaken met betrekking tot vervoersproblemen. Dat wordt ongetwijfeld één van de grootste problemen voor de organisatie.

De ministers van Binnenlandse Zaken leggen de nadruk op deze aangelegenheid. Men moet beseffen dat onze landen zo klein zijn dat de supporters nog dezelfde dag in staat zijn de grens een paar maal over te gaan. Er moet over deze gelegenheid nog flink worden overlegd tussen België en Nederland. Men overweegt de speelsteden uit te nodigen met ver uitgewerkte vervoersplannen te komen. Dat betekent dat bijvoorbeeld mensen die in Amsterdam naar een wedstrijd toe gaan, hun auto parkeren op een bepaalde lokaliteit buiten Amsterdam en dan via het openbaar vervoer hun weg verder vervolgen.

Er rijst ook nog een probleem voor Justitie op het vlak van de controle van vreemdelingen en het mobiel vreemdelingenrecht.

In België heeft men daar in tegenstelling tot Nederland nauwelijks ervaring mee. Op dit moment is het in Nederland zo dat de marechaussee, bij grenscontroles, mensen die de Nederlandse grens zijn overgegaan, steekproefgewijs controleert of zij over adequate papieren beschikken. Een dergelijke vreemdelingencontrole is in België nog niet gebruikelijk. Het zou dus goed zijn als op dat vlak uniformiteit en overeenstemming wordt bereikt.

Eventueel zal deze aangelegenheid - het toezicht op de vreemdelingen - een onderwerp moeten zijn van een samenwerkingsakkoord. Het streven is te vermijden dat grote groepen supporters zich ongegeleid binnen de grenzen gaan ophouden en ook om te voorkomen dat buitenlandse asielzoekers en vreemdelingen gebruik zullen maken van de grote positieve onrust die zich zal voordoen als in België en Nederland gevoetbald wordt.

Wij moeten dus wat meer aandacht besteden aan de grenscontrole om te voorkomen dat mensen misbruik maken van de feestvreugde die in België en Nederland zal plaatsvinden.

De commissie vernam eveneens dat de overheid een grote mate van inspraak heeft als het gaat om het spel-schema. Eén vraag blijft nog te regelen: speelt men twee halve finales op één dag, of één halve finale. Sportief gezien wordt de voorkeur gegeven aan twee halve finales op één dag, maar als het gaat om de openbare orde en de veiligheid, geeft men er de voorkeur aan de halve finales

terdicties d'accès aux stades revêtent un aspect civil - une sorte d'interdiction d'accès à la voie publique - d'autres un aspect pénal ou encore administratif.

Il est parfaitement imaginable que les autorités de Liège décident qu'une personne soit frappée d'une sanction administrative - auquel cas cette donnée doit, bien entendu, être communiquée aux Pays-Bas pour qu'elle puisse être appliquée à l'occasion d'un match à Amsterdam.

La commission s'est également informée de l'état d'avancement du dossier relatif aux problèmes liés aux transports qui constitue, sans aucun doute, un des enjeux majeurs pour les organisateurs de l'Euro 2000.

Les ministres de l'Intérieur insistent particulièrement sur cet aspect. L'on doit comprendre que nos pays sont tellement petits que les supporters sont capables de franchir la frontière plusieurs fois par jour. Une concertation intense doit encore être organisée à ce propos entre la Belgique et les Pays-Bas. Il est envisagé de demander aux villes où se dérouleront des rencontres de présenter des plans de transport détaillés. Cela signifierait, par exemple, que les spectateurs qui souhaitent assister à un match à Amsterdam laisseraient leur véhicule dans une localité située à l'extérieur d'Amsterdam pour emprunter les transports en commun.

Le ministère de la Justice est également confronté à un problème, à savoir le contrôle des étrangers et le droit mobile des étrangers.

Contrairement aux Pays-Bas, la Belgique possède très peu d'expérience dans ce domaine. Actuellement, aux Pays-Bas, la maréchaussée contrôle occasionnellement les personnes qui ont traversé la frontière néerlandaise pour vérifier si leurs papiers sont en règle. Pareil contrôle n'est pas d'usage en Belgique. Il conviendrait dès lors de tendre sur ce point vers l'uniformité et l'unanimité.

Eventuellement, cette matière - le contrôle des étrangers - devrait faire l'objet d'un accord de coopération. Il s'agit d'éviter que des groupes importants de supporters non accompagnés se rassemblent à l'intérieur d'un pays et que des demandeurs d'asile et des étrangers mettent à profit les troubles positifs dont la Belgique et les Pays-Bas seront le théâtre les jours où s'y joueront des rencontres de football.

Nous devons donc être plus attentifs aux contrôles frontaliers pour que d'aucuns n'abusent de l'ambiance festive qui régnera en Belgique et aux Pays-Bas.

La commission a également été informée que les pouvoirs publics auront un sérieux mot à dire à propos du schéma des rencontres. Il reste une question à régler. Vaut-il jouer deux demi-finales en un jour ou une seule? Sportivement parlant, deux demi-finales en un jour seraient préférables. Mais, vu sous l'angle de l'ordre public et de la sécurité, il serait préférable de répartir les demi-

over twee dagen te splitsen, omdat de manschappen dan beter kunnen worden ingezet om de veiligheid in de gaten te houden.

Tenslotte ging de commissie nog kort in op de mandatering van de stichting Euro 200. Zowel de overheid als de commerciële partners moeten weten met wie zij handelen. De commissie vernam dat uiteindelijk gekozen is voor een pragmatische oplossing waarbij de overheden aan de voetbalbonden en aan de UEFA hebben gemeld dat zij alle betrokken organisatoren verantwoordelijk houden voor de lasten en plichten van hetgeen georganiseerd wordt.

U weet hoe de situatie was. Euro 200 is een stichting opgericht door de Nederlandse en Belgische voetbalbonden. De Belgische en Nederlandse overheid zeggen: welke rechtspersoon of welke hoedanigheid je ook kiest, alle drie de partijen - Euro 2000, Belgische en Nederlandse voetbalbond - jullie zijn verantwoordelijk als het mis gaat.

Dat lijkt mij een juiste attitude.

Voorzitter, hier wil ik het graag bij houden.

**De Voorzitter.** - Dank u wel, Mijnheer Vos.

Zijn er sprekers over dit onderwerp, de bijna «continuing story», over de voorbereiding van Euro 2000?

Dat is niet het geval.

#### TUSSENTIJD'S MONDELING VERSLAG OVER DE VERKEERSVEILIGHEID

**De Voorzitter.** - Ik stel u voor een kleine verandering aan te brengen in de agenda. Ik ben geïnformeerd dat de minister voor Verkeer en Waterstaat aanwezig is en dat zou kunnen betekenen dat wij over kunnen gaan tot de bespreking van het tussentijds mondeling verslag over de verkeersveiligheid.

De eerlijkheid gebiedt te zeggen dat wij haar gevraagd hadden om 10.30 te komen. Ik heet haar van harte welkom bij deze zaterdagzitting van het Beneluxparlement.

Aan de orde is het tussentijds mondeling verslag over de verkeersveiligheid.

Ik geef het woord aan de heer Ansoms, rapporteur.

**De heer Ansoms, rapporteur (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Geachte Collega's, de Commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur heeft zich de voorbije jaren vooral beziggehouden met grote infrastructuurwerken waarover nogal wat discussie bestond tussen onze respectievelijke landen. Ik vermeld in het bijzonder de waterverdragen, de HSL, de Ijzeren Rijn, enz. De voorbije maanden hebben wij ons nochtans ook met

finale en deux journées, ce qui permettrait de disposer de davantage d'effectifs pour assurer la sécurité.

Enfin, la commission a brièvement évoqué le mandat que détient la fondation Euro 2000. Les pouvoirs publics comme les partenaires commerciaux doivent savoir avec qui ils traitent. La commission a appris qu'en définitive, il avait été opté pour une solution pragmatique: les pouvoirs publics ont informé les fédérations et l'UEFA qu'ils tiendraient tous les organisateurs concernés pour responsables des charges et devoirs liés à l'organisation des manifestations.

Vous savez quelle était la situation. Euro 2000 est une fondation créée par les unions belge et néerlandaise de football. Les pouvoirs publics belges et néerlandais considèrent que, indépendamment de leur personnalité juridique ou de leur qualité, les trois parties - c'est-à-dire Euro 2000 et les unions belge et néerlandaise de football - seront responsables en cas d'incidents.

Cette attitude me paraît justifiée.

J'en ai terminé, Monsieur le Président.

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Vos.

Des membres souhaitent-ils prendre la parole à propos de ce sujet, que je pourrais qualifier de «continuing story» de la préparation de l'Euro 2000?

Ce n'est pas le cas.

#### RAPPORT INTERMÉDIAIRE ORAL SUR LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

**Le Président.** - Je vous propose de modifier quelque peu l'ordre du jour. J'ai été informé de la présence du ministre des Transports et du Waterstaat, ce qui signifie que nous pourrions passer à la discussion du rapport intermédiaire oral sur la sécurité routière.

L'honnêteté me commande de dire que nous lui avons demandé de venir à 10h30. Je lui souhaite de tout coeur la bienvenue à cette séance du samedi du Parlement Benelux.

L'ordre du jour appelle le rapport intermédiaire oral sur la sécurité routière.

Je donne la parole à M. Ansoms, rapporteur.

**M. Ansoms, rapporteur (B) N.** - Monsieur le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, la commission de l'Aménagement et de l'Infrastructuur s'est tout particulièrement occupée, au cours des dernières années, des grands travaux d'infrastructure qui ont été source de bien des discussions entre nos pays. Je citerai, entre autres, les traités Escaut-Meuse, le TGV, le Rhin de fer, etc. Ces derniers mois, nous nous sommes toutefois également

een ander thema beziggehouden: het ontbreken van de verkeersveiligheid. Daartoe hebben wij de voorbije maanden twee werkbezoeken gebracht: aan de verkeerscentrale van Rotterdam (waar, door monitoring, getracht wordt de doorstroming en de veiligheid op de autosnelwegen rond Rotterdam te verbeteren) en aan het landelijk demonstratieproject «Duurzaam Veilig Verkeer» in West-Zeeuws-Vlaanderen». Deze twee werkbezoeken hadden tot doel ons vertrouwd te maken met deze nieuwe materie. Graag breng ik daarover dan ook kort verslag uit.

In de verkeerscentrale van Rotterdam vindt monitoring plaats van ongeveer 340 kilometer autosnelweg rondom de stad, door middel van beeldschermen waarop belangrijke knooppunten in de verkeerscirculatie te zien zijn. Deze punten worden om de vier seconden gescand en aan de hand daarvan kan de maximumsnelheid worden bepaald. Deze in acht te nemen maximumsnelheid - die volgens de verkeerswet een gebod is en geen aanbeveling - wordt boven de rijbaan geprojecteerd op signaleringsborden. Ter ondersteuning daarvan, wordt tevens gebruikgemaakt van dynamische route-informatiesystemen. Dit zijn mobiele borden, die aanwijzingen geven ter voorkoming van filevorming. Belangrijke knooppunten zijn de Beneluxtunnel en de Heinenoordtunnel. Er bestaan voornemens om het verkeerssignaleringssysteem gelijk te schakelen met politiestructuren. Met behulp van de geplaatste camera's kunnen strafbare feiten worden vastgelegd en strafrechtelijk vervolgd.

Er werd ons tevens meegedeeld dat Nederland een vijftal van deze centrales zal aanschaffen, opdat het ganse snelwegennet op monitor zou kunnen worden vastgelegd.

Tevens werden wij ervan ingelicht dat op Europees niveau besprekingen gaande zijn over verkeersmanagement, verkeersbegeleiding en verkeerssignalisering. Eufemistisch werd opgemerkt dat Vlaanderen, Wallonië en Luxemburg op dat gebied een vrij grote achterstand hebben. Inderdaad, bij ons ziet men dat er nog steeds lussen over de weg worden gelegd om het aantal voertuigen te tellen.

Tijdens datzelfde werkbezoek werd ook ingegaan op het Nederlands project «Samen werken aan bereikbaarheid» van het Ministerie van Verkeer en Waterstaat. De woordvoester van dit project bevestigde dat de voorbije twee jaar aanzienlijke resultaten werden geboekt; de structurele filelast rond Rotterdam zou aldus met 10% zijn gedaald.

Wij schonken voornamelijk aandacht aan de verkeersveiligheid en zulks ook in de discussie. Wij zijn derhalve in mindere mate ingegaan op de fileproblematiek als dusdanig.

Uit de besprekingen onthouden wij dat de opeenvolgende verkeersmaatregelen een dalende meeropbrengst tot

penchés sur un autre dossier, celui des lacunes en matière de sécurité routière. A cet effet, nous avons effectué, au cours des derniers mois, deux visites de travail, l'une à la centrale de la circulation de Rotterdam (où l'on s'efforce, par le monitoring, d'améliorer le flux de la circulation et la sécurité sur les voies rapides autour de Rotterdam) et l'autre au projet pilote national «Duurzaam Veilig Verkeer in West-Zeeuws Vlaanderen» (Une circulation sûre et durable dans l'ouest de la Flandre zélandaise). Par ces deux visites de travail, nous souhaitons nous familiariser avec cette matière nouvelle. Je me propose de faire brièvement rapport à ce sujet.

La centrale de la circulation de Rotterdam gère par un contrôle électronique les quelque 340 km de voies rapides autour de Rotterdam. Des écrans permettent de visionner les noeuds de circulation importants. Ces points sont scannés toutes les quatre secondes, ce qui permet de déterminer une vitesse maximum. Cette vitesse maximale à observer - qui, aux termes de la législation en matière de circulation routière, est obligatoire et non pas seulement recommandée - est affichée sur des panneaux de signalisation. En complément, l'on recourt également à un système d'information routière dynamique. Il s'agit de panneaux mobiles qui fournissent des indications destinées à éviter la formation de files. Parmi les noeuds de circulation importants, il y a le tunnel Benelux et le Heinenoordtunnel. Il est prévu d'assimiler le système de signalisation routière aux systèmes de police. Au moyen de caméras fixes, les comportements punissables peuvent être enregistrés et donner lieu à des poursuites pénales.

Il nous a également été dit que les Pays-Bas feront l'acquisition de cinq centrales de ce type, afin de gérer par monitoring tout le réseau routier rapide.

De même, nous avons appris que des discussions sont en cours au niveau européen à propos de la gestion et de l'encadrement de la circulation et de la signalisation routière. A cet égard, l'on a signalé que la Flandre, la Wallonie et le Luxembourg accusent en cette matière - et c'est un euphémisme - un grand retard. En effet, l'on constate que chez nous, le comptage des véhicules se fait toujours au moyen de câbles placés en travers de la chaussée.

Lors de la même visite de travail, il a aussi été question du projet néerlandais «Samen werken aan bereikbaarheid» (améliorons ensemble l'accessibilité) du ministère des Transports et du Waterstaat. La porte-parole de ce projet a confirmé que des résultats probants ont été engrangés au cours des deux dernières années: le problème structurel des files autour de Rotterdam aurait été réduit de 10%.

Nous nous sommes tout particulièrement intéressés à la sécurité routière, qui a aussi fait l'objet de nos discussions. Nous nous sommes donc moins longuement étendus sur les problèmes des files même.

Nous avons retenu de cette discussion qu'une succession de mesures pour régler la circulation en réduit l'ef-

gevolg hebben. Men herinnerde ons aan het verkeersveiligheidsbeleid in Nederland, waaruit blijkt dat: in de 50e jaren de nadruk lag op wet- en regelgeving (snelheidslimieten); in de 60e jaren op wegeaanleg; in de 70e jaren op passieve veiligheid (autogordels, kreukelzones, enz.); in de 80er jaren op de verbetering van het verkeersgedrag. In de 90er jaren wordt een nieuwe benadering ingevoerd, waarbij wordt uitgegaan van de vaststelling dat tussen verkeerssituaties grote verschillen in risico bestaan en zulks niet alleen tussen het ene en het andere wegtype, maar ook grote verschillen binnen een bepaald type.

Wij weten allemaal dat er op de autosnelwegen hard wordt gereden. Toch houdt dit verhoudingsgewijs weinig risico in. Trouwens, bijna iedereen rijdt even snel. Dezelfde redenering gaat op voor zones waar de snelheid beperkt is tot 30 km per uur. De verkeerssituatie kan daar vrij chaotisch zijn, maar levert weinig problemen op, juist vanwege die lage snelheid. Waar er zich daarentegen echter wel problemen voordoen zijn de 50 km- en 80 km-wegen. De verkeerssituatie daar kan vrij chaotisch zijn en de snelheid is er hoger, met alle eventuele gevolgen vandien. De onveiligheid is voornamelijk te wijten aan de drukte in dergelijke straten.

Men denke daarbij aan de vele functies: het wonen, het winkelen, het parkeren, de halteplaatsen, bus en tram, enz. Om aan deze onveiligheid te verhelpen, moet de «mens als verkeersgebruiker» als maat worden genomen, op wie de verkeersomgeving wordt ingericht. Die inrichting geschiedt op basis van een scheiding van onverengbare functies: de erftoegangsfunctie, de gebiedsontsluitingsfunctie en de stroomfunctie.

Als men een bepaald gebied wenst te bestuderen, spreekt het vanzelf dat er een alomvattend plan moet worden opgesteld, waarbij aan de wegen verschillende functies worden toegekend. Daarbij moet de wegeninfrastructuur ook worden aangepast op grond van de specifieke bestemming van de weg, moet er heel veel aandacht worden geschonken aan de educatieve aspecten en mag de handhaving daarvan zeker niet ontbreken.

Met het oog op een dergelijke integrale aanpak, hebben wij op 26 februari 1999 een bezoek gebracht aan hét demonstratieproject «Duurzaam Veilig Verkeer/West-Zeeuwsch-Vlaanderen». Vastgesteld werd dat er in dit gebied, meer bepaald het grondgebied van de gemeenten Oostburg en Sluis-Aardenburg, aanzienlijk meer verkeersdoden vielen dan op andere wegen in Nederland: 22 op 100.000 inwoners, tegenover een landelijk gemiddelde van 8 per 100.000. Hetzelfde geldt voor de ziekenhuisgewonden: tegenover een landelijk gemiddelde in Nederland van 77 per 100.000, noteert men in West-Zeeuws-Vlaanderen 185 slachtoffers per 100.000 inwoners.

Om deze cijfers dichter bij het landelijk gemiddelde te brengen, wordt in een periode van vijf à zes jaar het ge-

fet. On nous a rappelé que, dans le cadre de la politique de sécurité routière aux Pays-Bas, l'accent avait été mis successivement sur la législation et la réglementation (limitations de vitesse) dans les années 50, sur l'aménagement de routes dans les années 60, sur la sécurité passive dans les années 70 (ceintures de sécurité, zones déformables, etc) et sur l'amélioration du comportement au volant dans les années 80. Les années 90 se distinguent par une nouvelle approche fondée sur le constat qu'il existe de grandes différences de risques d'une situation à l'autre, non seulement en fonction des types de routes mais aussi pour un même type.

Nous savons tous que les vitesses pratiquées sur autoroute sont élevées. Néanmoins, toute proportion gardée, les risques n'y sont pas élevés. D'ailleurs, chacun y circule à peu près à la même vitesse. Le même raisonnement s'applique aux zones où la vitesse est limitée à 30 km par heure. La circulation peut y être assez chaotique mais les problèmes y sont rares, en raison précisément des faibles vitesses. En revanche, des problèmes se posent sur les routes où l'on peut circuler à 50 et à 80 km à l'heure. La situation peut y être très chaotique et la vitesse y est plus élevée, avec toutes les conséquences qui en résultent. L'insécurité est due essentiellement à la densité du trafic.

Que l'on songe aux nombreuses fonctions réunies sur ces voies: logement, commerces, parcage, stationnement, bus, trams, etc. Pour remédier à cette insécurité, il faut partir de «la personne humaine en tant qu'utilisateur de la route» et organiser l'environnement routier sur cette base. Cette organisation se fonde sur la séparation de fonctions inconciliables: la fonction d'accès à la propriété, la fonction de désenclavement et la fonction de circulation.

Pour étudier une zone déterminée, il faut, bien entendu, établir un plan général qui attribue différentes fonctions aux voiries. L'infrastructure routière doit également être adaptée à la destination spécifique des voiries; de même, il faut accorder une grande importance aux aspects éducatifs dont le maintien ne peut d'aucune manière être perdue de vue.

Dans le cadre d'une telle approche intégrale, nous avons été voir sur le terrain, le 26 février 1999, le projet «Duurzaam veilig verkeer/West-Zeeuws-Vlaanderen». L'on a constaté que, dans cette région et plus précisément sur le territoire des communes d'Oostburg et de Sluis-Aardenburg, les accidents mortels de la circulation étaient sensiblement plus nombreux qu'ailleurs aux Pays-Bas: en moyenne 22 par 100.000 habitants contre 8 sur 100.000 habitants pour le reste du pays. Il en va de même pour les blessés amenés dans les hôpitaux: 185 en Flandre zélandaise occidentale pour une moyenne nationale de 77 sur 100.000 habitants.

Afin de rapprocher ces chiffres de la moyenne nationale, il a été décidé de soumettre l'ensemble du réseau

hele wegennet van de regio onder de loep genomen en alle wegbeheerders werken daarbij samen. Dat zijn de gemeenten Oostburg, Sluis-Aardenburg, de Waterschap «Het Vrije van Sluis», de provincie Zeeland en de Rijkswaterstaat. Op het gebied van de gedragsbeïnvloeding en handhaving wordt samengewerkt tussen het «Regionaal Orgaan Verkeersveiligheid Zeeland», «Veilig Verkeer Nederland», het Openbaar Ministerie en de politie van Zeeland.

Ten slotte, worden de bevolking en de maatschappelijke organisaties, via inspraak, bij dit project zeer nauw betrokken. Door deze totale aanpak - enerzijds, aanpassing van de infrastructuur en, anderzijds, gedragsbeïnvloeding - moet men het aantal verkeersslachtoffers in deze regio met 60% doen dalen. Dit percentage kan worden behaald indien, via de wegeninfrastructuur, de ongevallen zoveel mogelijk worden voorkomen en indien bij de toch optredende ongevallen de kans op ernstig letsel zo klein mogelijk is. Dit kan nochtans maar worden bereikt door de snelheidsverschillen tussen de verkeersdeelnemers terug te brengen en door het inrichten van wegen waarvan de functie overeenstemt met het gebruik dat ervan wordt gemaakt. «Duurzaam Veilig Verkeer» gaat uit van een integrale aanpak van alle wegen, zowel binnen als buiten de bebouwde kom.

Er worden drie soorten wegen onderscheiden: de wegen met een stroomfunctie, de wegen met een gebiedontsluitingsfunctie en de wegen met een erfdoorgangfunctie. Daarnaast worden de bebouwde kommen aangepast en volledig ingericht als 30-km-zone. Op de verbindingswegen tussen de woonwijken geldt een 50-km-beperking.

De doelstellingen van «Duurzaam Veilig Verkeer» worden weliswaar niet uitsluitend gerealiseerd door aanpassing van het wegennet. Daarvoor is er meer nodig. Ook wanneer de wegen zijn aangepast, zal uiteindelijk het gedrag van de weggebruiker het aantal ongevallen bepalen. Daarom is het ook noodzakelijk dat men aandacht besteedt aan een mentaliteitswijziging in het verkeer (gedragsbeïnvloeding). Hierbij kunnen er twee vragen worden gesteld: welk verkeersgedrag geeft het meeste risico op verkeersongevallen (het risicogedrag) en welke verkeersdeelnemers hebben het meest risico op verkeersongevallen (risicogroepen)?

Het spreekt vanzelf dat het risicogedrag bij uitstek de onaangepaste snelheid is, waaraan ook nog kinderen, fietsende schooljeugd, jonge automobilisten, toeristen, oudere fietsers en chauffeurs en het zwaar landbouwverkeer kunnen worden toegevoegd. Bijgevolg wordt de gedragsbeïnvloeding toegespits op te hoge snelheid en op de genoemde risicogroepen.

Ten slotte, is het element communicatie en inspraak niet onbelangrijk. Interne communicatie omdat niet min-

roucier à une étude approfondie pendant cinq à six ans et d'y associer l'ensemble des gestionnaires du réseau. Il s'agit des communes d'Oostburg et de Sluis-Aardenburg, du Waterschap «het Vrije van Sluis», de la province de Zélande et du Waterstaat national. Pour les opérations visant à influencer sur les comportements et à faire respecter les règles, il y a une coopération entre l'organe régional pour la sécurité routière de la Zélande, l'organisme néerlandais de la sécurité routière, le ministère public et la police de la Zélande.

Enfin, la population et les organisations sociales ont voix au chapitre et sont très étroitement associées à ce projet. L'objectif de cette approche intégrale - adaptation de l'infrastructure, d'une part, et modification des comportements, d'autre part - est de réduire de 60% le nombre des victimes de la circulation dans la région. Pour réaliser cet objectif, il faut une infrastructure routière qui permette d'éviter autant que possible les accidents; s'il y a, malgré tout, des accidents, les risques de blessures graves doivent être réduits autant que possible. Or, un tel résultat n'est envisageable que si l'on réduit les différences de vitesse entre les usagers de la route et aménage les routes en fonction de l'utilisation qui en est faite. Le projet «Duurzaam veilig Verkeer» repose sur une approche intégrale de toutes les voies, aussi bien dans les zones urbaines qu'en dehors de celles-ci.

On distingue trois types de routes: les voies de circulation, les voies de désenclavement de zones et les voies d'accès aux propriétés. Par ailleurs, les zones habitées sont aménagées et entièrement organisées en zones 30. La vitesse est limitée à 50 km par heure sur les tronçons qui relient les zones habitées.

Les objectifs du projet «Duurzaam Veilig Verkeer» ne seront bien évidemment pas réalisés exclusivement par l'aménagement du réseau routier. D'autres mesures sont nécessaires. Même sur des routes adaptées, le comportement des usagers est finalement déterminant pour le nombre d'accidents. C'est pourquoi il faut être attentif au changement des mentalités chez les conducteurs (modification des comportements). A cet égard, il faut se poser deux questions: quel comportement présente le plus de risques d'accidents de la circulation (comportement à risques) et quels usagers présentent le plus de risques d'être impliqués dans un accident (groupes à risques)?

Bien entendu, la vitesse inadaptée constitue par définition le comportement à risques le plus important. On peut y ajouter les enfants, les écoliers circulant à vélo, les jeunes automobilistes, les touristes, les cyclistes et conducteurs âgés et le charroi agricole lourd. Par conséquent, la modification des comportements est principalement axée sur ces groupes à risques.

Enfin, la communication et la participation ne sont pas à négliger. La communication interne, dans la mesure où

der dan vijf wegbeheerders betrokken zijn bij de uitvoering van het project; externe communicatie omdat de herinrichting van wegen en straten zeer grote gevolgen voor de bewoners heeft.

De toelichting die wij ter plaatse kregen heeft aangetoond dat voornamelijk dit laatste aspect voor heel wat problemen zorgt. Er werd vastgesteld dat men te veel hooi op zijn vork neemt, wat een tegenreactie van de bevolking oproept. Men is zich ervan bewust geworden dat er te veel minder aangename ingrepen werden gedaan; te veel «azijnmaatregelen» en te weinig «honingmaatregelen», ook in West-Zeeuws-Vlaanderen. De lokale politici hebben dit ook ervaren als een probleem.

Een dergelijke integrale aanpak kost uiteraard geld, ja zelfs heel veel geld. Toen de burgemeester van Sluis cijfergegevens verstrekke, waren de aanwezige niet-Nederlanders zeer verbaasd. Uw rapporteur kon zijn oren niet geloven toen hij hoorde dat dit project -inclusief de bijdragen van de regionale partners- 121 miljoen gulden kost. Daarnaast zorgt de Rijkswaterstaat uit eigen middelen voor het aanpassen van de rijkswegen. Dit alles voor twee gemeenten met 25 000 inwoners en 30 000 hectaren groot. Hiervan kunnen wij alleen maar dromen...

Mijnheer de Voorzitter, Geachte Collega's, aldus verstrekte ik een aantal gegevens over onze twee werkbezoeken. De commissie wil op basis daarvan een debat op gang brengen en dit eventueel ter plenaire vergadering van juni 1999 al agenderen.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** - Ik dank de rapporteur voor zijn, vind ik zelf, hoogst interessante tussentijdse weergave van de stand van werkzaamheden in de commissie.

Ik geef het woord aan de heer Suykerbuyk.

**De heer Suykerbuyk (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Geachte Collega's, ik zal niet dieper ingaan op de interessante verslaggeving van onze collega, de heer Ansoms, over de verkeersveiligheid. Van de aanwezigheid van de bevoegde Minister voor Infrastructuur, wil ik nochtans gebruikmaken om haar een concrete vraag te stellen over de problematiek van de nieuwe goederenlijn Rotterdam-Antwerpen. Iedereen is het wellicht met mij eens dat deze problematiek, zowel voor Rotterdam als voor Antwerpen, belangrijk is. Ik stel vast dat er daaromtrent in Nederland op lokaal en regionaal vlak discussie is, niet zozeer over het project zelf, maar wel over het tracé. Er zou enige onenigheid bestaan tussen de Brabantse en de Zeeuwse gemeenten. Veel meer weet ik daarover niet.

pas moins de cinq gestionnaires participent à la mise en oeuvre du projet; la communication externe, parce que le réaménagement des routes et des rues a des conséquences importantes pour la population.

La présentation qui nous a été faite sur place a montré que ce dernier aspect est source de nombreuses difficultés. Il s'est avéré que l'on cherche à en faire trop, ce qui suscite une réaction négative parmi la population. On a compris que l'on avait pris trop de mesures désagréables. Trop de «vinaigre» et pas assez de «miel», pourrait-on dire. Ce constat s'applique aussi à la Flandre zélandaise occidentale. Les milieux politiques locaux ont été confrontés à ce problème.

Une telle approche globale coûte, bien sûr, de l'argent, beaucoup d'argent. Les chiffres fournis par le bourgmestre de Sluis ont étonné les membres non-néerlandais de l'assistance. Votre rapporteur n'en a pas cru ses oreilles en entendant dire que ce projet - y compris la contribution des partenaires régionaux - coûterait 121 millions de florins. Par ailleurs, le Waterstaat national financera l'aménagement des routes nationales avec des fonds propres. Tout cela pour deux communes totalisant 25.000 habitants et représentant une superficie de 30.000 hectares. Cela me laisse rêveur...

Monsieur le Président, chers Collègues, je vous ai ainsi fait part de quelques informations recueillies à l'occasion de nos deux visites de travail. La commission souhaite amorcer sur cette base un débat et éventuellement déjà porter ce point à l'ordre du jour de la session du mois de juin 1999.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je remercie le rapporteur pour le bilan intermédiaire - que j'ai moi-même trouvé fort intéressant - des travaux de la commission.

Je donne la parole à M. Suykerbuyk.

**M. Suykerbuyk (B) N.** - Monsieur le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, je n'entrerai pas dans le détail du rapport intéressant que nous venons d'entendre de la bouche de notre collègue Ansoms à propos de la sécurité routière. Je souhaiterais cependant profiter de la présence du ministre compétent en matière d'infrastructure pour lui poser une question concrète sur les problèmes liés à la nouvelle ligne de marchandises Rotterdam-Anvers. Chacun sera d'accord avec moi pour dire qu'il s'agit là d'un problème important, tant pour Rotterdam que pour Anvers. Je constate qu'aux Pays-Bas, tant sur le plan local que régional, les discussions portent non pas sur le projet en tant que tel, mais sur le tracé. Il y aurait des divergences de vue entre les communes brabançonnaises et zélandaises. C'est à peu près tout ce que je sais à ce propos.

Graag had ik van de Minister dan ook vernomen of deze problemen het project kunnen vertragen. Naar ik heb vernomen zouden sommigen in dat project de bestaande spoorlijn willen inschakelen. Dit zal mijns inziens meer nadelen dan voordelen opleveren, temeer daar het personenverkeer tussen België en Nederland -tevens de enige Noord-Zuidlijn- nog steeds een belangrijke plaats inneemt. Ik hoop op een positief antwoord van de Minister. Wij moeten immers onze inspanningen bundelen om mogelijke lokale meningsverschillen over het tracé te overstijgen.

Ik dank u.

**De Voorzitter.** - Dank U wel, Mijnheer Suykerbuyk.

Zijn er nog meer sprekers over dit ontwerp?

De heer Eurlings heeft het woord.

**De heer Eurlings (NL) N.** - Voorzitter, ik zal dan toch maar even heel kort enkele vragen stellen.

Kort, over het project in Zeeuws-Vlaanderen. Zoals mijn Belgische collega reeds opmerkte wordt daar gigantisch veel geld geïnvesteerd. Op zich is het goed dat wij er heel veel voor over hebben om meer inzicht te krijgen in de verschillende maatregelen die verkeersveiligheid kunnen bevorderen.

Maar, juist omdat het een heel duur project is en een project waar wij met zijn allen veel van moeten leren, moeten wij goed opletten dat de doelmatigheid verzekerd is en dat de verschillende elementen ter bevordering van verkeersveiligheid zich goed tot elkaar verhouden.

Daarom wil ik een paar vragen aan de minister stellen:

1. In hoeverre is bij dit project rekening gehouden met ervaring van eerdere projecten. Ik noem bijvoorbeeld Wassenaar, maar op verschillende plaatsen is hier al ervaring bij opgedaan.

In hoeverre worden die ervaringen meegenomen in dit project?

2. In hoeverre is van tevoren afgewogen welke infrastructurele aanpassingen echt zinnig zijn en welke niet? Je hoort namelijk vanuit de bevolking heel veel geluiden dat je je van sommige aanpassingen van tevoren kunt afvragen hoe effectief ze zullen zijn.

3. In hoeverre is, en dat is ook door mijn Belgische collega genoemd, gezorgd voor een goede balans in de opbouw van het project, tussen infrastructurele aanpassingen enerzijds en sanctionaire maatregelen anderzijds.

**De Voorzitter.** - Dank U wel, Mijnheer Eurlings.

Madame le Ministre pense-t-elle que ces divisions risquent de ralentir la mise en oeuvre du projet? Il me revient que certains souhaiteraient intégrer la ligne ferroviaire existante dans le projet. A mes yeux, cette option présenterait plus d'inconvénients que d'avantages, d'autant plus que le trafic de voyageurs entre la Belgique et les Pays-Bas - sur une ligne qui constitue, par ailleurs, la seule liaison entre le Nord et le Sud - est toujours important. J'espère que la réponse du ministre ira dans un sens favorable. Nous devons, en effet, unir nos forces pour éliminer les éventuelles divergences locales à propos du tracé.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Suykerbuyk.

D'autres orateurs souhaitent-ils intervenir à propos de ce rapport?

La parole est à M. Eurlings.

**M. Eurlings (NL) N.** - Monsieur le Président, je voudrais formuler très rapidement quelques questions.

Brièvement, à propos du projet en Flandre zélandaise. Comme l'a déjà signalé mon collègue belge, on y a investi énormément d'argent. En soi, il est bon que nous soyons disposés à tout mettre en oeuvre pour nous informer sur les différentes mesures susceptibles d'améliorer la sécurité routière.

Mais comme il s'agit précisément d'un projet très onéreux et sur lequel nous avons tous encore beaucoup à apprendre, nous devons nous assurer que l'efficacité en soit assurée et que les différents éléments destinés à améliorer la sécurité routière soient bien adaptés l'un à l'autre.

Aussi aimerais-je poser quelques questions à la ministre:

1. Dans quelle mesure ce projet tient-il compte de l'expérience acquise dans d'autres projets? Je me réfère, par exemple, à Wassenaar, mais l'on a aussi une expérience en d'autres endroits.

Dans quelle mesure en a-t-on tiré les leçons pour ce projet?

2. Dans quelle mesure a-t-on déterminé préalablement quels aménagements des infrastructures sont utiles et lesquels ne le sont pas? L'on entend dire, parmi la population, qu'il y a des aménagements dont on peut se demander à l'avance s'ils seront bien efficaces.

3. Dans quelle mesure, et mon collègue belge en a aussi parlé, a-t-on veillé, lors de l'élaboration du projet, à assurer l'équilibre entre les aménagements de l'infrastructure, d'une part, et les mesures répressives, d'autre part?

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Eurlings.



De Minister heeft het woord.

**Mevr. Netelenbos**, *Minister van Verkeer en Waterstaat* (NL) *N.* - Voorzitter, ik wil heel graag reageren op datgene wat hier is gezegd.

Ik wil eerst mijn complimenten geven aan de heer Ansoms, die een heel mooi verslag heeft gemaakt van de twee werkbezoeken die zijn gehouden.

Ik denk dat het wellicht goed is, om van mijn kant ook nog te stellen, dat wij ook in Nederland nog steeds bezig zijn te kijken hoe wij, enerzijds gedragsverandering kunnen realiseren - en dat gaat uiterst moeizaam want gedrag en verkeer is een zeer ingewikkeld vraagstuk - en anderzijds door middel van wetgeving gericht op specifieke doelgroepen een oplossing proberen te zoeken. Op dit moment ben ik bezig met een studie om te bezien in hoeverre de groep van 19- tot 24- jarigen toch zo nu en dan een ander regiem kan krijgen, omdat wij zien dat de doodsoorzaak nummer één onder deze groep jeugdigen het verkeer is.

Op dit moment is er een discussie aan de gang over een tijdelijk rijbewijs voor 18- tot 24- jarigen, om ze heel zuinig te laten zijn op hun pas verworven recht om te mogen autorijden.

Wij kijken ook naar het alcoholpromillage. Zoals bekend is in Nederland 0,5 promille toegestaan. Wij kijken op dit moment naar ervaringen in Zweden en Oostenrijk, waar het om lagere promillages gaat. Oostenrijk houdt voor jeugdigen een ander promillage, namelijk 0,2 en beschikt daardoor over een heel gunstige ongevalstatistiek.

Wij zijn dus bezig met diverse studies, maar ik vind dat ook wetgeving een belangrijk middel is. Aan de ongevalstatistiek is af te lezen dat de groep van 18 tot 24 jaar wel de meest kwetsbare is.

Voorts heb ik een advies gevraagd aan de SER, de Sociaal Economische Raad. Ik heb dat gedaan, omdat opvalt dat de kosten die gemoeid zijn met verkeersonveiligheid enorm zijn: 12 miljard Nederlandse gulden per jaar. Die kosten zijn voor rekening van verzekeringsmaatschappijen, ziektekostenverzekeraars enz. Het is toch eigenlijk heel raar dat het een overheidstaak is om te proberen dat bedrag van die 12 miljard terug te dringen, terwijl juist deze private organisaties erg weinig willen doen om de verkeersveiligheid te bevorderen.

Wij zoeken dus als het ware naar trajecten waardoor de verzekeraars wat meer in de benen komen. Daarom hebben wij de SER gevraagd met ons mee te denken, zodat wij het private initiatief en de markt wat beter kunnen stimuleren.

Tot slot op dit onderdeel, spoor- en verkeersveiligheid is ook nog steeds een enorm vraagstuk. Ik heb onlangs naar de Tweede Kamer een nota gestuurd over spoorveiligheid. In Nederland vallen er zo'n 50 doden per jaar

La parole est au ministre.

**Mme Netelenbos**, *ministre des Transports et du Waterstaat* (NL) *N.* - Je répondrai volontiers à ce qui vient d'être dit.

Tout d'abord, j'adresse mes compliments à M. Ansoms qui a fait un excellent rapport sur les deux visites de travail qui ont été organisées.

Je crois devoir dire aussi que, d'une part, nous en sommes toujours, aux Pays-Bas, à nous demander comment induire des changements de comportement - et les progrès sont très lents car le comportement et la circulation constituent un problème très complexe - et que, d'autre part, nous cherchons à trouver des solutions par la mise en oeuvre d'une législation axée sur des groupes cibles. Je m'occupe actuellement d'une étude qui vise à déterminer dans quelle mesure on pourrait soumettre la catégorie des personnes de 19 à 24 ans à un régime distinct, la circulation constituant la principale cause de mortalité parmi les jeunes de cet âge.

Une discussion est en cours à propos de l'instauration d'un permis de conduire temporaire pour les 18-24 ans, de manière à les amener à adopter une attitude très prudente face à leur tout nouveau droit de conduire.

Il y a aussi l'alcoolémie. On le sait, le taux autorisé aux Pays-Bas est de 0,5 pour mille. Nous étudions actuellement les résultats d'expériences menées en Suède et en Autriche où ce taux est inférieur. En Autriche, on applique aux jeunes le taux de 0,2 et les statistiques d'accidents y sont très favorables.

Plusieurs études sont donc en cours mais j'estime que la législation constitue également un instrument important. Les statistiques d'accidents nous enseignent que la catégorie des 18-24 ans est bien la plus vulnérable.

Par ailleurs, j'ai également demandé au CES, le Conseil économique et social de rendre un avis. Si je l'ai fait, c'est parce que les coûts liés aux accidents de la circulation sont colossaux, à savoir 12 milliards de florins par an. Ces coûts sont couverts par les assurances, les assurances de soins de santé, etc. Il est à tout le moins surprenant que les pouvoirs publics doivent s'efforcer de réduire ce montant de 12 milliards alors que les organisations privées ne sont guère disposées à faire un effort pour promouvoir la sécurité routière.

Nous sommes donc en quelque sorte en quête de formules qui amèneraient les assureurs à s'investir davantage. Nous nous sommes dès lors adressés au CES pour qu'il se penche aussi sur la question, afin de stimuler l'initiative privée et le marché.

Pour clore ce volet, j'ajouterais que la sécurité routière et ferroviaire constitue toujours un énorme problème. J'ai récemment envoyé à la Deuxième Chambre une note sur la sécurité ferroviaire. Aux Pays-Bas, on dénombre quel-

in het bijzonder bij spoorwegovergangen; de zelfmoorden op het spoor vallen hier ook onder. Wij voeren dus een beleid dat ervoor zorgt dat het spoor veilig wordt. Dus, bijvoorbeeld geen gelijkvloerse kruisingen maar ongelijkvloerse. In Nederland hebben wij nog heel veel gelijkvloerse kruisingen op het spoor en dat is gevaarlijk. Zelfs al beveilig je dat met spoorbomen. We hebben net van de week toch weer een aantal ongelukken gehad met mensen die daaromheen slompen, auto's met passagiers, vaders met kinderen, vreselijk. Wij kijken daar dus goed naar en er is ook het een en ander te verbeteren.

Dan de vragen die gesteld zijn door de heer Suykerbuyk.

Op de eerste plaats wat betreft het goederentransport en spoor.

Ik denk dat het misschien goed is dat ik iets zeg over de IJzeren Rijn. Ik word namelijk steeds opgeschrikt door berichten uit België, waarbij ik lees dat wij in Nederland iets niet willen en ik snap dat niet, want ik wil heel graag samen met België en ook met Duitsland initiatieven ontplooiën om zoveel mogelijk transport per spoor af te wikkelen. Dat betekent dat naast de Betuwelijn, ook de IJzeren Rijn heel belangrijk kan zijn.

Als ik dus lees dat men in Antwerpen denkt dat wij niet willen meedenken, dan zeg ik hier dat dit niet de werkelijkheid is.

Wij zullen natuurlijk eerst moeten praten. Gelukkig gaan wij - Duitsland, Nederland en België - om de tafel zitten. Het zal de eerste keer zijn. Ik had al eerder begrepen dat men met mij daarover wilde spreken, maar iedere keer ging dat, om wat voor reden dan ook, niet door. Kortom ik ben blij dat dit gesprek gevoerd gaat worden. Wij moeten bespreken hoe wij procedureel te werk zullen gaan. Het moge duidelijk zijn, dat Nederland met zijn tracébesluiten en zijn milieu-effectrapportages, natuurlijk voor het Nederlandse deel de normale wettelijk opgelegde procedures moet volgen. Dit zal ook voor België en Duitsland het geval zijn. Wij hebben ook lastige vragen te beantwoorden over habitatgebieden. Daar hebben wij, en daar waren wij allemaal bij, op Europees niveau over besloten. Maar van onze kant geldt ook dat het spoor, en daarmee een goed transport, wordt ontwikkeld.

Hetzelfde geldt voor het traject Rotterdam/Antwerpen. Ook hier is het zo, dat er gemeentes de mening 'not in my backyard' zijn toegedaan; dat is bij infrastructuur ongeveer standaard. Dat betekent dat de studies nu op gang zijn gekomen en dat er een milieu-effectrapportage zal komen, maar er is altijd een oplossing voor de dilemma's; dat is ook standaard. Uiteindelijk werkt iedereen mee en men is bezig met onderhandelingen over bijvoorbeeld milieu-inpassingsvraagstukken; die processen gaan altijd op de manier, zoals ook geschetst door de heer Suykerbuyk.

que 50 tués par an, principalement aux passages à niveau, en ce compris les suicides. Nous menons donc une politique qui vise à améliorer la sécurité, par exemple en aménageant non plus des passages à niveau mais des passages souterrains. Aux Pays-Bas, il subsiste de nombreux passages à niveau sur le réseau ferroviaire et, mêmes gardés, ils sont une source de danger. Des accidents se sont produits cette semaine encore parce que des conducteurs slaloment entre les barrières. Il s'agit d'automobilistes accompagnés, de pères avec leurs enfants. C'est terrible. Nous sommes donc très attentifs à la question et il y a des choses à changer.

J'en viens à présent aux questions de M. Suykerbuyk.

En commençant par le transport de marchandises et les chemins de fer.

Il convient sans doute de dire un mot à propos du Rhin de fer. Je suis toujours surprise par les informations en provenance de Belgique selon lesquelles les Pays-Bas refuseraient telle ou telle chose. Je ne comprends pas. Je suis toute disposée à développer, avec la Belgique ainsi qu'avec l'Allemagne, des initiatives pour favoriser autant que possible le transport par chemins de fer. Dans ce contexte, outre la ligne de la Betuwe, le Rhin de fer peut jouer un rôle très important.

J'ai lu qu'on pense à Anvers que nous refusons de collaborer. J'affirme ici que ce n'est pas la vérité.

Bien sûr, il faudra d'abord négocier. Fort heureusement, nous - l'Allemagne, les Pays-Bas et la Belgique - allons nous mettre autour de la table. Ce sera la première fois. Je sais que l'on souhaitait en débattre avec moi mais, à chaque fois, les discussions ont dû être reportées. Bref, je me félicite de ces prochaines discussions. Nous devons parler de la procédure à suivre. Il est bien entendu que, pour ce qui est des décisions en matière de tracé et des études d'incidence sur l'environnement, les Pays-Bas devront observer les procédures légales normales pour la partie située en territoire néerlandais. Il en ira de même pour la Belgique et l'Allemagne. Il y a aussi des problèmes délicats qui concernent les zones «habitat». Nous y étions tous quand nous avons approuvé cette directive au niveau européen. Il n'empêche cependant que nous estimons qu'il faut développer un bon réseau ferroviaire et donc aussi un transport de qualité.

Il en va de même pour le tracé Rotterdam-Anvers. Là encore, des communes disent: «pas dans notre jardin». C'est la coutume en matière d'infrastructure. Cela signifie que les études sont en cours et qu'il sera procédé à une étude d'incidence sur l'environnement. Mais il y a toujours moyen de sortir d'un dilemme; c'est également une constante. En définitive, chacun apporte sa contribution et des négociations sont menées à propos, notamment, des problèmes de compatibilité avec l'environnement. Ces processus se déroulent toujours de la manière esquissée par M. Suykerbuyk.

Ik zou heel graag willen opmerken dat, als wij meer goederentransport over het spoor willen afwickelen, wij dan moeten werken aan de liberalisering van het spoor. Ik vind het nog steeds ontzettend jammer dat, als je vanuit Nederland lading vervoert richting Zuid-Europa, het eigenlijk nog steeds veel praktischer is met een vrachtauto te rijden, omdat je dan niet de problemen aan zowel de Belgisch/Nederlandse als de Frans/Belgische grens hebt. Je ziet dus ook dat men in Nederland heel vaak tot Lille rijdt met de vrachtauto en vervolgens de lading per trein naar Spanje doet vervoeren. In Spanje vervoert men de lading aan de grens weer verder per auto, ook al, omdat de spoorrails een ander maat hebben dan in Nederland. Ik hoop dus dat u de liberaliseringsgedachte eens wat verder wil bespreken, omdat het spoor echt niet kan concurreren op het moment dat wij aan de grens ingewikkeld doen. Dat is helaas nog steeds het geval.

Dit is een belangrijk thema in de Europese transportraad en misschien kunnen wij als Benelux hier wat beter samen opereren. Ik zou het ontzettend plezierig vinden als dat zou gebeuren.

Dan kom ik bij de opmerking van de heer Eurlings over Zeeuws-Vlaanderen. Ik vond het leuk om te horen dat de heer Ansoms zei dat het bedrag dat beschikbaar is, 121 miljoen voor dat beperkte gebied in Zeeuws-Vlaanderen, een bedrag was om van te dromen, terwijl ik onlangs een discussie had met de Zeeuwen die dit toch maar karig vonden. Zo zie je maar, het is maar net wat je gewend bent. Er is inderdaad veel meer te wensen dan wij kunnen financieren.

De heer Eurlings vroeg of er werd gekeken naar de ervaring bij andere projecten. Het antwoord daarop is ja. Er wordt ook wel nieuw geëxperimenteerd, bijvoorbeeld met de kantelweg waardoor je niet sneller kunt rijden als gevolg van de wegconstructie dat is nieuw en uniek. Dat is beter dan drempels omdat het beter te berijden is, maar de boeren met hoog opgeladen tractoren, vinden dat natuurlijk niets. Zo blijft er natuurlijk altijd spanning bestaan. Het is kiezen tussen de azijn of de stroop. Soms kun je makkelijker iets op de onderliggende wegen doen, dan op de provinciale wegen, en daar is soms voor gekozen. Dat leidt ertoe dat burgers boos worden en jammer is dan dat diezelfde burgers wel te maken hebben met nogal wat verkeersdoden in dat gebied. Kennelijk is dat meer een overheidsprobleem en niet het probleem van de burger zelf. Eigenlijk is dat raar, want het zijn de mensen uit Zeeuws-Vlaanderen zelf die risico's lopen.

Er is zeker een balans tussen investeren en sancties. Wij weten dat verkeersmaatregelen zonder sancties en toezicht niet werken. Helaas, maar dat is de realiteit van alledag.

Je voudrais faire observer que si l'on souhaite transporter davantage de marchandises par le train, il faudra oeuvrer à la libéralisation du chemin de fer. Je continue à déplorer énormément que, lorsqu'on veut acheminer un chargement des Pays-Bas vers le sud de l'Europe, il est toujours beaucoup plus pratique de le faire par camion parce qu'on évite ainsi les problèmes aux frontières belgo-néerlandaise et franco-belge. Il en résulte que l'on conduit très souvent des chargements par camion des Pays-Bas jusqu'à Lille, d'où on les transporte en train jusqu'en Espagne. En Espagne, à partir de la frontière, on transborde à nouveau les marchandises dans des camions, notamment parce que l'écartement des rails n'est pas la même qu'aux Pays-Bas. J'espère donc que vous voudrez bien débattre plus avant du principe de la libéralisation parce que le rail ne saurait être compétitif si les formalités s'accumulent aux frontières. Et c'est malheureusement toujours le cas.

Cela constitue un thème de discussion important pour le Conseil européen du transport et peut-être pourrions-nous coopérer davantage au sein du Benelux. Je m'en réjouirais tout particulièrement.

J'en viens alors à l'observation de M. Eurlings concernant le Flandre zélandaise. J'ai été ravie d'entendre que le montant de 121 millions disponible pour le territoire limité de la Flandre zélandaise laissait M. Ansoms rêveur. En effet, j'ai eu récemment une discussion avec les Zélandais qui jugeaient ce montant très insuffisant. C'est donc une question d'habitude. Les vœux dépassent, en effet, de loin les possibilités de financement.

M. Eurlings a demandé si l'on avait été les leçons des expériences acquises dans les autres projets. La réponse est «oui». L'on procède toutefois aussi à de nouvelles expériences, par exemple la voie basculante qui, de par la conception de la voirie, ne permet pas de rouler vite. Ce système est nouveau et unique, préférable aux casse-vitesse en raison de sa praticabilité. Bien sûr, les agriculteurs, perchés sur leurs charrois chargés en hauteur, n'en disent rien de bien. Il subsiste donc toujours des tensions. Il faut choisir entre le «vinaigre» et le «sirop». Parfois, il est plus facile de faire des aménagements sur les petites routes que sur les routes provinciales et c'est parfois l'option qui est prise. Cela mécontente les citoyens et, malheureusement, ce sont pourtant ces mêmes citoyens qui sont confrontés aux nombreuses victimes de la route dans cette région. Mais manifestement, c'est l'affaire des pouvoirs publics plus que des citoyens. En somme, il y a de quoi s'en étonner car ce sont les gens de la Flandre zélandaise mêmes qui sont exposés aux risques.

Il y a bien un équilibre entre les investissements et les sanctions. Nous savons, hélas, que les mesures en matière de circulation sont inopérantes sans sanctions ni contrôle. C'est la réalité.

**De Voorzitter.** - Mijn dank aan de minister. De rapporteur wil ongetwijfeld reageren. U ziet hoe praktisch deze Raad kan zijn.

De heer Ansoms heeft het woord.

**De heer Ansoms (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, het spreekt vanzelf dat ik nu niet dieper zal ingaan op de interventie van de Minister over de verkeersveiligheid. De Minister heeft een aanzet gegeven om hier te spreken over de IJzeren Rijn en dit verheugt mij. Weliswaar was dit punt niet geagendeerd. Vermits de Minister hierover heeft gesproken, kan ik het niet nalaten om te reageren.

Ik meen te begrijpen dat de Minister het op prijs zou stellen dat de IJzeren Rijn binnen de kortst mogelijke termijn wordt gerealiseerd. Ik verheug mij daarover.

Mevrouw de Minister, zoals u wellicht weet, moet de IJzeren Rijn in feite zelfs niet meer worden aangelegd. De kwaliteit ervan tussen Antwerpen en Hamont/Budel en tussen Weert en Roermond is uitstekend. Enkel de ongebruikte baanvakken Budel-Weert en Roermond-Dalheim moeten worden opgefrist.

Als wij het scheidingsverdrag van 1839 - dat nog steeds rechtsgeldig is - ter hand nemen, dan blijkt dat België van deze spoorlijn gebruik mag maken en het recht heeft om zes treinen per dag, in beide richtingen, te laten rijden. Zelfs het feit dat deze spoorlijn door het stiltegebied «Meinweg» loopt, kan daaraan geen afbreuk doen.

Mag ik er derhalve van uit gaan dat, wanneer er vanuit België gevraagd zou worden om deze treinen met dieseltractie - mits een kleine aanpassing en opwaardering van de twee kwestieuze «slapende» baanvakken - ten laste van de Belgische NMBS te laten rijden, u hiermee akkoord gaat? Dat zou inderdaad de bevestiging zijn dat de IJzeren Rijn wordt opgewaarderd.

Gisteren werd er met de voorzitter van de commissie overeengekomen u uit te nodigen op 17 mei 1999, om een werkbezoek te brengen aan de IJzeren Rijn. Wij stellen voor om met alle commissieleden en, met alle andere leden van de Beneluxraad die hiervoor belangstelling betonen, de trein te nemen in Antwerpen en na te gaan hoever wij over de IJzeren Rijn kunnen geraken. Aldus zullen wij ons vergewissen van de toestand waarin deze zich bevindt (welke haltes, welke omgeving, enz.). Ook uw collega, Minister Daerden, zullen wij die dag uitnodigen.

**De Voorzitter.** - Dank U wel, Mijnheer Ansoms.

**De heer Suykerbuyk (B) N.** - Alles is gezegd. Dat is een niet geringe opmerking.

**De Voorzitter.** - Mevrouw Verbugt heeft het woord.

**Le Président.** - Je remercie le ministre.

Le rapporteur voudra sans aucun doute répliquer.

Vous pouvez ainsi constater à quel point le Conseil peut faire preuve de sens pratique.

La parole est à M. Ansoms.

**M. Ansoms (B) N.** - Monsieur le Président, il est évident que je ne répliquerai pas dans le détail à l'intervention du ministre responsable de la sécurité routière. Je constate cependant qu'elle a saisi l'occasion pour évoquer le dossier du Rhin de fer, ce qui me réjouit. Ce point n'était pourtant pas inscrit à l'ordre du jour. Mais, puisque le ministre l'a évoqué, je me dois de réagir.

J'ai cru comprendre que le ministre était favorable à la réalisation du Rhin de fer dans les meilleurs délais. Je m'en réjouis.

Madame le Ministre, comme vous le savez sans doute, le Rhin de fer ne doit même plus être aménagé. La qualité de l'infrastructure entre Anvers et Hamont/Budel et entre Weert et Roermond est excellente. Seuls les tronçons non utilisés Budel-Weert et Roermond-Dalheim doivent être rafraîchis.

Si nous nous en référons au traité de partition de 1839 - qui est toujours d'application - il apparaît que la Belgique peut utiliser cette ligne et y faire circuler six trains par jour, dans les deux sens. Le fait que la ligne ferroviaire traverse la zone de silence «Meinweg» ne change rien à ce principe.

Puis-je, dès lors, partir du principe que, si la Belgique demandait la remise en service de ces trains avec traction diesel - moyennant une légère adaptation et revalorisation des deux tronçons non utilisés cités précédemment - à charge de la SNCB, vous marqueriez votre accord? Cet accord concrétiserait, en effet, la revalorisation du Rhin de fer.

Hier, il a été convenu avec le président de la commission que nous vous inviterions à vous joindre à nous, le 17 mai 1999, pour une visite de travail au Rhin de fer. Les membres de notre commission, ainsi que d'autres membres de notre Assemblée qui s'intéressent à ce dossier pourront prendre le train à Anvers pour voir jusqu'où nous pouvons circuler sur le Rhin de fer. Nous pourrions ainsi vérifier sur place l'état de la ligne (arrêts, environnement, etc.). Votre collègue, M. Daerden, sera également invité à participer à cette visite de travail.

**Le Président.** - Je vous remercie, Monsieur Ansoms.

**M. Suykerbuyk (B) N.** - Tout a été dit. Voilà une remarque lourde de sens.

**Le Président.** - La parole est à Mme Verbugt.

**Mevr. Verbugt** (NL) *N.* - Dank u wel, Mijnheer de Voorzitter.

Mevrouw de Minister, Geachte collega's, de IJzeren Rijn is ter sprake gebracht en ik heb van mijn kant nog de behoefte daar iets over te zeggen en iets over te vragen aan de minister.

He tracé van de IJzeren Rijn is inmiddels 120 jaar geleden vastgelegd en aangelegd, en ik zou vanuit het Nederlandse gedeelte daar iets over willen zeggen.

Ik stel vast dat er in de laatste 120 jaar een heleboel is veranderd. De bevolkingsdichtheid is enorm toegenomen, ook langs het oorspronkelijke tracé, en dat heeft ook zijn repercussies gehad voor de ruimtelijke inrichting.

Wij zien bijvoorbeeld ook dat de bevolking steeds kritischer is geworden als het gaat om het accepteren van milieuhinder en geluidsoverlast. Dat zien wij overal in Nederland, maar naar ik heb begrepen ook in België waar wij infrastructuur aanleggen.

Het zijn in ieder geval zaken waar wij in de politiek bij besluitvorming ook rekening mee moeten houden. Ik stel vast dat er in Nederlands-Limburg een grote bezorgdheid is aangaande het reactiveren van een 120 jaar oud tracé, temeer daar dit niet op voorhand voldoet aan de eisen die wij nu stellen op het gebied van ruimtelijke ordening en milieu.

Om tegemoet te komen aan de belangen aan Belgische zijde en tegelijkertijd de grootste milieu- en ruimtelijke inrichtingsproblemen het hoofd te bieden, heeft het Provinciebestuur van Limburg in Maastricht een aantal alternatieven ontwikkeld. Uit recente reacties aan Belgische kant begrijp ik dat men hier niet onwelwillend tegenover staat en daarom is mijn vraag aan de minister of de minister bekend is met de alternatieven die van Nederlandse zijde zijn ontwikkeld, en welke rol die alternatieven thans spelen in het onderzoek en het overleg dat de minister voornemens is binnenkort te gaan voeren met haar Belgische ambtgenoot.

Dank u wel.

**De Voorzitter.** - Dank U wel, Mevrouw Verbugt.

Collega's, dit is de gelegenheid om een vraag te stellen of een opmerking te maken.

Zo dat niet het geval is, dan is het woord aan de minister.

**Mevr. Netelenbos**, *Minister van Verkeer en Waterstaat* (NL) *N.* - Voorzitter, ik vind, als ik luister naar de opmerkingen die de heer Ansoms heeft gemaakt, dat wij als goede burens de juridische vragen die aan de orde komen moeten kunnen oplossen.

**Mme Verbugt** (NL) *N.* - Je vous remercie, Monsieur le Président.

Madame le Ministre, chers Collègues, le dossier du Rhin de fer a été abordé et, pour ma part, je souhaiterais également formuler quelques observations et interroger le ministre à ce sujet.

Cela fait 120 ans que le tracé du Rhin de fer a été déterminé et aménagé. Je voudrais vous faire part des réflexions que nous nous faisons à ce propos du côté néerlandais.

Je constate qu'au cours de ces 120 années, pas mal de choses ont changé. La densité démographique a considérablement augmenté, également le long du tracé original, évolution qui n'a pas manqué d'avoir des conséquences du point de vue de l'aménagement du territoire.

Ainsi, nous voyons que la population fait preuve d'une attitude de plus en plus critique lorsqu'il s'agit d'accepter les nuisances dues à la pollution et au bruit. C'est le cas partout aux Pays-Bas et j'ai cru comprendre que la population belge ne restait pas, elle non plus, indifférente lorsqu'elle est confrontée à des travaux d'infrastructure.

Il s'agit, en tout état de cause, d'un phénomène dont il faut tenir compte en politique, au moment de la prise de décision. Je constate que, dans le Limbourg néerlandais, la population exprime une grande inquiétude à propos de la réactivation d'un tracé vieux de 120 années, d'autant plus qu'il ne satisfait pas aux exigences modernes en matière d'aménagement du territoire et d'environnement.

Afin de satisfaire aux aspirations exprimées du côté belge et de pouvoir faire face, dans le même temps, aux problèmes d'aménagement du territoire, l'administration provinciale du Limbourg à Maastricht a élaboré une série de formules de rechange. Je pense pouvoir déduire de certaines réactions récentes perçues du côté belge que les autorités de ce pays ne sont pas opposées à l'examen de ces nouvelles pistes. Madame le ministre est-elle au courant de ces formules de rechange proposées par les Pays-Bas? Quel rôle ces formules jouent-elles dans le cadre de l'étude et de la concertation que le ministre a l'intention d'entamer prochainement avec son homologue belge?

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je vous remercie, Madame Verbugt.

Chers Collègues, souhaitez-vous poser une question ou formuler une observation? (*Non*)?

Dans ce cas, je donne la parole au ministre.

**Mme Netelenbos**, *ministre des Transports et du Waterstaat* (NL) *N.* - Monsieur le Président, en écoutant les observations de M. Ansoms, je me dis que nous devrions être capables, en bons voisins que nous sommes, de résoudre les questions juridiques qui se posent à nous.

Bij het reactiveren van een spoorlijn waarop niet meer gereden wordt en waarbij in de loop van de afgelopen 120 jaar zoals mevrouw Verbugt het ook zegt, juridisch wel het één en ander is gewijzigd, spelen een aantal problemen een rol. We moeten kijken bijvoorbeeld naar Europese richtlijnen, milieuhinderwetgeving, veiligheidswetgeving, bijvoorbeeld indien er gevaarlijke stoffen per goederenwagon worden vervoerd zoals chloor en gas.

Daarom is het gesprek dat wij aan het eind van deze maand gaan houden belangrijk om eens goed te gaan inventariseren welke de vragen zijn waarop wij een antwoord moeten geven. Van Nederlandse zijde is er alle bereidheid om alle vragen van een antwoord te voorzien. Wij hebben veel ervaring met ingewikkeldheden rond spoorwegen die met goederenwagens geïdentificeerd worden.

Niemand vindt dat prettig, maar dat betekent, dat je goed moet kijken hoe je een draagvlak creëert, ook voor de activiteiten. Dat zal enige tijd in beslag nemen maar hoe eerder wij de procedure starten hoe beter.

Ik heb niets gehoord over de liberaliseringsdiscussie en ik zou u dringend willen vragen die discussie te starten, omdat ik het de tragiek vindt van Europa dat wij niet in staat zijn geweest, tot nu toe, om net als met auto's en wegen, vergelijkbare activiteiten op spoorwegen te organiseren. Dat maakt dat het spoor niet concurrerend is. Het duurt allemaal te lang, het is te ongewis en te bureaucratisch.

Daardoor verwachten wij ook een verdubbeling van het transport over de weg tussen nu en 2010. Dit is een soort «horror scenario» zoveel extra vrachtauto's op de weg.

Er is dus een soort spanningsveld tussen wat je gaat doen en wat dat oplevert; anders zijn je investeringen niet rendabel.

Ik kom nu bij de opmerking van mevrouw Verbugt over de zorgen in Limburg en de alternatieve tracés die worden ontwikkeld.

Ik heb niet zo lang geleden een delegatie uit Brabant en Limburg bij mij op bezoek gehad, waarbij allerlei ontwikkelde alternatieven, die revenuen zouden kunnen geven voor ontwikkelingen in Brabant en Limburg, de revue zijn gepasseerd. Dat is heel interessant, want het zou het mooiste zijn wanneer zowel België als Nederland profijt hebben van de investeringen die zullen moeten worden gedaan. Ook is het belangrijk te weten hoe Duitsland aangetakt wil worden, want ook op het Duitse spoor is het heel erg vol. Men is daar aan het investeren o.a. in relatie tot de Betuwelijn. Ook daar zul je moeten kijken, waar je aan gaat takken en of men de toevoer van goederenwagens kan afwikkelen en verstouwen.

Voorzitter, volgens mij hebben wij een fantastisch thema bij de kop waar wij als Benelux kunnen laten zien dat wij

Lorsqu'il s'agit de réactiver une ligne de chemin de fer désaffectée et dont le statut juridique a pu évoluer quelque peu au cours des 120 années précédentes, comme l'a souligné Mme Verbugt, certains problèmes peuvent jouer un rôle. Ainsi, nous devons être attentifs aux directives européennes, à la législation en matière d'environnement, à la législation sur la sécurité, et je songe ici au transport de substances nocives, tels le chlore ou des gaz.

D'où l'importance des négociations que nous allons mener à la fin du mois. Il faudra faire l'inventaire précis des questions auxquelles il faut apporter une réponse. Du côté néerlandais, la volonté existe de répondre à toutes les questions. Nous avons une sérieuse expérience des problèmes complexes qui concernent les lignes ferroviaires que l'on assimile au transport de marchandises.

Nul ne s'en réjouit mais cela signifie qu'il faut veiller à créer une bonne base, également en ce qui concerne les activités. Cela prendra du temps mais plus vite nous entamerons la procédure, mieux cela vaudra.

Je n'ai relevé aucun commentaire concernant la discussion sur la libéralisation que je vous inviterais à commencer dans les meilleurs délais. Il me paraît tragique, en effet, que nous n'ayons pas encore été en mesure en Europe d'organiser les activités ferroviaires sur une même base, comme cela s'est fait pour l'automobile et les réseaux routiers. Voilà pourquoi le rail n'est pas compétitif. La procédure est trop lente, trop incertaine et trop bureaucratique.

Aussi nous attendons-nous à assister au doublement du transport par route d'ici à 2010. La perspective de voir autant de camions sillonner nos routes relève d'un scénario apocalyptique.

Il se crée en quelque sorte un champ de tension entre ce que l'on fait et le résultat de cette entreprise, faute de quoi les investissements ne sont pas rentables.

J'en viens à présent à l'observation de Mme Verbugt concernant les problèmes au Limbourg et les tracés de rechange qui sont envisagés.

J'ai récemment reçu une délégation du Brabant et du Limbourg avec laquelle j'ai passé en revue les tracés susceptibles de générer, dans les deux provinces, des retombées propices à leur développement. C'était très intéressant. En effet, ce serait magnifique si la Belgique et les Pays-Bas pouvaient tirer profit des investissements qui devront être réalisés. Il faut savoir que l'Allemagne aussi souhaiterait être reliée au réseau dans la mesure où ses chemins de fer sont également saturés. Des investissements sont en cours, notamment sur la ligne de la Betuwe. Là encore, il faudra voir où créer les liaisons et accrocher ou décrocher les wagons dont les marchandises devront être traitées et transbordées.

Monsieur le Président, j'entrevois là un fabuleux sujet qui nous permettra de montrer ce que représente vrai-

echt iets voorstellen. Ik verheug mij op de komende discussies.

**De Voorzitter.** - Ik dank de minister voor de wijze waarop zij van de kant van de regering deze gedachte-wisseling gevoerd heeft. Ik kan zeggen dat ik zeer aangenaam verrast ben door haar uitnodiging aan deze Raad om het aspect liberalisering van het vrachtvervoer verder in studie te nemen en met concrete aanbevelingen te komen.

Ik zie aan de rapporteur dat hij, en de commissie, daartoe graag bereid is. Dit is een vorm van interim-gedachtewisseling. Ik vond het buitengewoon zinnig. Wij zijn de minister zeer dankbaar.

TUSSENTIJD'S MONDELING VERSLAG OVER  
DE REPERCUSSIES VAN DE INVOERING  
VAN DE EURO OP DE ECONOMIE V  
AN DE DRIE BENELUXLANDEN

**De Voorzitter.** - Waarde collega's, het volgende punt van de agenda is het tussentijds mondeling verslag over de repercussies van de invoering van de Euro op de economie van de drie Beneluxlanden.

Het woord is aan de heer Passtoors.

**De heer Passtoors, rapporteur (NL) N.** - Voorzitter, ik ben zeer vereerd om voor de Beneluxraad nu mijn maiden-speech te kunnen houden, als rapporteur van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij.

Op 1 maart is de stand van zaken m.b.t. de Euro besproken, alsmede de gevolgen van de introductie van de Euro voor de economie van de drie Beneluxlanden. De commissie heeft daarbij dankbaar gebruik gemaakt van de deskundigheid van het Nederlands Ministerie van Financiën.

In de drie landen wordt de overgang naar de Euro voorbereid. In Nederland door het Nationaal Forum, waarin alle sociale partners vertegenwoordigd zijn. De beslissingen van dat forum zijn richtsnoer voor de autoriteiten, echter geen wet.

In België gebeurt dat door het Commissariaat voor de Euro met als voorzitter de directeur van de Nationale Bank. In Luxemburg wordt dat gedaan door een stuurcomité voorzeten door de Minister van Financiën.

Er is regelmatig contact met elkaar en met de organen van de andere aan de Euro deelnemende staten.

ment le Benelux. Je me réjouis d'ores et déjà des discussions que nous allons avoir.

**Le Président.** - Je remercie le ministre pour la manière dont elle a participé à cet échange de vues, au nom du Gouvernement. Je puis vous dire que j'ai été agréablement surpris par sa proposition au Conseil de poursuivre la réflexion à propos de la libéralisation du transport de marchandises, en vue de déboucher sur la formulation de recommandations concrètes.

Je vois que le rapporteur, ainsi que la commission, sont disposés à s'inscrire dans cette démarche. Voilà une forme d'échange de vues intermédiaire, que je trouve particulièrement sensée. J'exprime ma gratitude à l'égard du ministre.

RAPPORT INTERMÉDIAIRE ORAL SUR  
LES RÉPERCUSSIONS DE L'INTRODUCTION  
DE L'EURO SUR L'ÉCONOMIE  
DES TROIS PAYS DU BENELUX

**Le Président.** - Chers Collègues, le point suivant à l'ordre du jour est le rapport oral intermédiaire sur les repercussions de l'introduction de l'Euro sur l'économie des trois pays du Benelux.

La parole est à M. Passtoors.

**M. Passtoors, rapporteur (NL) N.** - Monsieur le Président, je suis très honoré de pouvoir faire mon premier discours devant le Conseil de Benelux en qualité de rapporteur de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche.

Le 1<sup>er</sup> mars dernier, notre commission a examiné l'état d'avancement de l'introduction de l'euro ainsi que les conséquences de cette introduction sur l'économie de nos trois pays. A cet égard, la commission a pu profiter de l'expertise du ministre néerlandais des Finances. Qu'il soit ici remercié.

Le passage à l'euro est activement préparé dans nos trois pays. Aux Pays-Bas, le Forum national, auquel participent l'ensemble des interlocuteurs sociaux, s'en charge. Les décisions de ce forum servent de lignes directrices aux autorités, mais ne présentent pas de caractère contraignant.

En Belgique, ce travail de préparation est assuré par le Commissariat à l'euro, sous la présidence du directeur de la Banque nationale, tandis qu'au Luxembourg, cette tâche est assumée par un comité directeur présidé par le ministre des Finances.

Ces trois instances entretiennent des contacts réguliers, aussi avec les organes des autres Etats participant à l'euro.

In de voorbereiding tot de introductie van de Euro is er een verschil tussen de financiële sector, de grote meestal internationaal opererende ondernemingen en de kleine en middelgrote bedrijven. De financiële sector maakte op 1 januari 1999 de overstap naar de Euro, en die conversie is uiteindelijk zeer goed verlopen. De aanpassing was streng gereguleerd door de Centrale Bank en de beurs. Grote ondernemingen passen zich in toenemende mate aan en benutten de mogelijkheden van de Euro.

Het midden- en kleinbedrijf is nog niet geheel wakker. Vooral de kleine ondernemingen en de kleine zelfstandigen zijn nog afwachtend. De middelgrote bedrijven zijn wat actiever. Van mogelijkheden als belastingaangifte, BTW e.d. in Euro, wordt tot heden nog weinig gebruik gemaakt. De overheid is overigens voorwaardescheppend opgetreden.

De voorwaarden zouden dan benut moeten worden door de diverse ondernemers. De kosten van de invoering van de Euro liggen relatief hoog bij het midden- en kleinbedrijf en de zelfstandige handelaars. In Nederland worden die kosten geschat op 2,8 miljard Euro, die in twee à drie jaar te dekken zouden zijn uit de directe winst uit de Euro. Nederland heeft voor drie jaar het midden- en kleinbedrijf lastenverlichtingen toegekend, om hen enigszins tegemoet te komen.

Het Nationaal Forum in Nederland gaat ervan uit dat in de winkels tot 2002 het merendeel van de verrichtingen in guldens zal gebeuren. Een overgangperiode voor cheques en creditkaarten is in Nederland nog niet voorzien. Er wordt bij de ondernemers op aangedrongen om bij de strategische voorbereiding op de conversie, ook rekening te houden met wat zich buiten de ondernemingen afspeelt, bijvoorbeeld de marketing.

Een verschil bestaat nog binnen de Benelux in de periode waarin Euro en nationale munt naast elkaar zullen bestaan na 1 januari 2002. Deze periode is Europees maximaal 6 maanden. Nederland wil die periode terugbrengen tot hoogstens vier weken en zelfs korter. Het Nationaal Forum denkt aan twee weken.

België daarentegen denkt twee à drie maanden nodig te hebben. Het Commissariaat-Generaal verwacht veel problemen en hulp van het leger wordt zelfs overwogen. Luxemburg stemt, zoals gebruikelijk, af op België.

Het is zaak dat de verschillen tussen de buurlanden tijdens de overgangperiode niet te groot zijn. De mogelijke fraude, gezien de diversiteit van munten, is ook besproken. Men verwacht niet veel verwarring en veel veiligheidsmaatregelen zijn genomen voor een correcte omschakeling.

Dans le cadre de la préparation à l'euro, il convient d'établir une distinction entre le secteur financier, les grandes entreprises, opérant généralement à l'échelle internationale, et les petites et moyennes entreprises. Le secteur financier a opéré le passage à l'euro le 1er janvier 1999, cette conversion - qui avait été strictement réglementée par la Banque centrale et la bourse - s'étant finalement faite sans heurts. Les grandes entreprises s'adaptent de plus en plus aux possibilités que leur offre l'euro, qu'elles exploitent de plus en plus.

Les petites et moyennes entreprises ont enregistré un certain retard, une attitude attentiste étant surtout adoptée par les petites entreprises et les indépendants, les entreprises moyennes se montrant plus actives. A ce jour, les possibilités qu'offre l'euro en matière de déclaration fiscale, de TVA, etc. ne sont encore que peu utilisées, les pouvoirs publics ayant d'ailleurs subordonné ces possibilités à des conditions.

Ces conditions devraient être mises à profit par les divers entrepreneurs. Les coûts liés à l'instauration de l'euro sont relativement élevés en ce qui concerne les PME et les commerçants indépendants. Aux Pays-Bas, ces coûts sont évalués à quelque 2,8 milliards d'euros, qui pourraient être couverts, sur une période de deux ou trois ans, par les bénéfices directs tirés du basculement. Aux Pays-Bas, les PME bénéficieront, pendant trois ans, d'une réduction des charges, ce qui devrait les aider quelque peu.

Le Forum national, mis sur pied aux Pays-Bas, part du principe que, dans les magasins, la plupart des opérations continueront à se faire en florins jusqu'en 2002. Une période de transition pour les chèques et cartes de crédits n'a pas encore été prévue. L'on insiste auprès des entreprises pour qu'elles tiennent également compte, dans le cadre de leur stratégie de reconversion, des réalités hors entreprises, notamment en matière de marketing.

La période au cours de laquelle, après le 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'euro et la monnaie nationale seront tous deux en circulation - fixée à six mois maximum par les autorités européennes - n'est pas la même dans les pays du Benelux. Les autorités néerlandaises voudraient ramener cette période à maximum quatre mois, voire moins. Le Forum national envisage même deux semaines.

La Belgique, en revanche, pense qu'il faudra deux ou trois mois. Le commissariat général s'attend à de nombreux problèmes et envisage même de faire appel à l'armée. Comme de coutume, le Luxembourg s'aligne sur la Belgique.

Il est important que les distorsions entre nos trois pays ne soient pas trop importantes au cours de la période de transition. Les fraudes éventuelles, liées à la diversité des monnaies, ont également été envisagées. L'on ne s'attend pas à une trop grande confusion et de nombreuses mesures de sécurité sont prévues en vue de garantir un basculement sans anicroches.



De commissie heeft besloten om over 6 maanden opnieuw de gevolgen van de Euro-introductie en de stand van zaken in de Beneluxlanden te bespreken, tenzij zich eerder ernstige of bijzondere kwesties voordoen.

Dank u wel Voorzitter.

**De Voorzitter.** - Ik dank de rapporteur voor het tussentijds mondeling verslag.

Het is een onderwerp dat eerder nog wel eens aanleiding gaf tot enige discussie, ik ben benieuwd of dat ook nu het geval is. Te grote bescheidenheid is natuurlijk ook weer niet goed.

Het beoog was zo kristalhelder dat er geen behoefte aan het maken van opmerkingen is.

#### TUSSENTIJD'S MONDELING VERSLAG OVER HET GEVANGENISWEZEN

**De Voorzitter.** - Ik bied de heer Van Belle mijn verontschuldiging aan, omdat ik de agenda wat omschoof, maar ik geef hem nu graag het woord voor het tussentijds mondeling verslag over het gevangeniswezen.

**De heer Van Belle, rapporteur (B) N.** - Mijnheer de Voorzitter, Geachte Collega's, de Commissie voor Justitie en Openbare Orde bestudeert momenteel het gevangeniswezen en het penitentiair beleid in de Benelux. Op 8 maart 1999 bracht zij een werkbezoek aan de vrouwenafdeling van het penitentiair complex van Brugge. Dit was de vierde gevangenis die de commissie bezocht. Voordien werden het Centre pénitentiaire van Schrassig in Luxemburg, de gevangenis van Andenne in Wallonië en de «Penitentiaire Inrichting Westlinge» van Heerhugowaard in Nederland bezocht.

Het ging telkens om verschillende types van gevangenen. De eerstgenoemde is een gevangenis die alle soorten gedetineerden herbergt, de tweede is specifiek bedoeld voor mannelijke veroordeelden tot langere straffen en de derde is een halfopen penitentiaire inrichting.

De vrouwengevangenis van Brugge maakt deel uit van het penitentiair complex van Brugge, dat -zoals de Luxemburgse gevangenis- alle categorieën gedetineerden herbergt. Het bezoek betrof echter specifiek de vrouwenafdeling van dit penitentiair complex.

Met deze bezoeken tracht de commissie inzicht te krijgen in het gevangeniswezen en in het penitentiair beleid in de Benelux.

Tijdens de plenaire zitting van 27 maart 1998, mocht ik reeds verslag uitbrengen over de eerste drie werkbe-

La commission a décidé de se pencher une nouvelle fois dans six mois sur les conséquences de l'introduction de l'Euro et l'état d'avancement de ce dossier dans les trois pays du Benelux, à moins que des problèmes graves ou particuliers ne se posent avant.

Monsieur le Président, je vous remercie.

**Le Président.** - Je remercie le rapporteur pour son rapport oral intermédiaire.

Voilà une matière qui n'a pas manqué de susciter déjà de nombreuses réactions. Je me demande si ce sera encore le cas aujourd'hui. Une trop grande réserve ne correspond pas non plus à l'attitude idéale.

L'exposé du rapporteur était tellement clair que personne ne semble éprouver le besoin de faire une remarque.

#### RAPPORT INTERMÉDIAIRE ORAL SUR LE SYSTÈME PÉNITENTIAIRE

**Le Président.** - Je prie M. Van Belle de bien vouloir m'excuser d'avoir bousculé quelque peu l'ordre du jour. A présent, je lui donne volontiers la parole pour son rapport intermédiaire oral sur le régime pénitentiaire.

**M. Van Belle, rapporteur (B) N.** - Monsieur le Président, Chers Collègues, la commission de la Justice et de l'Ordre public s'intéresse actuellement aux systèmes et à la politique pénitentiaires de nos trois pays. Le 8 mars 1999, la commission a effectué une visite de travail à la section des femmes de la prison de Bruges. Il s'agissait là du quatrième établissement pénitentiaire visité par notre commission. Nous nous sommes ainsi rendus au Centre pénitentiaire de Schrassig au Luxembourg, à la prison d'Andenne en Wallonie et à la «Penitentiaire Inrichting Westlinge» à Heerhugowaard aux Pays-Bas.

Chacun de ces établissements constituait un type particulier de prison. La première prison citée est un établissement pour détenus de toutes catégories, la deuxième héberge spécifiquement des hommes condamnés à des peines de longue durée et la troisième est un établissement semi-ouvert.

La prison des femmes à Bruges fait partie du complexe pénitentiaire de Bruges qui, comme la prison au Luxembourg, abrite des détenus de toutes catégories. La visite s'est concentrée sur la section réservée aux femmes dans ce complexe.

Par ces visites, la commission cherche à mieux comprendre l'organisation et la politique pénitentiaires au sein du Benelux.

Au cours de notre séance plénière du 27 mars 1998, j'ai déjà eu l'occasion de vous faire rapport des trois pre-

zoeken en over onze eerste bevindingen daaromtrent. Het tussentijds verslag dat ik vandaag uitbreng, handelt dus enkel over het bezoek aan de vrouwengevangenis van Brugge.

Geachte Collega's, zoals bij de vorige bezoeken, heeft de commissie ook ditmaal kunnen rekenen op de volle inzet en de medewerking van de verantwoordelijken, in casu zowel van het Bestuur Strafinrichtingen van het Belgisch Ministerie van Justitie als van het penitentiair complex van Brugge, die de commissie een degelijk voorbereid en zeer leerrijk werkbezoek hebben aangeboden.

Het penitentiair complex van Brugge is zeer recent en telt in totaal 700-750 gedetineerden. Het werd vanaf 1991 geleidelijk in gebruik genomen, en de volledige bezetting werd maar bereikt in 1996. Het complex beschikt over drie grote afdelingen, twee voor de mannelijke gedetineerden en één voor de vrouwelijke. Er zijn ook drie kleinere afdelingen, namelijk een afdeling «halve vrijheid», een medisch centrum en een afdeling «verscherpte beveiliging» die echter tot nu toe nooit in gebruik werd genomen.

Het medisch centrum van Brugge staat in voor alle Nederlandstalige gevangenen in België. Het telt 20 bedden en een aantal consultatieruimten. Het Academisch Ziekenhuis Sint-Jan van Brugge verzorgt deze consultaties.

De vrouwenafdeling van de gevangenis van Brugge herbergt ongeveer 120 vrouwen. Specifiek aan deze gevangenis is dat zij tevens een afdeling voor moeders met kinderen heeft. Brugge heeft trouwens een traditie terzake. De cellen in deze afdeling zijn weliswaar 20 m<sup>2</sup> in plaats van 10 m<sup>2</sup> groot.

In deze afdeling verblijven jonge kinderen die geboren werden tijdens de gevangenschap van hun moeder, of waarover de moeder de zorg had op het ogenblik dat zij werd aangehouden en waarvoor geen andere opvangmogelijkheden bestaan. Deze kinderen kunnen er blijven tot zij de leeftijd van 2,5 jaar hebben bereikt. In uitzonderlijke gevallen, kan die leeftijd wel eens overschreden worden in het belang van het kind. Momenteel verblijven er elf kinderen, wat weliswaar meer is dan gewoonlijk en een zekere druk legt op de gang van zaken in deze afdeling.

Uit de toelichting die aan de commissie werd verstrekt, blijkt een grote bezorgdheid te bestaan voor het welzijn van deze kinderen, niet alleen wat hun verblijf betreft, maar tevens ook bij de voorbereiding van hun vertrek uit de gevangenis.

De bevallingen tijdens gevangenschap gebeuren gelukkig niet in de gevangenis zelf, maar in het Academisch Ziekenhuis Sint-Jan van Brugge. Zulks vermijdt dat het kind later de stempel zou krijgen geboren te zijn in een gevangenis.

mières visites de travail et des premières conclusions que nous en avons distillées. Le rapport intermédiaire que je fais aujourd'hui portera donc uniquement sur la visite de la section des femmes à Bruges.

Cher Collègues, comme ce fut le cas lors de nos visites précédentes, nous avons pu compter, cette fois encore, sur la collaboration des responsables des établissements, en l'occurrence, de l'administration pénitentiaire du ministère belge de la Justice et de la direction du complexe pénitentiaire de Bruges, qui ont permis à la commission de se préparer en profondeur à cette visite qui fut très instructive.

Le complexe pénitentiaire de Bruges est très récent et accueille de 700 à 750 détenus. Il a été mis en service progressivement depuis 1991 et n'a atteint sa capacité maximale qu'en 1996. Le complexe dispose de trois grandes sections, deux pour hommes et une pour femmes. Il compte également trois petites sections, à savoir une section en «semi-liberté», un centre médical et une section «sécurité renforcée» qui n'a pas encore été utilisée à ce jour.

Le champ d'action du centre médical de Bruges s'étend à l'ensemble des établissements néerlandophones de la Belgique. Il compte vingt lits et plusieurs espaces pour les consultations qui sont assurées par l'hôpital universitaire Saint-Jean de Bruges.

La section des femmes de la prison de Bruges accueille 120 femmes. Ce qui est spécifique, c'est qu'elle dispose d'une section permettant d'accueillir les femmes et leurs enfants. Bruges peut d'ailleurs se prévaloir d'une longue tradition en la matière. Les cellules de cette section ont 20 m<sup>2</sup>, contre 10 m<sup>2</sup> pour les cellules ordinaires.

Cette section héberge les jeunes enfants nés au cours de la détention de leur mère ou dont la mère avait la charge au moment de son arrestation ou pour lesquels il n'existait aucune autre possibilité d'accueil. Ces enfants peuvent rester dans les lieux jusqu'à l'âge de deux ans et demi. Dans des cas exceptionnels, et dans l'intérêt de l'enfant, cette limite peut être dépassée. Actuellement, 11 enfants séjournent dans cette section, ce qui est plus qu'habituellement et n'est pas sans créer quelques tensions dans la section.

Il ressort de l'exposé que nous avons entendu que l'on se montre très attentif au bien-être de ces enfants, non seulement pour ce qui est de leur séjour, mais aussi en ce qui concerne la préparation de leur départ.

Les accouchements en cours de détention ne se déroulent, fort heureusement, pas en prison, mais à l'hôpital universitaire Saint-Jean de Bruges, et ce, afin d'éviter que l'enfant ne soit stigmatisé à vie par le fait d'être né dans une prison.

Het personeel van de gevangenis begeleidt ook regelmatig deze kinderen naar buiten, om ze vertrouwd te maken met de buitenwereld. Voor deze kinderen, biedt de gevangenis immers een beschermd milieu. Alvorens de kinderen de gevangenis definitief verlaten, wordt door de psychosociale dienst veel zorg besteed aan het verzamelen van alle nuttige informatie om het vertrek in de best mogelijke omstandigheden te laten verlopen.

Het spreekt vanzelf dat kinderen niet thuishoren in een gevangenis, maar in bepaalde omstandigheden kan men spijtig genoeg niet ontkennen dat het voor sommige kinderen uiteindelijk beter is bij hun moeder te zijn dan in hun oorspronkelijk milieu.

Het gevangenisregime van het penitentiair complex van Brugge -en dus ook van de vrouwenafdeling- legt een aantal specifieke accenten, met name inzake de kwaliteit van de voeding, de tewerkstelling, de vorming en de ontspanning.

Er wordt veel aandacht besteed aan een gevarieerde, gezonde voeding.

Er wordt naar een volledige tewerkstelling gestreefd. De tewerkstelling brengt trouwens regelmaat en structuur in het leven van de gevangenen. Daarnaast levert ze voor de gedetineerden zakgeld op, waarmee zij zich in de verschillende kantines eetwaren, patisserie, bloemen, kranten, artikelen voor lichaamsverzorging, enz. kunnen aanschaffen.

De vorming wordt georganiseerd in samenwerking met het justitieel welzijnswerk. Er werden bijvoorbeeld reeds vormingscursussen of lessenreeksen voor talen, koken, wegcode, industriële schoonmaaktechnieken, algemene vorming, zoals mutualiteitsaangelegenheden, sociale zekerheid, vaardigheidstraining, enz. georganiseerd. Eerlang wordt er in het kader van het Desmond-project-d.i. een Europees tewerkstellingsprogramma- een vorming voor hulpkelner gegeven.

Wat de ontspanning betreft, moet eerst worden opgemerkt dat de gevangenen hun vrije tijd tussen 18.30 uur en 21.30 uur gezamenlijk kunnen doorbrengen per leefafdeling. Als er niet wordt gewerkt of geen vorming wordt gevolgd, bevinden zij zich meestal in hun leefafdeling. Dit is ook het geval voor de maaltijden. De maaltijden worden niet in de cellen gegeven.

Verder worden er wekelijks filmvoorstellingen, toneelopvoeringen of optredens van muziekgroepen georganiseerd, naast andere culturele activiteiten, zoals schilderen, creatief atelier, enz. in polyvalente zalen. Er is tevens een uitgebreid aanbod aan sportactiviteiten, zoals zwemmen, fitness, turnen, volley, minivoetbal, enz. De gevangenis van Brugge is inderdaad een recent complex.

Er zij ook vermeld dat in het penitentiair complex van Brugge, naast het gewone regime van bezoeken aan de

Le personnel de la prison accompagne aussi régulièrement les enfants à l'extérieur, pour les familiariser avec l'univers non carcéral. Pour ces enfants, la prison constitue, en effet, un milieu protégé. Avant que les enfants ne quittent définitivement la prison, le service psycho-social investit beaucoup de temps dans la collecte de toutes les informations utiles afin d'organiser le départ dans les meilleures conditions possibles.

Il va sans dire que la place d'un enfant n'est pas en prison. Dans certaines circonstances, cependant, l'on ne peut malheureusement nier qu'il est préférable, pour un enfant, de rester auprès de sa mère plutôt que dans son milieu d'origine.

Le régime pénitentiaire du complexe de Bruges - et donc également de la section réservée aux femmes - met l'accent sur une série d'aspects spécifiques, tels que la qualité de l'alimentation, l'emploi, la formation et la détente.

L'on s'attache tout particulièrement à mettre l'accent sur une alimentation variée et saine.

L'on recherche également le plein emploi, qui permet d'organiser la vie carcérale d'une manière régulière et structurée. Le travail permet également aux détenues de disposer d'un petit pécule pour acheter, dans les différentes cantines, de la nourriture, des pâtisseries, des fleurs, des journaux, des articles de toilette, etc.

La formation est organisée en collaboration avec le département de la Justice. Des cours divers (langues, cuisine, code de la route, techniques de nettoyage industriel) et des cours de formation générale (procédures en matière de mutuelles et de sécurité sociale, entraînement à la confiance en soi, etc.) ont ainsi été organisés. Prochainement, une formation d'auxiliaire pour le service en salle dans le secteur Horeca sera organisée dans le cadre du projet Desmond, un programme européen en faveur de l'emploi.

En ce qui concerne la détente, il convient d'abord de faire observer que les détenus peuvent, par section, passer ensemble leur temps libre entre 18 h 30 et 21 h 30. Lorsqu'elles ne travaillent pas ou ne suivent pas une formation, les détenues restent généralement dans leur section. C'est également vrai pour les repas, qui ne sont pas pris dans les cellules.

Par ailleurs, des projections de films, des spectacles de théâtre, des concerts et d'autres activités culturelles (comme la peinture, un atelier créatif, etc.) sont organisés chaque semaine dans des salles polyvalentes. L'éventail des activités sportives proposées est également très large : natation, mise en forme, gymnastique, volley, mini football, etc. La prison de Bruges est, en effet, un complexe récent.

Il convient également de signaler que, outre le régime ordinaire des visites aux détenus, le complexe péniten-

gedetineerden, wekelijks een bezoekuurtje voor kinderen wordt toegestaan. Er bestaat daarenboven een regeling van intern bezoek voor de echtgenoten of partners die eveneens gedetineerd zijn. Ook is er een mogelijkheid tot ongestoord samenzijn met de echtgenoot of de partner, eenmaal per maand.

De hele aanpak is erop gericht de schade van de detentie zoveel als mogelijk te beperken en de gevangenen zo gericht mogelijk te vormen met het oog op hun reïntegratie in de maatschappij.

Mijnheer de Voorzitter, onze gesprekspartners betreuden wel dat de gedetineerden meestal de voorkeur geven aan betaald werk boven het volgen van een in principe onbezoldigde vorming. De enige uitzondering daarop is het genoemde Desmond-project.

Inzake tucht, wordt in de gevangenis van Brugge scherp toegezien op het vermijden van opstand, roepen, schelden; er mag geen was uit de vensters worden gehangen, enz. Dit kan streng lijken, maar het is nodig. Een gevangenis is immers een nogal grote leefwereld die men in de hand moet kunnen houden. Het feit dat de regels en de interne en externe controles soms zeer streng overkomen, is in het voordeel van de gevangenen. De gevangenis van Brugge is trouwens zeer net, rustig en er heerst bovendien kalme.

Het personeel is onlangs afgestapt van de algemene regel dat de penitentiaire beampten en bedienden uitsluitend bij de gedetineerden van hun geslacht kunnen worden ingezet. Er zijn dienaangaande zeker geen negatieve ervaringen, ook al kunnen er zich nog steeds problemen voordoen. Bijvoorbeeld: een mannelijke bewaker is soms helemaal alleen met een vrouwelijke gedetineerde; als er dan klachten of beschuldigingen zijn, is het woord tegen woord. Een ander voorbeeld: bij het continutoezicht op mensen met zelfmoordneigingen van het vrouwelijk geslacht, kunnen er moeilijke situaties ontstaan.

Wat de specifieke problematiek van de vrouwelijke gevangenen betreft, werd er door onze gesprekspartners opgemerkt dat vrouwelijke gedetineerden in se voor minder problemen zorgen dan de mannelijke. Er werd aan toegevoegd dat vele mannencriminaliteit te wijten is aan vrouwen, wat ook tot uiting komt in de gevangenis zelf. Binnen de gevangensmuren kan dit problemen meebrengen. Op het eerste zicht hebben vrouwen dus een streepje voor. Zij zijn met minder. Omdat er weinig vrouwengevangenis bestaan, zijn de gevangenen daarentegen dikwijls veel verder van hun vrienden of familie verwijderd.

Geachte Collega's, dit is een tussentijds verslag. Het is de bedoeling om in de volgende plenaire vergadering het eindverslag uit te brengen en aanbevelingen ter stemming te leggen. Uiteraard kan dan ook een debat worden gevoerd.

tiaire de Bruges organise chaque semaine une heure de visites réservée aux enfants. Par ailleurs, une réglementation interne permet aussi la visite d'époux ou de compagnons également détenus. Les époux ou partenaires peuvent aussi se rencontrer sans être dérangés, une fois par mois.

L'ensemble de ces mesures vise à limiter le plus possible pour les détenus les dégâts liés à la détention, dans la perspective d'une réinsertion optimale dans la société.

Monsieur le Président, nos interlocuteurs ont toutefois regretté que les détenus préfèrent le travail, qui leur rapporte de l'argent, à la formation qui est, en principe, non rémunérée. Le programme Desmond, déjà cité, constitue la seule exception à cette constatation générale.

En matière de discipline, la prison de Bruges veille attentivement à éviter toute forme de rébellion, les cris ou les injures. Il est interdit de faire sécher du linge aux fenêtres, etc. Ces mesures peuvent paraître sévères, mais elles sont nécessaires. Une prison constitue, en effet, un vaste milieu de vie dont il faut pouvoir garder le contrôle. Le fait que les règles et le contrôle interne et externe soient parfois perçus comme sévères constitue un avantage pour les détenus. La prison de Bruges est d'ailleurs très propre et paisible et il y règne une atmosphère très calme.

Récemment, le personnel a renoncé à la règle générale selon laquelle les agents et employés pénitentiaires ne peuvent travailler qu'auprès de détenus du même sexe. Cette situation nouvelle n'a pas engendré d'attitudes négatives, même si certains problèmes ne sont pas exclus. Ainsi, il peut arriver qu'un gardien masculin se retrouve seul avec une détenue. En cas d'accusations, c'est la parole de l'un contre la parole de l'autre. Autre exemple : l'organisation d'une surveillance permanente des personnes présentant des tendances suicidaires peut être source de difficultés.

En ce qui concerne les problèmes spécifiques liés à la détention de femmes, nos interlocuteurs ont fait observer que les détenues provoquent moins de problèmes que les détenus. Il a cependant été précisé que de nombreux comportements criminels masculins sont liés aux femmes, situation qui se reflète également dans le milieu pénitentiaire. A l'intérieur des murs de la prison, cela peut poser des problèmes. A première vue, les femmes ont donc une longueur d'avance sur les hommes. Elles sont moins nombreuses. En revanche, les prisons réservées aux femmes étant moins nombreuses, les détenues vivent souvent éloignées de leurs proches ou de leur famille.

Chers Collègues, voilà donc pour le rapport intermédiaire. Lors de la prochaine séance plénière, nous vous présenterons notre rapport final, assorti de nos recommandations à mettre aux voix. Il va de soi que, à cette occasion, l'on pourra aussi faire un débat.

Ik wil er nog op wijzen dat onze gesprekspartners in Brugge de aandacht hebben gevestigd op problemen die ook al tijdens onze vorige werkbezoeken ter sprake kwamen. Ook de gevangenis van Brugge kampt met overbevolking, zoals in alle gevangenissen in België en in Nederland. De cellen zijn niet gebouwd voor zoveel gevangenen.

Het is te betreuren dat 60% van de gevangenissen - dit is eveneens het geval voor de gevangenis van Brugge - rechtstreeks of onrechtstreeks te maken hebben met drugs. Het verheugt mij dan ook dat er volgende week vrijdag te Kortrijk een studiedag over drugproblematiek wordt georganiseerd. Het verband tussen drugs en gevangenis in de Beneluxlanden zal daarna aan bod kunnen komen.

En dan zijn er ook nog de categorieën van gevangenen.

De psychosociale dienst is onderbemand. Eén van de belangrijkste problemen vormen de geïnterneerde vrouwen. Zij dreigen immers een vergeten categorie te worden.

In de mate van het mogelijke wordt meer aandacht aan hen besteed, maar er is een gebrek aan middelen. Sommigen zouden beter in psychiatrische instellingen worden geplaatst, maar daar zijn zij niet welkom.

Mijnheer de Voorzitter, de mogelijkheden op het vlak van alternatieve straffen zouden veel meer moeten worden toegepast en dienen verder te worden uitgediept.

Ik dank u.

**De Voorzitter** (NL) *N.* - Ik dank de heer Van Belle voor zijn zeer interessante tussentijds verslag. Ik kijk rond: zijn er sprekers? Dat is niet het geval.

#### ANTWOORD VAN DE REGERINGEN OP VROEGERE AANBEVELINGEN EN VRAGEN

Het volgende agendapunt is de bespreking van de antwoorden van de regeringen op vroegere aanbevelingen.

Het zou beter omschreven kunnen worden als de bespreking van het feit dat de meeste antwoorden niet binnengekomen zijn.

Ik loop even de rij langs terwille van uw geheugen en terwille van de notulen.

Het antwoord op de aanbeveling van november 1997 over *bio-ethische vraagstukken* is binnen.

Een aanbeveling van 22 november 1997 over *grensoverschrijdende samenwerking*. Geen antwoord.

Je tiens encore à faire observer que nos interlocuteurs à Bruges ont attiré notre attention sur une série de problèmes qui avaient également été évoqués lors de nos visites précédentes. La prison de Bruges est également confrontée à un problème de surpopulation, comme c'est le cas d'autres prisons en Belgique ou aux Pays-Bas. Les cellules ne sont pas destinées à accueillir autant de détenus.

Il est regrettable que 60% des détentions - et c'est également vrai pour Bruges - sont liées, directement ou indirectement, au phénomène de la drogue. Je me réjouis, dès lors, de l'organisation, la semaine prochaine, à Courtrai, d'une journée d'étude consacrée à la drogue, au cours de laquelle le lien entre les drogues et la prison pourra être évoqué.

Encore quelques mots à propos des différentes catégories de détenus.

Le service psycho-social dispose d'effectifs insuffisants. Les femmes internées constituent un des problèmes majeurs et risquent de devenir la «catégorie oubliée».

Dans la mesure du possible, l'on y consacre une attention particulière, mais l'on est confronté à un manque de moyens. Certaines de ces femmes seraient plus à leur place dans un établissement psychiatrique, mais elles n'y sont pas les bienvenues.

Monsieur le Président, les possibilités offertes par le système des peines de substitution devraient être davantage mises à profit et cette piste devrait être explorée plus avant.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je remercie M. Van Belle pour son rapport intermédiaire très intéressant. Quelqu'un demande-t-il la parole? Ce n'est pas le cas.

#### RÉPONSE DES GOUVERNEMENTS À DES RECOMMANDATIONS ANTÉRIEURES ET À DES QUESTIONS

Le point suivant à l'ordre du jour est la réponse des Gouvernements à des recommandations adoptées antérieurement.

En fait, il s'agirait plutôt de la discussion du point de savoir pourquoi la plupart des réponses sont en souffrance.

Je vais énumérer les recommandations, de manière à vous rafraîchir la mémoire et aussi pour les besoins des annales.

Nous avons reçu la réponse à la recommandation du mois de novembre 1997 relative aux *problèmes bioéthiques*.

La recommandation du 22 novembre 1997 sur la *coopération transfrontalière* : pas de réponse.

Een aanbeveling over *meertalig onderwijs* van 2 april 1998. Er zal een antwoord worden opgesteld. Het is er niet.

Aanbeveling over de *Zoom Kalmthoutseheide* is beantwoord en afgehandeld.

Een aanbeveling van 20 juni 1998 over de *problematiek van de grensarbeiders* is in bewerking. Het antwoord is nog niet binnen.

Aanbeveling *Euro 2000* is in bewerking, maar het antwoord is niet binnen.

Aanbeveling *de tweede Beneluxstructuurschets*: het antwoord wordt verwacht in de plenaire zitting van juni.

Aanbeveling grensoverschrijdende samenwerking inzake *politiële en niet-politiële veiligheid* van 27 november 1998. Geen antwoord.

Aanbeveling *de fauna en flora* van 27 november 1998. Geen antwoord, met de aanduiding 'niet op korte termijn'. Dus maak u geen illusies. Deze toevoeging is van mij.

Aanbeveling over *de concentraties in de financiële sector*, 30 november 1996, ondanks rappellen, nog geen antwoord.

Aanbeveling *de Luxemburgse wijnbouw*, 22 maart 1997: nog geen antwoord.

Aanbeveling over *de preventie en hulp bij de bestrijding van het drugsprobleem*, 27 november 1998: geen antwoord

Aanbeveling *immigratie- en asielbeleid* van 27 november 1998, nog geen antwoord.

Ik geef u nu een overzicht voor wat de vragen betreft.

Vraag van de heer Smits over *de kinderbijslag*. Het antwoord is in bewerking, maar het is er nog niet.

Vraag van de heer Happart over *Beneluxgezondheidsvoorschriften*, het antwoord is er niet.

Een vraag van de heer Smits van 27 maart 1997 over *fraude bij de Kredietbank en het toezicht door de lidstaten van de Benelux*. Ondanks rappel geen antwoord.

Het zal duidelijk zijn, waarde collega's, dat hoe dan ook het Bureau zal proberen te bevorderen door een actieve rappeling dat er vaart komt in de wijze van antwoord geven. Ik zelf neem mij voor in het eerstvolgende contact met de Voorzitter van het Comité van Ministers daar heldere taal over te spreken. Zeker na het zeer positieve debat dat wij gehad hebben over het 42ste Gezamenlijk Verslag Buitenlands Beleid, is het te verwachten dat het Comité van Ministers alles op alles zal stellen om deze uitermate trage wijze van antwoorden te wijzigen.

La recommandation sur *l'enseignement multilingue* du 2 avril 1998. La réponse est en préparation mais elle n'est pas encore en notre possession.

La recommandation relative au *parc transfrontalier «de Zoom-Kalmthoutse Heide»* a fait l'objet d'une réponse et le point a été clôturé.

La recommandation du 20 juin 1998 sur *le problème des travailleurs frontaliers*. Elle est à l'examen. La réponse ne nous est pas encore parvenue.

La réponse à la recommandation relative à *l'Euro 2000* est en préparation mais n'a pas encore été communiquée.

La réponse à la recommandation relative à *la Deuxième esquisse de structure Benelux* est attendue pour la session plénière de juin.

Nous n'avons pas de réponse à la recommandation relative à la *sécurité policière et non policière* du 27 novembre 1998.

La recommandation sur *la faune et la flore* du 27 novembre 1998: pas de réponse et je vois la mention «pas à court terme». Je ne me fais dès lors aucune illusion. Cette dernière observation est toute personnelle.

Malgré les rappels, nous n'avons pas non plus de réponse à la recommandation du 30 novembre 1996 sur *les concentrations dans le secteur financier*.

Il n'y a pas davantage de réponse à la recommandation sur *la viticulture luxembourgeoise* du 22 mars 1997.

Pas de réponse à la recommandation du 27 novembre 1998 relative à *la prévention, à l'aide et à la lutte dans le cadre du problème de la drogue*.

La recommandation sur *la politique d'immigration et d'asile* du 27 novembre 1998 est également restée sans réponse.

Je vais maintenant faire le point en ce qui concerne les questions.

La réponse à la question de M. Smits sur *les allocations familiales* est en préparation.

Nous n'avons pas de réponse à la question de M. Happart sur *les règlements sanitaires Benelux*.

La question de M. Smits du 27 mars 1997 concernant *la fraude à la Kredietbank et le contrôle par les Etats membres du Benelux* est restée sans réponse, malgré les rappels.

Chers Collègues, le Bureau va, bien entendu, intervenir activement et s'efforcer, par l'envoi de rappels, d'accélérer le processus de réponse aux interpellations et aux questions. Moi-même, je serai clair à ce sujet lors du prochain entretien que j'aurai avec le président du Comité de ministres. Nous pouvons espérer, particulièrement après le débat très positif que nous avons eu à propos du 42e rapport commun des Gouvernements sur la politique extérieure, que le Comité de ministres mettra tout en oeuvre pour modifier cette habitude de répondre avec une extrême lenteur.

Het zal duidelijk zijn dat een Voorzitter niet een dergelijke droevige lijst kan voorlezen zonder op zijn minst deze minimale conclusies eraan te verbinden.

Als ik geen bezwaren hoor, neem ik aan dat u daarmee kunt instemmen.

#### REKENINGEN 1998

**De Voorzitter.** - Dan komen wij nu tot de rekening 1998. Overeenkomstig artikel 38, lid 6 van het Reglement van Orde, de heer D'hondt zal, namens het college van verificateurs, verslag zal uitbrengen aan de Raad over de rekening van het begrotingsjaar 1998.

Ik geef nu het woord aan onze collega de heer D'hondt.

**De heer D'Hondt, rapporteur, (B) F.-** Mijnheer de Voorzitter, overeenkomstig het reglement van orde hebben de verificateurs van de rekeningen op 3 maart 1999 de boekhouding en de bewijsstukken onderzocht om verslag uit te brengen met het oog op de goedkeuring van de rekeningen van het boekjaar 1998.

Het definitieve bedrag van de uitgaven voor 1998 werd vastgesteld op 20.377.165 BEF.

Het definitieve bedrag van de ontvangsten voor hetzelfde boekjaar werd vastgesteld op 21.820.490 BEF, inclusief het overgebrachte saldo van het boekjaar 1997, dat 86.012 BEF bedroeg.

De rekeningen van het jaar 1998 worden dus afgesloten met een batig saldo van 1.443.325 BEF. Het saldo van het afgesloten boekjaar 1998 dat 1.443.325 BEF bedraagt, werd zoals gebruikelijk overgebracht naar het boekjaar 1999. Het zal worden afgetrokken van de subsidies die de Parlementen dienen te betalen.

De verificateurs hebben geconstateerd dat de boekhouding en de bewijsstukken op regelmatige wijze werden bijgehouden en stellen u dan ook voor de definitieve rekeningen van het boekjaar 1998 goed te keuren, decharge te verlenen voor het financieel beheer voor genoemd boekjaar en het secretariaat te loven voor zijn bereidheid en zijn nauwgezetheid.

De boekhouding en de bewijsstukken staan ter beschikking van de leden die ze wensen in te kijken.

**De Voorzitter.** - Ik dank de rapporteur.

Zijn er opmerkingen. Dat is niet het geval.

Dan stel ik voor het verslag van de verificateurs goed te keuren en decharge te verlenen.

Ik zal na de begroting nog een officiële stemming organiseren, omdat dat formeel moet.

Bien entendu, un président ne saurait donner lecture d'une liste aussi affligeante sans y adjoindre ces conclusions pour le moins minimales.

Puisque je n'entends pas formuler d'objections, je conclus que vous souscrivez à mes propos.

#### LES COMPTES DE L'EXERCICE 1998

**Le Président.** - Nous passons à présent aux comptes de 1998. Conformément à l'article 38, al. 6, du Règlement d'ordre intérieur, M. D'hondt fera rapport au nom des vérificateurs, sur les comptes l'exercice budgétaire 1998.

Je donne donc la parole à M. D'hondt.

**M. D'Hondt, rapporteur (B) F.-** Monsieur le Président, conformément au règlement d'ordre intérieur, les vérificateurs aux comptes ont, à la date du 3 mars 1999, procédé à l'examen de la comptabilité et des pièces justificatives afin de faire rapport en vue de l'approbation des comptes de l'exercice 1998.

Le montant définitif des dépenses pour 1998 a été arrêté à 20.377.165 BEF.

Le montant définitif des recettes pour le même exercice a été arrêté à 21.820.490 BEF, y compris le solde reporté de l'exercice 1997, qui s'élevait à 86.012 BEF.

Les comptes de l'année 1998 se clôturent donc avec un boni de 1.443.325 BEF. Le solde de l'exercice 1998 ainsi clôturé et qui s'élève à 1.443.325 BEF a, conformément à l'usage, été reporté à l'exercice 1999. Il viendra en déduction des subventions à verser par les Parlements.

Les vérificateurs ont constaté la régularité de la comptabilité et des pièces justificatives et vous proposent, dès lors, d'approuver les comptes définitifs de l'exercice 1998, de donner décharge de la gestion financière pour ce même exercice et de remercier le secrétariat pour sa disponibilité et sa rigueur.

La comptabilité et les pièces justificatives sont à la disposition des membres désireux de les consulter.

**Le Président.** - Je remercie le rapporteur.

Y a-t-il des observations? Non?

Je vous propose dès lors d'approuver le rapport des vérificateurs, ainsi que les comptes.

Après le budget, j'organiserai également un vote officiel, conformément aux prescrits formels.

## BEGROTING 2000

**De Voorzitter.** - Het volgende punt op de agenda is de begroting voor het volgend jaar. Overeenkomstig artikel 38, lid 3 van het Reglement van Orde zal de heer Happart namens het Permanent Comité de concept-begroting voor het begrotingsjaar 2000 presenteren aan de Raad.

Ik geef het woord aan onze collega Jean-Marie Happart.

**De heer Happart (B) F-** Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, het Permanent Werk- en Organisatiecomité heeft in zijn vergadering van 20 maart 1999 het totaalbedrag van de begroting van de uitgaven voor het boekjaar 2000 op 23.694.230 BEF vastgesteld.

Aangezien de gegevens die ten grondslag liggen aan de conceptbegroting dezelfde zijn als de gegevens van de begroting voor 1999, dienen de voor het jaar 2000 uitgetrokken kredieten noch verhoogd noch verlaagd te worden.

In dat verband moet worden opgemerkt dat de vergaderingen volgend jaar, net zoals in 1999, in Den Haag zullen worden gehouden. Het bedrag van de vergoedingen, die niet werden geïndexeerd, blijft ongewijzigd. De inflatie die eventueel een invloed zou kunnen hebben op de kosten voor het drukken van de stukken of op het verloop van andere uitgaven zal trouwens miniem zijn.

Het Permanent comité stelt u dan ook voor de conceptbegroting voor het jaar 2000 zoals ze voorligt, goed te keuren. Vanaf volgend jaar zullen de bedragen in euro worden vermeld.

Dank u.

**De Voorzitter.** - Ik dank de rapporteur.

## STEMMINGEN

**De Voorzitter.** - De stemmingsbel gaat nu. Ik wacht even tot de hier niet aanwezige leden de gelegenheid hebben gehad weer binnen te komen.

Na afloop van de stemming zal ik nog een korte mededeling doen, en vervolgens een uitzonderlijk kort slotwoord spreken, voordat deze zitting afgesloten wordt.

Wij gaan eerst stemmen.

Eerst over de rekeningen 1998. Naar mijn gevoel hebben wij te stemmen over het verslag van de verificateurs, de rekeningen goed te keuren en décharge te verlenen.

Willen degenen die voor zijn gaan staan.

Dank u.

Degenen die tegen zijn, willen die gaan staan.

## LE BUDGET 2000

**Le Président.** - L'ordre du jour appelle à présent le budget pour l'année prochaine, conformément à l'article 38, alinéa 3 du Règlement d'ordre intérieur, M. Happart va nous présenter, au nom du Comité permanent, le projet de budget pour l'année budgétaire 2000.

Je donne à présent la parole à notre collègue, M. Jean-Marie Happart.

**M. Happart, rapporteur, (B) F-** Monsieur le Président, chers Collègues, lors de sa réunion du 20 mars 1999, le Comité permanent de travail et d'organisation a fixé à 23.694.230 BEF le montant total du budget des dépenses pour l'exercice de l'an 2000.

Eu égard au fait que les données pour la confection du projet de ce budget sont identiques à celles du budget pour 1999, il n'y a pas lieu d'augmenter ou de réduire les crédits inscrits pour l'an 2000.

A ce propos, il faut noter que, comme en 1999, l'année prochaine les réunions auront lieu à La Haye. Les indemnités n'étant pas indexées, leur montant reste donc inchangé. Par ailleurs, l'inflation qui influencerait éventuellement sur le coût de l'impression des documents ou le niveau d'autres dépenses peut être évaluée comme minime.

En conclusion, le Comité permanent vous recommande d'approuver le projet de budget pour l'an 2000 tel qu'il vous est soumis. A partir de l'année prochaine, les montants seront indiqués en euros.

Je vous remercie.

**Le Président.** - Je remercie le rapporteur.

## VOTES

**Le Président.** - La sonnerie retentit à présent. Je vous invite à attendre quelques instants, pour permettre à tous les membres présents de nous rejoindre.

A l'issue du vote, j'ai encore quelques brèves communications à vous faire. Ensuite, je prononcerai quelques paroles d'adieu, avant de clôturer la séance.

Je vous invite à présent à voter.

Nous votons d'abord sur les comptes de 1998. Selon moi, nous devons voter sur le rapport des verificateurs, approuver les comptes et donner quitus.

Ceux qui votent pour sont invités à se lever.

Je vous remercie.

Ce qui sont contre sont invités à se lever.



Onthoudingen?

De rekeningen zijn goedgekeurd en décharge is verleend bij unanimité.

De begroting voor volgend jaar.

Willen degenen die bereid zijn onze rapporteur van het Permanent Comité te volgen en de begroting goed te keuren, gaan staan?

Dank u.

Degenen die tegen zouden willen stemmen?

Onthoudingen?

Goedgekeurd bij unanimité.

#### RONDVRAAG: «IJZEREN RIJN»

**De Voorzitter** . - Er is kennelijk behoefte aan een rondvraag, die wij hier officieel niet hebben, maar wij zijn nu toch bezig met een speelse afhandeling van de agenda.

De heer Ansoms heeft het woord.

**De heer Ansoms (B) N.**- Mijnheer de Voorzitter, gevolg gevend aan de zeer positieve ingesteldheid van mevrouw Netelenbos ten aanzien van de problematiek van de IJzeren Rijn, zou ik u willen vragen haar te verzoeken om informatie over de informele bijeenkomst die zij op 29 maart eerstkomend met de Belgische en de Duitse ministers van Transport zal hebben. Het zou zeer interessant zijn om daarover een verslag te krijgen. De Minister heeft trouwens voorgesteld om over deze problematiek verder te onderhandelen.

**De Voorzitter** . - Het lijkt mij uiterst zinnig. Het is in lijn met de discussie die wij gehad hebben om een formeel verzoek namens de Raad te doen. Daarvoor zal zorg gedragen worden.

Rondvraag? Verder niemand.

#### MEDEDELING VAN DE BENOEMING VAN DELEGATIE- EN FRACTIELEIDERS

**De Voorzitter** . - Dan kom ik tot de mededeling van de benoeming van delegatie- en fractieleiders.

De Socialistische fractie heeft de heer Timmermans tot voorzitter benoemd.

De Belgische afvaardiging heeft de heer Henry tot voorzitter benoemd.

Dan nu mijn uitzonderlijk korte slotwoord. Ik kijk met tevredenheid op deze zitting terug. Wij hebben er steeds naar gestreefd ons te gedragen naar wat wij zijn, namelijk een echt parlement. Ongeacht de naam die wij officieel hebben: Raadgevende etc... Ik geloof dat wij kunnen te-

Abstentions?

Les comptes sont approuvés et quitus est donné à l'unanimité.

Nous passons au budget pour l'année prochaine.

Ceux qui sont disposés à suivre notre rapporteur, qui s'est exprimé au nom du Comité permanent, sont invités à se lever.

Je vous remercie.

Ceux qui votent contre sont invités à se lever.

Abstentions?

Le budget est adopté à l'unanimité.

#### QUESTION SUR LE RHIN DE FER

**Le Président** . - Apparemment, certains éprouvent le désir d'ajouter un point «Divers». Officiellement il n'est pas prévu, mais je ferai preuve de souplesse.

Je donne à présent la parole à M. Ansoms.

**M. Ansoms (B) N.** - Monsieur le Président, dans le prolongement de l'attitude très positive adoptée par Mme Netelenbos à propos du dossier du Rhin de fer, je voudrais vous demander de l'inviter à nous donner davantage d'informations à propos de la rencontre informelle qu'elle doit avoir le 29 mars prochain avec les ministres belge et allemand des Transports. Il serait intéressant d'obtenir un rapport de cette réunion. La ministre a d'ailleurs proposé de poursuivre les négociations à propos de ce problème.

**Le Président** . - Cela me paraît très sensé, la question se situe dans le prolongement de la discussion que nous avons eue à propos d'une demande à formuler au nom du Conseil. Il y sera veillé.

Quelqu'un demande-t-il la parole dans les divers? Personne.

#### COMMUNICATION DES NOMINATIONS DE PRÉSIDENTS DE DÉLÉGATION ET DE GROUPES

**Le Président** . - J'en viens alors à la nomination des présidents de délégation et de groupes.

Le groupe socialiste a nommé M. Timmermans président.

La délégation belge a nommé M. Henry président.

Ma conclusion sera exceptionnellement brève. Je suis très heureux du déroulement de cette session. Nous nous sommes à tout moment efforcés de nous comporter à l'image de ce que nous sommes, à savoir un véritable Parlement, alors que officiellement nous sommes un Con-

rugzien op een echte gedachtewisseling met het Comité van Ministers. Dat belooft dus veel goeds voor de toekomst.

#### AFSCHEIDSWOORD

**De Voorzitter.** - Aldus, Collega's, na deze positieve benaming, sluit ik deze vergadering.

Dank voor uw aanwezigheid, participatie en wijsheid.

De vergadering is gesloten.

*De vergadering wordt gesloten om 11.40 uur.*

seil consultatif, etc. Je crois que nous pouvons nous enorgueillir d'avoir eu un véritable échange de vues avec le Comité de ministres. C'est donc de bon augure pour l'avenir.

#### PAROLES D'ADIEU

**Le Président.** - Chers collègues, c'est sur cette note positive que je m'appête à lever la séance.

Je vous remercie pour votre présence, votre participation et votre sagesse.

La séance est levée.

*La séance est levée à 11h40.*